

Zabarać

Zabarayzer = prohibens, 1466; R. xxii, 19.

Pax est hoc donum, que regit omnem bonum, hoc est mandatum psalmiste indite latum, omnem bonum iubens, omnem malum prohibens

Cf. Odbarać. 'ipneuvici zj'

Zabat - Zabad n.v.

Zabath, sin Sematha B2 II par. 24, 26.

9256

m. pr. !

Zabawa ?

Donamus et assignamus perpetuo suum mansum ... liberum pro cultura rectoris ecclesie ..., quem exemptum esse volumus ab omnibus nostris iuribus, solucionibus, laboribus et iurisdicionibus, similiter unam zabavam, lacum cum humuleto, pratum ad duodecim currus, decimam post duo aratra nostra eciam in Dobrkow

(1358) 1523 DokMip 113

* ? mes na zach. od zabwa, na lesy brzegi Dunajca. 1

Zabawa

Zabawa: pro medietate campi
sacralem tabulam et pro altera
medietate campum celestimum.

Dr $\frac{1}{2}$ $\overline{\text{XV}}$. D'Fug Cleu. 26.

Zabawa - ?

Pytsali sredpce od zabawy pywa
grzanky yedrpr - (Mac Pam. II. 351 - ~~IV 205~~)
p. post.

(chyba) ile od osflame, s. A K. II, s. xxxii,
gdzie jest „o dwobane pywa”

Zabawa
v. Dzban. Fyllos Ten jeden yrac. 2 Mac. Pam. II 351

Zabawczai

Kaprowa

98... His autem ipse Chodorowski ipsum Michael.
lem de dictis villis exemnerit super quodcumque
festum Nativit. Chri. et ipse Michael semina-
cionem in dictis villis habuerit, extunc post
exempcionem ipsi knezthones dictam semina-
cionem debent mettere et conducere, quo
Michaeli placuerit et ubi mandabit et Jo-
~~hannes~~ non debet dictam seminacionem
ulla re arrestare alius Zabawczai

~~Archiwum bernardyńskie. I. XV.~~
Archiwum bernardyńskie. I. XV.

Zap. sądów LwoWskich

R. 1457. str. 15.

1457 AGZ. XV. 15
38

~~++~~ Zabawie

Pro eo

Syquia tu predictis nobilibus et eisdem
inferioribus occupasti cumulum feni
vulgariter stog syana zabawilesz
in predictis sicut due marce et in soti-
dem dampni: 1448

AGZ. XIII. 261

~~: Arch B. XIII~~

Archiwum bernardyńskie | T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1448 str 261

295

Libawic' = liberare (?) ^{cori po zbawic'}

Tego dla ciebie, miły gospodarzu, proszę,
a by mię raczył pabawic' (!), a bych
nie przymęcion, tej świętej dziewicy (!)
poruszyć [igitur te deprecor ut me
liberare velis, ita quod non cogar hanc
sanctam violare virginem] Rom. 35

D 268

copy: re tym ma
V<bi>

Zabawic ²

Stawilans procurator Roskome lu-
xatus est seruum Zischka et fru-
mentum iuum, quod si fuerat
illibertatum in domina Slokny-
ckoy abas Zabarnyona

1439 AGZ. XII. 52

Zabawina

Archiwum bernardyńskie. T. XII ^{u teri}

Najd. zapiski sadów hal ^{rejć}

R 1439 str 52

153

^k
Labawic

~~1994~~ solum me domina retinuit alias
~~Arch. B. XV~~
rabayla cum duobus bobus et quatuor
~~Arch. B. XV~~
scrophis, quia in duabus sept. non sum
reductus et in quartali ~~adim~~ correct
Tritici et in porco **1487** AGZ. XV. **147**

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1487. str 247.

274

Zabdy - Zabdî n. v.

Mayore Achora... syua Zabdî BZ Jos. 7, 18.

9257

Zabdy - Zaby u. v.

Z sinow Zedonovich... Zaby BZ II Str. 9, 28.

9259 .

Zabdyas - Zabdias n.v.

Z Linow ^{Beberowichy} ~~Zabdyas~~... Zabdias Br II Scdr. 9, 29

9258

Zabed - Zabed r. v.

S. Sirov Nebynowich... Zabed BR I Sidr. 10, 43.

9260

sobie dziwna prawa; przeto taky podlug pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo wraży, za to od vraszonego abe od gego przyaczela nygedney nyerszączky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczv bydlyaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyevczone bydlyą zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebcza tesz trzy grzywny

Zaluzie

O braccoskeem zaluziyu
(de fisticidii)

Jul 16, sim. ib. 49

Zabicio - interueno

Est do zabira / wri / leri / sq / uem / BZ / Num. 17, 18. ~~Priddy~~
~~ka / zab / o / ya / (ad / occidendum) / e / r / e / h / y / e / ib. / Nch. / 6, / 10.~~

(ad interueni^xentem)

W do surgethe

9261

x ceterate misraemē, wylprie, me, upel-
ny upadek, restade.

Zabiric

11

~~V~~ o zabirica = ad interconectionem ^(ad interconectionem)

~~o zabirica = ad interconectionem~~

ca 147Q

Mandula 223
,

~~1111~~
(parvulum et mulieres interpi-
ate usque ad interconectionem

Erech 9.6

W zabirica: or do master

Labicie

Asch donabyzryfa) usque ad interrenacionem

(n. 51, 14)

(non interficiet usque ad interne-
cionem)

ca 1470 Mam $\frac{ub}{1000}$, ~~sim. Mamk~~

W me wytracior do nastu

Fabricie

chr. EB
157

zabicia

Od zabycza ~~zabycza~~ ^{zabycza} ~~zabycza~~

Cui equo clauum ad ⁵num (vivum?) percutiat, ipolum
sub fabricando, tunde mitium cum antiqua arvinga et deponere
babatum et liga super vlnus. JA. IV, 89.

~~Col. Poln. G. I. f. 201 a 1500~~

Zabiae

Tey moci midp keu zabiyaw
ayelye (ad occidentum te)

BZ Neh 6, 10

ent. Moe 2

58a

od /2/ tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyną podług my-
lo/4/sczy y vffaly myescz-
ye/5/kyey a to gesth spr-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wssznaczon
raną /11/ zabyczym albo w+
gynem /12/ myeszykem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/szczka vchchwa-
lą anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/szcze vchwala
Tedy gy mayą ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

(si fuerit hic molestatus
in corpore)

Tabicie

mocznysy zabyca glow, tako rzekacz: ten sa-
 byl s ponoczã tylko tych. A tako czy, mayãły
 doskonale swiãthky, mayã odchodzyez, a nye mo-
 gãły nyecz, tedy mayã byez przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiãdoney.

31/ . /G/dy sã komv smyerez przyda kromye przy-
 czyny, / the gest, yszby sã vtlukl abe vtonãł
 abe kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

Dział. 30-31

Zabicie - uciwio

Drody wogz byr pomocnyerz zabycera brial. 30.

Zabicie

Quod est, quod agis, gens Hebraea, sanguine)

~~Agens iminitis mala stirps labrusada~~ ⁱⁱ ~~stra-~~
gis, gl. occisionis mortificationis zabyczą

1466 RRp XXII 25

k. 302

wg ~~Perz~~

Zabicie

3066. (297^v) Jakom ya nyebyl pomocznykyem kvzabyczv
oczczagych Blazeya gwaltem anym skody vdzielal. Jako prawo
skaze Thako my pomozi etc.

1472 Zap. Warsz nr 3066

Zabicie

1520. (T 2, 627 r. 1480) Jakom ya nye byl pomocznykem
oczczv svemv iakuboui kusabyczv iakuba szpawlouicz bratha
vaschego anym go szabyl (628) anym go sz szyvego vdzelal
marthvego (kaka) thako my pomoschi (p) bog y svyathy krzysch. —
Jako ya tho vyem yako dzyrsek nyebyl pomocznykem oczczv
svemv iakuboui ku sabyczv iakuba spawlovicz bratha vaschego

1480 Zap Wansa nr 1520

Labricie

Jakom ya nye nasedl domu yego ...
samoschosih anym byl pomocnykyem
Andrseyevy... kv zabycu slachethnego
Jana bratya jeho rodronego 1493 Zapwanz
nr 1657

Zabicie

Jako

z Andrey

Marczyn... Jakub... Jan..., były pomocznicy
Stanisławowy Konarskiemu w ku zabyciu...

Dadzyboga

Wzr

1493 ~~Wolff~~ Zap. 158

a b c c̄ d e f g h c h̄ i j k l̄ m n̄ o p r s̄ s̄ t̄ u w z z̄ z̄

Tablice

mowa o zmy-

ślach, fórtkach w człowieku, chcesz przed djablem zamknąć i lam por-
tam cogitativam finge tibi aliam cogitacionem (niż tę, którą dyabeł w to-
bie budzi), pobudza cię dyabeł do złych myśli nad obrazem Anny lub
Katarzyny, finge tibi hanc cogitacionem: ach! qualiter multi prutini
sunt occisi per Polonos forte viginti millia (vel ach! quanta est distan-
cia ad cela vel ach! qualiter Christus passus est qualiter est ductus) et
sic ipse videns te secum non concordem a te recedet dicens day gy
zabyczv ja chcza tham a on sam [(similiter quasi velis apud me emere
tunicam et quæris præcium et ego respondeo) comedite mecum in pran-
dio, ille dicet dayszye zabyczv confundaris]

R. XXV, 268.

Br. Dr. zab. jez, pol, Rpr. t. 25 1441
s. 268 GLOSYPet. Zac. I F nr. 406

Zalivé.

O rábyeró komy

Jul 58, sim.

ib. 70

Zabicie

/65/. O zabyczu maczérze.

Dział. 31

 /W/wawrzyńecz szaluge na Marczyna, ysze
 gemv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowedy
 Wawrzyńczowy przyganył, rzekąc, yszyby nye byl
 od dobrej maczerze porodzony, cheząc gy od rze-
 czy odeprzeć. Ale ny przy takym członku y te-
 mv rownem skazalysny głową zaplaćchez.

/66/. O zbieglen slachczyczv.

/N/yekterzy swą szalenoscsą abo respwczse-
 nym gynyeny swę, któreby na dlugy czas mogly
 rozmassać a gege se czczą poszywać.

any o to na czso czynycz, ale przyaczele maya
badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz

/64/. O zabyczv slachczycza.

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v-
stawyamy, kyedy ktori slachczycza zabyge, tedy
za glowa szesczdzessyath grzywyen, a od skasze-
nya abo vczacza ktorego czlonkv trzydzessczy
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
sskazvgemy.

/65/. O zabyczv maczerze.

Zabicie

222. yakofmi przitem bili kedi Meczflaw
grzofzil |^xkfzandu Micolaowi ygego
wicarioui szabi|czim yotpowedal gim
Alii protestando et Lutko de Brzesze
procurator domini Nicolaii.

1407 Kol nr 222

Zabicie

Jak tu
Gosrdzewi odpowiedz na zabiere i chwał bi
gy nad zabierz 1400 a paw. III, N° 4921.

Zabicié

1057 Chel | mfki nepobral Vawrzinczevi
gýmena | yaco gedennacze grziven
przetofzadzeni | (59) roky ale kme-
cza tam pravo zaflo ozabiczé |
czloveka azato muto fprawem po-
bral |

1420 Pozn nr 1051

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwie
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytemw ale trzecza czascz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczu brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachezyczy
naszego krolestwa bracza, syostry abo wlosne
przyrodzone zabylyby nyemayacze plodv, tedy
slachezycz, czso tako vczyny, nye otrzyma ocz-

Zabine

These ... vinyz besedy slach-
nic ... dajser pomor ko sta-
lyerov slachnic ... raplanic
ma

Jul 69

V (ad occidentum)

oid. 600

Zabicia - occisio

Za tho zabierze nyceden przycarzel zabitego nye ma ...
mszyerz Sub. 89. Uyna kandy slacherycz, dayazer pomoer
ku szabyerzu slacheryczu zaplawier ma 69. O bractwym
zabycyzu (de fratricidio) 49.

(pro huiusmodi interfessione
vel occisione)

zabić

Taco | mi pomofzi bog yfwanti †
iaco | marczin zabil mego mofza
y | otnego go ftradzø.

Piek. 1289.

1408 nościan nr 385

Zabieć

Jaco to fwatczø iaco Marczin bye-
fzal | gwaltem moczø naiagnelz-
czinø | dziedzinø setrzemi paniczi
afetrze|ni podleżimi izabil yeŷ
møfza

Piek. 1288.

1408 Kościół nr 384

Zabieć

624 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
Jaco Marcin yachal. | namø dzedzi-
nø stako dobrim | Jaco sam. astre-
cim podlezim | yfzabil. mego dczlo-
weka¹⁾ yodye|go ranku go sdraczø²⁾

1407 Poznań nr 624

Piek vj nr 1154

Labic

218. czfo Potras fzaganl [[czifz]] cone kedi
gim | obeflano tedi geg dal narankÿ
anigeg | fzabil aniotgego fzagancza
fzmerci ma

1407 Kel nr 218

Labić

208. yakom przitem bil yfze Jacufz
nezabil | Tworzianoui fzeni ani
otnego fmerczy | ma
Et alii qui sciunt.

Zapiska skreślona w rkp.

208
1404 Hel nr ~~208~~

Zabic'

526 Jaco to fwatczø iaco Mar|czinek
zabil Woytka | Woytkowim po-
czantekem |

1401 Pan nr 526
Piek VI nr 165

Łabieć

710 Tako gim po|mozi bog yfwanti †
iaco to fwat|czø iaco Przibignew
nefabil | fwey zoni Hankÿ ani ot-
nego | fmercz ma | — — —

1402 Poznań nr 710
sieh VI nr 245

Zabic'

754.(244) Tako gemu pomozi bog |
yfwanti † iaco Andrzey | zabil gego
kmecza, ỹ | ỹego zoni przeprofil. |

1405 Pozn nr 754

Piek VI nr 825

Zabic'

776 Tako gim pomozi bog yfw|anti †
iaco to fwaczø, iaco | Jan¹) Po-
trowfki nezabil. | Mirosław Sczice-
wa Wlo|darzewey manszø ani |
otnego smerci ma.

140 5 Poznań nr 776

licz V nr 872

Zabić

Taco mi pomolzy bogy † Jaco to
fwacz|czø Jaco Bawor ne zabil
Swantho|flawa milczancz szedancz
polenego^a).

a) Piek. 240: pole nego.

1401 Koscian nr 181

Zabic'

T n p b ylz † iako tho, fweczimi
afze | Swanthflaw wawrzinczowe{go}
kmo|thowne nefabil

Zapiska skreślona w rkp.

1399 Rt Kou

m 87

Zabic'

<Ta>ko gim etc. † iaco to fwatzi^m,
iaco Micolay | nefzabil Jadama
fwimi pomocznikÿ

*L. 1369: ¹ Miwski (!). Por. Michael c
Zapiska skreślona.*

1389 Rtg^m

nr 58

Zabic'

388 Tako mi po|mozi bog ifwoti krzifz
iako mi adam |zabil mego czlo-
weka¹⁾) — — —

1398 Pam w 388
Lekn i w 2739

Dir. zabić

gl. glodis
e

Necat, zabył, ensi lupum

1466 RRp XXII 15

k. 208

wg Perz

Zabić

Cornu retinente moretur (sc.
cervus), ...

gl. sc. cervi

Cornua longa necant zabyą

1466 RRp XXII 15

k. 210

wg ~~erz~~

betę ten niżej inny niż w drukowanym Euphr.
109 k. 26

Zabić

V
Ut quasi morte reum depopulentur, *gl.* *interfice*
deherent zabyliby, eum *gl. n. Ihm.* *vent*

1466 RRp XXII 26

k. 323

~~wg r erz~~

Zabie'
Zabit(y)

Nota: Clemens... penam XL iudicio
pro eo, quia dixit ministeriali:

"pristamp sam,"
- zabith bands!

1416 Arch Ter Crac VI 179, 19

(zapiska pnek restora)

1416 Cr.

Ter VI 179.19

Zabici, Henricus... penam xv indicio [...]
quia Petrus...

Vituperavit^u dicens

Zabithbanes

1430 Arch Castr Crac IV ^{157,} 1016

(s. 157!)

30.

Cstr. II. 1016.

KK

Zabie

Zabie mało jest tobye, ze gess
 nas niuryodl z zemye ..., ali
 zabil nas (ut occideres) na
 puzci

BZ Num 16, 13

Zabie

Urozumywał Jonata, isre gedna-
ko vnisyl gego ocyler; abi
zabyl, Davida

B Z I Reg 20, 33.

sim. ib. 26, 15. III Reg 18, 9

(ut interfueret)

Zabic¹

t mi b p ŷf † ŷako tho fwat | czim
ŷze czo Jan Micolaj̃a zabil to |
gŷ zabil ŷwczinil waleczne file

¹ *'w chwili walki'.*

1397 Rt Kou

nr 20

Labic

685 yako tho fwyadczo yfze Jarkem-
bold | zabyw dobrogofta, nýewro-
czilfzye | zafzýø donýego, aný mu
dal ran | {czterna|feze} [[any]] a ný
mu gýofika wýr|fnøl a ný na pyerfzý
polofzil

1423 Kal nr 685

Zabir' X

Zabyl gest v wraitho pan

piruonodone w zremy
egipskyy [od piruonodonego dolit-
nybrya]

BZ Ex 13, 15

v(ocacidit)

W wrellie piruonodone... od piruonodonego
atunecnego ar so piruonodonego byllcego

~~zabije, je, bi'~~
zabie

X

~~sta ya~~
~~zabyla~~ Golyasra ~~stava~~ Annasra
y Kayphasra

de morte u.

~~WPK J. T. 187, 204.~~

~~St. asm. 204~~

Zabić

c. 1400 Cyz Wwoc

pawła bog był i zabił ~~Mittösl. II 459~~

Y
Faber.

→ myepnyiaaviala Dussney rystosary

sabila y padeptels

M.W. 61. a.

Thysr Jabel pany blogoslanyona

X
Zabić

16. Jaco to fwatezimi [czło] {przefto}
miroflaw zabil. | Jana yfz mu ot-
pouadal¹⁾) ykrad gý — — —

1387 Pozn nr 16

Lelwa 2 nr 189

Zabie'

53. Jaco Szÿman nefzabil <...> fzwimi
pomoczniky¹⁾

1389 Pzn nr 58

lekař nr 521

zabici

Tato ny pomozny Bog y swenti czrize, ks isz
to swacz) oco Jacob zabil Adama, to gy zabil
ysz gy oradl

1391 Kossian nr 1

25 nr 1469

Zabić

260 Jaco. to. fwathezimi. iaco. potrzafz.
nekafal | zabicz. Miroszlaua, anigo.
fam zabil.

1391 Pan nr 260
Lekc I nr 1065

Zabić

183. Jako tø dziedzinø | ne[ſ]trzimami
vfaſtaue aleſzmi yø | kupili na-
weky

Jako paſſzek [gyal] gyal namø dze-
dzinø | ſzamo[czwar] czwart gwał-
tem [y | ſzabil mi panofzø iſzamo
d ti] | iſz trzidzeſzi kmot przed
ma vrota

1393 Pozu w 183
Leksię nr 1556

Zabie

Tego pani [[nace]] | na And{r}zeya
zaluge gdzfh gest | geÿ Møza zabil
fgego pomocz|nikÿ yfgego chlebo-
geczcÿ ÿ | otnego Møza fwego
ftradze

1394 Rtykou

w 8

Zabić

Taco etc. Is potras nevigal ftomif|la-
wowe domu^{b)} kedi zabil czloweka
na | nachorinu ani Safø wdom
wyal ani thego | vfidka ma

a) L. 1739: ducit.

b) *Początkowo w literach mu o jedną l*

1395 Russian nr 76

Zabic'

789 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
Jacofm bil¹) po|fflem domarcina
abi potra | obranczil. czffomu yego |
dzloweka zabil. amarcin | ffogo fa-
przal.

1409 Pozu w 789
Riek VI w 1313

Zabic'

895 Jaco pan Tharchala Jøl tego wi|
novaczeza, ymal gy wianczftwe czfo|
mu zabil dwa panicza yzatomu |
doficz vezinil

1413 Pozn nr 895

Y
Labić

432e Jacoto fwateimi iaco phaliflaw ne-
fza|bil Pawla anÿ przitey fwadze
bil | anÿ odyego ranku fzmerzi ma

Ul. 477.

1414 Kal m 432a

Kabie'

802 Tako gemu pomozi bog y fwa{ti}|†
Jaco Jan Sandzinfzki possza | dzil-
mø naprawe abÿch [p] san|dzil.
kmezza {pawla} cz{o}|sz¹) fzabil Ja-
cu|szewego szÿna. an nechezal. | cu-
prawu abÿl. nadzedzine | yuftal.
nan [rogu] roku y przifand dal

1414 Pau w 802

Łabieć

Yakor Jan ne zabil Przeduoga, any oth

nyego szmerczy ma, Mycolayewego szyestżene

cza

1418 Pызdr nr 542

zabić

Jacoto¹ fwatcza² Jaco czfio Jan
Woczech {et³ Laurenc<ius>}³ awaw-
rzy<necz>⁴ | et⁵ Laurencius⁵ zalowali
na pana Golfkÿego | abÿ gim czeza
zabil tego on ne zabil | anÿ bil⁶
przytem kedy [zab] zabith

1421 Koscian^{nr 901}

zabil

Jacofmÿ prztem. bilÿ Jaco Jan-
drzeÿ² Wÿfco|tha. ne³ zabil Jagne

de⁴ Bilanczino⁴ manza⁵ a|nÿ go
ot ÿego ranku ftradze
Alii in testimonium.

1422 Krócián ml 933

695. Tako nam pomofzy bog etc. ya|ko
 tho fwyadczymi yako | Swyantho-
 mir bil fnamy w|pradze czal dzen
 ynocz ot fluncza wefczya do flun-
 [czya]cza wefczya gdy [la] Ja-
 culz døkwar ranjon wracz|czanach,
 a nÿ go on zabil

1423 Kal m 695

zabíć

<Ja>co to fwatezã Jaco Jan [[kedÿ]]
{czffo býl fluga² pana Borcowim}
kedÿ zabil³ Jana lan<cz|f>kego tedÿ
przettim cztyrzy nÿedzele nÿe býl
Bor|<c>owim chleboÿeczca⁴ anÿ
fluga⁵ anÿ anÿ⁶ zadnich | vrzandow
ot [[naff]] {nego}⁷ trzÿmal anÿ Jego⁸
ftarffÿ býl

1424 Kościan w/1081

Zabić

1182 Taco gym pomoz bog etc. yako tō |
fwacza yako pōtr. czampa Szōbor-
nyk | nezepchnał anyzabył Mfeyf-
fka ludo | mfkego any otem wę |

1424 Pozu us 1182

Zabie'

816 thaco my etc. Jaco mi|colay mego
melfza fzabil yoth | negogo ftrzaczo

1425 Kal nr 816

Zabić

Yako Jacub nego manasa sabil, a oth nego

gyego stradaq

1430 Pyzdr nr 1001

Zabie'

Filius in hec verba:ysz mego othoza zabii

1430 Pysdr nr 1001

zabić

Tako nam pomozy bog etc. Jako
tho | fwathczimy Jako starfy Mar-
czin panjey | zydowczyney Manza
Hafzczynego [[yo]] | yothcza gyej
dzathek kafznya gey ny | zabyl
any lgey wola any lzgey do|mv
wygyal any lza wgej dom wroc|yl
{any wgey domv byl} kyedi gya
[[flachczyczy wpominal]] | {panyczy
obfzylal]

1432 Kościan^{nr} 1456

zabić

Takomý pomofz bog ýfwanthi krzifch Jaco woczach
1596 Jarognjewfký zabyl mý manfa | mego, ýodnjego
ýego ftradza |

1438 Pozn w 1596

Zabił

1549. (88^v) Jako mykolay alias myczek de nossy zabil my
Stanislaum patrzewycza kmyecza mego gwaltem yvczynyl zywego
marthwego thako my pomozy bog.

1483 Zap Wawa nr 1549

Zabie

Gr. Mirosław aye zastawczył precektawa auz go
Zabyty 1399 | Słpff. VIII, N^o 8725

Zabić - occidere

zabyl tego 12 [coram]

072 I Mach. 2, 25

zabyge ge przed wazyma ozym
ib. Jer. 29, 21

Zabie

Zabyl persecutus

co quod persecutus sit in gladio
fratrem suum Am 1,11)

ca 1470 Mem lib 246

- Am 1,11 mēstator sē mērem hīsto
mepo

Zalic

Tenre polil poganow wyetye
y zabyt (Fl: pobyt) krolize
moczne

Put 134, 10

(ocuidit)

X

Zabic'

36. Jaco Sandziuoÿ nezabil Jana anigo | kafal zabicz¹).

1388 Pam nr 36

Lelisa I nr 319

Zabić

36. Jaco Sandziuoÿ nezabil Jana anigo | kafal zabicz¹).

1388 Pozn nr 36

Letisz I nr 319

Zabio-interficere

X

~~Sanderoy no zabio Jana amigo kasat zabice 1388
Leter. I, No 319. Vis interfectus zabith 1389
Spaw. III, No 1482. Dea Kalroki postet Cottredo
Nicolaya, abi p... .. a on ne
cheral... a wlem on zabio 1400 prek. 14. Nikolay
o saego extometa zabitego [i... ..] 1401 Hab. 26. 82.
Oris zabiti habi y udy, ho zabithy na mem 1402
prek. 14.~~

V Nicolaus ... contra lawcam
unus alter turpia verba dicendo,
ut

Zabic'

260 Jaco. to. fwathczimi. iaco. potrzafz.
nekafal | zabicz. Miroszlaua, anigo.
lam zabil.

1391 Pan nr 260
Lekn | nr 1065

zabić

† yako to fwaczø. yfz pechno fzadal |
Janovi ctirfzy^a) ranÿ [rkra] rkva-
vÿ^a) | y pomagala^a) mego{go} mǎfza
fabicz

^a) L. 2320: trszy, rekamy, pomogil.

1398 Koscian w 124

Zabi'

823 Tako mi pomoczi bog yfwati t.
iaco | to fwatezam¹⁾ yfze Sandzi-
woj nekafal | zabicz micolaja fwim
ludzem |

1403 Poznań nr 823
Plech VI nr 422

zabić

Jaco przibiflaw nekazał gnacz | na J
Janowø dziedzino ani go ca|zał za- n
bicz naiego dziedzine za- z

Piek. 1198.

1407 Kościan nr 355

Zabic

Jaco to swathczymi ,jaco Woyczech, czo

ranil Nicolao, to gi ranil oteymuga Jana,

yss gy w^{*}lbotho wyepchnal y zabicz ^(ch)gi~~czal~~

1416 Pyzdr nr 452

zabić

Tako gim etc. ýz Jan Szroczki
cum nobili | et duobus inferioribu
[[p] bezal. nadom wan|czencza
Ketliczkego. menaczgo⁷ zabicz
ýflamalmu⁸ zamkÿ. ýfczaną wilo
mil⁹ | wgego domu. gwaltem.

1418 Kościan m 718

zabici

niczo|ma a⁶ dwyema⁶ pod|leÿffÿ-
ma⁷} | [[dodomv a]] wdom do do-
minica⁸ anÿ mÿecza | dobil anÿ
go⁹ fabcz chczał

P. 20 (VIII 20v) 1Młoccha 20 11

1424 Kościom¹¹ 1025

zabic'

Iffanta¹² Ewangeli{a} Jaco xandz¹³ wo
czech [[p]opath | lubinský moý na
mýaftek nýe pollal {zwə czeladz
aný foltiffa¹⁴} | zabicz¹⁵ | Szczepan:
Brilewfkego aný caza¹⁶ go¹⁶ zabicz¹⁶

1424 koscian^{nr}1063

Zabić

920. (98) Jako ya Jacussz(owy)a zabicz nyech-cheyal samotrzech gwalthem < narinkv > gdysz szetl odkoscyola. — (99) Jako ya przithem byl. — Jako ya tho wyem.

1451 Zap Warsz nr 920

Zabit

979. (210 r. 1454) yacom ya nyeprzyeychal(!) metquintus
na mroczkową robotą sznapąthim szemostrąlem(!) anymgo(ch)
chzal(!) zabycz gwałtem.

1454 Zap Warsz nr 979

Zabić

2932. (143) Jakom ya szampopyanth drogi dobrowolnye szyla
gwalthem Janowy nyezasthapowal anym nan cziszkal kakamyemym(!)
zadawaiancz szlowa nyevczywa y laicza anym go
szabycz chezal Tako mi pomozi boog y szwyanthi crzisch.

1469 Zap Warsz nr 2932

Zabie'

Przibislawa s Swantysławe, karata
Dziarschowi zabier włoditką Polaniszkego

1398-408. Bihl. Warsz 1861 III. 32.

Zabie

Yacom ya ne list pamocnikem zabice Paole
1413 Ks. M. I nr. 1985. ~~Jacom ia ne sabit.~~
~~Strachne ve pre 1400 nr. 13.~~, sim.

1425 Ks. Muz II nr 1511

Zabie

Naszek pomocnikiem nie był Naszka samobrzec
Zabiez 1425 Ks. M. II nr. 1571.

Zabić

Ťaco mi pomoxi bog...] iako Yaranih
ne kasal zabica Pessika

1417 M M Ac XVI m 80

Gabić

Kto li człowieka był chętny go
zabijać, smyęwszy sumie 32 Ex 21, 12

Kto człowieka wzdrywszy chętny
zabijać (qui percusserit hominem volens
occidere Ex 21, 12) XV p. post. Katum 283.

man. o

zabre

Karel gy knol zabyer (ocaidi)

B. 2 Tob 1, 22, sim.

ib. I Rey 19, 2. Tob 1, 22, 3, 10.
7, 9. Judith 5, 26. 6, 12

Zabić

Jakom ya nye przyachal do domu... Yana
do Misczina y nye prosiłem go, aby yachal...
na gymyenyje Solaschewo a nym go wyodl
w dom robotnyanczego Andrzea... , anym
go myal umyslu zabycz anym byl pomocny-
nym zabycz tego kto Yana Marcinowi...
ktory gy gwałthem zabyl y wozynyl
zzywego (bez z zywego) martwego
1479 Zap. Wasz nr 1218

zabici

Kyedy wordl ku Bersabee
a mersa yey dal zabycor

• Triasa

Put 50 ang.

Labié 'perimere'

³ perimere, zabyca

c. 1500 Ex. ~~flow~~ 128

Zabić 'interimere'

² interimere, zabycer

c. 1500 Ex: ~~Sto~~ 128

zabít

1 a) interficere, zabycer

u b) necare, zabycer

c. 1500 En. ~~Stow~~ 128

2abič = interficere

Nam miē jest podobno hogo rabič [nobis
non licet interficere quemquam Jo. 18, 31]

Rom. 791.

Labit = ocido

Herod chee cie rabic [Herodes mult
te occidere] Rom. 419.
Luc 13, 31

Zabie'

224. Jacomi ten kmeth {P{o|ert}¹) po-
moczniiken²) bil | ifz szabit²) moy
kmech hÿ lupu pomagat | bracz²)
iako dwe griwne.

1397 Poan m 224

Lehn̄ m 2556

Hube 26 m 346

Zabieć

339.....

Cso donch zabit pans.....

1397 Pozn w 339

Lekn $\bar{}$ m 2513

Hube Zb m 336

Y
Zabíć

383, Tako mi pomofzi bog yfwanthi
† yako to | fwathczø efze kedi fzol-
tis lupon yfabith | tego lupu nenef-
fzono¹⁾ yeft [dopaney] {domicola-
yewey} do[mu anitego vřzitka²⁾ ma

1398 Pau m 383

Lekn ĭ m 263

Hube 26 m 367

Zabić

445 Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofmi bili przitem kedi | pan ka-
lifki poflal Cottka | domicolaya
Chemczina fina abi | przifzedl. cu-
prawu ywýprawilø | aon nechczal
yposcodzil otprawa | awtem on zabit |
Alii iurabunt in testimonium : iaco-
to | fwatezimi |

1400 Pozn m 495
rick vi nr 44

Zabic'

hg5 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatcø iaco [Jar] Raczlaw |
nezabith napaney mirze¹⁾ |

1401 Pozn nr 495

Zabig
Zabity

Jaco nepotrowø fwadø ani iego |
poczantkem Vavrzinczew fin zabith

Piek. 1079.

1406 Kościan m 306

zabity / Zabić

1421 ik no
901

Jaco pafzek byefzal Gwaltem moczo |
fetrzemi paniczi affzedmø kmoth^a) |
napaneÿ dom iranil yey fina pirz|-
weÿ nifz yey mofz zabith iwtem |
iø obnyeczczil

a) Piek. 1360: kmet.

1409 koscian us 414

zabity

zabici

Tako gým etc. yliz wocz^{czere}rej
ma^{sch} Myroffyn kmathowicz lgo-
rzi^{czicz} nyezabith poczathkem pyo-
traffewym fwady any wthey |
fwadze bil

... merduet. tunc a violencia d

1428 Kościan^{nr} 1337

zabitý

zabiv

Tako nam pomozý bog ý fzwathÿ |
krzifz Jako tho fwathczimÿ, ýfze
pan | Staniflaw Schurkowský. fzaf-
tawÿl | Schubą {thobolą} Deką Srze-
brem oprawonø | wedwu dzeftu
grzÿwen ýweczthÿrzech | pane mar-
gorzecze Sÿrakowskýe, | a[[le]]{nÿ}
thy[.]{ch} rzeczÿ [[ne]]fchowala oth-
nego | pobrawfchÿ thedÿ kÿedÿ za-
bith, | ale ýeÿ [[thy]]{thÿ} zaftawÿl

1432 kóscian^{n^v} 1424

2alic'

Bozdrely ... then, orso ralyth,
duo panu myal

(occinus)

Jul 67

|

trials

Zahic'

zahyt tedy Absalom

Put Bazg.

Zabici

354

Taco mi pomofzi bok etc. czomi
pobral | Cone a wofz nalek a fdech¹⁾
kedi | mi panofza zabili, ti bili¹⁾
tako dob^{re 2)} iaco | stirzi grziwni

1397 Pom w 354

Lekni w 253

Hube 26 w 353

Zabić

I269. Taco nam pomoz bog etc. Jaco o tem wemy
Jaco pan Barthos Poneczsky tych ludzy czo
yego stryka zabily ne pozadal v kloda
wzadzenya any gich v kloda wzadzal any
trupa k nym do klody przilozyl ale przyal
any Iusch w klodze szedzely I trup pole
gych bil --- Jaco to swacza

I427 Pozn nr I269

Zabić

-- Pan Barthos Ponecersky tych ludzi co
yego slyka zabití nepozadal v kloda
wzadrenya any gych v kloda wadzral...

1426-7. Bill. Warsz. 1861. III. 32.

= Pozn nr 1269

Labic'

213. yako pelgrzim [[pofla] poflal fwe
ludzi na iamo|wø dzedzinø atam
fzabili Janoui czloveka ami|fmi przi-
tem bili kedi pelgrzim [[nech] neob-
ran|cil fwego f czoweka naprawo
Alii protestando.

1407 Kol nr 213

Zalic'

Kaplans Baal valyly^v pred
otstavem v (occident)

32 IV Reg 11, 18,

sim: ib. I Reg 30, 2, II Par 23, 17

IV Reg 12, 20, 14, 19
21, 23, 23, 29. I Par
10, 2 etc

fabric - interficere

Кдоме з психодруа забылы / пар. 9, 6
~~Забыт тедь Абталон 3, arg.~~

~~sub~~ ~~g. b~~

Fl: vili st

(interfecerunt)

Labié = secido

A oratore uchwacząc srogę (! pro: bugi)
jego, jednego było (! pro: biłi), drugiego-
rabiłi, trzeciego kamienowali [et agri-
colae, apprehensis servis eius, alium secide-
runt, alium occiderunt, alium vero lapida-
verunt] Rom. 410.

Mat 21, 35

X
Zabie'

c.d. *ministerialis*, ne daÿ | deley³⁾
wmoÿa dziedzina {Opolu} ani szam|
yefdzy. *Tunc* rzuczancz⁴⁾ Gorzczy
y c{h}w<i>dcili⁵⁾ *ministerialem pro*
ambabus manicis et dicentes sic:
ministerialis, (230 v) veni zaopolim
abo badzefz | zabitt. Quando Opole
witranczono,

1399 Pozn m 413

Lekin: m 3108

JA iv 189

Žabie z ovi dere

X

Gdiš gy chp vrbie, ledier vbor on vob glosp krige Gn. 172, b.
Abisere vy... me kradly... any kloreho cloveka vraby ly
Gn. 175, a.
15

X

Zabici = occidere, interficere, interimere

Gdy zabycie, w rękach jego Fl. 77, 38. Zabycie
go ręką (pro: ręką) moją Fl. 104, 10 (inter-
ficiet eos). Rozwójcał syny zagubionych albo
zabitych albo zginolich (!) Fl. 101, 21 (filios
interemptorum).

^ Pół: vlysz

(cum occidit eos)

zalic

zalyge, ge vplet (pno vplea)
moya

Fl Mays 10

^ Put: razuly
(interficut eos ex 15, 10)

Zabie

~~K 057~~

Kto nexera zabie szwego. patricida.

^{-h}
q 1413 JA. 14. 503.

838

~~ARCHTOMXLV str 503r~~

~~r. 1413~~

zabić

Ale przysła gozina ~~z hora~~, ze kazdi, ktor
zabye (qui interficit) was, domni^{ca}wa
sobe poslugy, wezyn<i>cz bogu (

ca 1425 GwK Reg ⁴³¹ / POA 16,2)

Zalic'

Kthokolelzer kuzen zalye,
neser gonyuzem isplaceny
miz

(occident)

hil 67, rim.
ib. 88. 92. 93.
109

Diet 53

Zabici - interficere

Gdi wladika zabije wladikam, za wladikam zabytogo
zaplaenyer bazydeye vunen Sul. 88. Kmyer kmyera
zabyyaz, zaplaeriu od vini praw bival 41. Zabyw ma
ererz eriyaz, nye pomora gemu thego obreereny 13.

Zatiric

Atskoly myš maydre, ten
myš. Zabige (occidet me)

B2 Gen 4, 14,
sim^{ib} Deut 17, 7. 27, 24.
I Reg 16, 2. 26, 10. II Reg
18, 12, etc

Zabi'c

Gdy ktos co niewiadnego uczyni w
mieszcze albo szabyje albo czaszko namy,
... blyzzyly ten co namy zalugye szam,
dokomacz tako yako ~~namy~~ prosztho namy
szalawal press szwyathkow?

Ort Mac 84(d)

Ort Bossel &

Zabic'

23b

kromye roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti maya nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecz zabyge.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszone, ysz gdy knyecz knyecz zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przete vstawiany tako: gdy knyecz knyecz zabyge, tedy panv, kteremv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Dział. 30

num. il. 40.

kromye roboty chowacz dve nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyeczka zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszono, ysz gdy knyecz knyeczka zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takim kv sskaranyv, przeto vstawiany tako: gdy knyecz knyeczka zabyge, tedy panv, ktořenv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

a przyjaciółom zabitego schescz grzywyen; pa-
klyby nye myal czym placzycz a bylby yath, te-
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiączey byliby ponowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagl, a tym w wynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiamy, aby gednemv dane wi-
na abo pomowyon o glową y poprzyssyaszon przez
tego, kte nany mowy; ale drvdzy mogą bycz po-

any o to na czso czynycz, ale przyaczele maya
badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz
/64/. O zabyczv slachczyca.

/A/by syą od zloscy wyną wztrzymali, v-
stawyamy, kyedy ktori slachczyca zabyge, tedy
za glowa szesczdzessyath grzywien, a od skasze-
nya abo vczacza ktorego czlenkv trzydzessczy
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
sskazvgemy.

/65/. O zabyczv maczerze.

zabie

poddanych taki obyczaj w wynach chcemy trzymacz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez slachczyza ranyl abo vderzył przez wylanya krwi, tedy slachezyczowy tako vranyonemv wy-ną rzeczona pyathnadzessozya przez tego, czse vrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gynecgo vderzył, ktoryby nye myal prawa ryczerskyego, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale kmyeczowy schesz grzywyen, kto gego vderze, ma zaplaczycz.

/90/. Gdy kto vrany kmyeczza abo zabyga.

~~-----~~
Dział. 40

Zalic'

Ten psalm powiada,
ze Kristus naszym
pryncysem naszym calyze
antykrysta

Ps. 9. arg.

Zabie'

X

Nye walyessu

Dek VII 2.3

IV 6 nye kadyessu walyal

I - VI . VII 1.4.5 : nye walygyessu

III 29 : nie nyu masoboysture

Zalric

Wye zaliger (non ocides)

BZ Ex 20, 13

Fabii - occidere

B2 o

Kto ofiyamye bogom procy godnego
papa boga namogo rabyses... qu,
slovyo: maya, qu syest jako kache..
nu [ex. xx 20] 2 1/2 xv katim. 285.

(occidetur ex 22, 20)

B2 o

main o

Zabie

X

Eze Mikolaj o swego cłoweka
zabitego <iatomat>

1401 Hube 26 82

Zabić

2010 Jaco O Micolaya Sabitego Soltifza
Sfgo | rzicz nyctey namicolaya we-
rzeniczkego | nefzalowal afz crzy
lata mýnaly |

1420¹/₂ Pozn m 1010

Kaleid

202, Tego naczø fzalugø yfzefzmi fzabila
møfzø | nadobrowolne vøgrødze

1407 Kol nr 202

Zabic - occidere

(occidere)

(occidisti)

3262

Ara y unye cheer zabycz, iakovz zabyla sedru upzow? ^V
B2 Tob. 3, 10. Ya zabycz Jacoba ib. Gen. 27, 41. Nye zabi-
gez (non occides) ib. Ex. 20, 13. Ten upz zabige ib. Gen. 4, 14.
Egiprowy... zabyczoz upz ib. 12, 12. Ty upz sam zabycz ib. II Reg.
20, 8. Jedem iako drugy zabz blizne swe ib. Num. 25, 5.
Zabycze iz upzowem ib. II Par. 23, 14. Zabz (percutit)
qy ib. III Reg. 15, 27. Zabylesu celowycka ib. Gen. 4, 23. Zabz-
lec, a uad to wrolesz ib. III Reg. 21, 19. Zabyl qest wrzika
pan ib. Ex. 13, 15. W swem gnywne zabzly swyze upza ib. Gen. 49, 6.
Zabzly qy przed oblarzem ib. II Par. 23, 17. Zabylastazy Jozachar
... a Joziadaz ib. IV Reg. 12, 21. Zbyl ti sluzq swe, gi wlas-
bily zabzly owwa qego ib. IV Reg. 14, 5. Maiq przydz, abi
czq zabzly ib. Neh. 5, 10. Abirwrye zabzrowy (occiderunt) ib. Ex. 16, 3.

Mabi'c

243. Jaco tho fwatezimi Jaco micolaÿ
fabiw catherzini na baba ywrzuczil
Iza w[e]ÿey poffag

1404 Kol ni 243

22110

Glycydium islyw slyadonina
mesochoranth gnyuzen re-
phar

Jul 13, sim. ib

v(occidens)

mid

Zabić

condit
X

^{zako}
Pribislawa s Swagntoslawe. karala

Dziarschow zabić włodką Polaniszkiego
i za to gi słuabili mu placier ez bi gi zabil.

1398-408. Bibl. Warsz. 1861 III. 32.

X
Labié

Ha, ha, ha

Lapay, her lapay, zaby, her ~~saby~~!

1413 A.K.G. \bar{x} 373

zalic'

gestly we merge ktomv closer
ty ~~is~~ myt sam valyz (inter-
face)

B 2 I Reg 20,8

X

Zabic'

Primus sic iurabit, videlicet Johan-
nes: Tako mi pomozi bog y fwanti
†. Jakom | Jana nezabil, kmecza.
Janufzewy | Strzeleczkemu.

1413 Koscian nr 484

zabić

Tako mý pomozy bog etc. Jacom
nýeza|bil Jandrzegewi brodnicz-
kemu szwiný | ýconý tako dobrych
Jako trzy grzywný

1432 Książ m 1428

Zabić

659. (400) Jacom ya neszbyl szedmy czlowecow xyaszyc
aoszmego na zabył. — Jaco ya tho wem eze pael neszbyl szedmy
czlowecow xyaszyc a oszmego nezabył.

1435 Zap Warsz nr 659

Zabie'

~~occident~~

X

√ godyss gy robcrowp rabygpgy

c. 1420 R. xxiv, 83.

~~dna trecego wsrthane~~

(dec 18, 33)

~~zag. nr. 1299 k. 29~~

~~Br. Kar. św. I 46.~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

~~Postquam flagellauerint, occi-~~
~~dent eum~~

~~2602~~

tedy ten rzecznyk gęst wy-
 nowath a ma woythowy poku-
 pycz wyną y straczył prawo
 szlowye ■ został bezpra
 /9/wa anye moze wyaczy
 /10/ rzecznykem bycz Spra-
 wa /11/ Gdy woyth w/12/o-
 ldruge o glo/13/wą o czya-
 szkye rany al/14/bo o kto-
 rakoly bezpra/15/wna rz-
 ecz Syrothna czo /16/ są
 [cz] stalo nyewyescze /17/
 slowye ysz gey maza /18/
 vrazą albo zabya albo
 /19/ dzyeczom oczczą
 a then tho vrazony albo
 zabythy nyema rodziny

 OrtOssol 91,1,w.8-19

sim. Ort Mor 124'

Zabie

-----182c
na to ten czlowyiek przysz-
edl zaszyą kswemv prawu
wesweschech myesczech
a nykth /22/ mv moze przy-
ganycz /23/ podlug prawa
Jako /24/ gest prawo mayd-
bor /25/ MOZELY ~~wx~~ woyth
/26/ besz gayonego /27/
sandv rok odlo/28/zycz do
zayvtrzą gdy /29/ szye
stanye bezpraw/30/na rze-
cz przed polnoczą /31/ ysz
kogo zabya albo /1/ Czya-
szko vranyv albo /2/ ocz-
koly takyego
ocz by myano goraczy sand
sandzycz albo gaycz

Ort0ssol 94,2,w.21-31 -

94,3,w.1-2

Latic

Zabić

Gdy woyth foldruye o glowa ... albo o
ktorakolwyek bezprawnu na necz szyrothma
cro srye stala nyelwyeserye, szlowye ysz yey
maza wramya albo zabya dryecrygom
ocsera ... mozeby takyemu zlomcry myru
odpuscrycz ?

Ont Mac 124 (d)

Zabić

Zabiya - afficiētī

147 ~~1026~~ 121 Mon Kal 269

van. lub.: afficiēt, id est affli-
gent vnzdy
(convergent filii in parentes
et morte afficiēt eos Marc 13, 12)

Marc 13, 12: brdo je vchjer

cf. Unschic

Labić

Wloomy by size ... a zabyya ay (et accep
to vulnere mortuus fuerit. Ex 22, 2)
XV p post. Katurin 284

B2: vmarbly

man &

zabith

Jacoto¹ fwacza² Jaco czffo Jan
Woczach {et³ Laurenc<ius>}³ awaw-
rzy<necz>⁴ | et⁵ Laurencius⁵ zalowali
na pana Gollkÿego | abÿ gim oczcza
zabil tego on ne zabil | anÿ bil⁶
prÿtem kedy [zab] zabith

x

1421 Kościan^{nr 901}

Zabi!

Jacoto¹ fwateza² Jaco czffo Jan
Woczzech {et³ Laurenc<ius>}³ awaw-
rzy<necz>⁴ | et⁵ Laurencius⁵ zalowali
na pana Golikÿego | abÿ gim oczcza
zabil tego on ne zabil | anÿ bil⁶

1421 Kóscian^{nr} 901

1423 ic

nr

679

Glabi'c
2x

X

679. Tako nam etc. yako tho fwjadczø |
yako paný Sulca bila tego dnýa |
y teý noczý wewronýewach gdý |
fczepan zabith aný go fulca za|bila

1423 Kiel ms 679

686. Tako nam pomofzy bog yfwyan-
 thy † | yako Benak nyenawrocziłze
 zafzyø | do dobrogofta aon [Jusz]
Jufz bil zabit | anÿ mu dal dzefzyancz
 ran, anÿ mu | trzinałcze [ra] zøbow
 wibil

1423 Kal nr 686

Zabici

X

Yako tno swyadcz, yako wyaczencz nye kasal
wzyocz czlowyeka zabytego do wsy, any szye zamoc
wil z Mycolayem o thego czlowyeka w pos[two]-
~~le~~lstwy stacz

1426 Pyzdr nr 813

Zabić

1219. (64) Jakom ya schamowthor stitimtho(!) Marczynem
luczyczem de Golaschew (My) mye zrownym nyeszyanl znog
Janowich oczcza sassynovego zabithego ostrog scorzen (64^v)
nogawicz (ykath) ykalyethy spaschem spyenyandzmy gothowymi
Jako zlodzyey ymyecza nyewzyalem. Thy wsithythky(!) rzeczy
waznosczy yako dwye kopye polgroskowych grossy. — Jako ya
tho wyem yze Stanislaw.

1479 Zap Warsz nr 1219

Tomu bóg syni: tego zabitego człowieka przyjechał albo
leżąc kłami się stało

V (morski wini)

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-
ey sprawy/9/edlywey odmowy
pod/10/lug prawa maydborsza
/11/ Pytalyscze nasz /12/
o prawo thym/13/y szlowy
Gdy by /14/ ktho koko za-
byl wmyesz/15/kyem prawye
albo gyne /16/ czo nyesp-
rawnye vozynil /17/ y szl-
osczywe albo czo szle /18/
go atęgo szabytego czlo/19/
wyeka /albo temv szye /20/
stalo nyeszprawnye czo /21/
szlego przyyaczyel nye
/22/ chczalby tego fordre-
wast-----

Stabie

Tabic

• Gdyby kogo kto zabyl... a tego
zabyl słowzeka Art. Mac 6/1 gona

Labió

Zakom ya Stachny [zomy g usogorowey
z rabyszewa] nye boyi .. gdy byegla do syna
swego zabytego 1467 Prof. VIII, 20.

Zabie

~~C 2~~

X

Hennicus ... dedit x grossos notario pro pena,
quem incurrit contra Petrum...

pro malis verbis, scribit: Zabithbaner | 1480 |

Helcel II, No 2335.

3
5

Helcel II No 2335

Krak 1480.

515

Labié

29^x

Gdysem k thobye przygzechal s thym erlo-
wyekyem ku rozprawye, thedyrz thy nya nya
wybychl sz ostra bronya scyla; bychery byl tho-
bye nye wstapyl, esse my moy zywoth mysl,
zabyly nya

1443 Tym Sad. 144

X

Zabrí

Pro es, quis tu fratrem meum... patre-
lem germanum

Vinterfecti alias sabilesz

1449 AGZ. XII. 192

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449 str 192

448

Zabie

quia tu sibi fratrem ipsius germanum olim
nobil. Nicolaum violenter interfecisti alias
Zabylesch 1475 ff 92 xVII 118

nr 1181

zalic

typical

Udy coplana albo zaka

zalytho

Jul 4

Zabieć

Preszcznaszye krolow zabytho. ^{Rob. XV}
O Helena, frigerka, praeklantha. Mac.
Dod. 141.

V (si. criminale succederet
homicidii) -----1922

• /22/ Gdy by wydz/23/a1
raczcza p/24/rzyszasznyk
woyth po/25/spolny poszel
myescz/26/ky szluga albo
gyny /27/ czo tego rok
myastv /28/ y prawu przy-
sagl y ²²/29/ kogo zabyto ✓
vranyo/30/no albo czokoly
gynego /1/ Bezprawnego
komvko/2/ly bandz vczyny-
ono a /3/ gdy by gym tho
chczya/4/no doszwyathcz-
ycz

trzebaly gemv wthore prz-
yszancz ktemv szwyadeczs-
twu czyly nyetrzeba -----

OrtOssol 98,2,w.22-30 -

98,3,w.1-4

sim. Ort Mac 135

Stobie

Lubic

Gdyby maczera wydział ... ysz kogo
zabytho, uranyomo albo cokolwyek
gynnego bezprawnego komunikowek
bacz ucymy⁶⁰no ... trzeba by gemu wthore
pryszradz ktemu szwyadecthw ?

Ort Mac 135 (d)

ratia

2
X

Udhe rak suansonu alho
caplan billi ralth ... th tam
arkew alho aivkvi ... sra
rapuryedrang

Jul 4, 1911
ib. 86

mat 4: by ralyto

Tabcic

X 18

3a

pany, pana nyemayaxz abo w gynszyeh stronach
badacz, dzesyaxzyną wstargla albo sdrapiessy-
la, tess thym obyeczajem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-
zonego szaka gdzokoleby zabyto abo vranyono
abo w gyaxczstwo wsadzono, tedy ta parrochia ma
bycz zaklytą, gdaess silszaba bossa nye ma bycz ta
ko dlwgo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyessal abo vezekl,
tedy kryecze oncy wszy albo nyasta naya przy-

Dzial.4

zalic.

X 1

W many byenszer nytho orv-
die brzndzeli ^{mes dobrakuz nytho} ~~u~~ ^{heranyson}
alyho valyth w ^{nytho} ^{nytho}
vpodnyze

Jul 16, sim. ib. 92.

109

(si ... vulneratus fuerit vel
occisus)

Zabie'

X

A najwyższy tytuł, który się
nazywa ... bzdury na wojnie,
mające być zabie',
dany na wzrost moim
wykryty

Jul 62

(frenit interfecti)

Zalic

x

Udi rapnawda wlodica
poinchiti zalic lil ... 22
glowz * yego dwardzesorya
kop groschi mayan lic
rapscioni

Jul 92

(interfectus fuerit)

Zabici' - percutere

106v X

a zabyyazr - peruciam

1/2 xv sicy v 268.

differunt sine facere et
Hoc est contra aliquos, qui dicunt: ... Percuciam,
a zabyyazr, me et cor perfigam, et postea
vadam ad medicum

KK

Zabić

X

Mala imprecantes dicentes wr. day, bich za-
bith, day mi maor curwa. $\frac{1}{2}$ xv Tab. 516.

Labié

~~Maba imprecantes~~

Dicentes ~~day~~, bych zabýth, day, by ni macz
currwa. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 517.

Zabir'

X

~~Stanysław Szwidra zabił Jakuba Zuchowego.~~

~~1471 Apr. L XXXV~~

Jaco ty ocaxa mego zabilar swem
pomocnykym

1455 Apr. L XXXVIII

Zalric

Zalyesim vir lowyeka na
mem lowye

BZ Gen 4.23

v(occidi)

Zaliv

Zaliv myt (x. Egipskoy)

BZ Gen 12, 12

(interficient me)

zabie

Yp zabyyp Jacobs (occidam

Jacob)

BZ den 27, 41,

sim. ib. I Reg 19, 17

Zabie'

Zabys, cedo

var. lat.: bygyz

ca 1470 Mon Lib 223

(caete completa)

W qdy in shonoyto zehjame

(Fred 9.8)

X
Zabić

Panye bosze, wiproszczy myś s rōku
brata mego Ezau, bocz syđ wyelmy gego
boyc] boczbi snadz przydopz, y zabyłbi
(ne forte veniens percutiat) maczyerz
s dzyerzmy BZ Gen 32,11 *sim. ibi*

Deut 19,6

Zabie

W swem gnyeurze zabyly-
rcyze . mpsra

B2 Gen 49,6

(occident vivum)

Fabie'

na bylyseze, chlopy, andreyo thanczinskogo
got!

XIV p. post. Feer 21 3

Zabie.

x

Zabita kpdreta obra

(interficietur ambo)

B 2 dev 20, 18

Zalric'

X

Abies lila syp osslicra nye
vchilite s drogy ..., billich
auf isilil (Te occidentissem)

BZ Num 22,33

loc 0

-----34d
 y ozap/8/lathą y okaszda
 rzecz y/9/le o rany o glo-
 wą albo /10/ ocz koly bān-
 dze wyączzey /11/ NA to my
 przysza/12/sznychy Smaydb
 /13/urku mowymy /14/ prawo
 Na pyrwey oglo/15/wą Bandz-
ely czlowyek /16/ zabyth y
 prawem przey/17/dą a nye
 gest ly zaraszo/18/ny czlo-
 wyek Tego zapla/19/thą gest
 osszmnaczczye /20/ funtow
 a kaszdy funth

czyny dwaczyesczyą szela-
 gowych pyenądy

OrtOssol 33,1,w.7-20

sim. OrtMec 33

Radzie

-----72a
/23/ mozely on to gemv od
/24/ pusczyez nayn nyszalu
/25/ yącz maly tho prawo
/26/ czyrpyecz zamyasto a
/27/ maly ten mordacz albo
/28/ ten czosz szlego szl-
ego v/29/ czynyl zostacz
wmyescze /30/ czyly czo
gest sprawa pravego /31/
NA tho my przysz/32/aszny-
czy Smayd/33/borku mowymy
/1/ Prawo Bandzely ktho
/2/ zabyth a yego blyszy
n/3/ yechcze tego zalowacz

OrtOssol 49, 3, w. 23-33 -
49, 4, w. 1-2

Zabie

Labić

Badzyley eslowyck zabyth y prawem
przejda a mye yethly zaręzomy eslowyck,
thego zaplatha yesth dryeszycak y oszom
funthow

Ont ilac 33 (sr)

zalic'

Yor knyaz: drozhego knyazca
zalyzacz v zaphaziv try gorny-
ny gorow od vini maso-
wystud. pnez kival

(occidento

v dist 30: zalyz)

Jul 41, rim.
ib. 13. 41

X

zabie

1

krzyżak krzyżak zabijak ✓
... never grzyżak replak
ładak przyzak

Jul 13, 1911

ib. 44

V (occidens)

duka

kromye roboty chowacz dwe nedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszono, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranym, przeto vstawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, kteremv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

zalic'

1

Obrazem słosciuim = sło-
zabnykaw duvzans bylo, ysr
gdi kogo ... zalytnego ~~z~~ zalytly;
mathi, w gich lil zalyth ...
sr nyzgo slopyzely

x nbn. 16. 88. 109 Jul 42

v Dist 32: kw ... zabtenw ... byly puzw-

^ Dist 32: zalyty byl lany

sluszebnyezi kv nyekteremv zabitemv na polv abe na dredze byly przywolany, prawem swym rzeczonym krwawno, edzenie, w kterem zabyty byl, siebie brali. Ale sya the nan nye wydzale za prawo, bo nykt dwiena ranoma na bycz vdraczen. Przeto odtychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wzaczky kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych lupow, ale za robotą swą gressse naya wacz od tego, kte go wzowie, take dlugo, asz naszebystwe bądze swiadcztwem dokenano.

/68/. O spasyenyv zbosza.

/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dziak. 31-32

sluszebnyesi kv nyektereny zabiteny na polv abe na dredze byly przywolany, prawen swyn rzeczonym krwawne, odzenye, w kteren zabyty byl, siebie brali. Ale syq the nan nye wydzale za prawo, bo nykt dwiena ranona na bycz vdraczen. Przete od tychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wzaczy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych lupow, ale za robotq swq grossse naya wzacz od tego, kte go wzowie, take dlugo, ass nqzzebeystwe bqdse swiadcztwen dekenane.

/68/. O spasyenyv zbessa.

/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dziak. ~~31-32~~

zalic

Arby kogo tedy why, pres
pomstny chremy go pzemny -
mzer

Jul 48, num. 16.

69, 109

drice 39

(in ... accident)

czyzy nyeporvuszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynyaczy schkedą na polv, rzeczeny tess są złodzeye; ale ysze taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-lyss gym powroz wloszą na szschyyą, przeto aczby nyektory kmyecz abe sluga czygykoly badacz, zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge bądze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

Zabiric

Ktosc by zabiric, blisnego swego

(percussent)

B2 ~~18~~, Dent

19, 4,

sim. ib. 27, 25.

I Dec 20, 33. 26, 15. III Dec 17, 18

18, 9, 14
aly

aly aly waly
drowp

Labić

Tytuł.

Gdyby ktoś głowę zabyl w szawieszonymy
czas y voryekl

Art Mac 85 (100)

Zabić - occidere -

Edibi kniecr kniecria zabył

[quando knetho occidit knethonem]

(elluc Hps rī. 273 - ~~1498~~?

1498)

sim. ib.

Zabie - ocido

Jestli zebí ktho drogiego... w onem
miescie takdi rokí crasn nocnego zabí...
thalcomi ma zaplacier... [Si quis in oppido
seu loco terminis celebrantibus aliquem...
occident, sub tempore terminorum, talis...
solvat.] 1498 Mac Hps. VI. 273.

Zabici

Przedry w zabogach z bogaty -
my w tagemnyach, aly zalyz
(+l: idil). nielowynego

lut 9.30

(ut interficiat)

Labié = macto

Ulodrie (slodryec) ni przez ni
pryjdrze, jedno by ukradt, aby rabiti i
29 ubit [for non venit nisi ut furctur,
et mactet et perdaty Rom. 426.

70 10, 10

Zabić

Dzieci żydowskie... wotali: Ganna synu
Dawidow... Ale niniie... jako by im ojca rabit,
tako nastoją sań Rdm. 753.

Zabić

Herod... karał wiele dzieci pobic', aby i tego
[sc. Jesusa] między nimi rabił albo zgubił? Rom.

806.

Zabadya - Zabadia u. v.

Zabadia a Smith B2 I par. 8, 15.

9255

2012

X

20. 1900. 1900. 1900. 1900. 1900.
20. 1900. 1900. 1900. 1900. 1900.
20. 1900. 1900. 1900. 1900. 1900.
20. 1900. 1900. 1900. 1900. 1900.
20. 1900. 1900. 1900. 1900. 1900.

Jul 49

(Evoluti. in ipsum occidisset.)

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-
 go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye
 onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyes
 schesczdzessyath grzywyen grosehy, iaco gdyby gy
zabył. Takyesz mowymy, aczby kto gege macz mowyl
 kwrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyatczył,
 czse mowyl, rowną wyną jako e pyrwe ma pokvpycz,
 abo odwolayacz ma rzecz: to czse gesm mowyl,
 lgalem jako pyes.

/89/ O ranach riezerskich abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszych
 Dział. 39-40

 Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-
 ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
 vczynycz a za głową dzeczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz słow y skarade
 mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
 lvdzy mayą bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
 my, aczby ktory yazyka swego nyewaczagayacz,
 slyachczycz layalby slyachczyczowy myenyacs gy
 tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwołal

Zabie

X

Jeden jako drogy zaby ✓
blisne swe
(ocuidat)

BZ Num 25.5

Zabie

Adior ior lyl rabil, leona

1 (perussit)

B2 Dent 1, 4

Zahic' X

Poddol gy nam pain broz
nosr, alichom gy zahili.

B 2 deut 2, 33

(percussimus)

Zalic

X

Writki myesta gego ... do-
bilismy ralivori, writki li-
dlicele gide

B Z Dent 2, 34

1 (interfectis)

Zabie'

Zabynsky, rinner gy wlekly

XV p. post Tzer N.10

zalic

X

4 ginge, ktoss ma zalic
lyca (qui interficietur)

B2 Dent 17,6

Zalic'

Ingress pro takz necz mysl
zalyt licz (interfici ingressus

es)

B2 Tob 2, 8,

Zab.ć

2930. (133.v) Jakom ya ssamoschyodm nyegonyl gwalthem
daczbogą nadobrowolnyey drodze ostrą (s) bronya any przeszmya
y przesznye mogli byth (s) zabyth bycz Tha ko my etc.

1469 Zap Wanz nr 2930

X
Zalic

Taki zalic kóre (interfaci-
tur)

B2 Dent 24,7

ctourel

Zabir

Bliselsmi ... crorsae veimili...
seonari a Ogovi, gestosae
ralibi (quos interfecistis)

B2 Jos 2, 10

x

zalic'

Nye hpdz zalyari, otarowe.
w syni

BZ Dent. 24, 16,

^ (non occidentur)

Zabić = occido

Posłę k nim proroki mądre, apostoły, a ty
wy będziecie przeklinać, będziecie kłopotować...
aby przysłała na was krew niewianna, która jest
porelana od prawdziwej krwi Ablowej aże do krwi
Zachariaszowej syna Barachigo, któregoście zabili
w kościele na ołtarzem [usque ad sanguinem
Zachariae, filii Barachiae, quem occidistis inter
templum et altare] Rozm. 307.

Mat 23, 35

Zalic

+

Udovz w myst, ali snadz
nye rekly, lich od myenyas-
sti valyt lil (ne forte dica-
tur, quod a femina interfec-
tus sim) B-2 Jud ~~10~~ 9,54

Zalic'

Yore nye hōdre zalyt, David
(non occidetur)

BZ I Reg 19.6

Zabie

X

Tedi Paul portal sluzgy swe...
do domu Davidova, ali syst
dostregsy gegs islyly nans

BT Reg 19, 11

(ut custodirent eum et inter-
ficeretur mane)

Zalic'

Boer moist powder, ali cyst
zalyly (at interfaciant te)
BZ Nelr 6, 10

Labié

By nye sabyly repunivent
(ver. lat.:

By nye sabyli = ac perimerent_m)

Mam dub 76

ca 1471 ~~MPRI. V. 2.~~

(filii quippe Israel innovent
eis II Reg 21, 2)

UG lat: v. me innovent, ver. do
tu me perimerent eo

~~II Reg. XXI~~, 2 mystephi

Zabie'

Myca wygody gressomyca,

aly ralyly (Fl: lychp umperi-
li) prawe myerem

Put 36, 15

(ul trucidant)

Zabie

Oto myjez Golyata... , gazon
zabyl, na wzdoly

B2 I Reg 21,9, sim.

^ (percussisti) 16,26.21, III Reg
17,20
ines

Labić

Jakos thy mnye serca mego zabył,

1482 ~~Kotł~~ Zap. 130
Mss

2alri'

Præc præstydugess duse
mey, alich lila valyta
(ut occidar)?

B2 I Reg 28, 9

Zalric

Precyngyl syf geniv Baza...
y zaly gy (percussit eum)

B2 III Reg 15, 27

Biblic talonka: zalid

Zalic'

Zalyless n a nadto woxpless

BZ III Reg 21, 19

n (occidisti)

Забіц

Вывытrelы kтo дo oпpедeлeннaгo
кoнcтaнтнoгo, валыcцe гy. (inter-
ficiatur)

32 IV Рeг 11, 8, sim.

ib. 11, 15.

sim. ib. II Рeр 23, 14

Zabie'

Zabycze cide (mar. kst.:

Zabycze cedita)

man. mitulowski: od zabite

ca 1470 Man dub 205

(omnes in caede conuictis

Js 65, 12)

Js 65, 12: *unusquisque* - *proinde* *in* *potestati*
ei

Zabici

Atalyza zabyta, myjeciem w
domu kwiety

B2 IV Reg 11, 20

1 (ocissa est)

ralic

Chwacywori syp qey nphama
y woyshy ip do tey dwygy ...
y ralite tu (interfecta est ibi)

B2 IV Rep 11, 16

Zalic'

Zalylasta 'gy Toracher ...

a Toriades ... y omer

B 2 IV Reg 12, 21,
(percussent) sim. ib. 19, 37

Zatic'

Uyl ti slugy swe gisz to
lily ralyly, ocrora gego

(interfererant)

B2 IV Reg 14, 5

sim. ib. II Par 25, 3

Zabre

(interferit)
(percussit)

BZ 2.

19263

~~Bil brek was zabyl ib. Num. 22, 33. Zabylgy sawnye,~~

~~a zabylgy, y krodylowal w wyarslo gegzo ib. IV Reg. 15, 10~~

~~Myasta gegzo w on crasz dobilosmy, zabiwari wsrilki~~

~~bidliczele gich ib. Deut. 2, 34. Tacerer porze taku orcer~~

~~onyal zabyt bier ib. Job 2, 8. Py rucrodzawo... zabito~~

~~bedzyc ib. Ek. 34, 20. Weyly is do ley drogy... y zabita tu~~

~~ib. IV Reg. 11, 16. Nye bydo zabyci odcrawye za spini. Deut.~~

~~24, 16. Zabita bedzeta oha ib. Lev. 20, 18. Gestlybi klo~~

~~gyni wredt do kosyola, boder zabyt. i. II par. 23, 7. Uderz~~

~~tu myq, abi suadz nye rzeky, brek ad uyczawski zabyt~~

~~bil ib. I Reg. Judic. 9, 54. Boder ualerona wartha celo-~~

~~wyeka zabilego... a boder ucyedzawo, klo rest wyuzen~~

~~w zabitan ib. Deut. 21, 1. Martwea zabite pochowawal ib. Job. 1, 20.~~

~~Mogq pochopqez cyala zabytich ib. 2, 9.~~

2abre

Ustlybi kto gyri wredl do
kosyola lyde walyl (interfi-
ciatur) . BZ II Par 23.7

1
Zabie

[Zabijaję i p murem] y p murem
kaplan, ali nie habe zabija w do-
m w lozem B 2 II Per 23, 14

✓ (interficiatur)

✓ (ne occideretur)

2312

Atalya valyts gest, nyjecem

BZ II Par 23, 21

(interfecto est)

X
Zalci

Prerastan, oca nye zalci
cyelnye (ne intersticiam te)

BZ II Par 25, 16

Zabieć

A/cz kuyecz vranyon bądźże asz de krwie
abo tessz bądźże byth barzo, tedy ze wszytkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytemy ale trzecza czascz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgeny dacz.

/91/. O zabyczu brata abo syostry.

/A/czby nyektorsy zemyanie y slachczyczy
naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne
przyrodzone sabylyby nyemayące pledu, tedy
slachczycz, czse tako wczyny, nye otrzyma ocz-
-Dział. 40-

(Jul 49: zabyczu)
(occident)

Matie'

p p plopy* pozambeli, daly zy nabyery

~~IV p. post.~~ Teer u. 7

Zabie

h 225

Wabylly = ut perimas / 1466 / R. xxii, 17.

Sincernam crucis esse reum sententia dem-
nat, ^{gl. id est demeritum} crux ^upro~~per~~nit meritum iure fauente
cruci, [ut perimas, gl. quod occidas] quemquam
nullum tibi svadeat aurum

Zabić

X

3080. (324) Jakom ya przischethwschi sszamotrzczech gwaltem
dopyecza szmoli nagimyeniv Zvzeli nyezabilem czlowyeka sch-
kleschewa anym ziwiego martphego vdzelal Thako mi pomozi etc.

1472 Zap Wanz nr 3080

X
Labié

Jaco

✓ Gdy Jacob na mya bil mycerem ostre bronza,
tedy ya bronzancz mego srywotha za yego *poram-
tkym zabil

1473 Raf Por. 2

Zabić

1482. (111) Jako ya nyeszabył Marczyna szbrzvnyna oczcza
gych anym vczynyl szywyego marthwyego Tako etc. — Jako ya
tho wyem Jsch pothr nyeszabył etc.

1480 Zap Wansz nr 1482

Labić

Thegom ya zabyl ... gdy na mya ostra bronya
byl y bratha my zabyl

1473 Rař Pov. 23

Labić

X

Zabyl bych go byl, by go dobrzy nye
obronyly

1475 ~~Hoff~~ Zap. ^{Marz.} 102

Fabric.

Grass the Dutch clopharua
salvia pyssuysgo.

~~IX~~ R XXV, ddi.

XV p. port

Habie' = occido

Oracze, wirac syna, rekli: ten ci jest
driedric, podricie, rabimy i będriem miec'
driedri two jego [huc est heres, venite, occi-
damus eum, et habebimus hereditatem
eius] Rom. 410.

Mat 21, 38

Zabić

Ten jest tego winien, że twój trzeci brat
rabit w Betleem Rom. 799.

Zabić

Prius peremistis, by cza zabyly,
quam genuistis 1456 ZabUPozn 90

Zalic

Ysery ... vpsz thp to mpsdros
me, yre gdis gy chp nabier.
tedia vpsz on svp glouv knige

bn 172 b.

zabici

Taco mi pomofzi bog † erzisz.
Jaco | czo mi moÿ kmece dali
pol yele|na tedi wtencasz rzekli
Ifzefzmÿ | gÿ fzabili wltopiczÿ

- a) *Piek. 201*: Derslaus, Lubatow.
b) 'pulapka'.

1401 Koscian w 115

zabić

Swadczimi czso Jaroflaw
Vocenczowi repra zabil
to gi zabil s pravem

1403 Pyzdr nr 220

Zabwć

Jaco ten kon czfo mi gi Wifzech |
zabil ten ftal za fzezcznadzche |
grziwen

Piek. 1069.

1406 kościom nr 294

Zabw

465. Jaco to fwatezimi iaco dobesz zabil
katharzininą | szarną szefzwonkÿ
chowaną ytego wízitek | ma.

Ul. 601.

Młk Kol m 465

Zabic'

Tako mi pomozi boog. ýfwãti² †
Jako mÿ³ pÿotr kona zabil |
Et testis in⁴ testimonium⁴.

1417 Kosiian no 638

Zabic'

975 Taco gim etc. yaco to fwaczcza
yize dobro|goft {gwaltem} prufim-
fky poflal crzech nadzedzyna |
bethczyna ywirzbanczyna dwu taco
dobru | yaco fam a crzczego pod-
leyfego [yf] yw|fzał gim fkot yfzabil
dwoye yaco crzy | frzy grzywny
a drugi dal naręcogemstwo | nadwe
cope — — —

1419 Pau w 975

Zabić

669. Tako | mý pomolzy bog etc. yako
Mi|colaý fzedl wmoý sad famo|
czwarth {gwaltem} y obyl mý drze-
wo, y | ogarza mý zabil
Subdapifer in testimonium: yako
tho fwyadczy

1422 Kal nr 669

Zabic'

1099 Taco mi pomoz bog etc. yaco ne-
fza | byl szarni przet yego [pfamý]
ply | aný gey iego pfi gonily do-
yego | wfý - - - |

1422 Poznań w 1099

Lubic

899
Tako mÿ pomolzÿ bog etc. ÿako
tho | szwathcza ÿako Marczin ne-
befzal noczna | rzeczka wkobilÿ pana
bogufflowÿ ynezabil | {szwe}rzepicze
ÿako pÿancz grzÿwn

Zapiska skreślona w rkp.

1424 Kol nr 899

Zabić

Jaco to szwyathczo, isze Micolay nye zabil

Marczinowy cobili jaco dwye grzywnye

1424 Pyzdr nr 1009

Lubic'

Item Tha ko mÿ pomofÿ bog † |
937 ŷŷze[m] {Mareczÿn fwÿ|mÿ pomo-
cznÿkÿ} neŷzabÿl ŷrzebcza ŷako |
dzeffancz grzÿwen ŷzÿeko ŷtada |
[y] chafebna rzecz a nocznym cza-
fem Boguŷowÿ

1426 Kal nr 937

Zabić

1258

Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |
fwacza Jaco pan woczeh szabył |
fwyna woplochech kmecznych Jaco |
trzy werdunky | — — —

1427 Pozn nr 1258

Zabie

X

Jaco czfo vyeprz Janowi {viofta}^{a)}
za|bith togi zapito zprawem

a) Piek. 1261 opuścił wyraz viosta.

1408 Kościan nr 362

Zabiö

417. Jaco to fwatezimi iaco temu mÿnala
trzÿ lata | kegdi nafteze fwÿna
zabita

1413 Kol m 417

Lalrić
2x

X

yaco pyotr nÿewÿednalzã fzkme-
czem okro|wã [[yanfz {nÿ} zabyl
985 ykmyecz] {anÿ} [[yako] geÿg | [[nÿe]
zabÿl yanfz ✓kmÿecz vnÿego za-
bithã | nalafzl wzagacze anÿ thego
vzitku ma

(sc. Kwong) 1420 Kiel nr 985

Zalr'ic

1 x

Plom nye salita dresaniczy
holnow

1420 Pysidr nr 677

Zaliv

2^x

Cross Zaliti bolni y vydyry.
the salythy na mem

7420 Pyidr nr 677

zabic

X

12103

Jako czffo panÿ namÿą zalowala
a bych² | ÿeÿ dzeffancz [[k]] wÿe-
przew zabil albo dal | zabicz czffobÿ³
na nÿą przyfluchalÿ ÿaco | dzeffancz
grzywen tegoÿ⁴ nÿe wczÿnil

V(m)

1493 Kościan m. ~~984~~ 986

Zabie

X

1166 yacom nechał gwałtem szamotrzc
nadzedzyna | falaffzowo ynefzaby-
lem woczehowy kobyła | yako
pāncz grzyven anyotempne fzmer-
czy | ma

1424 Torca vs 1166

Zabić

112. (180) Jakom ya nyeszabil yanovi konya. — yako ya
tho wem ondrzey nezabil Janovi konya.

1425 Zap Warsz nr 112

Zabić

361. (36^v) Jakom ya pothrowy swinye nyesszabil. — Jako ya
tho wem Jacob pothrowi swinye nyesszabil.

1431 Zap Wawa nr 361

Zabić

384. (105) Octori gwalth Strachota name zalował tégom mw
ya wgego dome (!) newczinil anim mw psa zabil. — yako ya thowem
octori gwalth strachota na paska zalował tego mw on wgego
domw newczinil ani mw psa zabil.

1432 Zap Warsz nr 384

Labi'

Jakom ya nye zabył loschya w xanzey pusczy

1443 Tymfon. 48

Zabil

960. (1473) Ja kom ja mikolayowa konya nyezabil gwalthem. — Jako Ja tho wyem Thomek Sregul Mikolayowa konya nyezabil gwalthem.

1452 Zap Wana nr 960

Zabił

1337. (81^v) Jako ya nyezayal przeswa dzelacz(!) dw konyv
wpaczye(!) anym zabyl konya genego gwalthem yako poltory
kopy. — Jako ya tho dobrze vyem ize.

1470 Zap Warsz nr 1337

Zabit


3072. (306) Jakom ya sszamowtor nyeszabil gwaltem on-
drzeyewy srzeczka Ja ka (!) stho groschi polgroschkow Thako my
pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Kana nr 3072

Zabici

Jakub ya Nikolajowi Krowi u ye zabyl w swa
czaroda 1434 K.M. III nr. 648

Jakub iz ne zabyl streczne
vepre 1405 K.M. I nr 13, sim.



Labié

Jakom ya ne zabil kmeexom Skerdowym
dw wyepozow srylas

1443 Tym.Ład. 27

zabie

zabym v klucor, svyrene pyrs,
mylucione tny gnyoni ... ma
zaplucyca

(occidens)

58.63

Jul 20, sim. ib.

Dial 0

Zabie

1

Ustajamy teraz, ysr zabycer^v
klosa myevonie... tym gnyw-
ny sphecyer me

Jul 58

(interficiens)

Zabie'

45a

sobie dzywna prawa; przeto taky podlug pyrwych
statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy slvga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo
wrazy, za to od vraszzonego abe od gege przyaczela
nygedney myerszaczky nye ma czyrpyecz.

/141/. O sabyczv bydliaczia.

/V/stawiamy tess, acz kto nyevczone bydlią
zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye
trzy grzywny, za szrzebeza tess trzy grzywny;

Dział. 57

Zabie

2

Alye gazye ... smepora wabyge
palygato uymyryay in thego the
smepora. walythego vpopmyryse.
me genu domya vumyry.

Jul 58

in sk<07di orarowanye
V (occident) V (occisi)
x num. ib. 70

Zabie'

45b

a gdy kto klusyą zathnye, poltory grzywny, za szrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto vrany; acz bądze starszy nysz dw lyath, a badze przez kogo zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz nacz smye przysyadz, to ma zaplaczycz.

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz geden z drvgym ma-
yacz granicze rozgechane, przegechawszy granicze
w lesye drwa kv swemv poszythkv rąbal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyrą, za wtore
Dział. 57-58

Zabie

Acri kto ukradł owce
albo wola a zabyl (si... occide-
nt)

B2 Ex 22,1

(Katusin 284: zabycze)

Fabie

Ukradnye ly kto wachu ... a zabyggye
albo pzedla (si quis furatus fuerit
bovem.... et occiderit. Ex 22, 1)
XV p. post. Kalwin 284

BZ: acbr kto ... zabygl

msn. o

Zalic'

Pyrimidone V... ^{oslyze} Zalito lodye
(occidetur)

B2 Ex 34.20

Zabie'

X

Acz przywydł ku mnie
kasi di woli a stopu
a zabyce na tej skale

n (occidite)

B Z I Reg 14.34

Zabiric

X

Mysla ta nyewyasta ... cyel-
na ... a porpyessiwori y zaly-
ta gy (occidit eum).

BZ I Reg 28, 24

Zalic'

Przedw y zalył lwa. (interfecit
leonem)

B2 I Par 11, 22

rabie

David vyznau, wie gy vsli-
sal pan ... y rabyl gennu-
tu obyeto (immolavit ili vic-
times)

BZ I Par 21, 28

rabyl krol Salomon obyetrnich
volow duodesyga e dnu tysy-
cu (mactavit) BZ II Par 7.5

zabir

Kasal durye kowoye tuany
zabyor (ocaidi feait)

B2 Tob 8, 22

Zabit

999. (418) yekom ya nyezabyala konya Gwaltem Mar(czisshevi)
<kowy> yeko kopa.

1456 Zap Wana nr 999

2abie

1627. (270) Jakom ya rochowy Stanislawowy nyezabyła
wyeprza byalego yako XV gr. iuxta cittacionem thako. — Jako
my tho wyemy.

1488 Zap Warsz nr 1627

Zabić

Jakom ya s brathem... nye zaiäl bydla wyl giego...
ludhem kxadza biskupowym... nye na zapomyeth-nem

gymyenyv any naposwanthnem kxadza biskvpowyem zabyłem
krowi ludzem gego szezledza moya anym go wskodzył jako dwe
koopi ale czem zaiäl thom zaiäl wskodze swey Thako mi pomozy
boog etc.

4468 Zap Kansa nr 2928

Zabici

1350. (178^v) okthorego pssa namyą zalvye gwalthem zaby-
thego themv gwalthovy rok mynal.

1472 2 ap Warsaw nr 1350

Zabie'

X

Iacom ya nye pwsoraqnal Andneye(s)
po rakoyemstwie, ... anpm mu zalyw
ossmy coaschi smyatl ...

1462 A K Pr VIII 53.

Zalid

(sc. infra lorigo)

Nalyard gy^v lew na dwadre
y zalyl gy (occidit)

^ ~~15.28.16, 7.16~~

BZ III Rep 13, 24, sinu
ib. 13.26, ~~IV Dec 15 42.14.~~
~~25.30, I Dec 10, til etc.~~

Zalrē

Zalyze cyf lew (percentiet
te lew)

B 2 III Reg 20,36

Zabić

✓ Leo murem cepit...

✓ Si nece^o dignetur, zabycz, leo murem nonne
leoni dedecus et murem cepit esse decus?

1466 RRp XXII 14

✓ pl. morte
on

k. 174

n/g ~~Serv.~~

Zaliv

x

Spadnues siekiva ... vanilaly
myacrela gego y vanilaly gy
(occident)

B2 Dent 19.5

Zaliv

Prietosz byen a yfermijeyn
gest zalit (laesum est)

B2 Ex 9, 31

Zabici - laedere

X

~~Syen a yozymyeyn gest zabici~~ (B2) Sk. 9, 31. Porenycera
a byel nye gest zabyta (ib. 9, 32.

(non sunt laesa)

9264

Zabieć

paralizem zabity = paralyticus

Facet paralyticus dynamii (Kolamany, paralysem za-
byty. ca 1450 Gr. Fil. IV 568.

(Mat 8, 6)

paralizem zabieć 'unimchronic' i
porbanic' wstary nad ctsobranic'
a ste

Zabíc
Zabity

Paralízem zabíté = paralíticos
ver. lub.: onye (modnq) saniane
B. ~~onestamane~~

Manuel 261
1471

(obtulcerunt ei omnes omnes
male habentes ... et paralyticos
Mat 4, 24)

Fabić

Przymiesli - wryt ki poreden' m' de
albo niemocene, ... miesiqer niki (mgesryqer
nyky) i paralizem rabity [lunaticos et
paralyticos] Rom. 263.

Act. 4, 24

Zabić

My mamy zakon w sobotę nikogo nie
uradować, ale ten nieme, chore, ... paraliżem
zabite ... jego słymi ukrętki Rom. 749.

zabić

Taco nam pomofzi bog et¹ Jaco
fwat|czimi Jaco choyenfczi ne przecz
ne fabil | waldowfkego yeno przeto
yfsz mu dal | brata obeficz — — —

P. 805: ¹ etc.

1403 RtGm

nr 101

Zabić

Taco mi pomofzi etc. Jaco | Czeftko
mego mafza fabil y ot yego | ranku
fmercz ma

P. 810.

1404 Rtgsm

nr 107

V (lep. w wigierzy)

-----9d

/20/ Pytalysczye nasz opra
/21/wo wgaynem Sandze /22/
wszdał geden czlowyiek /25/
Pytalysczye nasz 0 /26/ pr-
awo wgaynem san/27/dze prz-
ywyedzeny szcha /28/ gyat-
czy czo są w go/29/raczy-
ey rzeczy /1/ Gdy by ktho
czo nyev/2/rzadnego vczy-
nyl yako /3/ zabył czaszko
vranyl /4/ albo czo gynego
takyego /6/ Gdy by wyazany ✓
cz/7/asz glowa zabytho al
/8/bo czokoly gynego ocz/9/
by goraczy sząd

Ort0ssol 17,2,w.20-29 -

(.ms. zabytho)

17,3,w.1-9

dobie

Leg. słowa zabita
(ni... homicidie... agentur

-----105b

Tedy gesthly blyszy odycz
szam szwą raką nyszly Ten
/12/ czo nayn zaluge doszw
/13/yathczycz a tho gesth
spra/14/wa prawego mayd-
bor /15/ Gdy cy wza/16/wy-
aszany /17/ czasz glową za
/18/bythą albo czokole gy
/19/nego nyerzadnego vczy
/20/nyono ocz myal bycz
/21/ goraczy szand a ten
czo to /22/ vczynyl vczekl
tako asz /23/ szą goraczey
rzeczy nyev/24/chopyon
albo nyevlapyon o to by o
zalowano wednye

OrtOssol 64,1,w.12-24, *shu*

ort Mac 85

zabie

Labić

Czyby w zawieszonym czasie głowa zabuła
albo cokolwiek innego niezadnego wy-
myśln... może tego myślni stoma
w zawieszonym czasie skarsac y wthwyndeycz
czyli myśln może ?

Ort ulac 85 (100)

Labié

197. (268^v) — — Zabytha smyrcz mv ya othbyyala¹ — —

1427 Zap Wanoz nr 197

x (leg. re kitez)

xx 'lenci odwet, misic'og (?)
all volythe

zobric

By vshysnal stshkance spistich,
bi vovpral syny regulonych
albo valitich, albo zginolich

FL 101, 21

(filios interemptorum)

Zabie

Stozobnyy alyb uorny
zalythego, na dvoche dlopyer
nye maye

1 (ocisum)

kel 13, sim. ib.
14.16.69.109

Diel 30

Diel 0

a prziaczelon zabytego schesz grzywyen; pa-
klyby nye myal czyn placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glowa.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, san po-
przysyagi, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednemv dane wi-
na abo pomowyon o glowa y poprzyssyaszon przez
tego, kte nany mowy; ale drwdzy moga bycz po-

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vlo szo-
no, ysz gdy knyecz knyecza zabyl, tedy dawszy
za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze
dosycz nye bylo takim kv ssekaranyv, przeto v-
stawiany tako: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy
panv, ktoremv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

1
Zabie

Ustaziamy, aly valyaisoy
shcheyoz tnydesoy gnyuzem
... drezem ... valyteg, replaciac
anyal

Jul 67 min. 16.

93

^ (occurs).

rabic'

Thun tho slozobnykom ...
 zapovjedamy ktonichkole
ralitich, obopyacz

x (occisos)

Jul 42

2alicⁱ

X

Pamur cing on lil ralitthi
turi ... kopy (sc. rept sci)

Jul 109

zalic

Ustina z lódre nalerone man-
 cho slouyete zalictegov... a
 lódre nye vyedranis, kto jest
 vyuzhen w zalicem (ignoralituv
 caedis reus)

B 2 Sent 21, 1

w a wédokt.

X
Zalic

Przyjdź wyproszyć wrodzenie
z myślną tego kw. zaliczono
(ad interfectum)

B2 Dent 21,6

Zslic'

X

Tobjas... martue a valyte
pochovoval

B2 Tob 1,20

v (ocasis)

zalic'

Thelias ... gdresz magl pochos-
pierz cyala zalytidi (corpora
occisionum)

32 Tab 2, 9

Zabić

1

A czy yaczery obzabowany y fordrowany
szlowye prawem dobywamy czyrpyecz podlug
prawa od thego zabithego przyrodzonych
thako daleko, asz gym skazano ma nyle
tho doszwyadzycz szamoszyodmo.

Dort Mac 84 (g)

Dort Ossol

Ray wyth waldunge o glawz

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzyeczom
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-
lbo zaby/21/thy nyema ro-
dzyny al/22/bo przyrodzo-
nego przya/23/czela mas-
czyszna tako /24/ ysz wo-
yth tho ma fol/25/drowacz
a then owyn/26/yony sta-
nye kuprawu /27/ gothow
odpowyedacz /28/ athemv
sprawa naydv /29/ od przy-
szancz szye Mvszy/30/ly
woyth thy przysza/31/gy
wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczycz-----

OrtOssol 91,1,w.19,31

Labic

Two

Tabić

Gdy woytk foldruje o glowa ... a teni o to
vrazony albo zabity nje ma rodzyny...
a... starnje ku praw... mozely takjemu
zlomczy myru odpuserycz ?

Ort Mac 124(d)

v(leg. pnyredl-er)

-----174d

tho moze szobyte dobre
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-
sczyszna /3/ przyrodzono
tego vmarl/4/ego czo by
gy foldrowal /5/ wrol y
wdzen a przysz/6/edly/by
ktory masczysz/7/na przy-
rodzony tego za/8/bythego
acz porokv ypo /9/ dnyv
gdy vkaze podlug /10/ pr-
awa ysz nyemogl p/11/yrw-
ey przycz przed nye/12/
wolncsczą temv thy w/13/
oythowy

dacz pyenadze czo ge wzal
podlug gednanya zaglowa

Ort0ssol 91,3,w.1-13 *min.*

Wolbic
Toc 0

Ort Mac 125

Zalic'

Thedi przyjaciele onego
Zalithego ... mają poprosi-
siorz mazoboyanz.

14 98. Mac Praw VI 274

ka B 400

Fabio

Mandarit Petro, procuratori suo,
datis lictia ecclesie configure a. zabyer koluj
ii. pl

1471 | MMAe. XVIII, ~~35~~ nr 866

Zabieć

zabieć za żywe

Item quando zabyje za żywe. Recipe
stupam canapis

XV in. Lek. Kori 244

Inde kujeć konic doteć w quodiduum do aictu
SW ze żywe męzo trefuony przy tym
ne ment

kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lasczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pszelamy peraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge kogo we wsy
abo na debrewolney drodze, kto dzewcze abo nye-
wiescze gwalt vczyny.

 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczeez s synem abo brath z bratem w gednem
 zlem 60/ vczynkv bylyby / wynnemi, kterzy
 podlug vyny maya bycz skarany. Aczlyby kto
 zloesz sam ktera vcziny, tedy czasz gymyenia,
 ktoraby nany myala bycz, naschemv stolv ma bycz
 za taka zloesz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
 zemyanyna, przed oblycznoscza dzieczy gego zabyl
 ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomoczny.

Dzial. 59-6

kaszdzy tylesz ma dacz sadowy syedmnadzescza a
dзецzen zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lasczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto poraby
trzy sosnye, kto trzy kepcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pczolamy poraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge kogo we wsy
abe na dobrewolney drodze, kto dzewcze abe nye-
wieszcze gwalt vczyny.

przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczees s synem abo brath z bratem w gednem
ziem 60/ wczynkw bylyby / wynnami, ktorzy
podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
zlescz sam ktera wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
ktoraby nany myala bycz, naschemv stolw ma bycz
za taka zlescz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
zemyanyna, przed oblycznoszczą dzieczy gego zabyl
ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomoczny.

Dział. 59-6

 kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
 dzieczem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
 lesczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto poraby
 trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
 kto trzy drzewa se pszolamy poraby, kto myed
 kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
 przekonan, kto gwalt vczynny y zabyge koge we wsy
 abe na dobrowolney drodze, kto dzewcze abe nye-
 wiescze gwalt vczynny.

Zabit

3b

sydaz, yacz nye mogli yacz wynowaczera, a yacz nye byly przyczynozze smyerczy zabytego, tedy byskvp ma dacz rozgrzeszenye. A wszdy wynowaczera ma bycz powolan, a przez kogokoleby byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chozal skvpycz dzesyaczyna.

I tesz ktorykoleby pan po swey wszy dzesyaczyna, chozalby kvpycz, ten przed swyatyln Iacobem ma targowacz s prelatem, ktarego gest dzesyaczyna. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczyna
Dzial. 4-5

 pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach
 badaasz, dzesyaszyna wstargla albo sdrapiessy-
 la, tess thym obyczayem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swya-
 ozonego szaka gdzokolaby zabyto abo vranyono
 abo w gyaczstwo wsadzeno, tedy ta parrochia ma
 bycz zaklyata, gdzess slvszba bosza nye ma bycz t
 ko dlwgo, alysz wynowaczecz badze wydan byskv-
 powy; a gdyby wynowaczecz sbyeczal abo vezekl,
 tegdy knyeczce oney wszy albo nyasta naya przy-

mocznyszy zabyca glow, tako rzekacz: ten sa-
byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
 doskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
 galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

163/. O smyerczy nyewiadoney.

31/ . /G/dy syą komv smyerez przyda kromys przy-
 czyny, / the gest, yszby syą vtlukl abo vtonal
 abo kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

ale drvdzy mogą być po-

Deiat. 30

mocznyczy zabyca glow, tako rzekacz: ten sa-
 byl s ponocza tylko tych. A tako czy, mayaly
 doskonale swiathky, maya odehodzyez, a nye mo-
 galy nyecz, tedy maya byez przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiadowey.

31/ . /G/dy sya konv smyerez przyda kronye przy-
 czyny, / the gest, yszby sya vtlucl abe vtonal
 abe kakole gynaczey, tedy chezeny, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

any o to ma czso czynycz, ale przyaczele maya
 badaez wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz.

/64/. O zabyczv slachczyeza.

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v-
 stawyamy, kyedy ktori slachczyeza zabyge, tedy
 za glowa szesczdzessyath grzywien, a od skasze-
 nya abo vezacza ktorego czlonkv trzydzessczy
 grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
 sskazvgeny.

/65/. O zabyczv maczerze.

Zabie'

24b

/W/vawrzynyecz szaluge na Marczyzna, ysze
gemv naczerz zabył; ale Marczyn w odpowedy
Wawrzynczowy przyganył, rzekacs, yszyby nye byl
od dobrej maczerze porodzony, chczacz gy od rze-
czy odeprzeecz. Ale ny przy takym czlonkv y te-
mv rownem sskazalysny glową zaplaczyes.

/66/. O zbieglen slachczyczv.

/N/yekterzy swą szalenoscsą abe respvscze-
nym gynyenye swe, ktoréby na dlugy czas mogly
rozmnaszacs a gege se czczą peszywacs.

Krothkyn
Dział. 31

sluszebnyesi kv nyekteremv zabitemv na polv abe na dredze byly przywelany, prawem swym rzeczonym krwawno, edzenye, w kterem zabyty byl, siebie brali. Ale sya the nam nye wydzale za prawo, bo nykt dwiena ranoma na byes vdraczen. Przete odtychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wzaczey kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych lupow, ale za robeta swa grossse maya wzacz od tege, kto ge wzowie, take dluge, asz naszebeystwe badse swiadczenstwem dekenano.

/68/. O spasyenyv sbosza.

Zabie'

31b

Aczlyby ten złodzey tego, czyge yest zbesze, v-
ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
uczynycz a za głową dzeczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz slow y skarade
mowy kv swary lyvd przywodzą, przeto od dobrych
lvdzy mają bycz owszeyky oddalony.

blzed udegn acpte lscenlks rzyfekt' gwropa

Fabie'

8

(pro relit)

#1: Fabyl = concidit

ca 1470

Man lib 92

~~MFBJ. V. 48~~

Man
sim. Kel

~~144~~

Par. VI 10, 6

Labié

Yedem eslek sabyl zoma.

Ont Mac 129 (d)

-----7b
/32/ Daley pytalysczye na-
sz /1/ geden ortel czo gy
wyrze/2/kl geden przyszasz-
nyk /5/ Pytalysczye nasz
Gdy/6/by ktho kogo zabył w
/7/ myeszczkyem prawye /8/
/10/ Mayaly gosczye albo
/11/ okolyczny są szyedzy
pod /12/ kym koly szyedzą
ktorzy /13/ v wasz prawa
sządaya na/14/sszym myes-
czanom albo /15/ gosczyom
od powyedacz /17/ Mogaly
raczcze wybye/18/racz prz-
yszyasznyky a mo/19/galy
gye przynyewolycz

Ort0ssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

Sabie

-----9d
/20/ Pytalysczye nasz opra
/21/wo wgaynem Sandze /22/
wszdał geden czlowyiek /25/
Pytalysczye nasz 0 /26/ pr-
awo wgaynem san/27/dze prz-
ywyedzeny szcha /28/ gyąt-
czy czo są w go/29/rący-
ey rzeczy /1/ Gdy by ktho
czo nyev/2/rzadnego vczy-
nył yako /3/ zabył czaszko
vranył /4/ albo czo gynego
takyego /6/ Gdy by wyazany
cz/7/asz glowa zabytho al
/8/bo czokoly gynego ocz/9/
by goraczy sząd

da bic!

Ort0ssol 17,2,w.20-29 -

17,3,w.1-9

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-
ey sprawy/9/edlywey odmowy
pod/10/lug prawa maydborsza
/11/ Pytalyscze nasz /12/
o prawo thym/13/y szlowy
Gdy by /14/ ktho koko za-
byl wnyescz/15/kyem prawye
albo gyne /16/ czo nyesp-
rawnye vezynil /17/ y szl-
osczywe albo czo szle /18/
go atego szabytego czlo/19/
wyeką albo temv szye /20/
stalo nyeszprawnye czo /21/
szlego przyyaczyel nye
/22/ chczalby tego fordre-
wage-----

Stabic

OrtOssel 49,3,w.7-22

-----2c
/7/ DAley gdy ktho kogo /8/
zabyl albo ranyl a tho /9/
by szamoszyodmo doszw/10/
yathczono ysz on tho vczi-
nyl /13/ Pytalyszczye nasz
o pra/14/wo Geden poczesz-
ny czlo/15/wyek nasz myes-
czanyn /16/ vmarl a zоста-
wyl poszo/17/bye szwa dzye-
wka gy /18/ brathą rodzone-
go /21/ Pytalyszczye nasz
da/22/ley Gdy by gednemv
/23/ wydano prawo czo by
/24/ go nye lvbyl a nyech
/25/cze myecz zaprawo

OrtOssol 12,2, w.7-25

Sabie'

-----15d

/19/ Pytalyscze tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly przyszaszny szo
/24/bye myecz osobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyek
szam /28/ szye obyeszyl czo
sznym /29/ maya vczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyek
zabył /2/ swa zoną yprzyny-
osl /3/ rosgrzeszyeny albo
/5/ Mozely woith besz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza gdy szye

OrtOssol 21,2,w.19-29 -

21,3,w.1-7

Yarbit

-----32a
/18/ DAley gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany
a to by szamo/21/szyodmo
doszwathczo/22/no ysz on
to vczynyl m/23/ayaly gy
na t~~ay~~myast /24/ szatwyer-
dzyecz czyly nye /25/ ma-
ya czyly czo tho gest /26/
prawo sprawa /27/ Na to my
przyszasz/28/nyczy Smayd-
bur/29/ku mowimy prawo
/30/ nyemaya ny nakogo
/31/ przyszacz any szwya-
decz³²stwa wzacz

Ort0ssol 31,4,w.18-32

Lubic!

-----181d
/20/ Ddvchownego pra/21/
wą mamy y sz /22/ takyego
czlowy/23/eka czo szye
szam szgvb/24/y1 tego ny-
emaya po/25/grzescz wzemy
tawrdey /26/ ale maya gy
zarzvczicz /27/ wblotho
podlug prawa /28/ GEden
czlowy/29/ek zabyl swa
/30/ zoną y przynioszl sz
/31/wego roszgrzeszenya

Tobac
y kazanye lysth ysz Szge-
dnall szye szgey przyro-
dzonymy przyyaczelmy ysz
krolewą y krola przena-
laszl y ma tego lysth

Ort0ssol 94,1,w.20-31

-----200a
potem nawn zalował przed
gayonym sandem thymy szl-
owy

zalvya na/21/yn ysz on me-
go brata /22/ albo gynego
przyya/23/czyela geden
noszem /24/ bez prawa
szgyal szw/25/yatha szl-
owy zabył /26/ Then ya-
thy czlowyck /27/ od po-
wyedzal rzekacz /28/ czo
on mnye wyną /29/ dagye
wthem nyewyn/1/nyenem y
chczą szyć te/2/go spra-
wycz

yako prawo naydze agdysz
on prosto namya zalował

OrtOssol 101,2,w.20-29 -
101,3,w.1-2

Labic

Zabić

Bandze by celowek wybył... tego
zapłata gest osumnaczenie funtow.

Oct. Kab. 201

~~4⁷ XV Silber. CXI 201~~

Zabić

Tego szabitego croloweka ... przyjacysz
Ost. Br. VI 360

~~II¹ IV 360~~

Лабі́ц

Морель вольг безъ гаянего сандв рок
одборьох до хайотна, голы сые танье
безпавна речъ предъ полночя, ысх
кого хавья

Орт. Ор. VI 387

~~Орт. Ор. VI 387~~

Zabić

On mego bratha ... noszem bez prawa
szgjal szwyatha słowyc zabył

Oct. Pr. VI 390

~~II 2 XI 7A IV 390~~

Zabie'

Jacoffmy^a przitem bily Jaco Mi-
colay Gorzeczky Jadama szabithe-
815 <go> | wffzol^b wffzwø domum
{wefz} ywffzaczyly | wkodø on
powrofz nayn wdzayl | [[szethrzemy]
met secundus Itaco dobrýmý Jaco
fza<m> | *et in triginta XX tribus*
inferioribus ypflyzy | carmil

1425 Kiel nr 815

Zabić

Mój synowiec rodrony, Wawrinyer, nje wyschethschi s mego domu... any zabil gwałtem Andrzejowego wlowyeka... any synego marthwego wdrelal

1471 Tym Sąd. 15

Labic'

Erzrom szabył Mykolaya, thom za gego po-
crankem [s]

1440 Ref Poz. 25

~~1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100~~

Labić

Stanisław Szwydwa zabił Jakuba ... za jego
poczantkiem

1471 Raf. Porz. 25

~~422 ANISBIDOUHIIYIYOCXIOPOCCE~~

Zabici

p. zabici orloweka.

1395 Leksz. II. No 1239.

nr 76

Zabie

M. zabie ~~zaj~~ yey m'ra.

1408 Piek. Kość 369.

!
w 385

Zabici

Prze wyepoz Janowi zabici, to gi zapito z prawem.

1408, Piek. ~~Kosc~~ 362.

1
nr 362

Zabici

10. ne karal gnax na Janow, dzedlino ani go caral
zabiez.

1407 Piek. Kośc. 389.

nr 355

Zabie

Potr... na drogach... nie slygja, any
zabył celowycza

1487 Wolff Zap. 144

Zabieć

Prwiąti Paweł z listu rzeke: zabieć Antichrysta
słowem Ihesu Krysta. r. 1449 ~~Wiel.~~ 59.
Gatka

Labie'

a then walthko raurra ...
sre glavem sha radryly, yakoby gy
nabyer nyely

XV p. pou. Tser w. 21

Labié'

whosurele vy rabyly

XV p. pose. Tex 25.8

Labié

Stabyl $\frac{1}{2}$ XV Profil. IV 623
ex. XV

~~sp. a. a.~~ v. Mas chiewóleb

²¹
~~Zabija, jzrabie~~

~~Zabyck indere mere (interim)~~

FrFil.V, 28.

~~jaq. v 2036. j. Gaal. comp. v.~~

~~Pr. sv. st. p. str. 23.~~

Brückner Prfil 5 23 kon XV

876

zabici

zabyck interficere

(interfacere)

Prfil.V, 23.

~~pag. N 2036. J. Gart. comp. 2~~

~~Pr. sr. st. p. sr. 23~~

Brückner Prfil 5 23 kon XV

897

Rabić = interf. 4:0

Odpowiedział miły Jezus i rzekł: ... czemu rabić szukacie? Odpowiedział im z Puseua żydowska: djabba masz w sobie: a kto cie szuka ubić? [~~daemonium habes: quis te~~
[quid me quaeritis interficere? Respondit turba, et dixit: Daemonium habes: quis te quaerit interficere?]] Rom. 433.

Zabie

Samson jedna wielkosc, otwor, rabo
tygiarze meciow bronznych Rom. 625.

Zabić

Biskupowie ... mieniąć grzech wrocić pie-
niądze w szarab, ale nie grzech, zabić stwo-
rzenia wszezo (!) święta Rom. 763.

Zabić

Żydowie... ustanicznie stali, mówiąc kroy we
świadectwa a rekae: ten jest ten, którego
twój oiec chciał zabić Rom. 798.

Zabić

Ten... przywiódł twego ojca ku gniębom, iie
zabił twoich dwou bratrów Rom. 799.

Zabić

aza chcecie tego człowieka zabić przessądu a winę śmierci jego waszą chcecie uczynić? Rozm. 825.

Labi-diabel

Mathias ... emit domum apud Marti-
num, qui domus erat Laurencij Labi-
dyabel

1439 Mon Jun. iii 74

illa
animali
zobur

Zabiec

Testudini obvia^uvit, gl. occurrit ex adverso ve-
nit zabyegla

Mus...

XV med. RRp XXIII 279

k. 266 m. 1315

wg Wojasa

zabięc

wyjść naprzeciw, wybiec na spotkanie,
spotkać

Cum ingrederetur quoddam castel-
lum, occurrerunt, zabyegli, potkali;
illi decem vivi lepnoſi (Luc 17, 12)

Rom 3 99: zabyezely gemu (3)

E XXIV 75: potkali gy (1)

XVim.)

XV H. v. Kp nr 2368

XV p. pr. Sl jag 93: posmzethli 1 φ s ^{nypr} (2)
k. 34.1 r

Zabrec

~ zabrec droge (zagródzić komuś drogę,
kierując precyzyjnie drogę)

752

Jaco Staniflaw kmechowy dana-
thowy | neda^yl ra^yn [ayfz], {ale}
aczby czfo wczy<nil>, | {tho vczynil}
zayego poczothkem, y^lzmu za^{be}<gl> |
*droke yranimu pyrwey da<l>ffwy-
mi> | pomoczniky

1420 Kiel nr 752

uieć

praet. 3. r. m.

Zabiec - fugere

zabiegā

(fugiens)

Od rych wroto on zabyeqł a wyamioqer syq, bidlył
w demy, BZ Jadze 11, 3.

! uieć, wytrępać vi.

Top

9265

1. wybiegać naprzeciw, wychodzić
Zabiegać = occurrere dąć się spotkaniu

Opowiadają, że zabiegali Jezu Chrystowi;
hic est uedriou do biptu [de feris
que occurrerunt Jezu] Rom. 84.

Vita.

occurro - tuć naprzeciw,

~~Zabieć~~
Zabiegac

stawać komus na drodze, na pniekodzie,
zastąpić komus drogę, zawednać, pniekodzać

(~~gl.~~ obviam venian (pro venis) zaby(e)gasz,

✓ Occurris, ~~zabyegasz~~, domino, vilis asellae, tuo.

ut sibi, gl. sc. equo, claudat (sc. asellus) iter,
sonipes inclamat asellum: ✓

1466 RRp XXII 15

k. 204

wg ~~Perz~~

EB

De anno et equo.
Erop. 23 v

alicui (rei) obviam ire - pniekodzić ni, opnieć ni

Bjw 2195

zabiegać 3? 'wymedzić, porpienaci napród'

(~~Sly mnych...~~) Gdy psychotw gynie ^(sc. mnych) byegacz
bie

moszamo ~~napr~~ naprath zabiegacz
de morte w. 456

MPK J. I. 195, 456.

~~MPK J. I. 195, 456~~

'napród' 'prodem, na przednie, na cele'

ZABIERAĆ
ZABIRAJĄCY

part. pres. act. adi. n. sg. f.
zabirajęca

Mundus enim iste erat... tanquam fluvius
rapidus, zabirajęca, in quo omnes periclita-
bantur thonoli, | sed contra istud naufragium
potnopo dedit nobis Christus triplex ~~ay~~^udito-
rium

rapidus 'mybhi', ponyway, gwertoway, goracy, gorculkowy'

XV in. 11. 1. 14

rwęcy, przedki, porywający

Zabirac^{Zabilrac 1. werbrac}

part. quae. act. adi.
M. 10. 4.

Zabyrayzeza = inturgescens / 1466 / R. XXII, 12.

K. 148

sicut enim torrens ex repentinis

(gl. inflatus inondans)

ymbribus inturgescens precipitantius
fluctuare dinoscitur quam flumen ingens,
quod per suum alveum videmus perhenni-
ter emanare.

ustaricisic

Zabirae ^{Zabirae} verbraci,

part. praes. act

Zabyerayaca inundans

kel.: zabirajoc

lub.: zabirajoc

erat. kel.:

Zabyerayaca = inundans

ca 1470 Mam Lub 193

1471

(Js 30, 28) *

(spiritus eius velut torrens inundans
usque ad medium colli | ad perdendas
gentes in nihilum, et frenum erroris,
quod erat in maxillis populorum)
mam. ues wodnie

Zabierac

part. pres. ad. adi, usq
zabirayaca

Zabirac

Mundus enim iste erat... tanquam fluvius
rapidus, zabirayaca, in quo omnes periclitabantur,

Zabirayocha = fluvius

rapidus in. KR. R. KR. 68. XVIII. Glkar B II 104

~~zag. m. 1619 Mac. 2 Grod. K. 223~~

~~Pr. Kar. sm. I 31.~~

Rozpr. 22 str. 68 poz. w. XV

thongli, sed contra istud 578 naufragium, pothopy,
dedit nobis Christus triplex adiutorium.

Kabierac

~~Kabieracz inondans (13³⁰ 28, 28)~~

~~Wn: Duch jego jako melo palenajca az do piot myje.
na wytraceni neroplos amirecs; wchidlo
oblednosci, ktore bylo na cztuscia d. ludow.
ca 1470 Mam L 193~~

1000: telenini jego jak potok werbrany, ktorego nut
dowiza rzi

Pon. jego oddiel, jak potok werbrany, ktory cyga po
gendlo

(Zabierać) Zabirać

praes. ind. 3sg.

zabira

Humilitas meretur gratie augmentationem et hoc
potest ostendi per tria exempla ... Tercio exemplo
aque, quia quanto plus descendit (sc. aqua), tanto
plus ascendit zabira

(o wolie)

'podnosic' vs. ^{zabirać} ~~zabirać~~, podnosic' noj' porionu;

XV ex. RRp XXIV 374

k. 185va

fac. 15

quanto .. tanto - im. .. tym

Zabierai

2. burzyi si, pieruicij, port. pres ad. adi.
felowci quatornie

Zabirai

zabirajęce

Zabirajęce = mare fremens R. xxiii, 281. k135
xviii

Cor impii quasi mare fremens zabi-
rajęce, quod quiescere non potest

Wu: mierzwiuiz vs jaho morze zaburone

1000: morze zaburone

Pozn: jaho morze zaburone

(impii autem quasi mare fervens, quod quiescere
non potest Is 57, 20)

Impii quasi mare fremunt, *mezo 122,
quod quiescere non potest XV med. 5140c 94r.
miotac vi 'ozucac' vi, poruzac' vi, gwahtowme'

meschnego myerese gert iaw morze wtayacze,
gesch stacz myc' moie XV med. RXXII 243

owac (owicy) 'buryc' vi, jeh kipiżco woda, piimic' vi,
falowac' gwahtowme.

treus 'gluch' bzmic', szumic', habetowic', mowec',
gtonic', steryc' vi, nennac'

Zabřezáček →

Zabřezec

Zabiezanie

47b

/150/. O zbieglen z ziemye, komvby dana vyna.

/V/stawiamy tesz, aczby nyekomv dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego
starosta, a tegete nye chcane przypuszczycz kv
oczyszczeniyy swey nyewynnosczy przez nas abe na-
szego starosta, a tente dla tego nyeprypvcze-
nya zabieszalby, przeto aby zabieszanye abe
sgeehanye takye gemv na sromota nye obroczone,
vstawyamy, aby ten, komvbysmy abe nasch staros-
ta take vczynyli, tedi ma poswiatczycz na nas

Dzial. 60

sub 60: ab, gemv sbyesthwo jego

AKPr II 49(140): me sibi fuga ipsius ad infamiam impu-
telu

 abo na naszego starostą przed byskvpem poznanskym abo prebesczen, yszesny gege abo nasz starosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczcz.

61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy mesze dacz myr vpevnywszy gf za szescz nyedzel; tento starosta przed nany abo naszymy namyestnyky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv mayą schvkacz. Aczlyby tego nye mogli nyecz, yzzby mv dano dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz swą moczą y przewiescz asz na granycze zemye.

Zabieranie - fuga

Aby zabieranie albo szczytanie faktycznym na to
mota, nje obronno, wstawiamy dział. 60

Handwritten: e/
Zabizai

Handwritten: 47b

/150/. O zbieglen z ziemie, komvby dana vyna.

/V/stawiamy tesz, aczby nyekomv dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abo naszego
starosta, a tegete nye chczone przypuszczyc kv
oczyszczeniuv swey nyewynnosczy przez nas abo na-
szego starosta, a tento dla tego nyeprypvszcze-
nya zabieszalby, przeto aby zabieszanye abo
sgechanye takye gemv na sromota nye obroczone,
vstawyamy, aby ten, komvbysmy abo nasch stares-
ta take vczynyli, tedi na poswiatczycz na nas

Handwritten: bul 60: et ob hoc ipsum velle fugere
contingat

Dzial. 60

Handwritten: Akkr II 49(470)

 abe na naschego starostą przed byskvpem poznans-
 skym abe prebesczem, yszesmy gege abe nasz sta-
 rosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczycz.

61/ Starosta tesz /temv abe takimv zbiegowy
 mosze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel;
 tente starosta przed namy abe naszymy namyestny-
 ky abe naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv
 mayą schvkacz. Aczlyby tego nye mogli myecz,
 yzzby nv dane dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta
 ten ysti abe wogewoda tego zbiega gleytowacz
 swą moczą y przewiescz asz na granycze zenye.

Zabieraci - fugere

Skrył się to nie chętno przypuszczać ku ożywieniu
swej niewinności, a tylko dla tego przypuszczenia
zabieraciby, prosto aby zabieraciane także gęmo na so-
mala nie obrosło, wstawiamy Briat. 60.

Wstawiamy, nie gdzieś tylko... ku ukazaniu
swojej niewinności przez namy... nie
byłoby przypuszczeń, a dla tego przypodrzy ma
gęmo chęć sbyć się, aby gęmo sbyć się
jeż ku namoże nie było winowano

destruimus

Cum corus astucior occurrisset, gl. obvius
 fuisset zabyezal, peractū mutue salutacionis
 officio saris leta subiunxit; ← →

XXIII

XV med. RRp ~~XXIV~~ 279

k. 251

wg Wojasa 56 r

(secrek)

V (gotkal)

'u ueni drogi molkegi in na kogoo', spottenci kogos,
 (ib. 276:1) spottenci in kimas

Zabieżeć (i d.)

R. 56 r

zabieriatby

mihi

^e
Ver^eo voluntas dei fuit, ut cito vim (~~q~~) occur-
^{erit}
rit, gl. obviaret zabyezalby, quem volebam

V obyeglbby

XV med. RRp ^{XXIII} ~~XXIV~~ 279

k. 251

wg ~~Wojasa~~

1. Zabierzć occurere ^{inf.} бiec напнец ^{inf.}
spotlesci kopoi, ^{inf.} zabierzć
(napneć)

occurrere, entgegenlaufen, ^{ref} zabierzć ^{of.}
pothkacz

ca 1500 Et. Slov 128

habere obvium
komus' spotyhač' kogos',

inf.
zabrezeč'

Vaby m^o mogly habučeress: ~~et cum~~
~~habere possent obvium~~ ~~242~~ XV Kaluin. 245.
P. post. 486
(sc. Johannes et Magdalena)

Festinauerunt per aliam plateam
ciuitatis breuiorem ut eum (sc. Christum)
habere possent obvium
aliquem obvium habere - spotyhač' kogos' (vi. facis)

Zabierzec
komus

wyjsc napreca
(stanc) na potlucnie

zabierala

Jesus smatha vywyedzon, krazem *vcruszony, ...
mathka mu zabyczala, cherala gy *oglidacz

ex. XV of KJI 145

habiesic = occurrere
komus wyjsc' naprotiw

part. 6 pl. m
zabiereli

→ a gdiis yss sz goni shts, pyl, a
ona sz domo yego serui shabyessely
yemo ex xv crpky. II, 330. k. 3 v

~~gr. u Concord x~~
~~gr. u fot x~~

(Jo 4, 51) Jam autem eo descendente, serui
occurrerunt ei et nuntiaverunt ei
dicentes quia filius eius viveret.

Zabiercie = occurro

A gdyż jest wredt w jeden kasteł,
rabiereli jemu driesięć męziow trędowa-
tych i et cum ingrederetur quoddam
castellum, occurunt ei decem viri le-
prosi] Polm. 399.

Zabierić = occurro

Marta kiedy jest usłyszana, iie miły
Jesus przyszedł, zabierają jemu [occurrit
illi] Rom. 436.

²Zabieręć = occurro

Jeżeli był miły Jezus nie przyszedł
w wieś, ale był na tem miejscu, gdzie
jemu Marta zabierała [sed erat adhuc
in illo loco, ubi occurrerat ei martha]

Rom. 437.

Łabio*ie*ć = accuro

Uziął jej oście jego ... a łabio*ie*ć w niego prze-
cisł jemu i padł na jego szyję [et accu-
rens cecidit super collum eius] Rom. 387.

Zabieżeć *wykładać* *respondeo*
(komis) ~ *pomagać*

mat. 5. 18. m
zabieral

laska

Tunc pater celestis quatuor ei (sc. pe-
catori) fecit: Primo obviavit, zabyeżal, ei et
recepit eum in gratiam suam

Skuz B I 63

ca 1500 ~~JARp X 142v~~

spawolow

Zabieraw na cyjps drogę

part. meet. act.
zabieraw

Zabieraw na cyjps drogę, prius vulnera dedit
1396 T Paw. III, No 3907. ~~Ita veniit a cyjps fo
crantken, eis ma drogę zabieraw. HOB. HOB. 13.~~

Quod sicut Nicolaus Nicolao hoc fecit
eius principio, quia zabieraw na cyjps
drogę, prius vulnera dedit

1396 T Paw III nr 3907

Zabieżyć

drogę zabieżyć
'skłuci' na drodze, usunąć chodnik,
zastąpić kamus' drogę'

met. 3rgm
zabēzāt

Esze nigdzie Bogusław nie bęgal
szilō, moczō na Micolayow dom,
ale rzokoli yemu wozinil, to wozinil
za yego poczantkom, esz mu drogę
zabeszal

1406 HubeZb 84

~~Zabrieć~~
Zabiec

reproduc' konus' dwgg

males. ind 3. 28
zabiezy

Zabyery = obstat, 1466 / R. xxii, 15. k. 204

Obstat, ^{of} obriam venit zabyery, asellus
equo.

Zabiecić = praecurro

Zachęca... siadał więc miłego Jezusa sta

" a rabieżawry na drzewo sykomorowe ...

aby ję uirat [et praecurrens ascendit in
arborem sycomorum, ut videret eum] Rom.

406.

praecurro - być naprzód, spieszyć napród,
wypreodrac przesiguci, przewyżnaci

1000 - pobiegł więc napród
wu: bierawry napród

~~oj n z~~
~~Zabawie~~

~~me dawne l~~
~~droga~~

~~5300. Festes Nicolai de Zelenowo contra kmettonem
Nicolaum: Florianus de Jaczowo, Mathias de Jaczowo. Sicut
sciunt et testantur, quid fecit Nicolaus Nicolao, hoc fecit eius
principio, quia za besaw na yego drogę, prius vulnera
dedit. Terminus per duas septimanas.~~

13 ; Paw. Łecz. IV, №

Teki Pawińskiego T.4 №
Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1896 1361

nie dawac

Zabierci

(ochwaca)

(a on kogo byje... albo gy)

Gonara new yeth, gy kogo ochwaca, [16] werychany u,
zabiera, Ort. Mac. 49.

V (leg. w mekkanie)

Ort Ossol 43, 1: gdy gy offana, werychany
za wyera, (leg. za swiera)

loc. 53.

factum manifestum est, dum unus
criminaliter in facto recenti zaswiera
seu in fuga facti apprehensus fuerit

Zalijec'

X.

Expugnat, saliga, inimicum

Uda gl. 142 b

abcćdefghchijklmńoprstuwzzz $\frac{1}{1}$

X

Wie Labijac'

~~1~~ Wie rabyggyay nyegednego. ~~any brady~~

~~1407 Wist. Kat. Nr 1619.~~

~~reczy gzygo~~

~~2~~ Wie rabyggyaj bratha thwego unij bra.

~~dnij reczy gzygo~~

~~Dekalog rym Red, I-528~~

~~1 T. Wislockiego Katalog~~

~~Nr 1619~~

Dek I, II, III,

IV, V, VI, VII,

h. 5

~~2 T. Maciejewskiego~~

~~Pam. II, 862~~

Dek VII 2.3: rabyer

5

~~iv 6: nye X~~

~~Wdzyer wbyal III 28~~

~~nie cryn w zarobystus~~

Zabijać

Nye zabyay bratha twege

XV ex. Dek II 4

Zabieć

III 2

Nieszabyczy brata swego ranku, casznu, any
radu. ~~XV Spr. I 454~~ III 2.

Zabijac'

VII 2

Nye zabysz. p. 1450 ~~Fit. IV 577.~~
Dele VII 2, 3.

Zalijac'

Ne zaljaj gich (ne occidas
eos)

Fl 58, 11, sim. Put

Zalijsci

x

W intrumy zalysal iesm v
wsistki gzesme

FL 10911

x

vPut: zalysalesm
(interficielam)

Zalijac

1
X

Wyekthony... brathu, rostru-
alybo blyndos
Kalyayz (occident)

Lul 49

czysny abo cząsczy gych szadney. I tess skazv-
gemy thym wszythkym, czso take czynią, gych sy-
nom, aby wlosney cząsczy w takich dziedzynaeh.
nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy gynszy
przyaczele aczkole dalszy, mayą syą wwyazacz;
y tess wszytky takye, czso zabygyaya braczą abo
oczczę, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly
slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-
pvsczeny.

/92/. O szczepyenyv. /

-Dział. 40-

zabijaci - ialerimere

Brothoglowatocognys, brata, szostrog alibo blyszeg zabijacz Sul. 49.

Selachuricy; blyszne przyrodzone zabijacz; w dre-
dynnem gynyenry przy stampu nyc odziersza) ~~Sul~~ 49.

nyzednego

Sul

odziersza (pro

V (interimenter)

Zabijac

x

Achke zabyjaczem ciomyska
... myslly byz glowisz pom-
sthe ... swan ... wstanyamy

Lul 67, ~~sin.~~ ib.

(occidens hominem)

dist 55 ^{you} kto kogo zabije

Zalijaci

Nye zalijacy gego (ne inter-
ficias eum)

BZT Reg 26.9

Zalijac

X

Zaly nye pouzadano tolye...
solidni vorimyl, gdi zalijata,
bershel proukhi losse

B 2 III Reg 18, 13

(cum interficere)

Zalijac'

X

Tedi Torala ... wżpurni Toara
... vknadla gy zposrod sinow
kndyowich, qesz religiano ...
y preknita gy

~~...~~ BZ. IV Reg 11, 2

(qui interficiuntur)

X

Zabjaci

(oc. Atale)

Nje zabjiajunge gey^v w kosyale
korem

B2 IV Reg 11, 15

(non occidenter)

Zabija!

X

[nije] wyzski... zabijały podle

przika [kanyat] Antiocha

(Lucidabondus)
dabranten

072 I March. II 1,63

^{occidere,}
Zabijai = (interficere

nim. Pul

X

Zabyare se wssiteri wi Fl. 61, 3 (interficis vos)
~~Wiatrony Zabyal iem wssitki qreonne Fl. 100, 11.~~
~~Ne zabyay gich Fl. 58, 11 (ne occidas).~~

(interficitis)

zalijaci

Bo iako loty powstawa pniecio
~~to~~ brato swemu a zalija
dword gego, takiesz y drewka
airpyalo. gest B2 Dent 22, 26

(occidit animam eius)

Zabijai - occidere, interficere

Obyetowacz bōdzye yō panu na mycovrye, qōzyer to
 obrōy qer zabyyacz (caedi) obyetne obyeli B2 do. 4, 33.
 Jako loir pawslawa pōrecriu bratu swemu a zabya
 dard qer ib. deut. 22, 26. Nye zabyia^{gero} ib. I Reg. 20, 9.
 Nye zabyayere qer w kotzele ib. IV Reg. 11, 15. Ukradla
 gy z powroci sinow krōlyowich, qer zabyiauo ib. 11, 2.

9266

Labijai = annihilare

n. iētan

~~(Prastars) wozsloko de zalya~~ Vl. (I, 1/1, 4.
I Pral

(omne malum occidit)

Sufficiencia nostra ex deo est, qui et
ydoneos nos fecit ministros Novi Testamenti non
littera, sed spiritu; littera enim occidit,
spiritus autem vivificat pismo starego zakonv
,zabya, duch s prawda oszywa.

Zabijanie

Paulo prosz na zabijanie ^{reumati} linthia minum
dedi III den. unq.

1500 Lsig. Bud. 78 sim. ib. 80

ad clavos na zabijanie linthea mina in balneo,
dedi proschom III den. unq. 1500 ib. 44

proschom na zabijanie in stuba domini
principis, dum lodices exercebantur, ad
clavos dedi III den. unq. 1500 ib. 42
anias — aniales

Labijanie? zapinanie * (po zabranyu)

orošom na zabynanye locicum ad clavos dedi
I den. ung. nabuyre quod d.
rescripta me quidam
mensurado stori in

1500 d'big. Bud. 77 no Oroš: ad

Item sabbato ... od zabynanye orošom in balneo

dedi viii denarios 1500 ib. 19
motta ↓

et ad scopas pariter ↓

↓ per manus Pauli oroš

Oroš mezinnyk vykonujujacy podnežne
podliez, portuzaci

Zabijana - Zabina a. v.

ſ Linus Nelynowich... Zabijana BZ I Ew. 10, 43.

9267

Inpudicicia, luxuria, idolorum ^vsevitus,
veneficia, inimicicie, contenciones, emulacio-
nes, rixe, odium, dissenciones ~~rostarzana~~,
secte ~~cacerstwa~~, invidie, homicidia, zabyjanstwa,
ebrietates, commessaciones, his similia...

Labikot

Jacobus Labicoth, mercator

1443 Mon Jun. iiii 107

³zabity
zabie

Zawołali wrzysy wielkiem głosem, ręką:
dostojen jest tej śmierci rabi'ej (!) Rom. 718.

Zabirać cf. Zavierac

~~abcde fghijklmno prstuwz z z z~~
zabeszczeć in zablennyc in

Gdy przyda namylecysy ^F k tholyc,
tedy barszo secknyesz srobye,
zableszcysz ^x na strony oery, esz cry s cryala
poth poskoery.

zablonzereć iuris w quarax Brictm Arcs. 10, 405
por. bl ~~o smierc.~~ De morte w.

~~De morte prolg Nehring~~

~~Altph. Sprdenkm. 284~~

~~Altph. 7. 7. 182~~ 63.
Fpor. Manusz 73.

23

Zab^odrac' · B100 - wie reigrij s'pou... uit-
kuid

Nye zabla^odray = non oberraveris

ca 1470 Nam Lub 161

1471

sim. kel.

moli circumspicere in vicis civitatis
nec oberraveris in plateis illius

Ecolus. III 8,7

V myal oukolwyek przyrzagacz

a

Zabrani

Gdy ⁶zobaczysz ⁴v mye wyroze przyrzagacz, jako yz
vour karano; słowye yzby zamylł albo w nycy
zabładyl, moie ^{ly}przye wam woda / podeposeer Ort.
Ma. 95.

Ordo mol 11, 3 q.

si ... lapsus fuerit in iuramen-
to balbutio, vel impedimento

Zabtoaei → Zaptoaei

Zabobon, ~~II~~

(crary quassa zabobony
* avolatia sortilegium
supersticio) polowa w XV

~~Brückner, Kan. W. S.~~

~~Bozpr. str. 160~~

Pokl. 475, k 2 str. 1624

med.

pot. XV, R. XXV, 160.

Labobon = divinatio

Similiter et auguria observare nolite nec in
itinere positi aliquas aviculas cantantes
attendite nec ex illarum cantu

√ Diabolicas divinationes ut. rabobony alias

exary, # xv, Tab. 514. (vlp.)

(med.)

nunciare presumite

Kabobonny - superstitiosus

(Superstitiosam sectam
-kabobonna nama)

~~142~~ XV, R. XLVII, 359.

(p. pr.)

• Ны - дрэгікі

Забі-вечі

Вялікі сабог (індуцэа вечі) БЗ Нем. 4, 8.

см. нб. 4, 6

Распостр і ныччэ плеса цірвоны а
тым лепак прікріп раслонф мод-
ніс хор а

9268

Zabój

sluj - zapovy

Contriuit portas hereas, scilicet in lymbo,
et vectes, zaboye, ✓ ferreas^{o?} confregit (Psalm 106,
16)

V (Fl i 7uř: zapovy)

Manusub 131: zapovy

XV. ex. RRp XXIV 374

k. 61va

Osso 1845

Dorothea ... contumex ... contra

Zaboci. Petrum ... pro eo, quod

Vacca Traccam ^{o m u} contumax al. Zabodla ^{oo} 1438 / Supp. II,
N^o 2758.

Vipinus Dorothee

^o Pejusdem Petri

^{oo} et vitulum al. crelye in ipsa
vacca preboda

Labbii - percutere cornu

Derbi wot Zabad usika... kamyonnyu obratnison b' d' rye
Bz. IX. 21, 28.

si los cornu percussent vitum

9269

Zabrac 1.

zabrac

Tako gim etc. † Jaco to fwaczimi
yfe czfo | <Woy>tha zabral Janowi
cone, to zabral nifz | <er>ol przyol
crolewftwo — — —

L. 1139.

1398 Rtg

w 39

Забраі

працт, 1.08.1911
-м забрат

У асноў я не забраі, усеhaw на поле Сташковца,
была 1410 Кі.Маті nr. 1454.
за трыдзесці граівен.

pract. 3. sz. m.
zabrat

Zabrac'

1032. Jako to swateza yfz waczincz ko|
rzinskÿ zabral sukna vborze | yew-
fkego za grzywna y la dze | wacz
fcot |

1419 Pozn m 1032

rim. ib, m 1031

Zabrac'

1031 Item Tako mv etc. Jaco^e* wączincz |
fkörini zabral *pindz grziueⁿ [fv] |
fukna w/ [~~borze~~ewfkego] me |

(neg. m)

1419 Pozm nr 1031

sim, ab. 1032

Zabraci

pan. princ. pars.
g. sg. neutr.
zabranezo

(Stanislaum...), sex

Pnedwoziuz debet statuare evictorem, pro Xwaris
gyuena zabranezo 1420 J Paw. VII, N° 1549.
contra N. de B.

Zabrac

① paet. 1. sz. m
-e m zabrac

② 3. sz. m
zabrac

372. (41^v) Octore rzeczi zaoszm kop Jachna name zalowala,
thichem gey ya neszabral. — Jako ya tho wem Octore rzeczi
zaoszm kop Jachna na marczina zalowala thich gey on nessabral.

1432 Zap. Warsz nr 372

3
Laborac' ^{niec} zajac, zagrabic,
porwac, (zrabowac)

inf.
zabrac

Ont Ossol: Gedzely

Syedzely ktho na kupya w drudze
szyemye ... poko on nye gvesth doma,
nykth nye moze yego gymyemya zabrac.

... a zathawy po szoby gymyemye Ont Mac 58 (#)

Ont Ossol 48, 1: nykth more yego gymyemya, braca

(Tac. 87: nemo ~~inculpare~~ potest)
baci, sanci, ostieriac,

praet. 1. 12. m.

(nie)

Zabrał - m zabrat

Jacom ja, nyl rucrid nyl, *wi gimye dziedzinne Malgo
wzreczean anym gey lanc nosyekt,

(anym wyana drugiego gothowego zabral gwaltem
na gey lankach

1458 Cypss. L. XXXIV

~~anym zabrat wygrodka se konyent.~~

~~1460 Cypss. L. XXXVII~~

praet. 3. 17. f.
zabrata

Labrac

Privilegyow, na gymyenne Javroz sluzas-
zych, nye zabrala

1466 Spr INW. VIII 2, 45

wzięci przywilej Spr INW VIII 2, 34

Zabrać

-m zabret

2984. (86^v r. 1468) Jakom ya nyezabral po maczyeiv y mar-
czynty (!) y po dorothey poszmarlych rąkach rvschayaczego gy-
myenya iako cztiri koppi grosschi polgroschkow Tha ko etc. —
Jsze ya tho wyem etc.

1468 Zap Wana nr 2984

Zabrac

maet. 1-sp m
- m zabrac

Yakom za Malgorzace ... nye szabrac
dwu szuknyu sza ethydrzeszy grosschi
masta y syrow za pol kopj y masza pro
xv gr. gwalthownye w szole, rethe leporinum
vathj, szekiri any pacz baransw
1470 Zapława nr 1308

Labrac'

3

met. 1-89 m
-mazabrat

1400. (49) yakom ya nyezabral zytha psczol Bydla swyny
thako dobrych wsszego yako dwanaczczye kop. Thako my Bog.

1472 Zap. Warszawa nr 1400

Labrai

paet. 1. sz. m.
ja zabret

Yako ya chleba y gochu y trozech seth
klepk (przez dus kopu) w lesze drogosceni-
skiem Alberto kmethoni... przez oblyky nye
*zapral gualtem

1473 Tym Sad. 28

Zapreci²

Zabrad

mael. 1. sq. m
zabratene

1356. (211^v) yakom ya < nye > przyechaw nawozye gwal-
them zdomu swego nyezabralem zyrdzy robothy szczepanowey
sradonyh³ thako dobrich Jako dwanaczczye gr. Tako my Bog. —
yako ya tho vyem.

1473 Zap Warsz nr 1356

zabrae

W Zawolskijey orokze nastąpiły syc
V panowye myedry sobe y zabraly
basar, y s polowicą basarow poschly
do Crinkass. Druga polowica nastar-
gala syc myedry gymy.

v (leg. sa²)

1500 list Fat 175

1 ^WZabrać ^{uprowadzić,} ^{zmiękczyć, opamiętać} ^{przełt. 3 pl. m} ^{nieboga zabrałi}

A zotym doudry synowye Jacobowz

byerawszy y psobyly wzitko myasto

... a dzatky y zoni gich zwo-

zawszy zabrały

(duxerunt captivos)

82 Gen 34, 29

1. wzióć

stary testament ludy: żeny wedechu u więzenie

Wu: u niewolę zabrałi
1000: uprowadziłi u niewolę

zabrać

1 ~

pract. 3. sp. m

zabrać chętną rzecz 'ukraść'

zabrać

176. yaco Swøch nefabral chøsebnø rzeczø
dzetrzichoui | lzitha anitego vřzitka
mal

Zapiska skreślona w rkp.

1406 Kol nr 176

Zabrać

pract. 1. k. f
- m zabrata

3020. (210^v) Jakom ya zlodzeya nyepzechowywala anym
rzeczi vnyego gwalthem chazyebnya rzeczka zabrala.

1471 Zap Wansz nr 3020

Zabraci - auferre
Patricia

zabierz

Cisokoly swego naydresz ^v naz, do zabycerz Bk Gen. 31, 32.
~~Dratky z koni gich ruyprawri zabraci ^{ib} (ducent cap-
tivus) ^{ib} 34, 29~~

(scrutare quidquid tuorum apud me inveneris, et aufer)

(Stay testament lady: pobierz.)

9270

~~masz deb 14.~~

wiżo ^{cos} cos robi, odebniei komuś,

3. wziąć więcej (ze sobą),
Zabrać z sumere

praes. ind. 3. sp
zabierze

Godi sagine, ne daberze wrego J. 48, 18.

(Pul: my zabierze wrego s sobą)

(cum interierit, non sumet omnia)

~~St. Dom 69~~

Uu: nie wsiadnie wyptkniego

1000: kiedy umrze, nie z sobą nie wsiadnie

Zabrać

4

prot. 1. 59. m
-m zabrał

Jakom ja nye wruczył szyc any ~~any~~
wyożzał gwałtownye we włoki w Wągrad-
nye, na kthore Byernath pleban Prasz-
mowski prawo ma, anym zabrał czynschu
sz kmyczy tych any gassy any cur
w wasznosci dochodu jako dzysyancz
cap podla pozw

Zbrać

To czynsz,

(pobrać, okymać, dostać)

1480 Grs s. LXXXVIII

Zabrac

5 | 0 potoku ..

prot. 349 f

= 'wsi broć, podnieść nę, zabrala

Wzrydze, zabrala = intumuit | 1466 | R. xxii, 12. k. 147

wzejść

Nam quem pluvialibus undis
intumuit, gl. id est inundavit
wzrydze zabrala, torrens, fluit
acrior amne perenni, gl. fluvio
perpetuo nad wyczystą rzeką

~~Zaleny~~ Labrac

Zaleny, cymy velmy zabrana... wpaďtaby
= procellis quassata (navis)... illidatur 4866

R. xxii, ii.

k. 127

Ad instar ancliove, que firmo
cursu matem in portu retinet,
ne procellis quassata, zaleny, cymy
velmy zabrana... illidatur... ad
rupes contiguas

ustragany

ant. EB

notis 4.

Labrac' ?

↓ Liabrac'

cum quibuscumque hominibus et in quibuscumque
terris ab antiquo ambulaverunt et participave-
runt alias sabrili, etiam nunc et in futurum...
possunt ambulare et participare alias sabrier.

1434 Hod Wil. I 150.

~~95~~
Zabradta, &:

Zabradla pinnaculum

(deambulatorium)

~~Pr. s. r. st. p. Br. 28.~~
XV med. Pr. Fil. V. 28.
Pr. s. r. st. p. Br. 28.

Brückner Prfil 5, 28 r 1431

Math 4,5 pinnaculum

1075

Zabramiac

1 leg. z strechy

Ktoby czerpyał rok y dzyem y/z strechy
...woda czepla przez yego dom albo dwor
przez prawey odmowy, szlowye ysz przez yw
themu wczas przed prawem nyje odmawyal
albo zabramyal, ten muszy tesz to daley
czerpyecz

Dort Mac 101(g)

Ortosol 75 t; zabronyl

absque iusta contradictione

Zabrawiac!

Kazania Macieja z Raciąża

Odpis Jana z Ruszczy r 1475

V: qua venienti auditum

reservare contendimus

zabrawamy późniejsza ^{nico} reka
poprawita na zabrawamy

~~Petr. 125 h. 106~~

~~Brückner Kaz. 47 v 3~~

~~Rozpr. 25, str. 128~~

26

1475, R. XXV, 128.

(oflakr) wbrunnie, wbrunnie,
Zabranie

Zabranye = inundacio / 1466 / R. xxii, 10. k. 119
wylew,
wlewo
wlewa

Sicut enim fluctuum inundacio,
gl. exuberacio zabranye profundorum.
nauem in dubio vacillantem impugnat,
que in undis tranquillis et modicis
nullum prorsus periculum veretur

Zabrodniá

Damus, quod possunt (sc. sculteti) piscare
in lacu nostro... cum retibus, quod zabrodnya wlgariter nominatur

(1356) BenLub 249

Zabrodnia = rete

(in locu...

Damus eidem sculteto...rum rethe, quod za-
brodna, wyenerzyrze dicuntur, pisces piscari

1366 Hierb. Frag. 31

pod Higien φ

Zabrodnia

Idem [dominus Johannes] et hereditas Welmicza
totum obtineat, sed dominus, qui fuerit pro
tempore ibidem in Sczawyno, [et homines] dicte
ville [dehnt] habere liberam facultatem in
eadem lacu piscandi cum rethibus, que di-
cuntur s z a b r o d n y a, cancos et alios
pisces capiendi, peccora et peccudes adaquandi

(1414)XVI KodWP VII 572

Zabrodnia = genus retis

Capturam piscium in lacu ... cum ...

Paruo rethe, ^{quod} ~~et~~ ^{dicitur} zabrodna [7]. 1400 Kod. Wp. V 5.

Rethe, dictum vulgariter zabrodnya. 1404 ibid. V 62.

Licht ... Jacobo ...

in lacum va-
dando ... et ha-
mum ... mittere

Zabrodnia

Item asscribuimus sibi necessaria gul-
gustra, unum rethe, quod dicitur slam-
pnicza cum z a b r o d n y a in lacubus
nostris

(1411) XVI KodWP VII 462

Ďabrodnia = genus retis
In istis locubus... talem venacionem do-
minus Johannes... et... sua posteritas habe-
bunt. ^{retibus} retibus vulgariter nuncupatis podresnizka,
sabrodnya, a ryenezersmi. 1424 Kod. Wp. v. 387

pod Hřivcín - 87m

Zabrodnia

In piscinis pro mensa plebani piscare
szabrodnya vel saag

1459 AGXII 161

Zabrodzica

In quapuiorem piscina...

Odnowsky...)

✓ Fracti natanter ab zabrodzice (4) rlokym ... habebit
1877 | AGZ: XIX, 550.

facultatem

pod křok p

Labrodna 'sieci'

zabrodnyφ

Kozres | Rp | Terr | Costen. XII (1424) . 37 v.

Sim. Kod NP v 387!

Zabrodnia 'feci'

Zabrodnya

Kozier. | Rp. | Terr. | Cosien. VIII (1424) p. 249 v.

Zabrodnic

In puaguiolenu piscina... Odo-
nowsky... tractili natanter al.

* zobrodne, klokyem --- [...]

1477 APZ XVII 443

Zabrodnica ~~K. Z.~~

→ *Rethe minori* ad Zabrodnyca et Klomya
1497 / Hpp. VII, ~~Nr 68.~~ 27

Nec non Luethomes... habebunt potes-
tatem in prefata medietate locus ...
venandi

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497 Nr 68

9

(VII 1 .. 27)

Zabromic

Dussa, ktora sgnessy myowado..
mye a wzyrylaci jedno s tego,
gesto to zakoneu boszym za-
bronyono gest ... , offjerowaca w fide
skopi ... kaplanowy

Bz Lev 5, 17

ex his, quae domini lege prohibentur

Zabronić - prohibere

Gydzere do wasrey seuzo, boz mi ied bog zabronit
gydz s wasi Pa Num. 22, 13. Zabronono kapla-
nom, ~~abi wyzycy nye braly puzycy si ib. 12 Pag 12, 8.~~
~~Zakowem bozycy zabronono zed ib. Lev. 5, 17.~~

quia prohibuit me dominus
venire vobiscum

3271

Забромиці

У забромиці копланом, аби
выфсеу мене брагы пыеныфди од
лыода

Б2 IV Reg 12, 8

prohibitique sunt sacerdotes ultra
accipere pecuniam

*habronie' dictione -
absque iusta contra-*

V (pro ktho)

V^o (leg. z strzechy)

-----133a

/2/ AThoVczyrpyal rok /3/
y dzyen, az strzechy V^o /4/ ...
albo szrynnny [wo/5/da czy-
ekla] przed [przesz /6/ ge-
go dwor] albo dom /7/ [prz-
esz prawey odmowy, /8/ sz-
lowye ysz przeczyw /9/
temv wczasz przed pra/10/
wem nyeodmowyl /11/ albo
zabronyl ten mv/12/szy
tesz tho daley czyr/13/
pyecz]
nyszly by myal lysth albo
sprawa ktore szwyadeczst-
wo yszby daley tego nye-
myal czyrpyecz podlug
prava

OrtOssol 75,1,w.2-13

OrtMac 101: zabronyal En 173

Zabronie

Wuj - zahamowane jurt plaga
B1000 uwrta roztawa uskrzymc.
na
BP - plaga od stępi 72

Zabronone = cohibita (cohibita est plaga
ab Israel).

1471

~~MPKJ. 77~~

Mewhal 77

war. lub.: * zabronyemye

cohibita est plaga ab Israel

II Reg 24 25

~~II Reg. XXIV~~

B2 f

Zabrese

Licebit etiam eidem Stanislawo... post
primam emissionem dicte piscine ab. po spus-
zaniu

Pisces capere... cum rete, prout poterit
[~~se rybaki~~] fluctitare, alias Zabrese

(1474) 1617 Arch Staw II 224

Maronsre, wieś Jaktorowo

fluctito 'bruzi u wodzie zabrusc (błh)
tu polwed Zabrzedu

Zabrzmięci - insonare, clausere (Preto 12)

~~Zabrzmi (insonare) wópk brzmi BZ Jos 6, 20~~
stręby zabrznię (clausentibus tubis) w ualschuzact
uętri yf przewroceni ib. 6, 20. BZ Jos 6, 20
w a ten wópk przidze w ośszy wżego
mnośta,

9272

Wuj - w bry bry bryno, 71000 - 10 bry miety bry
c. 8P

Zabruńie = cano

~~3~~ (Zabruńy)

canet enim tuba et mortui

ca 1461-67. Sermon. 91. r.

resurgent incorrupti (I Cor 15, 52)

~~54~~

~~Sermones r. 1461-67~~

odrużenie Fl

~~Kapit. Krak. № 1424, 168 Mns. karta~~

~~91 r.~~

(Zabrznieć) Zabrznieć

A gdyś Zabrznie zwykły trójny dal-
szy y przemienny w rśv waznie

* brnyfere, wzvola wszstek lwd

BZ Jos 6, 5

cumque insomnent vox tubae ...
et in auribus vestris increpaverit

1) - zabrznie, B. B 100 zabrznie vox, B) zabrznie rogi

Zabrzaniec

Erzp

Zabrzanyala = protulit, 1466, R. xxii, 13.

sol pepigit sponsam, Iouis, gl. il-
lius dei, aurem, gl. auditum, terra que-
relis protulit, gl. percussit

Erzp druk. : pertulit

k. 161

Zabruńci^m - Linuire

Ōvria p̄p̄p̄ur̄i wyele zlego na Jerusalom a na
Judd, abi k̄skoly d̄liveri, zabruńci obye d̄k̄i
gego BZ IV Reg. 21, ~~12~~ 12

ut quicumque audierit, tinniant
aureae aures eius

9273.

BZ - u obydwa^{ch} urodz mu rodzoni

B 1000 - otyudnie na obe wny

Wny - rodzoni^{ch} obe wny

Tabulon = Tabulon

Κισσός τα Tabulon Fl. 67, 30.

Zabulon - Zabulon u. v., n. Iribus

A Zabulonovi oriel: Pradny syq Zabulon BR deut. 33, 18.
Ozpus... Zabulona... nye bila posnyperona it. II par. 30, 18.

9274

Tabulonaw[cy] Tabulon

Linow... s pokolenya Tabulonowa daly po lyosu myast
dwanacyste BZ I par. 6, 68. Brezely... ar do zemye
Tabulonowe (!) ib. II par. 30, 10. W pokolenyu Tabu-
lonowe wadz bit iost Eliab ib. Num. 2, 7. Syno-
we. Tabulonowi: Jared... Helan ib. 26, 26. Tacr tš
porradzenya Tabulonowa ib. 26, 27. Synow Traku-
lonowih... elieraw tš ib. 1, 30.

9275

Zaburrenie

(Tempestas surrexit
minari.)

Tho zaburrenie non naturalis

fuit ~~tempesta~~ ~~stia~~ ~~q~~ ~~ia~~ ~~xv~~ ~~R. xxiv~~ ~~62~~
sekaz 5 II 84

Jag. m. 1619. Mas. 2 Grod. K. 97

~~P. R. Kar. sm. I 88. 25.~~

Zaburrenie = barbato

~~Zaburrene 1425 R. xxiii, 299.~~

~~1425. PF V 33~~

[portione R. xxiii 299]

Statim ... tempestas, gl. maris nubilo-
sitas sc. magna zaburrene, fit
sedata, pervenerunt maria

l. 148v

Labrosseie.
~~suburane Hippa~~

sicut mare non potest
esse sine fluctibus subu-

rxenya 1475, R. XXV, 127.

~~Kazania macreja - Kaciaza.~~

~~Odpis Jana z Ruszozy r 1475~~

~~Lib. I, 125, h. 55~~

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 127~~

Zaburzenie

Futuram significant tempestatem zabu-

rzenye morza

XV ex. G1Gn 55

Zaburzenie

~~Zelus i.e. ira~~

~~#~~ srebursenye - zelus (zelus domini exer-

ci tuum fouiet hoc
1471 ~~MPKJ.V.47~~

ca 1470 Mandub 88

BZ: gnyew

kel: zelus, id est
ira

man. kap. h. l. u. s. : horliwost

IV Reg. ~~XIX~~ 18, 31

Zaburzye' = moveo

Movetur { zaburzo) ~~III~~ XV, Lab. 519.
P. pr.

Zaburyci (sic?)

√ Zaburyclo = turbatur (aer) R. xxiv, 860.
xv med.

subito aer turbatur, v, grandis
exoritur, fulgura condescant, toni-
tra mouentur

k. 108r

Zaby

La - ~~etiam~~ etiam

Przed, abiswe t^x zostali tego nawi, zabich (et)
(cf. M^oPKJ. VI, 318 et. J^oXXXV^e, 491) moql wswye -
dzecz, erso mi lepak odpowye pan Bk. Num. 22, 19

obsecro

~~etiam huc nocte~~ ^{quid mihi nocum?} ~~respondeat dominus~~

(obsecro ut hic maneat) et scire queam

Kuj: ..., żebym mógł wiedzieć, co mi powtóre pan odpowie
tyś... a zobaczę, co Jahwe tym narem mi powie

Biblia taborska: Prosi abyscie zde ostali teto nocy zda bych
mohl zwiediet: co mi opiet odpowie pan

9236

W: Zostaniecie... a dowiem się
zda czy, czy?

Wuj: proszę, żebyście tu zostali... żebym mógł wiedzieć

Zabły Proszó, abiszcze tv zostali
tey to mozi, za bich mogli wzwy-
dзец (ut) ^{hic muneratis ... et, vobis ut,} scire queamy, czso
mi lepak odpowye pan

BZ Num 22,19

V Biblia Zaborki: zdabych mogli
zwiedzieli

Wt: zrobi

! Mał. abich
Faj. z abich

W. zabym mogli wadze

Zabyć (zapomnieć) = stłul
porzucić

Stęp c. nie paki

Chcemi terzice zabyć a pokoia nabyć,
modlic Bogu. ~~c. 1449~~ ~~tykt.~~ **51.**
6 gat'kor (5.)

For II 35 Zabyty
Zabyty- insanus (violistis hominem insanum)

Wydrasci celowycka zabitego, przecierze go
prziwiedly ka unze? BZ I Reg. 21, 14.

9276

Geop. W. stalonyo

Bob. crasend, cf. c. zabyty Slav VI 180

Zabyty = malignus

Maligni - zabyty. ~~E 1 XV~~ Lab. 519.

XV p. 120.

Grupa 1 'miczytelny, czysty'

2. niekodyny, czyste

3. nieumydlony, szary, nieczysty

rich vergessen' Dwoj; Two; iacyem prac-
rasen
Zabywai fig - istawise wyedzal p gnycw
twoy pncycw mnye.

Zabiwalosz syb na mybwa picha tawa wevda
w usri moy B2 IV Reg. 19, 28, za wyczo;
pneto obicz na mordne tve
(in' am' is' in me)

goup.

Inserio 'mali, sicikhi n, stawi n umyotowo
choym' 9218

Met. zabzui n (na kof) c sicikhi n'

W. szatates pncicoko mnye
Lef. rozalates cf. c. zabzvatise

^{Jouy} 1. by swobodnym, veritym
Zabywać się = lascivio 2. by rozpuszczonym, ijei rozpustnie

Biada wam, którzy śpicie w łóżkach albo-
rowych a zabuwacie się albo namieccie w
pościelach waszych [qui dormitis in lectis ebur-
neis, et lascivitis in stratis vestris] Rom. 609.

Am 6, 4)

por. Brückner

Leop.

W. rozpustujecie na pościelach waszych

Woo: rozlegujecie się na dywanach

London: macie sobie się na podścielkach

Lac ? ~~not~~

A quolibet monte septimanatim solvere
semper sint adstricti et hoc ubi

Duplicibus uti vellent canalibus, qui vlg.
gariter dua *zaryz nec vocantur

1489 Erac/Impr, nr 43

cf. SW Zac

Zac

Ex post, quicumque ex cultoribus montium artem illam sive instrumenta praefata ex propriis construere et illis uti vellent, quod nihilominus illi de singulis montibus seu fodinis, ubicunque praefata arte et instrumentis per praefatum Sweypoldum Feyol adinvenienkdis laboraret et eis uti vellent, 12 mr. communis monetae ex munere a quolibet monte septimatim solvere semper

qui vero uno tantum canali contenti fore velint, 6 mr. tantummodo solvere tenebuntur

ods. do Matr. Regni Pol. 14, f. 278, Łabęckiego, Górnictwo II 170-2, Matric. Regni Pol. Summaria I 103 nr 1975

(nic bliżej)

↓
Wskaz

to jest ten 7110 w tabeli Szejn drubia

Zaceniack 'tarator' 'ustulaj' sene, varisi
cuzi, Takset...

tarator, xacrenac

c. 1500 Erz. ~~slow 128~~

Zacenié (omacowii)

Zaczemyl taxavit

ca 1500. ~~10 380.~~

gIKarB I 75

Videte, pro quasi precio taxavit,
Zaczemyl, cum, eius sanguinis
una gutta preciosior est omni euro.

Lacenić 'licitari' 'opština na sjeveru
Kostelajke ceng, 'centra'

licitari, zackonyx

ca 1500 Em. ~~128~~ 128

Zacypować się Zaccipować się

(mamotrekt mikusowski: zacypuje)

(Zacypuje^(sic), ratula) Intercluditur, scilicet
intra fauces

~~1171 MPK y c 109~~
ca 1170 Mam Lub 239

(nihil enim in me remansit vitium,
sed et halitus meus intercluditur
Dan 10, 17)

Łąjas: zacypuje

dychronia me se zacypuje, inna: sie ratyka; mdeks: zacipovati

Łąj: nic we mnie się nie zostało, ale i dach mój ustawa
BP. nie mam się i brak mi tchu

Zacher - Zacheria n. v.

Italy padre qsqo... Zacher a Mozollacu B2 Nch. 8, 4.

9279

Zacharya - Zacharia

Postaleem ku... Zacharia BZ II Sidr. 8, 45.

9280

Zacharias

Gem. uny geol bylo the ymst zacharias 22no Gr. 11, a.

Zacharyas(?) Zacharias n. v.

Kraljovsal Zacharias BZ IV Reg. 14, 29. Mely
Kyprrpta Tschel a Zachariava d. I par. 5, 7.

9231

Zacharyarow - Zachariae

Gymn. maijovri gego Alya, drewka Zachariarowa
BZ II Par. 29, 1.

9282

tacharjasow : tachariae

Stow Boie stalo sie nad Janem,
synem tacharjasowem, na puszczu
[factum est verbum Domini supra Johan-
nem tachariae filium, in deserto] Romu.

175.

Zacharz - Zacharias

2 синодъ Бероуишъ Zacharz - BZ II 2 стр. 8, 40. А
также postal... Zacharra ib. I 2 стр. 8, 16.

9283

Zacharow - Zarehe

Elyoeezag, sin Zacharow BK I Isdr. 8, 4. Acha-
yas, sin Ariamow, sine Zacharowa ib. Neh. 11, 4.
Srukhal boge za dujow Zacharowich ib. II Par. 26, 5.

9284

zachcentel ?

w rocie XV w. — d. By Et. 2

Achtel

verte!

V ~~Zaczyk~~ Zachryk
Zaczyk (?) ?

quasi si non persoluerit ad diem predictum...
311 tunc idem Janusz unam ibidem
roborum dictam Szaczyk Hg. wanszo-
su, que iacet in ripa hereditatis Craue-
wo dicta, ad ipsum Johannem Wick
emittet perpetualiter 1415 C. 54

Bystr. Zaczyk

Księga ziemi czerskiej str 54

Zap. sad. CZERSK r 1415

~~Szaczyk wanszo~~
16. No 458 94

~~Zaccyk?~~ Zachcyk

Strugem roborum dielam sacczyk wanrosu;

1415 | Cms. 54. ~~Medicaa saccyk roborum dielorum~~
~~wanrosu~~ | 1416 | Cms. 82.

Zachętk

Quod si non persoluerit,
tunc medium szaczik roborum
dictorum szaszosz predictus Petrus
ad eandem dominam perdet in perpe-
tuum et predicta domina debet eligere
ipsi robora, que sibi placuerint

1416 Czrs 82

Zachcyk

Yohannes... convenit seu
apreavit apud Andream... silvam...
in eadem silva arborum excidere
meditationem vlg. I zawczika, ex-
cipiens porcionem barczy Marcowey

1423 Czrs 277

Zachetk - strues 'kupa, elior'
stas 'belen'

Tego na erq zaluyq, ezreszpy drzewa mego
gwaltom wzpl pol zachetika we dwnaczeze (Leg.
1425 K. M. II nr. 1335. denuncie)

Lachyck = struges

Super... septem strugibus, dictis zachiky

1427 Mon. Jur. v 139

Zachyk (4)

Mathias Suozka... vendidit medium
millenarium roborem vulgaster
pobzacherika drewa

1428 Mon Iur. III 9

Zachyk (X) = millenarium

Nicolaus ... vendidit II ½ millenarium
roborum vulgariter poltrexa zachika (s.)
drewa

1427 Mon Jun. III 4

Zachyck (Z)

Zachyck, Zechyck

Hammus ... tenetur Mathie ... 1/2 millenarium
noborum, vulgariter pol zachycka

1434 Mon Jun. III 41

Zachryk (?)
~~Zachryk~~

Dimidium alterum zachryk roborum, wan-
schos dietorum

Mon. Tur. VI
1430 ~~Mar. Mar.~~ 192

szachryk ? zachryk ?

7
Zacheik Si... fidei iuratores eundem Jork in
eodem die ... statuere neglexerint, extunc
duas struges roborum iſq. dwa zacheiki
1434 K. M. III nr. 269. prefato Michaeli

solvere et dare tenebuntur in Zacroczim
colligatas

Zachyk (H) = millenarium

Hannus ... emit apud predictum iudeum
Schabdan unum milenarium roborum,
vlgariter zachyk

1435 Mon Iur. III 44

ng hiez (amend) wanz, 2 r. 1431 :
millenarius roborum vlg. zachyk
anacia ptove kw. Crosskunde. I, ktira
heca v. masael fern. 120 jedrote

Zachyck (L)

Boguschs ... vendidit ... Andree ... II^{1/2}
zachyck et VII centa

1436 Mon Jur. III 49

Lachyk (2)

Mathias ... vendidit unum millenarium
roborum, vulgariter racherik

1436 Mon Tur. III 50

Zachyk (X⁴)

Mathias... vendidit predicto Nicolao...
unum millenarium roborum, vulgariter
zacherik wanschok

1436 Mon Jun. III 53

Zachyky

Debet idem Romoka dare duo
millenaria noborum honorum electorum,
vlgariter sachyky

1447 Mon. Iur. III 152

Zachcyk = sexagenarium

Hannus ... tenetur prouido Laurencio
Socxyblotowy sexagenarium alias sachcyg
drzewa

1452 Mon Jun. III 223

nie sp.

Zacher - Zacher n. v.

Zacher a Maceloth BZ I par. 8, 81.

9285

zachmurzać - obscure

Poslal czymy zachmurzał
val, Pub. 104, 27

(obscuravit, Fl: zachmurzył)

~~Pub. 104. 27~~

Zachmurzyć = obscurare

posłał termy 4 zachmurzył / Fl. 104, 27.

(obscuravit, P_{ut}:
zachmurzał)

W: pusił ciemności i zaćmił

1000: został ciemności i nastąpił mrok

Reak.: pozostał ciemności i zaćmiło się

~~Zachodni~~ Zachodne

Andreas de Sano^{ce}, pro quo per

Gasconem de ibidem impeditus fuerit, vide-

licet pro

~~Zachodne~~

kmetone, ydem kmeto pro eodem intercessit

et zachodne ii grassos dedit

1403 ArchTet Crchov i 95,7

1403 Crch.

T. i 95. 7.

orig. EB

Zachodne

22

Andreas... per Jaszconem... impeditus fu-
erit, videlicet (?) pro termino (?) (...?)
in die tercio pro eodem intercessit et
zachodne (in ? ...???) dedit

1403 ArchTerCzchov I

95,7

cyt. FW

Zachodni-occidentalis ^{obscur-}
(leg. 220 chotmij)

A [X] zachodney stronghp do Snow Hauowye
Efraymowich BZ Num. 2, 18. ~~Prodeli... forreus~~
~~Zachodney strauze st. Jos. 8, 9.~~

∪ (ad occidentalem plagam)

9289

H, ku zachodney stonie bynie obor

Zachodni

A gdje vstiseli vsistoci
krolve amoreysci, gis to prebivaly
za Jordanem k zachodney strane
(ad occidentalem plagam)

BZ Jos 5,1

W- ku zachodu stovca

Zachodni

Y siedzeli między Bethel
a Hay przez zachodnią stronę

([przez]
ad occidentalem plagam urbis

Hai)

BZ Jas 8,9

H - na zachodnią stronę miasta Hai

Zachodni

Zalozil strozp myedzi

Beithel a Hay z zachodney strony

(ex occidentali parte) tegosz miasta

Bz gos 8, 12

W. T. S

Zachodni

Poslednya *wyelikócz
zachodney strany myasta (occiden-
talem plazam, urbis) do Tikuli

BZ Jas 8, 13

W. zachodney strany miesta obrygali.

Kachodnik

Duchovny

Tedi krehl yest pan sandera! ^{poseda?}
Eshe, ^{G.} gisice s^x duchovno a pto mam
kachotnik, kto mi o to kayete. "zajice"? 2

1402 Malh. 119.

~~Tedi yest go pan starosta spital
to ktere ye slovo kachotnik. ib.~~

Zachodit'

(continuo)

Pos. Kanonik

(2)

Tedi jest sy postavit

* ksiezca canonica sand-

czinskego. Tedy jest ~~sy~~ wostipi

(~~teg~~ ^{1/2} ~~rystapit'~~) ^{Kanonik} y, szasedl ye. Tedi

jest go pan starosta spital, w ktore ye
slovo zachaczisz (~~teg~~ zachodzisz)?

Chceszli thn prawo czirpecz? ... Ya chiezi

List (~~teg~~ ches) thn ~~na~~ otpoveczecz podle ^{*} moich
(~~teg~~ myel) listow papeskich 1402 17th 118

Zachodzie

2

Sedri rrekl yest pan sendera [= sedria], erre
Gisrreire iφ duelgwono [!], a o sho mam
Zachotericz... Sedri yest go pan starosta
Spital, w ktore ye slowo zachacuriz [= za-
choduriz], chereli the prawo eriopecz 1402
Mark. 119.

Zachodsié' (Sdzechnam... cum filio Luca et Sy-
"rotyppovii" mone filiastre ipsius... et inveni
Cum Nicolaus... ~~voluit veteres renovare~~
~~vulg. ponovice, laudeu~~ / B. R. St. et B. Dixe-
rent, quod nos pro ipis volumus dispo-
nere et ordinare ^{vulg.} *obpravice et pro hoc
pro solo ipos ^{vulg.} zachodrimy 1413 Kis Mar
I nr. 2021.

H Ramberth, Stephanus, Albertus et Bronisz ...

Ÿ (sc. metas antiquas)

por. Opus en. 4. (popovednié, jehiersoi)

xachoolu'e

olny 107

Iffzetho swathezymy } yffzmy przy-
them bili } iaco otha | kaffzal
przepiffzacza grzywno | groffy lzy-
rokych naftarofczyn | lifth, tha,
czfo micolaya | onemy szachoczy

1420 Kal
w 746

Zachodzie

Veniens nobilis Martinus Kociniński obli-
gavit se molendinarios, videlicet
Andream et Johannem, intercedere
~~ad~~ Zachodzie a Mathia molu-
selinatore iure pro ista marca, si
ipsum invaderet.

~~Arch. XI.~~
1437 AGZ. XI. 124

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1437 str 124

86

~~1469~~
Lachodrie

et pro radio prout conyusuritur,
H^{ed}elvigis suum maritum non
intercedit ~~alias~~ nyerachodry,
yusa nullam viscerisiam ferit.

1469 AGZ. XVI, 68

~~Arch. XVI~~

Archiwum bernardynskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

1469

SLR

68

Zachodzić - protego

16s. Tacum en - wypr. p. more

Protegere - zachodzić. 1478-75 Tab. 512.

Lowg. <derzeć z prochu, przybyć, ostanieć, chronić>

a b c c d e f g h c i k l m n o p r s ś t u w z z

Zachodzić Jurabit nobilis Petrus... contra
laboniosum kmethonem yromek...

~~in ipsius necessitate et na yego potrzebye~~

~~nec ipsius mandato et. ani jego kazna~~

Neque ego ipsum ^(sc. kmethonem) intercedo et. nye zachodza 1476

1545
5491

~~Heleol II~~ nr 4157

~~Krak 1476~~ 1107

Zachodzie

contra Sargthochnam et ipsius
cittacionem pl.

✓ Volo ipsum intercedere cum controversa⁴ Xodexra,
gy zachodze, 1477 | ^{PPP} ~~Sl~~ II, № 4181.

✓ Ego volo facere dampnum Nicolao
Sosznowsky.

Zachodnić -

dubium

[...] nye y tesz zachodry
ot tej [...]

1463

R[.]XXII

383

~~382/3~~

Zachadźca - evictor ^{et quum monebit ipsum sta-}
tuere, quod ...

Non solus pro quodam equo habere, qui inter-
cederet ratione furticini vlg. zachadere 1388
I Paw. III, No 879. Debet statuere zachadere
1393 I Paw IV, No 4645. Debet statuere sta-
chayere 1397 Lekr. I, No 2283. Constituit
evictorem vlg. zachadere 1412 R.H. III, 209.

et Dominus iudex ... fidelissim
Gregorium ... domino Johanni, palatino,

Zachodice

Michaelis Terminus de
Miroszewice cum Vitostao, qui debet
statuere zachodzczo per duas
septimanas

1393 TPaw IV nr 4645

~~Zachodice~~

doublet

4645. Michaelis terminus de Miroszeuice cum Vitoslao,
qui debet statuere zachodzczó per duas septimanas.

Teki Pawińskiego T.4 №
Księgi grodz Leczyc. rok 1893

1230

Item assignatus est terminus Lulinszky cum Benakone... pro vyast sic, quod Lulinszky debet venire ad iudicium infra 4 ebdomadas et si infra 4 ebdomadas venire non poterit, extunc habebit duas adhuc ebdomadas et si infra duas ebdomadas venire non poterit, tunc iterum duas ebdomadas habebit et debet tunc statuere szachoyczó. Et si ipsum non statuerit, extunc debet vyast fieri infra duas ebdomadas, et si Benak non fuerit, tunc fratri suo Nicola causam suam contulit

1397 Leksz I nr 2283

Kachodina - intercessor

36
Kobel non duos sed quatuor intercessores
dictos vulgariter Kachodene sive Mastamp^{ce}
ad instantiam predictae Catharinae
statuere debuit 1399 BiblWars. 1860 III 80.
80

Zachodźca □ Czepurkemu, pana cho-
ranzszego Paska.

Pani Polniczka Hanka ma
postawic zachodzić przeciw
Potraszowi li w to słowo; ^E ^{<ij>} [>] ^{esi} ^{esi}
pan Paszek, jego masz, me słowo
Potraszowi panczidzesanth grziven
ini o tem jego zony ve, o skupene
1399 pozw nr 378

Craykova, czsosz
kupil pan Paszek

lehsz I nr 2898
Hube 26 nr 387
JA IV 188

Zachodźca

Kurank. Termin.
V (leg. zachodźca)

Thomislawa ... astitit terminum super
Kebel:

oto, ifz mal fzachocza postawicz |
ku prawu ogwalt^a)

a) L. 2722: ogwalt et nestana.

1400 kościom nr 211

zachodzia

Qui

Vasilo tetigit se ^{vlg.} vulg. tēpō sēp in interces-
sorem ^{vlg.} vulg. w zachodzēp nomine Choral moostk
^{vlg.}

Pozn. 1403

~~Pozn. 8~~ qui ipsum Vasilo-
nem intercessit

KsZ Pozn nr 1346

por. Pick VI 131 nr 442

Zachodźca

Kurambian trusk.

$f-y^2$ zachodźca

Jaszek de Sierniki ma postawic

Blisbora ~~cz~~^{ca} zachocze (leg. 8)

o gwałd, o wibicze s macy

Gorki gwałtem, naprzeciw Nicolaeu

1411 Pyzdry nr 322

Zachodica

Johannes Byenewsky con-
stitut... dominum Petrasium...
evictorem vly. Zachodzca, erga
... Johannem Streytel --- in causa
quadragesima marcarum dampnorum,
quas prefatus Johannes Streytel
petebat ab ipso Johanne Bye-
newsky

1412 AKH III 208

abcđefghchijklmnoprstuwzzz

Zachódca

plublet

~~383. Iohannes Byenewsky constituit strenuum dominum Petrassium Tarchala evictorem vulgariter zachódca erga prouidum Iohannem Strejtel de Medzerzecz presente Suleone procuratore cum procuratorio domini capitanei prefati Iohannis Streythel in causa quadraginta marcarum dampnorum, quas prefatus Iohannes Strejtel petebat ab ipso Iohanne Byenewsky.~~

Ulanowski

Arch.kom.hist.t.3 s,209

Zap,sad,Kaliskie r,1412

Zachodica = intercessor

Item Stanislaus de castro inculpavit
Hynath pro quodam gladio, sed edictus
habuit intercessorem et posuit, ^{vlg.} superioriter
Zachosera, pro edicto gladio Michaellem
dyak. ET edictus Hynath pronunciatus est
ab edicto Stanislaus liber
1416 Pnem I nr 854

Zachodica

Stem 7

980. ^{Stem 7} H. Johannes de Zlatkua comparat^r
erat termino cum Decemio Lokamine de
Rosmitz^W cum suo intercessore ^W Hlp.

Zachocexerij ^(leg. 220 hoes) pro itis IIII. or partibus, pro
quibus Chereou citaverat ipsum: tunc

⁷ Johannes stetit in termino et Critium
non 1417 ^{non} Crys. 183 ^{En}

Księga ziemi czerskiej str 183

Zap. sad. WARECKIE r 1417.

~~229~~

Zachodzica

~~o z~~

Zachodzica ^{nel} ~~o~~ ² opykadnyk

¹ ~~o~~ ^b tutor et mundiburdus ~~dieter~~

~~in~~ ² ~~in~~ ² [in. xv] ja. xxxvii, 265.

~~po z XV~~

~~ARCHIV TOM 27 str. 265~~

Zachodzica

Słubice ctm. ptoscy na bogi, porozumien

~~Sł~~

2 nel

Zachodzica ~~nel~~ szlupica ~~szlupica~~

[in. xv, p. xxvii, 266.

verandus ~~szup. rana varantus por.~~
~~zestly t'fac. verendare = bromi)~~

~~prcz. xv~~

~~ARCHIW TOM 27 str. 266~~

12

por. - Muzs Brichmen
- pypizael

Zachodica

Jaco Jan przyal zachocera
ole mne

1426 AKPr. VIII (48.
a)

Jaco ya tho^{*}veym, Jan ot
Pawla przyal zachocera of sa-
dze

Lachodica = intercessor Nobilis Troianus... conque-
stus est super kmethonem...
apud dominum Habream <residentem> "necumik"

Dominus ^{*}Habream (s) fuit procurator, vlgariter perera, a suo kmethone et posuit intercessorem, vlgariter zachoxera ... et dominus Habream dicens a suo kmethone: paratus sum ponere intercessorem, vlgariter zachoxera pro suo kmethone

1440 Tyn. Szd. 42

Omówienie cytatu s. 41: U zepisce ostrowskiej ...

D, Z

Zachodkca, e.

Item parandus tutor
et mundi bordius, idem
sunt vlg

Zacharna ^a ^{st.} ^{vel} spyekadnit

Parandus tutor et mundi
bordius 1444. Pr Fil. V, 36.

~~Parandus tutor et mundi~~

~~Pr. si. et p. 88 36~~

Brückner Pfil 5 36 r 1444

~~cytyeing vlg~~ ¹⁴⁴⁴ AKPr II ¹⁴⁸⁶ III

Zachodźca

o ten który reguluje robotę
winną zamiast swojej
osoby do tego roboty

~~Splacza a zachocza varandus~~

1444 Pr Fil. V, 36.

Item eiam varandus dicitur
tutor vlg. * splacza vel za-
chocza

1444 AK Pr II s. XIV

zacho-dica - ² ~~parandus~~ tutor

Item varandus dicitur tutor,
vulgariter splacka vel zachoccka.
1444. AkPr. II., XIV.

Zachodzica ~~ij. z.~~

Eodem bannito iudicio nobilis

ciuem de
Bzostek

^{condam de Bzostek}
Petrus aduocatus intercessit Jacobum Sbyeg ~~latias~~

ST
Zachodera gęst yego 1447 ^{DDV} ~~Sept.~~ IX, ^{nr} No 437.

pro quinque marcis contra dominum
Franciscum, aduocatum de Bzostek

STAR. Prawa pōls, pom. T 9

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

R: ~~1447~~ No 437

37

Zachodica

28

Jaco Jan ¹²pryjal zachocera ^{<87>}ufgajonem v sozde
otomne. Jako ja ¹⁰thom veyn, Jan ot Pavla
pryjal zachocera ufgajonym ofjadze.

1449 Cetr. LXXIV
1.)

por. 1426 AKP, VIII^a
98

pow. gnech

∇ (nominatio in delictis)

7 b. c. p. u. s. p. i. u. s. , r. b. u. d. i. u. i.
achodica - liberans

Podług swan thich praw

Myślowany zachocze w greszech Vyo ma
myślowera Sub. 9. ~~Przeprze zachocze w caloku
thaka na byz obrozona 66. Skolaycy przes
thake zachocze w myślowany wyzwalany
biwaly 28. Nye kthary porwany myślowy,
pany y ktotekalye gych wisze, zachocze gany,
obrozony, yrbikarna, panyow dawnyemy.
weryny; thary przes thake zachocze w
myślowany wyzwalany biwaly 28.~~

Zachodzica

tytuł

Kto są wyni doproszył, then
<me> czyrpyecz mye prymvycz
zachocze

Sul 28

brak tego wyrazu
po: to: Zachodźca

Gdi myekthorzy... o wylghee
dowynienya... pozwany biwaly, mya-
nvya panu y ktorekolye gych viszee

↑ zachoczzyamy, obrekayacz, yszbi
kazna... panow... dowynienya wczynyly

--- Thacy slostnyczy pres Thakee za-
↑ choczczow myenyemye wyzwalyaamy
biwaly'

Sul 28

8 (per eandem nominativum).

Zachodzą

nie mogą

Wstawiamy, aby poznać
o którychkolwiek grzesznie czyny po-
winy były o tych wyedacz mimo
którekolwiek zachoczczo... mya-
nowanie (non obstante qualibet
... nominacione)

Sul 28

Zachodzą

W dziedzinnich także
zwalobach ¹⁰ przez pozwance
w naszem szandze myanowany
zachoczze (per citatos... nomi-
nati)

Sul 28

U alybo w gynnich kethonich kolye
rzeczach

Zachodźca

Vstávajamy, aby kылkrokcz,
w sządze. p rzeczy słosczywe...

kto pądycz poswan, pana swego
abo thowarysza pomyneny, yszby tho
uczynil jego kasznyr, a on przy-

szethw do sądu zaydcegy reknycz
gy tho uczynycz swim ~~kazanyem~~ ka-

zanyem, poszwany volen me othydz

a przecysko zawotz zachoczcy

(centra liberantem) zabola thaka ma bycz
obroczona Sul 66

Zachowica

EB

tutor ...^{et} prologutor ... / eciam mundibordius uel
eciam zachowica uel splacucha XI.

Ort. Cat. 11

♁ opifex uel spyekadomyk, id. est

263

Stowm. Tac. vol. Cat.

8 (pro stana) V^o (OrtMac/27:
zachoczcza)

-----179a

(1) [Jam tego konyą] albo tą
rzecz [kvpyl

y moga dobrze /19/ myecz

(evictorem) szwego zachocz/20/cza V^oJ

ten zachoczcza sw/21/ego

zachoczcza a [dwa/22/]

zachoczcza gdzie tesz gest

/23/ nyemyeczszkye prawo

/24/ albo kako daleko ch-

cze /25/ szlowye Tesz tam

gdze /26/ nyegest nyemye-

czszke /27/ prawo albo ka-

ko dale/28/ko chce szlo-

wye maly /29/ powod czyąg-

nącz slo/30/wye poydcz al-

bo gech/31/acz

do zachodcze a tho do tego
drugyego

OrtOssol 93,1,w.18-31

Zachodzica

Zachodica

25

A odpowiadając mekliby: yam tego komya
albo tą mecz kupyl, a mogą dobrze
myecz zachoyczą tham gdrze tess jest
nyemyeczkiye prawo.

Ort Mac 1278 (11)(d)

8 (pro dawca)

-----179a

[Jam tego konyą] albo tą
rzecz [kvpyl]

y moga dobrze /19/ myecz
szwego zachocz/20/czą J

ten zachoczczą sw/21/ego
zachoczczą a [dwa/22/]

choczczą gdzie tesz gest

Tuż ← *nie masz tego* /23/ nyemyeczszkye prawo

/24/ albo kako daleko ch-

cze /25/ szlowye Tesz tam

gdze /26/ nyegest nyemye-

czszke /27/ prawo albo ka-

ko dale/28/ko chce szlo-

wye maly /29/ powod czyąg-

nącz slo/30/wye poydcz al-

bo gech/31/acz

do zachodcze a tho do tego
drugyego

OrtOssol 93,1,w.18-31

Zachodcz

8 (pro dawca)

-----179a
[Jam tego konyą] albo tą
rzecz [kvpyl]

y moga dobrze /19/ myecz
szwego zachocz /20/ czą J
ten zachoczczą sw/21/ ego
zachoczczą a [dwa /22/] za-
choczczą gdzie tesz gest
/23/ nyemyeczszkye prawo
/24/ albo kako daleko ch-
cze /25/ szlowye Tesz tam
gdze /26/ nyegest nyemye-
czszke /27/ prawo albo ka-
ko dale/28/ko chce szlo-
we maly /29/ powod czyąg-
nacz slo/30/wye poydcz al-
bo gech/31/acz
do zachodcze a tho do tego
drugyego

OrtOssol 93,1,w.18-31

Zachodnica

lact

Zachodca, Zachodźca

do,
W (Ort Mac 128: Za-
chocze)

(2)

-----179b
[maly powod czyagnacz, slo-
wye poydcz albo gechacz,

(ad^{sum} revi-
torem)

do zachodczewa tho /1/ do
tego drugyego a kako /2/
wyle tych zachodczecz ma
/3/bycz a kako daleko a
ma/4/ly tesz powod tam
gycz /5/ do zachodcz
gdze nye/6/myeczszkye pr-
awo czy/7/ly od powyedacz
ma /8/ to postawycz szwe-
go /9/ zachodczą przed
prawem /10/ gdzye szyą
konya yan/11/tho

Zachodźca

awkthorem czassye ma gy
postawycz szlowye kako
dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -

93,2,w.1-11

sim. do (1)

W^o (Ortme 128. do
zachoczze)

-----179b
maly powod czyagnacz slo-
we poydcz albo gechacz

do zachodcze a tho /1/ do
tego drugyego a kako /2/
wele tych zachodczecz ma

/3/bycz a kako daleko a

ma/4/ly tesz powod tam

gycz /5/ do zachodcze W^o

gdze nye/6/myeczszkye pr-

awo czy/7/ly od powyedacz

ma /8/ to postawycz szwe-

go /9/ zachodczą przed

prawem /10/ gdzie szya

konya yan/11/tho

awkthorem czassye ma gy

postawycz szlowye kako

dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -

93,2,w.1-11

Zachodcza

(3)

Stm. Birtac 128

~~Stm. Birtac 128~~
~~lium sequi op...~~

-----179b

maly powod czyagnacz slo-
wey poydcz albo gechacz

g-pl

do zachodcze a tho /1/ do
tego drugyego [a kako /2/

wyele tych zachodzcz ma

/3/bycz [a kako daleko a

ma/4/ly tesz powod tam

gycz /5/ do zachodcze

gdze nye/6/myeczszkye pr-

awo czy/7/ly od powyedacz

ma /8/ to postawycz szwe-

go /9/ zachodczą przed

prawem /10/ gdzye szya

konya yan/11/tho

awkthorem czassye ma gy

postawycz szlowye kako

dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -

93,2,w.1-11

tu &

Zachodzica

Zachodzica

~~22 22~~

Maly powod eryagnacz, szlowye poydz
albo myechacz do zachwercze od tego do
drugiego, a jako wyelye tych zachodryecz
moze bycz?

Dnt Mac 128 (g)

V^o (Ortossol 128 = zachodczca)

(4)

sum

evictorem
nominatum V (pro tu)

-----179b
maly powod czyagnacz slo-
wye poydcz albo gechacz

do zachodcze a tho /1/ do
tego drugyego a kako /2/
wyele tych zachodczcz ma
/3/bycz a kako daleko a
ma/4/ly tesz powod tam
gycz /5/ do zachodcze
gdze nye/6/myeczszkye pr-
awo czy/7/ly [od] powyedacz
ma /8/ to V postawycz szwe-
go /9/ zachodczca przed
prawem /10/ gdzye szya
konya yan [11/tho]

awkthorem czassye ma gy
postawycz szlowye kako
dlugy rok kthemv moze myecz

Ortossol 93,1,w.31 -

93,2,w.1-11

Zachodczca

Zachodzica

22

A mamy też powód thamo poydz do zachoczeze ... cyly odpowiadacz ma the posszawycz swiego zachocera, przed prawem

Dat Marc 128 (g)

zachodźca

eng

szwego zachodźca

~~2. pol. XV~~ Ont. Ber. VII 583

~~II¹ XV 7A VIII 583~~

~~do zachodźca~~

il. 545

~~(gen. pl.) zachodźców~~

il. VII 548

✓ (pro dayely)
Voo (Ort0ssol 128: do zachoczcze)
-----179d

/22/ [Hymyely szye k/23/
tho konya mye/24/nyacz, a-
by mv /25/ vkradzon albo
roszbyth, /26/ daley V od
powyedacz za/27/chodcza
mą powod za /28/ nym do-
zachoczcze V gycz, /29/ a od
tego do drugyego, /30/ Az
do tego, czo ten koyn /31/
naszwem gnoyv vchoval] /1/
A wszdy nyepzemoze

Zachodzica
Voo (ub intercessore ad inter-
cessorem)

ma szyą zaraczycz woytho-
wy ysz ktory straczy albo
vpadnye ten ma drugyemv
wszythka strawą zaplacz-
ycz

Ort0ssol 93,2,w.22-31 -

✓ (si ipse se ad ~~93,3,w.1~~
intercessorem, Tra xerit)

-----179d
/22/ [Hymyely szye k/23/
tho konya mye/24/nyacz a-
by mv /25/ vkradzon albo
roszbyth /26/ daley od
powyedacz za/27/chodcza
mą powod za /28/ nym do-
Tae t → zachoczcze gyecz /29/ a od
tego do drugyego /30/ Az
do tego czo ten koyn /31/
naszwem gnoyv vchoval]/1/
A wszdy nyepzemoze

Zachodźca

ma szyą zaraczycz woytho-
wy ysz ktory straczy albo
vpadnye ten ma drugyemv
wszythka strawą zaplacz-
ycz

Ort0ssol 93,2,w.22-31 -

~~93,2,w.1~~

Zachodzie

Ma by powód powołać do zachodzie, od tego do drugiego,
a yano wycie tych zachodzie ^{more} byer
Ort. Mac. 128. Gynse by byc kto ~~konja~~ ^{konja}, myenyzer
aby ukradizon, daley odpowiadac ma y pade sz nym
do zachodzie, a od tego ~~do drugiego~~ do drugiego
do tego, ero then konj' na szym gnoye
vchowal 128.

Zachodica

Et nos istam causam dimulimus ad de-
rem octo septimanas, ibi debet stari-
slaus locare ~~et~~ evictorem ~~alias~~ Za-
chochexpe Johannum Crambark.

:ArchB. XII. 1463 AGZ. XII. 421

Archiwum bernardyjskie. T. XII

Najd. zapiski sądow hal

R 1463

str 421

860

Zachodźca

Y quem ^{etiam} equum ponere debuit cum inter-
cessore alias sz zachocorp, Y

1466 Aes2 XV 48

Y Quem (sc. equum) ... dominus Vasyly
arestavit apud dominum Nyemyera ...
quem equum faciare non dedit,

Y quem equum posuit ei intercessorem
non

z zachodica

Quomodo ius decrevit domino Nicolo
Koszczyki aduc per duas septimanas
ad intercessorem al. do zachoczce.

1468 Stapp. IX, № 663

brak ławicki (oneymia)

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1468 № 663

92

Zachodica ~~Z~~

Quando ius decrevit Nicolaus Kosszoczky
interessorem pat. zachocza, tunc idem
statuere 1468 Supp. IX, No 686

Nicolaus statuit Jacobum Gotard,
scultetum de Borka, de alio iure

99

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu lens.

w grod. Goleskim r: 1468 No 686

Zachodźca

Super hoc scultetus in duabus septimanis
posuit eius ius, ut ips^e Martinus munda-
retur per suum al. szachoczca 1470 StPPP
XI 252

Zachodica = evictor

Generosus Johannes...

Proposuit super mobilem Jacobum Conof-
kam, evictorem, alias zachorrera, providi Ma-
thie Zamba, epidani Lompzensis...

his verbis

1471 Tym. Sed. 89

It zachodíca

et domini receperunt eis ad principalem
lem ~~at~~ Nachocherska ad
decim octo septimanar^m

1475 AGZ. XII. 370
~~Arch. B. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1475 str 370.

789

Lachodica intercessor

pot. 106

Quem Stanislaum ipse Lopaczensky pro
intercessore alias za zachocera libere
suscepit

Prim. 14 75 A 92 XVIII 100

Zachodtca

nr 695

Lopaczensky, actor,
Thomas Saltem plavit terminum condem-
pnabilem super... Stanislaum... tanquam
super intercessorem alius yako na za-
chozca.

1475 A 92 XVIII 106

1

of Zachozca

Zachodzica intercessor

Bontal
f. Lyriel
c. sig. p. p. p.

Qui Stanislaus non paruit et Lopackensky
ipsum tanquam intercessorem alius jako
Zachoczera... pro viginti novem maris et pro
tolidem dampni condemnavit

1475 A 92 XVIII 106

2 (c. d.) po kropie

Zachodźca dominus Mathias dixit, ecce

Zachoyera iam habes

aliquid habes erga cum dicere
dicas. Sigismundus dixit:

Ad Evictorem al. zachoyera,

si ad evictorem a b. do

Nihil

Zachoyere

habet Malanka

1426 | ~~AGZ~~ XIX, 177. ~~1500~~ XI, 905

Mathias dixit, ecce dominus

... Capitaneus ^A siat evictor alias zachoyera et inter -
C

ib. 177

scdit dominum Carnkowsky

obnerne ^{scilicet} ~~scilicet~~

zachodząca

n

n

1806... Domine Iudex, peto, date michi
iuxta iuris formam ad evictionem alias
na zachodząca ad alias sex hebdomadas.

1493 AGZ XVII 288

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1493.

str 288.

201

zachodźca
zachojca Nste Nicolaus proclamavit
se ad mercipotos al. na lytkwpryky,
quia intercessorem alias zachoyczce
non habuit

1499 A 92 XV 375

Lyniak pod Lypneci

Zachodźca

Tutor et mundiburāius dicitur intercessor
zachoczca uel opyekadlnyk XV p.post.Gl-

Kórn II 203

Zachodica

Y debuit kmetho evictorem alias zachodizera
statuere de Mykulynicze et non statuit

1500 A92 XV 390

Y Quem eunuchum Borysz hic
Leopoli prestavit apud kmetho-
nem domini yologorsti et

Zachodica Vasyl... prestitit equum
... apud... Kostian Armenum de Leopoli...
pro quo equo Kostian accepit ad
evictionem alios na zachodica per

1500 A 92 XV 399 [---] septimanas

Zachodzka
Zachojca Indicium dedit

ad evictorem alias naxachoyera / per
1500 Agz. XV, 405

Archimund ~~bernardynskie~~ 5. XV.

~~Exp. sibir brownish~~

~~P. 1500. str. 405.~~

duas septimanas

cf. Zachodzka

Zachodáca

laurencius ... accepit sibi per duas
septimo^{mas} quere re evictorem abas zachoracie
pro eunúcho syry, quem apud

1500 A 92 IV 406

ipsum prestitit... Byényase

of praesto!

Zachodica Blasius... racione partis
hereditatis, quam tenet in arenda
debet statuere

(evictores alias Zachodice

a quibus eandem partem habet et qui
sibi ipsam partem arenda verunt

n. 1460, Arch. Ter. Croac. XV 109, 8

APKr, Ferr. ~~Cr.~~ 15, 2. 109, zap. nr 8;

TCr. 15 p. $\frac{109}{8}$

Cr. EB

Zachodica

25

Opse Nicolau stetit

✓ cum intercessore olq. zachoczup

Thomkone

1429 Arch Cstr Crac ^{344.} III 780

copy. EB

1429 Cstr.

780

zachodca

Intercessor fuit ipsius Grom-

onis vlg. Zachocera

1409 Arch Tes Cschov^v I 223, 13

Liens. Krak. Księga I 1413.

9 Csch.

T. I 223. 13.

cryst. EB

Zachodica Nicolaus... debet
Statuere in II-bus septimanis...

intercessorem

al. Zachodcrin^a erga...

advocatum

1427 Arch Castr Poiec II 248, 9

27.

orig. EB

B. n. 248, 9.

X Zachodzica = evictrix

Que Domina ^{de Szekark (150)} ~~predicta~~

si prefati d < omni >, heredes
de Luczka, aliquot im-
pedimentum a quacunque
persona habuerint ex parte
parietis ville Szekark < 150 >

debet fore evictrix eorum

alias zachow[ora ?] et ipsas tenori debet secundum
Lub[?]

1450 Biał Podk. 42

V

§ racione granicium predictorum, extunc

≠ juris < foronam ... et dampnum quod-
cumque foret ex inde, extunc ipsius domine
debet fore dampnum et non predictorum
de Luczka

c. d. (continuo)

x Zachodica = victor

Et e converso,

Si domina prefata... aliquot impedimentum a
quocumque persona habuerit... ^{(ex parte parietis ville ipsorum}
in eadem villa ^(Luczka)... debent fore victores ab ipis
zachodice ^{< e7} domine de Prekashovo et debent
dominam prefatam tueri secundum iuris formam
Lub?
1450 Biat Podk 42.

chochi o wyzmaczenie grunio, nie
o spudai

X Zachodźca

Tunc Albertus recipiens se vlg. dicendo
yo wszo(yol zachodthcze stawycz et statuit
puerum in etate septem annorum 1409 Lub-
Ziem 57

Jest to Zachodźca (TArch)

= Tcha Archiwum

nr. 11-68 150

1861

Zachodźca
~~Wschodźca~~

421 interesowna ~~at~~ zacherezan

Arus Ten Cnac I ?

1419

Ziems.  Krak. Księga I rok 1419

530

Zachodica

355 intercessorem alias zachoczeza

1418

Ziems Krak. Księga I rok 1419

I

512

Zachor - Issachar a. v.

Synonyme See See See... Zachor, Labulau,
B2 Gen. 35, 23.

9290

Zachorz

~~2~~

in cluadio serpentem deferentes procl. Zachor.
1447 Stpp. VII, ³no 870

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

213

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1447 No 870

Zacharz ~~z~~

in clipeo deferentes serpenteum, procl. Zacharz (sic)
1449 Styp. VII, N^o 924.

239

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. ROK ~~1449~~ N^o 924.

Zachorz~~at~~

De clausio serpentum et de proclamacione
Zachorz 1404 Spp. II, N^o 1081. De clausio
Vansrik, proclamacione Zachorza 1448 Spp.
VII³, N^o 899. De clausio serpentum et proclamacione
Zachorz 1411 SKH. III, 127.

Zachorz

7

de clenodio serpentum et de proclamacione Zachorz
1415 Supp. VII³, № 243.

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

52

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1415 № 243

Lachon

Pro signo eorum serpentem in clipeo
et proclamatio Lachon (deferentes)

1409 A.K.G. VIII a ~~176~~ 105

Zachorra

Z

de clea. Serpentum ac de proel. Zachorra
1428 Stapp. III, No 538

STAR. PRAW & POLS, pomn, T. 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. rok 1428 No 538.

126

Zachorza (~~Zetorza?~~)

de clenodio serpens proclamacione Zachorzu

1389 Sept. VIII. No 5193

~~Zachorza Helvet 1. 232~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1389~~ No 5193

112

Zachorządy

Zachorzałim ~~fuisti~~ (egrotis) / pp. xv / R. xvi, 336.
p. pt.

Afflictis, miseris, egrotis, zachorzałim, gl. fuisti,
pater egenis

Zachowacz

Secundo, dilectio qua deus, celestis pater
amat observatores sermonum, zachowacze
przykazanya, sui filii XV p.post. GlDom 63

Zachować

Jaco Potencia ne zachowała sedmidzesan³
grziwen po swim^x mansz^o, gedno trzydzesczi
grziwen, czszo przed sandem wysnala

1413 Pyzdr nr 372

Zachowac'

958 Taco mu etc. yaco vest Jaroslaw
Sech|ninich penadzy zachowal crzy
grzywny prefzolmy grofy ywfitek
gich ma Sandiuogius sic iurabit

1418 Pau m 958

zachować

Jacom Jacuffewe oczczifni niczsz
wancze ne¹⁴ | fachował a nÿ¹⁵ fatrzy-
mal¹⁶ gedno tho¹⁷ czfzom | zefnal
aczfzom¹⁸ wroczył [a nÿ te yey
wzitku | mam] — — —

1420 Kościan^{nr} 817

Zachowac

Yszem nye sachowala swogo mōsza scorbu

csyednydzesszenta grzywen, any gich vesitka

~~na (a)~~

1420 Pysir nr 681

Zachowac'

Yakom ja nys sachowala wyanczey bidla any
wszyola domowich rzeczy, gedne czsem vroczyła

1427 Pyzdr nr 868

Zachować

Yakom po Elsczynye sznyerezy nye sachowal

nycsłeył gyey wyprawy mymo was, ezsom y

wraczał

(ty. j. i. go)

1420 Pyzdr nr 684

Ladnoweć

Tako mý etc. yakom | ýa nýe fa-
chowal pdmeý *fzenýe | fzmerczy
735 nycz they wýprawý y | bidla y fzreb-
ra odzenýa ýflotha | jako dwadze-
cza grzywen, mýmo | tho, czfo
mý prawo scazalo

M28 Kal m 735

Zachować

1147 Taco mu pomoz bog etc. yaco do-
bro | goft nezachowal trzech kony
fobe | yacodwadzeleca grziven ani-
gych v | zythku ma |

1423 Pour m 1147
sim. 1435 Zapłosek nr 663

1018. (302) Jakom ya krove nyedal do nadarzina do Swego
Shurzey rodzonego bladney kthorabi myela przicz Staroszcze
varshewskemv any vyeprza bladnego zachoval hvsszebye wdomv,
kyedhi pony Starostha przissilal. — Jako ya tho wyem hezhe
Marczin krove nyedal do naradzina (!) do Svego Shurzey rodzonego
bladney, kthora bi myela przicz Staroszcze varshewskyemv a ny
vyeprza bladnego zachoval hvsszebye kedy pony Starostha przissilal.

1455 Zap Warsz nr 1018

Zachować

663. (410) Oktore ymene Jachuino visslaw na mya zalowal, tegom ya prziszobye nezachowal. — Jaco ya tho wem oktore ymene Jachnino visslaw na Mirosława zalowal, tego on nezachowal prziszobye.

1435 Zap Warsz nr 663

zachować

Ysrem nye zachował trojga koni
mymu ruskiej okład ny dal ych do
lwowskiej oboni

1447 Febr 275
sum. 1465 74 1518 1018

Zachowai

3011. (171) Ja kom ya dw wolv blandnv nyezachowal wdomv
mogem any theko(!) vzithkv mam.

1471 ZapHanz nr 3011

Zachowai - habere

tak

ktorego kmycaz yad.

Paiklii (kmycaz niczs nye myal, ten pan, puzgy chere zachowacz, ma (zaplaeciez Sul. 9).

(si ipsum conthonem vult habere)

Z a c h o w a ć - reservare

Slushecz bandze wdowye... trzeciyan czanscz
takyego vyana... dacz, dwye czansczy takyego
vyana... onim, gymze s prawa sluscha, zacho-
wawschi (duabus portionibus... reservatis)

Sul 104

²
Zachować = possideo

Possidetis zachować. ca 1450 ^{PF} ~~6.5.14~~ IV 574.

Jedynie possidetis w ewangelium to Luc 12,33:
trij: popracujcie, co macie

Zachować

3008. 166^v r. 1471) Jakom ya Jacobą gwalthem nyeodegnal
oth pozithkow gego, kthorich en vzival kthore szą, nagymyenv
gego zakthore gymyeny szthoba zamyana, vczynyl y kthore
vzithky en szobye zachoval anym go vschkodzil Jako dzessancz
koopp polgroschkow Tha ko mi etc.

1471 Zap. W. A. nr 3008

Zachować

1614. (36) Jakom ya nyęzachowala po oyczv swem Grzegorzv praw thoyest prusskyego y nawoythovsthwo w nadarzi nye podla poszwv thako dobrich Jako XI-ta sexagene thako my pomozy etc. — Jako my tho wyemy.

1487 Zap Warsz nr 1614

Zachować = retinere

Chrystus... tę istną moc krzosta sobie
zachował, ale stwilię krzewienia insem
dał [potestatem baptisimi retineret sibi,
sed potestatem baptizandi aliis daret]
Romu. 192

Zachowai = ~~controversy~~

~~Yehy was from his receipt zachowai as a single temporary~~
~~for sp. 2, a boy was to go to the city for 1/2 hr.~~
Dolu lego dla super ony trobe vedly byly, isbyer gyl
ony byly priedaly, a crinir... vraplanyly, a outbaktet
trobe na shrauf vachoualy Gn. 3, 6.

V (leg. r sobra) [ve]

Zachowai- serware

Spytwa i agur, abichom mogli syemy z zachowac
od naszego otcera / BZ Gen. 19, 32. ~~Yak yemus
wczora spala i wim otcera a lidroz fare
i agur spaz, ara bichom zachowaly syemy z ot
naszego otcera it 19, 34~~

V (ut serware possimus ex patre nostro semen)

9291

Wij: zachowac nasienie

W: doobchany ni potomstwa z naszego ojca

Z a c h o w a ć - salvare

Yaczyesm wczora spala s mim oczczem a ty
dzyssza... bōdziesz tesz s nym spacz, aza-
bichom zachowaly syemy~~ę~~ ot' naszego otcza
(ut salvemus semen de patre nostro)

BZ Gen. 19,34

*Wij: alijemy zachowaty nasienie
BP: zachowamy nie potomstwa z naszego oca*

Z a c h o w a ć - condere

Odnyesyoni bôdô wszitki rzeczy... y to,
czso zachowały (quae condiderunt) oczczo-
wye troy

BZ IV Reg 20,17

Amj: co zachowali

BP: co naprímadrili troje ojcowe

Z a c h o w a ć - reservare

Zchromyl wszitki konye wo^zzowe kromye sta
wozow, gesz ge sobye zachowal (quas reser-
vavit sibi)

BZ I Par 18,4

Woj: Wtore sobie zachowat
Oj: zachowajze jedynicze zachowajze

Zachowac'

Zachowaly = thesaurizaverunt

(auferentur omnia, quae in domo tua sunt
et quae thesaurizaverunt patres tui usque
ad diem hanc Js 39,6)

~~1471~~ ~~МПКЛ 196~~

ca 1470 MamKal 196

Wuj: crego naszkardili of conie tui

BP: cokobwieh nagromadili tui prodkowic

Zachować = retineo

Zacheus stojąc przed mistem Jesucristem
i rekbi: owa, Gospodnie, połowię imienia
mege daję ubogim, a połowię zachowam
[diminutivum retinuit] Luk. 406.

Zachowai

827 Taco ym pomofzi bog ýfwanthi |
krzifz yacoto fwateczø yaco Scze-
drzik, | yego pani lyey dzatký ne-
izachowali | lifow. ypolthorasta

owecz, czofz Aaron | Szid da fz-
chowacz kwerne rancze |

v(2)

1406 Pozn w 827

Piech VI w 992

Zachowac

525 Taco gemu pomizi [[po]] Bog yiwā-
thi ≠ yaco ya neman¹ [[liftow ni-
gednich]] thw dw liftu na an|drzeya
gorzkyego *et* przibifla|wa Szedli-
mofwkyego¹ ani gich | zachowam

¹ Ul. 713: nemay, Szedliniowskyego.

V (pro mam)

(pro zachowa-
wam?)

1416 Uel in 525

Zachować

ts. co Kal no 525

~~Serednik, jego pani i jego dzieci nie zachowali
listów y poltkoracka sowa, oraz Aaron said
da zachować te werny rancie 1406 f. 281.~~

~~Yas~~ Ya nemay [= nie mam] shn dw listu... ani
gich zachowam 1416 AKH. III, 281.

zachować

Tako gim pomozi bo{o}g etc. ýz
Swan|thoflaw Boguflawski neza-
chował lifta. na|Sziana, ranko-

^(ia)
m<a> Janu|Izewego nad<z>effancz
{nacze} grzy<w>en | ýnewfzał w<i>f-
fzeÿ [[dzefza<n>czÿ | grziwen]] niſzły
k<c>zemu prawo | mal {narankomÿ}
*Nota testes eiusdem Swanthoslai erga
Janussium Crajewski etc.*

1418 Kościelną nr 7.13

zachować

Tako gim pomozi boog. etc. yz |
Swanthoflaw nezachowal, lÿfta |
na|zÿbana narakama Janufze|wego.
ÿnewfzał. naranko|mÿ wÿzfzeye
{XVI marcis} {[[dzefzanczÿ grziwen]]}
niflÿ kezemu | prawo mal

1418 Kościan m 713a

zachować

Jaco czflo Tomiflawa zalowala na
mÿa, | abÿch ge lÿft na Jezerzicze
zachowala, | tegom ya nÿe fachowala
anÿ go mam | anÿ otem lÿfcze
wÿem

1426 Kosciuszki^{nr}/1161
sim. ib. nr 1177

Zachowaci

Przed Janislawa zachowala na mya, abych ze listu
na Jeremie zachowala, tegom ya nye zachowala
any o tem listu wiem.

1425 \ Przyb. ~~Kusó~~ 20.

nr 1161

zachować

Jaco czffo pani Thomiflawa zalowala
na mÿa, | abych ge lyft na Jezerzicze
zachowala tegom | ya nye zachowala
anÿ go mam anÿ otem | lifce niez
nye wÿem

1426 Kosciuszki/1177

zachować

Jaco to fwateżą Jaco Girzman Sdu-
now|fkÿ nÿe zachował nÿgednego lÿ-
ftu^a) na | Crzÿzankÿ dzedzÿną czffo|
by omawÿalÿ | Margorzacze dzewcze
Chlebowfke na ge | oczczÿfną

142 # Kościan nr 1190

sim. 1430 - zapłata nr 312

Zachować

1364 Tace my pomofz bog † Jfzem ya |
nyeraczil zafto grziwen zafwa zo |
na Jadwiga panu dobrogoftowa |
Symaⁿcowa anylifta dacz [a] naty |
gifte fto grziwen any^mgo pyzacz |
kazal any^mgo(othpyzara/wfal yfzo |
bem go nyezachowal | — — —

1(x. Lwto)
V(epicaria)

1430 Pozm nr 1364

Zachować

312. (62) Jakom ya thompcowa listha na ossowno nyeszachowal (anygo) y dzisza go nyewem. — Jako ya tho wem Micolay thompcowa listha ~~na ossowno~~ nyeszachowal y dzisza go nyewe.

1430 Zap Warsz nr 312

Zachowaci

Yakom ya listha nye zachowal, ktori
sluschil Boguslavovy y drathkam yego xa-
nym go ssobye na pomoc choval

1464 Spr JNW. VIII 2, 29

Zachować - reserve

Rodzyce lowe (ley dzewirze) (powag ^{...sprawny...} sobye...
zachowayan / Jul. 90. ~~Starobor bandre wdawye~~
~~Aprekyan orantur vyana dawl, dawy eqnatory~~
~~Zachowawcki dnim, gymze sprawa Huscha,~~
~~Zachowawcki 104.~~

V (dotem... reserwabunt)

Zachowai' = conservare

Conservasti litteram, ~~alio~~ zachowalesch

1464 Spr JW. VIII 2, 45

Zachowae

~~12~~

657... et interdicendo eodem ministeriali
citavit Hedwigis ipsum Myklasch pro
eo, quia reservavit ~~aliam~~ zachoval lite-
ram sibi Hedwigi post mortem matris
ipsius Elizabeth parentem super viginti
unam marcas et ipsam sibi restituere
non vult. 1475 AGZ. XVIII. 101
~~: Arch. B. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII i

Zap. sądów Przemyckich

R 1475 str 101.

138

Zachowai

Esze Wyrxbyanta nye rozmowyl Michalowa pa-
ropka x any wnosel do nyego reery ~~ka ethir~~
~~dressery groschy~~ any go zachowal

1449 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 45

(chować)

V (in potestate servare, OrtOssol 128: 179c

maly tesz powod tam gycz
do zachodcze gdzie nyemye-
czszkye prawo czyli od
powyedacz ma to postawycz
szwego zachodczą przed
prawem gdzie szya konya
yantho

awkthorem czassye /12/ ma
gy postawycz szlo/13/wye
kako dlugy rok /14/ kthe-
mv moze myecz /15/ a str-
awą kto ma zap/16/laczycz
a kto ma tego /17/ konya
wszwey obron/18/ye myecz
albo zacho/19/wacz a kako
szya tha /20/ rzecz ma
myecz albo /21/ dokonacz
Sprawa

U, to: chować

OrtOssol 93,2,w.11-21

zachować 'servare'

Zachowai

Hymocnem eriebe zachowiana, (Zachowiana) = spes fidei
in Christi solido corpore conditam 1844 R. xxiii, 305.

(ne nesciret homo spes sibi luminis in Christi
solido corpore conditam)

Inventor rutili, dux bone, luminis

~~am, a~~
~~zachowawca~~
zachowawca!

virgo abscondita

zachowana ~~pl~~ XV R. XXV. 154.
med.

~~Brückner Kaz. Śr. w. 3.~~

~~Let. I. 175. 1765.~~
Rozm. 25 str. 154

~~polowa w XV~~ 1099

Zachowac'

Jakom ja Pyotrowy... kmyera yego w do-
 mo w moyem z gymyenyym z gego noerna,
 rzeera, nye zachowal

1464 Tym ^{Wol.} ~~1464~~. 40

symbol ib.: pan gruntowy oskarzany jest o... przechowywanie
 u siebie knieci

2

Zachować

Jakom ya Thomka kmyecra... ze dwu
wloku... wozeklego... w domo w moyem
nye zachowalem

1464 Tyndol 40

Zachować

(gl. corporis lictum, pocal,)

(gl. tenere)

Qui carnis scenum ^{it} vult ^{aut} ~~alies~~ servare, zachowacz, venenium?

1466 RRp XXII 20

to drodzi o spowiadanie się

k. 268

wg Perz

Заховач

Ере Мачеу... ~~Заховец~~ ные заховач
в доме в розум... плодкееост, котрост
у нбоуде ~~24~~ xv ^{PF} Jan viii, 19.
p. post.

Z a c h o w a ć - servare

Iōsz (sc. wierę) alesz wszelky s pelna y ne-
porvszne zachowa (quam nisi... integram...
servaverit, Puł, MW 8 b: nye chowacz będzie),
krome wōtpena na w⟨ie⟩ky zghyne

F1 Ath 2

Zachować

Me hosranday srony gego, tak
sachowasxV orng d ~~XXXXXXXXXX~~
stadla suego

V (Dch III 2.4.11: schowasz D elc III 3,5,8,18,30.
III 1.6.7.13.17.22.24.25.27: napelnysz,
III 16: spelnysz, IV 28: badzesz mycz)

war. cf. napelnić .

schowai = zachowai cos niemaoustone, dochowai, dotrzymac

Zachować

Tako nam etc. yako tho lwyadczo |
yako kżandz Maczek drýa pan |
725 Sczibor y woyczech Zachowaly |
y gyøly wodø wyfzeý,nyfz | gednacze
lprawa daný [[f znan] | znamýø
vftanawili. (pro ustanowili)

1428 Kal nr 425

Zachowai - conservare

Pracownik jest karzą słachaczem... słuchacz, gdzież go
gdyż gromy... przez wśegę gabanya było zachowan^o
Jul. 56.

(dummodo... conservantur)

Zachowac - conserve

Qualiter eam debuit magis honorare, quam in hoc
quia eam matrem suam eligendo

Zachowal yey drewstro

conseruavit ei uirginitatem

~~14~~ xv̄ s̄ ū ȳ v̄ 255
(med.)

Zachować

Septimo quia famam ysze slava eius
illesam conseruauit, [↓] nyeporuschono
zachował, ita ut nullus ~~nyk~~ de ea
aliquid sinistri ~~nyepodobnego~~ loqui
potuit XV med. ZabUPozn 126

Zachować

qui *tibi* *in tua prosperitate* *quod id est promissio*
~~Quem~~ velint fidem ~~tam~~ in tua felice ^{itate} pollicitam,
zachowaną, ^u conservare

1466 RRp XXII 12

Si a summo prosperitatis passu pulsus k. 143
descenderis, paucas invenies tue calamitatis participes,

W/g Fev.

1
Zachować.

W wystawie siwe rzyło do czasu

malenyskiego zachowała (k. k. Anna)

M.W. 62 l.

sim. ib. 71 b

Zachować

Tusz wy wytytky szycielka panny...

Panyenystwo swoje zachowaycie. MW. 62 b.

Zachowac' - servare

(fl: schovam)

На выedy zachovam v' eruu

mylošerdye moye / Ps. 88, 28.

~~Zachowaj nye, gospodnye 15, 1.~~

V (servabo illi misericordiam meam)

Ps.:

Ps. 28.

Zachować

Pan bog ya, tak wymyłowal, wjezsnem
panyenstwye zachowal

XV p. post. 51 Dec XXXIV 162

Zachować.

Falschynye, nyedobre mowy₃,
ktory esudn₃ pan n₃ mar₃,
pyrwym grechem nyermar₃,
wo fmer boze zachowan₃.

(ex. ~~kan.~~ XV) Pr. Fil. V. 103

Zachować się

✓ Ostatek krwye, ktora sya tam byla zachovala, quo
hominem redemit

Cy K. Car. B. I. 64

ca 1500 ~~JARp X 144r~~

Misertus dei filius venit in hunc mundum et latus
suum lancea. aperiri faciens de corde, a taho suo
thesaurum protulit ✓

Zachowai: ~~servare~~, conservare

~~Idę (wiasę) w wiaty a leż w wiaty i pełna...~~
~~Zachowa, krasne wódkena nasoty (proina wety)~~
~~zghyne w. l. d. d. Gospodzin... ne oslawy~~
~~swólich swogich, na wety zachowani bōdōv~~
Fl. 36, 29, sim. Put v (conservabuntur)

Zachowai-

zachowaj

confere ca 1428, Prof. I, 485.

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab. j polsk. №2503 Biol Jag~~

~~Prace Fil. t. I str. 435~~

110

Zachowai

Zachowacz confouere 1437 | Wisl. №228.
1.85

sim.

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437

~~152~~

Zachowai

Zachowaer confuere

1437 | Wisl. № 228. 4. 86

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis r 1437

~~213~~

Zachowai

Zachouay = fove | 1444 | R. xxiii, 307.

(fove precantes, Trinitas)

Deus creator omnium

Z a c h o w a ć

(*dy. bezškodnego*)
Abi tyeden drugogo besschodnego $\sqrt{\text{czvl}}$ zachowacz, vstawyami i virzekami

(*ut... unus alterum a damnis vigilēt observare*)

Sul 99

Zachowai

Zachowacz & Legere ~~1777~~ xv / Or. xvi, 847.
p.p.t.

Zachowai

~~Zachowana = lalitat et con~~
Sub ea maxima res lalitat et continetur zachouana)
XV/R. xxiv, 339.
sped.

Zachowac!
zachowam, a, ai

preservare zachowac

~~polowa w XV
Biblioteka Państw. S.W. 3.
Pa. nr 26, str 150~~

~~P
Lata I 475 k. 270~~

1575

~~fol.~~ XV, R. XXV, 159.
med.

Zachować - preservare

(zachowała - preservavit)

(sc. gratia) (sc. Mariae)

Que non solum eius virtutem sanctificavit, sed deinceps totam vitam ab omni peccato

~~XV~~ SKYV 278
med.

Z a c h o w a ć - servare.

To prawo bódze vrazedlnika pobyeglego, ge-
gosz ziwot ma syó zachowacz (cuius vita
servanda est).

BZ Deut 19,4

*Woj: kótoży ziwot ma być zachowan
BZ: zabójca... pozostańc przy życiu.*

Zachowai - reservare

Ironi ... dbyze, ale dzieleci zachowayce V
PZ Jad 21, 11. ~~Zachowai w... kony w...
krawce sta warow, g... ze daby zachowal it.~~
~~I par. 18, 4.~~ V (virgines... reservate)

3292

Wny: penny zachowajcia
BP, inacro

Zachowai żywot - Salvare

Zaly nye lepsey, yshe

✓ Za ucyekō a zachowam żywot swoy Bz. Treg. 27, 1.

(ut fugiam et salvet) w fyljsteydskey zemy?

9295

Zachowai - conservare, servare

Zachowajcież duszę swoją, yciecie ją, a nie jak wy, którzy
abieście ku paui nasremi BZ Jedytke 10, 15. To
~~prawo będzie urzędunka podobnego, qe qon i w
na tyf zachowac, b. Beat. 19, 4.~~

V (conservasti animam tuam)

9293

Pr: uratowadś swoje życie

Zachować - conservar

Sliszczyem tobye (dat) nowe rezerwi od onoy choykle a
 tak zachowane są, ktorich [y m] ych^w gese

M/Z Is 48,6

V (conservata sunt)

DP: zapowiadam ci nowe [zachowania], stracone
 kraj: zachowane są, czego nie wiem

Zachować

Illum fouebit zachova 1456 ZabUPozn

102

Zachowai'

~~XIII.~~

Zachowac = salvare

(si forte possimus invenire herbam et salvare equos et
mulos III Reg 18,5)

~~1471~~ ~~MPJ.V.15~~

ca 1470 MamLub' 84

~~XIV~~

III Reg. XVIII

BP: abyśmy utrzymali przy życiu konie i muły

~~Handwritten scribbles~~
Zachowac.

Raczi poczwierdzicz y zachowacz nas mocz Jezu Cristo-

wa. Am |

~~Handwritten scribbles~~ M. W. Ma.

~~79 pp pp pp~~ Zachować.

6 4 7 1 5 2 3 8

Racz^{ly}(nie), panie, tego dnya | przez grzechu nas za- cho- | wacz

~~27/6~~

M. W. 11a.

Z a c h o w a ć - conservare

Zachoway (Fl: schoway) mye (conserva me),
gospodnye, bo yesm pwal w tobye

Puż 15,1

15,1, 15,1

Zachować

~~Tęgo pyekła nasz uchoway.~~

W taserye swogyej nasz zachoway. Mac. Jod.

137.

Trachowae:

Panye Jesu Krzyste,

partycy dobru, i sprawiedlywe zachowawaj,
gryesdnie usprawiedlyw

(iustus conserva)

~~po 1479~~. XVex. R. XXV, 243.

Zachować się

~~Quintum est~~ quod parentes docuerunt Saram,
quod se irreprehensibilem custodiret coram homini-
bus aby sya w poczesnosczy zachovala medzy ludzmy

ca 1500 G1Gn 36

Zachować = obserwo

Bog nie jest przyjmcia person, swi aby
ktorego krasnie urodzonego albo przyrodzonego
zachowal [Non enim personarum acceptor est
Deus, ut scilicet personatum aliquem obserret.]

Romu. 402.

Zachowai

~~Wszystko ma być jak było~~
~~Gn. ap. 1, a. Bog nasz tego zachowaj Gn. 14, b.~~

Zachowaci' - servare

Boza prosimy naborni, abi w dziennich
wzrynkoch nas zachowal od grzechow. MW. 16.
(ut... nos servet a nocentibus, sc. actibus)

zachować. - praeservare

[^{emarijka}]

v ti istina o usky sumari y

zabali^x zachowac iek razil.

(sicut... eam ab omni labe praeservasti)

M. V. 32 a.

Jako přes gorckú smierť tejo to siná togo
milego v

Zachować

O Jhesu myśli... ^u (1) daniel nam symfona-
mya boskiego, abyśmy się zachowali
do symfony ^u ołh grecko symfonicznego

xv ex. 92wp 29

Zachować

Zywość wieczny, Jhu, nam daj,
od nagłej śmierci zachowaj

~~ca 1500 1721 1821~~ De nativ w. 90

Zachować = servo

Nie proszę, by je pojął z tego świata, ale
by je zachował ode stego [non rogo, ut tollas
eos de mundo, sed ut serves eos a malo] Rom.

577.

Z a c h o w a ć - observare

Paklibi w formye... przissyangy zblandzyl,
ma bicz mylczano, alysch ten isti przissyang-
gayanczi... konyecz vcziny podlug obyczaya
przi takich przissyangach s stara zachowa-
nego (iuxta morem... observatum)

Sul 99

Zachowai - observare

Ustaważami

Celony nyzey popyswane (przez nasze sandrye w gich
skarowanyu mocznyc mayanb^{...} bierz zachowany/Sul. 106.

~~Uwazy podlug obowazy s stana zachowanego 99.~~

V (articulos statuimus... conservandos)

Zachowai - observare

Zachowam wyrodek, erasidku dyz or przykazal
to byc B2 2k. 34, 11.

V (observa cuncta)

9294

DKul: przystroczaj tego

BP: radowej wiec to, co ci dzie polece

Z a c h o w a ć - custodire

Aby vsłyszawszy... zachowali y pełnili wszi-
tki rzeczy (ut... custodiant... omnes sermo-
nes) tego to zakona

BZ Deut 31,12

IP: aiby... nancylł sis... iacnie wyperniał... wstytłic nkarj

Z a c h o w a ć - custodire

Zakon a przykazanye... zachowaycye (custo-
dite)

BZ IV Reg 17,37

D: przechowanie państwa

Z a c h o w a ć - custodire

Gdisz zachowasz przikazanye (si custodieris
mandata) a sōdi gego, gesz roskazal pan

BZ I Par 22,13

BP. jesti kzyrien strona a wysetniał

Zachować - *servere*

papyesska bądze dana, ktorey zy noszy 6/
laos / rozgrzeszenia nye mamy, chcemy, aby
wsyawszy goy/kopya, przykasanye tładnye a o-
byczayne zachowanę, ale e interdikoze to przy-
mającz, yaco gęmy pyrcy polossyli. *(x. kłgny papieskiy)*

Przygąoże statvth od zymyan.

/N/ye ma bycz sadzyw, acz podlug resyrze-
nya czasow, obyczage albo yleszenie lvdskye
sya odmyenyloby, gdysz nasstwo nyetylko w szy-
lach esala any ezvdnosczy harnasz ma bycz sezna-
no, Przeto ny Kazimyrz s Boga myłosczy pospolv

V (quod... serretur et exsequatur, sul 5; Dział. 8-6)
abi forma... pylnye diowana y pelnyona)

Lachowac' - ex servare

Cheremuz, uliz przykaraucze obyraynye lachowano
briab. 6.

Tachowai - osservare *Chotajca*

aby edtychayasth asz na wieczne czasy podlug
tych statvt wssystosy pospoliczne sadze sionye
krolestwa naszego rsadzyli sja y bada sadzyc,
i tesz ta ysta statuta pylnye zachowali!

/B/. Twardosc tych statvt.

/A/ gdysz wkłady abo statuta nys są any
mają bycz przypysany *7/* rzeszan nyna/lym
ale badaczyna albo przyszym, przeto chowant, &
by nasze wkłady y statuta tencz czas w Wysliczn
sloszone, wszytchi ziemnyane przytali.

*V (debeant... osservare, Sul 6: abi... myeli...
thwardo diowice)*

Dzial. 6-X

z ryczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
lestwa naszego czastokrocz w sądziech nye podlug
zgody, ale podlvg swych glow smyslv a starych
lath rozmow rzeeczy przednye przeszle pomagy-
oze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass
rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeeczy nye-
dsy naszymy poddanymy gadky y nyeszanya pochođzą,
przeto kv chwale boszey y mathky gego y wszech
swiątych a na vszytek naszych poddanych vlozzy-
lysmy tho nyeszanye sadow bycz slomyona, chezacoz.

Zachowac'

Zachoway = recorde (fili mi, custod^{di} sermones meos
et precepta mea recorde tibi Prov 7,1)

~~1471~~ MPK 1470
ca 1470 Mam Leib 135

~~xii~~

Prov. VII

H: pnedharaj u siebie moje proklatia

Zachować : reformare

którym obyczajem ma być
zachowan pokoy^h.. między bracia
y między siostramy

Reg.

1484 Papit. ~~II~~ 715

V (de pace reformanda)

Zachowaci - observo
placenta lotho ad sum

Thakowij obidrey - Tiesth zachowanij
myedri slachtho, prospolicie ne wech
ziemiach [~~et haec consuetudo. sinte
mobilitatem firmissime (observatur) in
omnibus terris~~] 1498 Mac ~~1498~~ 275.
Prav

Zachowai

Zachowaymky = capiamus (R. xxiv, 268.
XV med.)

Hunc (sc. deum)... queramus, hunc et veraciter
capiamus, V, hunc realiter... cognoscemus

Zachováč

Zachováč = continet

(qui custodit iustitiam, continebit sensum
eius Eccles 21,12)

~~1471~~

ca 1470 Mamm Lub' 165

Eccles. 21

wuj: jho strere spraviedlivosti, ovdadnie jej mysl
čp: kto radouje priro, panuje nad svojim myslarom

Zachować

Ysche Pavel, Yan y Maerey, ovez gych, zachowany gwalthownyk, nye pryschly na gymyenyse Janzewo^{...}/~~Pystrowo Kossakow~~, any zgnaly track oracroph yego ~~any dwa smyk~~ ~~sbyly~~, any ~~traceryego~~.. ramyly

1476 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 68

Lachowaci - regere

Yesse

<Pospolswo> strzeż, zgoczyć, słaczyć, zgro-
madzyć, opychać, zachować <raczy>
(^{quam, ac, ecclesiam,} pacificare, custodire, adunare, et regere
digneris)

XV med.usza ^V 5 260; sim. ~~1112~~ 14
XI. XII

V (Nom IX: sprawica, II. VI. XIV; sprawniacz, III. VII; sprawiacz,
rzódzierz ~~4, 1, 8~~ IV. I, VIII I. IV. VIII; radzycz)

sprawniacz 6, 2 VI, II

sprawiacz 3, 7 III, VII

sprawnice 7 IX

sprawnicę: liczenie, proświdzić, rozgłębic

z zachowai

*y zachovaca
et regere*

~~1496, Pr. F. II, V, 78.~~

Missa XI

LUB Kilka zabytków

Głosy lok 1496

Pr. F, t, V str. 78

352

Zachować

Przyezegnay thy dary ... ,tho swõtho
nyapyrzwey
swathosc z ... kthorõ tyobye offyerujemy
sza czerkyew thvoyõ swathõ kresczyan-
skõ, kthorõ vsmerzycz y vkogycz, zgodzyc
dzycz uel szgromadzycz, szachowacz,
et regere, raczy po wszye zyemi
ca 1431 Msza XII s. 212

a b c c̄ d e f g h c h i j k l m n o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Zalowai sobie

(sc. panje)

bo kloz ge chere srobe zachowacz,

bodó gy wszytky milowacz

~~y krome seru drzewacz.~~

~~e 1410. JA. 14. 501~~

Stota nr. 80

~~Br. Arch. f. SLI III, XIV 501~~

~~Pol. Enc. I Q. II, 25 R, 200 v:~~

~~Wschodni 183 Stota~~

778

~~1410. JA. 14. 501~~

Zachować (sic)

~~Jako to swyadesę, jako Pyotr, burmistrz~~

z Coszmyna, zachował szye czsnye a dobrze

w myesze w Coszmynye

1420 Pyzdr nr 683

~~rachowam, a, a, c~~

Rachowac!

servavit rachowal

~~Brückner Kaz. 67 w. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~Letz. I. 475. k. 170.~~

~~loc. XV, R. XXV, 159.~~
med.

1569

Zachowanie

Jako kżandz Maczek... y looyczed zachowaly
y gyfły wodę wyozey, nyst jednacze (z prawa
doby inamyf ustanawili (pro ustanowili),

y thim | [z] zachowanim

725

wody mlin Ra|dzichø kżandza dze-
canow løyky | olze fadzawkø y gyⁿne
vfzityky | kżandza dzeconowi v^zatho-
pila | y vfzcodzila

v<woda>

1428 Kal ml 725

zachowanie

Partus et integritas, gl. incorruptibilitas
w virginitatis dzewstwa zachowanie, ^{quibus} est innata
simultas

1466 RRp XXII ~~21~~ 24

k. 294

wg Perz

Zachowanie = conservatio

Pomowil gy bycz slohregya, abrigemu s' neeky
rey skryptyky veradl ddesqcz cof grouw cu-
snie praskey[...] dobre y spravjedlywe zachowa-
ne [conservacionem] 1474 Tab. 540.

Zachowanie = loculi (2.)

Tu minij, iie miły Kristus miał dobre zachowanie (!), co dało na wzytek, ale tego nie chciał strawić na swój wzytek [Retri enim dominus oculos haberet, tamen ea quae data erant ei in usus pauperum, in usum proprium noluit expendere] Rom. 372.

czynycz; aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
zanyeszkali czynycz a dawnoszczby wyszla, tedy
yaso y o gynsze sztvky podlug dawnoseczy maya
mylczcz.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

(A)by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-
ny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-
35/ chowane czczy dla swego oczyszczenya, a
to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

na wina przez sąsady, tedy sam wlosną ręką
odygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czvdza rzecz
na dracz /s/.

/G/idzyk szalował na Falka, ysze gdy schédl
w drogą, tedy w drodze zasnął, tedy Falko nad-
szedwszy gy ssypącz, wziął gemv myecz y s tobo-
lą, w ktorey byly trzy skoczczce pyenyądzi; ale
acz gemv wroczył myecz y tobolą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyądzy nye wroczył a na swoy
Dział. 35

Zachowanie - prerogativa

Aby remyancy myeli zachowanie czery dla swego
oczyszczenia Dział. 34.

Fachowami

bad & my fauim y bogem,

obroziwa moylem y sachowa =

myem od myth = M.W. 9 & 10.

kych pokus dyabelskych (Psalm 30, 13)

111 ~~111~~

Zachowanie

Sicut enim dilectio Dei causat in nobis obser-
wane
vanciam^s mandatorum

XV med. Gł Wroc 42 r

Zachowanie - observatio

0330

Na konci dnia przywróci^{zi} ku służbie bazy a
ten zachowawcy w radzie rozdalał BZ II par. 31, 16.
swich

V (in ministerio atque observationibus)

9298

naj: czego jedno było potrzeba na każdy dzień i śmieć i w zachowanie

Zachowanie

Quare ecclesia hortatur nos ad custodiendum, kv zachowanyv, hos dies in sanctitate ? XV p.post. GlDom 51

Zachowanie

* Zachowanie & Plolomita Hoff. xvj R. xvi, 341.
(p. p.)

(pro precepta, dura aliquis precepta vocet mea)

worsziej: tempora nec sumera nec crebro respice Romanam,
sed fuge: tutus adhuc Parthus ab hoste
fuga est

Z a c h o w a n i e - observatio

Ostrzegaycye zachowanym (pro zachowanya,
custodiant observationes) stanu zaslyv-
byenya

~~82~~ I Par 23, 32

Zachowawce

(var. lib.: zachowawcy)
Zachowawcy / ~~alumni~~ alumni

1471 Mamkal 46

~~Zachowawcy~~

~~APR 1, 1927~~

(vos surrexistis pro patribus vestris, incrementa et
alumni hominum peccatorum Num 32, 14)

~~XXXX, 19~~

~~Num XXXII~~ cf. Zachowawiec 'sluga, ver, aculus, famulus'

Zachowawac - reservare

A mye sgrzeszcie na tem, wyborne a tuzne
Jabye zachowawayecz / BZ Num. 18, 32.

(egregia vobis... reservantes)

9238

zachowawać

Qui wlt vere studere, sciat nummos ser-
vare, zachowawacz, est princeps summus ad quem
(pro quemque) negocia nummus.

XV p.post. PFRp III 289

k. 276v

zachowania.

7bawienie... boya, orem sie obiecawa (sc. pan bog),

Thakuyem chwała w sycmy

sswe zachowania.

M.W. 69. 8.

~~5 [scil. ludzom]~~

Zachowawai'

(war. lub. : vnamyona)
Zachowawa & Conservabit

(immitis animus illius, sc. potentioris, conservabit
verba tua Ecclus 13, 15)

1471, _____
Mamkal 463

sl. = 'zapamiętać, memoria tenere'

Ecclus. XIII

Woj: niemilosiermy umyol jego bydzie zalozyciel swa troje

~~Przebiegi i...~~
zachowawca = observari

Acz zlo - sezi za-

chowawacz ban - dziesz, panye, panie, kto sznoszi / Ize v dzie

~~bie (19 a) milosierdzie albo szmi lowanie iest, a dla rako~~

~~nu twego cuius pyalem sebie, panie] [si iniquitates observa-
veris, domine, domine, quis sustinebit]? Quia apud te propi-
tialis est; et propter legem tuam sustinui te, domine].~~

~~87~~ ~~by~~ ~~lof~~ ~~drasly...~~ ~~chowacz~~ M. W. 18 G.

M. gestli panigci o wytkpkaad radouca

Zachowawai - observare

Podryczye zachowawac porro ⁽ⁱ⁾ Bz. 2k. 12, 17.
~~By y sine prori k lin padeba pada rukawa
baga zachowawal ich tab. 4, 8.~~

V (observabitis aryma)

9297

Z a c h o w a w a ć - observare

Ty y gine rzeczy... podle zakona boga nyebye-
skega... zachovaval (haec... observabat)

BZ Tob 1,8

zachowawać

Esto reser^(a)uator, #zachovavayczy, pacis

XV p.post. PFRp III 290

k. 280v;

Zachowawac

Zachowawca troiakim bossem = continuat
numine triplici 1444 / R. xxiii, sob.

(per quem, sc. Christum, splendor, ... bonitas et pietas
tua, regnum continuat numine triplici texens
perpetuis saecula saeculis)

Inventor rutili, dux bone, luminis

Zachod 'occasus'

occasus, } zachod

c. 1500 Cr. ~~Fluor~~ 128

Zachód - stypsius

Wyszmyesz ty od myego zakład,
gego odryenye, wrocy mu ge do
szlonera zachoda (ante solis
occasum reddes ei, Ex 22, 26

XV p. post. Katurim 286

zachód = occasus

Нысѣтмысѣс љу од нысѣо паклад, гѣго
одкыеные, нысѣ маѣ љу гынего, нысѣкы тѣ
гѣ до словеса паклада. [~~Ex. XVII 26~~]

~~2 1/2~~ XV) kalutin. 286.
p. post.

(ante solis
occasum)
Ex 22, 26

Zachód

Ale tegoż dnia wro-
czysz gębę nągę jego dzala
przed słonecznym zachodem

(ante solis occasum)

BZ Deut 24, 15

W. upatę piase jej° przed zachodem słońca

Zachód

(oc. zachód)

Ale wroczisz gemá przed
slunecznim zachodem (ante
solis occasum)

BZ Deut 24, 13

Zachód

Tab: 5A

~~Umyje się wodą, po~~

* staniecznym zachodu (post solis

occasum) [y] wroci się do stanu
regredietur in castra

BZ Deut 23, 11

W. a. po zachodzie słońca wsiągnij

Zachod - occasus

Różne zegary ^{u sm} umiarkowały się aż do zachodu
slonecznej BZ Ek. 17, 12. ~~Przebieg slonecznej~~
~~Zachodu białego wędruje wzdłuż BZ. Jan 4, 4. Przejście~~
~~zima przed slonecznym zachodem BZ. Dec 24, 13.~~
~~Umyję się wzdłuż BZ slonecznym zachodem BZ. 25, 11.~~

8 (uzyję pod occasum. solis)

9286

Zachód

Jacoszmy priten były na wocru
szedrely do slonera zachoda ciekaly,
kiedy Xauer Oppath ut sup.

¹⁵²⁴
1428-30. Bibl. Warsz. 1861. III. 18.

= Końcian nr 1389

Zachód

[[Item s] Jacofmÿ przitem bylÿ
y na weczv | fzedzelÿ y do fluncza za-
choda czekaly | kyedy xancz oppath
ut supra.

1428 Koscian¹³⁸⁹ nr/389

Zachód

Prso iest na nas szalowano, wtem srye nicer
na snagem, bichom tho ueriniiti ten gwatti, bosmy
biti tego dnye w Pacoszy crali dreu ot sluncra
wschodu do sluncra zachoda, na gyne dredrynye...

1427 Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

= 1423 Kal nr 700

Zachód

700 Panowye mili, czło iest nanaf |
szalowano, wtem szye niczf | nafsna-
gem, bichom tho vczinili | ten
gwalt, bofmý bili tego | dnýa wpaco-
fczý czali dzen, | otflunczø wíchodu
do fluncza * zachodø nagýⁿne dze-
dzynýe |

(po mie)

1423 Kol nr 700

por. Wstyp str. 34 yin

Zachod = occasus por. niem. = vndergang

3 Słownice poznalo gest zachod swoy Fl. 103, 20,
~~Od słownice wozboda aż do zachoda Fl. 49, 2.~~

(occasum suum) sim. Puē

3 Wczytył myśłowcz w czas,

1000: Tyi kniyc stwożył, aby czas wshyngest

W. T. A.

Zachod 6 S oblok v promyem wysta-
- pyl, szlvncze szychy (leg-
z siebie) jest wypuszczyl,

Sobonze szvyathle przez
szachoda, gryszda yaszna

przez zapadv, oboye szvyathlosczy

(sc. Manji)
v Poszdrovyenye, sily jest staval v ...

1453 R. ~~XX~~ 212.

archanyol Gabryel ...

Zachód = occident

A przyjdą ode wschoda słońca i zachoda, od południa i północy [et venient

ab oriente et occidente (et aquilone et

austro] Rom. 379.

Luc 13, 29)

Zachod - occidentas

Bódzec twoje plemyo jako proch na zemny.
Bódzec rozryzon na wschod slunicy a na zachod
Bz Gen 28, 14. (ad occidentem et orientem),

na polnocy i na poludny

W. me zachod i na wschod

9287

Zachód

'stunniute'

Multi ab oriente et occidente,
od wschodu stunora y od sta-
chodu, venient (Mat 8:11)

ca 1420 RRp XXIV 83

w. wiele id ze wschodu k. 24 v doś

Zachód

Gospodzin ^{molavit iest y} wezwal ziemię

od sluncza wzchoda az do

zachoda (^{vocavit terram a orientis ortu} usque ad occasum)

Puī: az do zachodu)

Fl 49,2

W. przyzwat

N. aū Bewshur der Erde

1000 - : pmeniovit Pu Bōy
i zawczwoit ziemię

Zachod sloŕica: occidentis

Viele ich przydzie sde wschoda i sd zachoda
da sloŕica [multi ab oriente et occidente
venient] Rom. 287.

Mat 8, 11)

Zachód (Na zachod stonice)

z tym drugim na zachod stonice ziemna
mieśca barzo nieczysta przymimnia [li]
[malis procellosa et hyberna loca delegan-
tes] Rom. 183.

Zachód

Regina austri, od zachod^dv sloncza, surget
in iudicio (Mat 12,42, albo Luc 11,31)



1000: Kribe Sabu, potvda. - zek. cypri
Arbit, u stobes Magib

ca 1500 JARp X 148r

1000: Kribeve z Potvdenia povesenie na sctie.
ome puzlyte z kribeve sctie

W. t. s.

Zachód

~ ~ ~ v okruženích: a. strony
sviate:

Nicolaus... zasthranya poludfalek od salon-
cya zachodu tchako na tray dlugo i tchako
syroko iako nam pola dayersal

1478 R U 72 VII 59

Zachód

Az do morza wielkiego
przeciw słonecznemu zachodowi

(contra solis occasum) bōdō
myedze wasse

BZ Gos 1,4

W: na zachód słońca

Zachód

Az do morza p^všcznego...

kv zachodu slnecznemv (contra
127. [↑]orientem)

BZ. Deut 3, 17

W. ku zachodu slnca

Zachód - 'Untergang'

(sc. Pojżesz)

Model szepanu bogu,

gensze kasze wyatrom wyucz

zachodu (leż z zachodu)

sluncza (ab occidente) wyelmy

naglye

BZ - Ex 10, 19

W. z zachodu b. mosenemu

Zachod 'occidens'

occidens est quarta pars terre, zachod

c. 1500 Er. ~~Stoa~~ 128

Lachód

8 (leg. 2 zachodu)

Johannes...

(duo stadia agrorum)

Kath laerkamy ku drodze, czo do studnyej giedra,
a koniec przybyga zachodu jako niwa Czar-
skiego... ~~Spr. Rom. Lec. III. 334. 1484 Spr. III~~
334. resignabit. SKJ

zachód, ^{zlotym piewie} $\frac{1}{2}$ Noza na wschod, na
poludnie, a vmyem Iho dealo czuthnye,
Oth polnocy do zachodu chodra,
nye pytanex brodo

~~MARK I. 186. 164.~~
~~pc moste is.~~
~~Al. sm. 167/164~~

$\frac{1}{2}$ Szthoryczel... posryczyl my
Takyej mocy, bych monyla ve thnye
y w noczy

Zachód

Oriens^{*} wschód, occident zachód.

ca 1420 Wok Tryd nr 233

Lachod

Y cum ipsius proventibus laboribus et censibus
relevationibus alijs Lachody valoris triginta
marcarum et dampnificasti ipsum in Toti-
dem 1496 1192 XIX 439

Y Qua tua non extraditione predicti
hominis fugitivi alienasti ab eodem

Paulo Kmethonem

verte!

cf. Ponsent,
20 ktad'

cf. puzerba vertine usque hinc puz
puzerba hinc usque ad regnum de vertine

cf. 2 akfad 1192 XIX 412

m, puzerba

Os III Zachód

XV p. p. i

De intercessione, vlg. o zachod

~~1472~~

AKPr II 255

, nim. 1472 ig. 205 255

↙
Kod. Os III

↓
Kod. D III

Zachod = intercessio

De intercessione alias o zachod. 1472 Bandt.
Fol. 120.

= AKPr II 255, prypisy, jedne

1^{osT} alias = Kod **D.** III

Zachód

Yze ^{pani} Madwiga ^{pinwey} ne poswala pana Dobka.
o rankoyemstwo yo zachod, alysch stracyla
do Lypnierskego penandze

1423 AKGr. VIII a. ~~156~~ 156

D III

Zachód

De intercessione, o zachod 1472 AKPr

II 205

sumariusz = Kod. D. III

Zachod - latrina

A
Skarby wyczerpane Baal y ^vkerinzy na Sam wyczer-
pana Zachod BZ IV Reg. 10, 27. (latrinas) do
dzisiejszego dnia

Lp. W. wychody

1000: zamienili je (ne nieistymy)
na klaski

9288

Zachrypnac

Zachrypnac $\frac{\overline{XV}}{\text{med.}}$ ^{PF} ~~8. fil.~~ \overline{IV} 760.

Zachuesowy - Zachues

Zinow Zachuesowich Leonias BZ Nov. 8, 35

9299

Zachar - Zachar u. v.

Padle gich dialal Zachar B2 Neh. 3, 2.

9300

Zachwacic'

Homo iste, qui juramentum fecit,
non est arreptus al. zachwaczon, cum
dictis testibus circa crucem, cum voluit
juramentum facere.

1450 Ort Wp M 7

Zachwacić

Reus al. sapyerz propinquior est evade-
re actorem metterius, quam actor wne-
ra sua conjuratus juxta juris formam,
ex quo penes nullam violenciam reus est
protestatus al. zachwaczon.

XV OrthpM 17

Zachwacic - arripere

(si... arripuerit iudicium Deut 32,44)

Ner... zachwaczy sąd / rzeka moja, oddam pomstę
wrogom moym Psal. Deut. 59.

SP: a rzeka moja poznie sprasowane sąd
Pawl: gdy przedsięwzięcie sąd; gdy prawica moja do karanie przystąpi
Noy: jeśli / podjęci sąd rzeka moja

Zachwycenie 'ecclasis'

ecclasis, id^{est} excessus mentis, zachwycenie

ca 1500 Ex. ~~Stoc 128~~

Psol 115, 11

wybarwienie = stan utraty równowagi, gwałtowne wzruszenie, uniesienie
wytopienie = wytrzeźwienie z równowagi
Stoc. Średn. (gwałtowne wzruszenie, podjęcie jak gdyby z utratą świadomości)

Zachwyć

Jeszu, szycere me zachyczy, thwem
oblyczem mya, naszyry, ~~to then pokam~~
~~jest my amacy, tego poszoda m ya~~
~~groszmy~~ ca 1500 ~~h. JNW V 15~~

Piesniidwad 177

Lachrye' = rapera

Que existens in oracione rapta fuit

~~Lachryona~~ ~~rapta~~ ~~est~~ Gn. gl. 134, b. (et videtur
unum sepulcrum)

(s. beata Elisabeth)

kanon o roniebourigiein

wrup, ze i' volu. kanon'ia Peregrina.

trachyc.

~~amplius~~

Si iam volumus sentire eadem peccata in nobis,
eiciamus ea a nobis,

^{nos}
ne apprehendat nos

mors, ^(id est) trachycryla, ^{in eis} R. XXV, 173.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 173~~

~~Os. vol. 4/4. k. 13.~~

1954

zachyt

Quid hic statis tota die ociosi? Et hoc idem apostolus in hodierna epistula, wbi suadet, ut curramus et ad terminum veniamus. Nam multi currunt, tamen ,zachith, perdent

Br R XXIV 92 restauria z creshim zachyt 'nagrada u celu, na koshcu biegu'

XV in.GlKazB II 85

Zachyt = proemium

Amulsi currunt, kamen
Zachyt (Xerminus?) per-

dent in. XV | R. XXIV, 62. Cf. boh. zachyt.

~~gaz. nr. 1619. Mar. 2 Grad. 1498~~

~~Pr. Kas. s. w. t. 88. 25.~~

Zacisq'

Veniens

Johannes vlg. *szaczel my ^(mis) kossq, in quo mo ius
intromittit 1416 K. N. I. nr. 2690.

Zaciqz

7

Tukam ya ne zaciqz Daarbogowa Koyna (1426)

silb

sim

↑

RiMa II no. 2436.

Ere Jacob ne zaciqz Daarbogowa kana silb

ib.

sim. 1435 Ks Ibar III no 1522

Zaciąg

224. (412) Jako ^{⟨e⟩}ya xyney ogarza neszaczal (X).

14 27 Zap. Karsz nr 224

Zaeige


Quod

Canem custodem domus ^{ipsius aise} ~~ve~~ ^u ~~u~~ ~~eravit~~ ~~l~~ ~~a~~.

Zaeranl 1431 ~~Supp.~~ VII ~~no~~ ~~best~~ 342

Zaciqi

Esse

Pavel nye sacranl Andreiava konye ^(konia) 
w swey godzi 1435-ko M. III nr. 1522.
samawthor szilan sim. 1426 Ksiaz II nr
1436

- 1) Takom ya nye sacranl Andreiava konye
(konia) w mei godzi samawthor szilan

Zacię

836. (1208) Jacom ya Thomka nezaczal Cordem weglowa.—
Jaco ya to wem philipp nezaczal Thomka Cordem weglowa.

1450 Zap Warsz nr 836

~~142~~ Zaice

(u. ma dać) 45b

a gdy kto klusya zathnye, poltory grzywny, za szrzebca dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto vrany; acz badze starszy nysz dw lyath, a badze przez koge zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz, nacz smye przysyadz, to ma zaplaczycz.

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz geden z drvgym ma-
yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne
w lesye drwa kv swemv poszythkv rabal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyra, za wtore

(ubi iumentum vel ictu vel plaga...

aborsum fecerit, Cul 58: oth dany albo oth vrane-
nysa... porboczy)

Dział. 57-58

Zawiazi - ietu laedene

Gdy kto kluczyz zatknyo, ten ma dacz poltany gory wny
Dzial. 57.

Zaciąg

3100. (237^v) Jako ya nyeszaczył Ondrzejewi dw konv
gwalthem anym Jego vschkodzyl Ja ko trzi kopi Tha ko mi etc.

1468 Zap. Hans nr 3100

Zaciąg
Ysz

Sandrywocery w Grabonkach

Thoma nye rancitka dwadzieścia *kmechiczek
[=kmechych] zaczarogow 1410 ~~fiok. 408.~~

Pytdr nr 305

wtz - pojazd zaprzęgnięty słońcy do przewożenia rzeczy
czarowak - obowiązkowe prace bezskoczona wreszcie podlega na nasz pomoc for.

Zaciag

(s. coloni)

Eciam tenebuntur (equitare [~~pop. s. aquilare~~])

et facere duas foras alias zacryag, uno curru

de quolibet manso, 1470 Kod Pol. II 939.

robora de borris... conducendo in villam nostram

= tloka?

st tacto. 'proverbiecnie oregdo ne fuste' ← ts. u nas Fura 3

Łaciqg = angaria

Tamen

Angariam alias xacrag. 1490 Kod Pol. II 958.
de prefatis villis excipimus

Enc. średn. I 512: poacc. intelligitur munus praestandi vecturas
Pol. podwoda

podwoda - paromnośc kosturczania Erudlieu transportu paromnozcenn

Lacryg = ductura

(sc. emetones^b)

Efficient / ducturam aliorum lacryg in Pyothro-
kous tempore conventionis

1496 Itppp XII 417

pojard
powor
starwalk

tac. 50. 'podwody jako cistat prawa feudalnego

Faciag = ductura

Faciunt ducturam alias raryang tempore con-
vencionis in Piotrow

1486 Baruch 121

Wg autora = obowiazek dowożenia, co trzeba, na pojazd
: podczas pobytu kanoników na synodach, sejmach a pró-
niej na kadencjach trybunałskich. (Wiś kapituły krak.)

Laciag = ductura

^{Item}
[Kmetones] ducturas magnas et frequentes fa-
ciunt ^(sc.) ~~alias~~ xaxragy, quancumque illis mandatur

1496 Stppx XII 419

φ

Laciag

Angaria alies zaraag

XV Roomlist. II 72

Lauragae

Quia vos se *coniurasti ad spreis angli <sic> quoniam

et *noluisti laborare ut Lauragae
nec ipsius soluciones, poplatky, solvere

~~Bresl~~ 1425 Bibl. Wars. 1857 II 800 ~~pag. 1~~

ss nac sr. laborare

odrabiat (praca) powinności feudalne

p. e. podatki, opłata

Žaickly (Žaice)

~~oculi~~ v sanguinolenti kroya

Žaickly, vidit matrem suam

ra 500, ~~41, 10, 302~~
Gł Kar B I 84

Hoc audiens Xps apestis oculis ut potuit, quia
erant v

zaciemiar d. zaciemiać R xxii 241



zaciemici

Zacemié

Evam 288:
Manuskal 271, Tractomy, Gllice 136v: obozeny,
Rom 50: ogarnye

Zacemy - obumbrobit

(spiritus sanctus superveniet in te
et virtus altissimi obumbrobit tibi
Luc 1,35)

ol 418. JA. 14. 511.

cf. Zacimiac
Zacmic

manuscr. cf. adaperiens ok. r. 1410
vulgam Luc 2/23, a vice ta porinna byé Luc 1,35

~~ARCHTOMXIV. EUL. 511r~~

952

arg: taleni tobie, EP: moc neposietego okryje cis jak obdel

22.000.000 →

22.000.000

Zaciemnić

zacimnić

zacimnić

Si ergo, tu homo, vis, quod deus hoc celum
inhabitaret, serva istud mundum ..., ne
extat nubilosum per maculas viciorum,
que solem, lunam et stellas obfuscant,
zacimniya XV p.post. GlDom 64

leg. zacimniya

Zaciemności - obscuritas

s2 poddanym they zaciemnoscy

both staty, gysthoscy

tamen ista obscuritate
- subjecta

XV p. post. Bibliothecae 1866 I 316

p. = rescript istotynda cech. to co u podmiocie istotue, niezwiernie

gl. 2. p.

~~2 p. E. XV. Bibl. Warr. 1866. I. 316~~

Zaciplicis

ut ex his, que animus novit, surgat
~~incognita~~
ad incognita, que non novit, quatenus
exemplo visibilium se ad invisibilia respiciat
et per ea, que non didicit, quasi
infrigidatus incalcescat, gl.
Incalescat ~~recept~~ ~~recept~~

xv med. gl W roc 84v

Wciężności →

Wzceężności

zaimisci → zaimisci

zaimic → zaimic

zaimici

Začínáme

v. začínáme

Yacimiony of Yacimic.

Winnec → Wainzic

~~1437~~
~~Lacios~~

~~recognoscunt~~ quod ~~Haunslau~~ fra-
~~triseru~~ ~~essit~~ medietas ville Ritke-
romiere a parte Rochorno et Talure
secus piscinulam alias postaw,
post zaczost alias poraczost et a
zaczost secus deszczowamiedza

1437 GZ. XIII. 40
~~Arch. B. VII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1437 str 40

50

Zacios

Drobissio (r. cessit)... alia medietas vil-
le Ritherowicze... cum alia parva pisci-
na superius ville, incipiendo a minori
piscina superius pothok usque ad signum
dictum ractost et a ractost usque post

* Desdicorona myedra

1437 AGZ XIII 40

Lacros

Dicte ville... et curia...

... ubi ad dictas villas... spectantibus et pe-
titionibus ab eque quavis demeritatione
signorum et incisione ab LACRO-
NON tam pro edificiis, quam pro un-
calificandi ab eque quavis demeritatione, re-
tentione et impedimento libere ac faci-
sime uti fieri debent 1486 AGZ. VI. 214

sim.

Archiwum bernardyńskie T. VI

DIPLOMATARYUSZ

R 1486

str 214

97

Lacios

^{scates}
Dotaliciavit mille florenos hungaros
in villis suis...cum silvis....

absque quavis demonstracione signorum
alias racyossowitum pro edificiis et usu
calefiendi absque quavis arestatione
1486 M^o LXIX 61
et impedimento

v (pro racyossow)

Lacios

Praba ipsius

√ Post scopulos et incisuras al. Zaczoryost; ^{asi}

1487 | ~~AGZ~~ .XIX. 256. 259

Misisti aquam super terram Czernyeyow...
post scopulos et incisuras al. Zaczoryosty

1487 AGZ XIX 259,

sim. ib. 256

Lacios cf. Ocios

24
Zaciskać = comprimo

✓ Comprime ^{fortiter} Vanem racysskay porzethko
twego. ~~RF~~ XV ^{RF} hovit. III 290.
p. post.

Pone gule metas, ut sit tibi longior etas, nec multum retine, nec ✓

p. = odbył

Zaciskaï = obturare

Rosendze gim... iacò zmye gluchey y zacyska-
iðcey vsi swoje Fl. 57, 4, sim. Ditt
(aspidis... obturantis aures suas)

Novj: zatulajzcej

BP: sa jak gñida imija. letom przymyka usy

Zaciskai

Zacyska sluchy ~~obturat~~ auriculas. ~~pp. xv~~ p. pr.
R. XVI, 347. ~~Zacyska rest (p. pr.) 18. 339.~~

zakrycie - obturare

Qui Obturat, zakryskal, aurem suam ad
clamorem pauperis, ~~tamen~~ clamabit ipse et non
1454 R. XLVII, 352. exaudietur
(Prov 21, 13)

Głłwoc 54 v,
Mamulib, ratka, war. kal. : rathika
138:

BP: kto uszy zakryje na głos maluchiego

Zaciskać

(gl. sc. qui, id est tegit)

Obturat, *zaczyska*, precibus ^{*auras*} ~~omnes~~, mansves-
cere nescit

↑
Tagodonic

1466 RRp XXII 12

~~In dominum surgit (ex homo) truceleancia aspide surda~~

k. 147

Catho novus

w/g Pava.

racisnagē

Compresserunt racisnaly aut stulyly

Zacisnaly a. stulyly = compresserunt (oculos)

~~B. racisnaly a. stulyly = compresserunt (oculos)~~

(auribus graviter audierunt et oculos suos compresserunt, ne forte videant oculis et auribus audiant
Act 28, 27)

14H

~~14H~~
MamKal 304

stulic = rankunē, racisnagē

cf. Zacisnagē

Lacisnač

ts.

Lacisnačy a. stulyly - compressorūnī (oculos)

14H MPKYV 136

Zacisnąć

Zaczysła yest pressit

XV p. p. R XVI 339

Lacinae ~~p. 148~~

1129... ^{Generosus} ~~quis~~ gsus. Johannes.. piscinam
suam... ab agmine eiusdem piscine usque
ad granicies... ~~supi.~~ ⁱⁿⁱ dom. Fredro... et infe..
rius piscine, prout lapide poterit proicere
a ~~his~~ Kacrysmacr, famoso Sikel Prechorta
... vendidit. : ~~Archib. XIV,~~
: ~~Archib. XV,~~
: ~~Archib. XV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1472. str 148!

187

Zaony → Zaciúć

Zacovame →

Zacovame

(do unpermei)

Macz 'zakład' of Cracz
→

Zack of Co

Laer, N. Isaac of Co

Защити →

Защити

Zacząć

Syn mathuchny swey dusra rozzyal a
SzloThkye pye nje yesth*zaczechal :
Wyeszyel szya, mathuchno moya

ca 1500 ~~dn 5 RW 13~~

Piesnidotal 175

Zaczęć f. Naczęć
Paczęć,
Wzaczęć

Paczęć
Wzaczęć
Zaczęć

Zaczepowai cf. Zaciepowac?
Zaczapowac?

Lacynacr praecentor

praecentor } lacynacr

ca 1500 Ex. ~~Stas~~ 128

not, praecentor lacynacr

zaczynać

Gemusz synowcy kosor rybya is gardle w wydzola, od

gelysz

ynsz skonerler zarynaal ~~zarynaal~~

Strz. Skil. 5320.

Zaczynać

Yrsze wszystkieczy srya, radvycze,
* pyeska, nova, zaczynaycye,
~~to srya, nam pan bog narodzil~~

~~ca 1500 Kościel 1877~~ De nativ w. 86

zacynać

intonare } zacynać

ca 1500 Em. ~~Stos~~ 128

Zaczynić

Łokolnieby ten człowiek przeciw Bogu
albo przeciw ludu zaczął, stusza (slucha)
jego nie ruszać Rom. 584.

zaimiac

Zacimiac

A acz cole duscha jz czijalo sa-
 szdi grzech macze a comudzi,
 a od boga jz jego proznanija ot-
 cziska, osobnije czijelna njecki-
 stocz, ta proscije rozum wipi-
 muge a zacimija zaczinija?

~~XV~~ R. XVII, 241.
 (med.)

cf. Zaciemić
 Zacimic

zaimiac wyjmonowak
 porobowak zaimiac

zaczyniac

Sobrietas allestiat,

✓ Ebrietas tollit mentem magis quoque ut arguam
nimis obfuscat, gl. obtenebrat, obnubilat za-
czymya, prydenciam fraus furibunda

↓
PW do [illegible]

XV med. RRp XXIII 279

k. 262

wg Wojasa

Reczek Głr: elevat, gl. sublimat, erigit (u) snosny

De coruo et vulpe... An forte putabas me (sc.
tu vulpes corvum) nimis sentire esuriam? Cum et
magis crapula grauat, sobrietas, gl. sc. tempe-
rancia trzezwosc, alleuiat, gl. leuem facit,
ebrietas, gl. potencia, tollit, gl. aufert, men-
tem, gl. intellectum, racionem, magis quoque, u
arguam, gl. sc. ego corws racionabilior, nimis
obfuscat, gl. obtenebrat, obnubilat zaczymya,
prvdenciam, gl. sapienciam, fraus, gl. vesania,
furibunda, gl. amara dolositas sitibunda

Zacmiady

✓ Zacmyale pisma = ~~apocryfum i.e. obscura scriptura~~
(I Reg. prot.)

1471 ↘ ~~MPKJ.V.85~~
MamKat/63

Apocryfum ab apo, valde, et crifon, id est obscurum,
quasi obscura scriptura ✓

Začmić

Pyršecy nysz syč vrasč. nogy wa-
ste o gori začymyone (ad montes
caliginosos)

Biblia taborska: o hory mračne

BZ Jer 13, 16

DP. modkiem spowite

Lać mió 'obnubilare'

1

obnubilare] xacz mycz

ca 1500 Em. ~~slow~~ 128

Zaćmić 'obscurare'

2

5

- 2 a) *obscurare* } zacząć myśleć
- 5 b) *obtenebrare* } zacząć ^{myśleć} myśleć

ca 7500 En. How 128

Zaćmic' 'obscurare'

zaćmiony 'obscuratus'

obscuratus } zaćmiony

ca 1500 Erz. Slav 128

^{Lacmic}
Lacmiony 'obscurus'

4

obscurus, cremny, laczmyony

ca 1500 Em. ~~128~~ 128

Zaćmié = obumbro

Yessre tego pomawia świąty Piotr, natych:
miast oblok świąty zaćmié je [adhuc eo
loquente, ecce, nubes lucida obumbravit eos]
Róm. 367.

Zacmic

Zacmyer = eclipsarij 1466 | R. xxii, 25. Zacmyl
~~pro~~ = eclipsator job. 24.

K. 304

gl. serpens, hoc est dyabolus,

gl. sc. populum Judaicum.

Sed draca pro fraude se ^{gl.} pungens cuspidē
caude coget eclipsari, gl. obscurari, succum-
bere Zacmyer, culminis, ^{gl.} fid est tue sublimi-
tatis, ^{honoris} astra, gl. claritates, tui (sc. Christi)

Začíná - obumbrate

JA XIV SM: rozemny

Duch se vyaly othapy na svaz,

(Lilac 136 v: obumny)

a moze navyssieho zarmy (hoby).

(obumbrabit tibi Lic ~~ε. ex • XV OF KUH 288~~

1,35, Rozm 50:
ogarmye vze)

EwTam

sim. 1471 HamKal 271

Zaćmić

Zacznmy thoby obumbrabit tibi
(Spiritus sanctus superveniet in te
et virtus altissimi obumbrabit tibi
Luc' 1,35)

1471 MamKal 271

Zacmic

Zacmy tholye - brumbra bi tibi

~~147 MAPKY 122~~

Mamkal 271

Zaćmić obumbrare

- 7 a) obumbrare } zacząć mycz
- 6 b) umbrare } zacząć mycz

ca 1500 Ex. ~~How~~ 128

Zaćmić się

(var. kal.: zamrozyły słońce)

(sie)

Zaczmiły contenebrati sunt (III Reg 18, 45)

(ecce caeli contenebrati sunt)

ca 1470 Man Lub 84

BP: niebo zaczęło powoli ciemnieć od dymu
Lub: alic się niebo zaczął

1

Zaiuroi die - contenebrescere

Wzdayete para boqu warreux clawo, drzewyex
nyse syf zaczyny B2 Jer. 13, 16 (~~Part 1, 2, 3, 4~~)
(antequam contenebrescat) a pyrowey nyse syf
wrasztf noqy wasre o gori zacymyone (ad montes
caliginosos)

Biblia tabordha: dřiewe než se ratmi
o hany mračne

9303

BD: raním ciemnoté zaleznie

Wuj: dajete chustę... nim sis zaćmi i nim ste otęca, nogi wasre o góry (ciemne)

Mañm'e sig

Plonekye srya yesth xaxemylo ~~V... srya xaxemy-~~
~~mylo(sic)... rp. JAXV 539], sryemya basxo d'zala~~

XVI w.

(ex XV) SKYI 145

Zaćmić = obscuro

Ale nietam jesare (pro: matemies'ie)
po smętku tych dniow słońce będzie
zaćmione [statim autem post tribulatio-
nem dierum illorum sed obscurabitur]

Rom. 483.

Zacimio

Zacimiony Zacimiony

Quia ista visio est imperfecta et

obscura χ zaczyyone 1456 ZabUPozn 107

Kacmic

~~Kacimiony? kacimiony?~~
~~racimiony? racimiony?~~

racimiony? kacimiony?

(oculis caligantibus

racexymyomyia)

~~Brückner Kaz. 3^o w. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 157~~

~~Let. 5. 175. k. 210.~~

~~Pl. XV, R. XXV, 157.~~
(med.)

1420

Zacmici srg - obturari

Prekl jest erlawyek, qraqs zavryuzono jest
occo Bz Num. 24, 15.

(ib. 24, 3; obczemnyono
jest)

(cuius obturatus est oculus)

9306

Woj: którego oko jest zatkane

Łacimie ~~ty~~ - caligare, ob

Nie zakumił ty ocy jego B2 deut. 34, 7.

~~Przodaje się panu boga wawarskiego sław. przywój,
cyt ty wawarskiego wawarskiego wawarskiego
(caliginosus) ob. Jer. 13, 16 (Pr. 11, 299)~~

V (non caligavit oculus eius)

9304

BP: wzrok jego nie był przyćmiony
Wuj: nie zakumił ty oko jego.

Zacmiec sig

~~XXXIV~~

Zacmyclo sig = calligavit (non caligavit oculus
eius Deut 34,7)

~~1471 MFKJ.V.81~~

ca 1470 Mam. Lub 54

sig; nie zacmiec sig dla jego
B: wrode jego nie byl przyciemiony

~~XXXIV~~

Zacisic

42

~~III: Zacisic~~ ^(sic) ~~caligaverunt focaliter~~

(oculi eius caligaverant, nec potuit videre I Reg 3,2)

~~1471 MPKJ.V.85~~

ca 1470 Mam Lub 64

~~III, 2~~

~~I Reg. III~~

brj: ocy jego zacisic nie byly
BP: poczety juz srobnice

Zaćmić

form 736: racomyaly

Zacomyeny (var. lub.: racomyely)
contenebrati (ideo contenebrati sunt
oculi nostri Thren 5, 17)

1471 MamKal 220

kuji: racomye su ocy nase

zacmít

Oculi autem eorum tenebantur, szaczmyony^v ne
(sc. Iesum),
eum agnoscerent (Luc 24,16)

V (PF IV 573: zaczymyony, Euklezy 42:
byly zaczymyony)

ca 1500 ~~JARP X 217r~~
Gllkar B I 87

lag: zaczymyony

Zacmic'

(oculi) tenebantur lacrymigeny, ca 1450 ^{PF} ~~Fr. It. IV~~
573. (oculi autem illorum tenebantur
Luc 24, 46)

SP: byty zastanigte
ruj: a ocy il byty zastanigane, (aby go nie poznali)

Łaćmie

Christus... łaćmie? czy mielibyśmy i po-
ganom, ale i temu nędrnemu Judasowi,
ile jego nie poznaj, alei kiedy on chciał
Romm. 623.

Y Zaemc
Zaemiony

Gratis enim alin-
quando tenebre,
gl. id est involuti tenebris
ignorantie et peccatorum
... si mala in vobis erant

Bij kysere nijezolij
osrlepijenij a zaemio-
jenij was valovers
(Eph 5,8)

XV med. S. M. I. 76. ~~176~~

V (leg. 10 1000)

voj, albo viemesice byti nishiedy ciemnotela

Zacímie

Tegõ ima dawna paimita Rom. 44.

Zaímie

Trzewica Maja... obróciła się ku rydom i
poręta wolać rekący: Słuchajcie, ... synowie
grecka, o paímieni rydowie Róm. 740.

Latuic' sie - obscurari

Wrota gey padli sę a zacięcyli sę sę sę/na sremy
B2 Jer. 14, 2 (~~pa. s. h. 14, 201.~~)

(obscuratae sunt)

Biblia taborska: zatmily su se

9305

Plezia: obscuro II 4

DP: zatmienie się duszy ku ziemi
101j: bramy jego padły i zatmiony się na ziemi

~~zakaz~~ **SYMION**
zakazy

zakazni

ca 1461-67. Sermon. 151. r.

1424
108

[Handwritten signature] H. 151. r.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Zaímie

Prawda nauki na świecie była racjonalna

Rom. 787.

Zaćmić

Cristus eclipsatur, q. obscuratur;
sc. tempore passionis, factum est,
supplicioque datur

k. 298

1466 R XXII 24

Zaćmic' = maculare

Skalony, zacrmony / 1447 / R. xxii, 41.

offusco ma 2. znaczenia

skalać = zbrudzić, zanieczyszczyć
(2. splamnić, zanieczyszczyć moralnie)

zaczmiel

Oculi lucidiores sole caligantur, zaczmieli,
in morte, manus que fecerunt celos, in croce clavis sunt affixe

1476 AKLitRp III 108

k. 390

Zaimię

Zaimiały osoby mare pre śmierć wybranego
s Lion Rom. 736.

Zaćmieć

(war. kal.: zaomyeny)
Zaomyely v contenebrati.

(ideo contenebrati sunt oculi nostri
Thren 5, 17)

V mamotchet mikutovdi: zatmieli

ca 1470 Mamluk 220..

BP: dlabogo ovy, nase pylymiane

Zacmieć.

Homo tabescit, quem fecis

XV med.

Zacmiał, obfuscatu est R. XXIV, 48.

quem decorem creavi

~~oss. nr. 1629 Soddyk. wig. Tanc.~~

~~Pr. Kar. Szw. T. 88. 11.~~

~~K. 7615 unyt. EB~~

~~por. Rom⁴⁴ Rozpr. 24 str. 48 w. XV~~

59

et tunc tr. s. v. fusco

Zaćmienie 'obumbratio'

obumbratio_x zaćmienie, zasłonyenie

ca 1500 Et. ~~Sto~~ 128

Zaśmienie

~~Harissimi~~, omne datum optimum et omne
donum perfectum desursum est, descendens
a patre luminum, apud quem non est
transmutatio nec vicissitudinis obumbratio
zakrymyenje (Joc 1, 17)

Wuj: ani zaśmienia ni przesiany (1593)

BP: który nie podlega zmianom i kolejnym zaśmieniom. 403 51 Jac 99

Wuj: u którego nie maot zmiany ani zaśmienia przesiany

Zacmienie

Crassnye zacmnyenye = vicissitudinis obumbratio

⌘ xv / R. xxiv, 375.
med.

Omne donum perfectum desursum est, descendens
a patre luminum, apud quem non est trans-
mutatio nec vicissitudinis obumbratio
crassnye zacmnyenye

Zacimienie

Apud quem (x. patrem luminum) non transmutatio est nec
vicissitudinis, obumbratio

(gl. id est successionis,

szereżne zacimienie)

XV med. $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ 1, 85, ~~$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ w.~~

sz. = ratowy od losu, trafu, przypalku

²
Lac'mienie = obumbratio

Nec vicissitudinis obumbratio any crassnye
zacymyenye. ca 1450 Pr Fil. IV 575.

(omne datum optimum et omne donum perfectum
desursum est, descendens a patre luminum,
apud quem non est transmutatio nec vicissi-
tudinis obumbratio Jac 1,17)

racunilnie.

† nec vicissitudinis obumbratio
nacrass swyath loscry racunye.
nya;

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25. str. 198~~

~~Pet. Lac I F. M497~~

~~Świętokrzyski w XV~~

XV. R. XXV. 198.

Op. post.

3051

Зачини (м?)²)

vicissitudinis obumbratio

nacrasz szwach loscy zachmye.
nye [nye].

~~Průekner Kaz Š w. 2~~

~~Rezpr. Tom 25, str. 200~~

~~Pet. Lac I F M449~~

~~no Skalki w XV~~

XV, R. XXV, 200.

↳ p. post.

3106

Jacuum.

~~Immutabile~~

nec vicissitudinis obum-

bratio ^{'oracmi' i. pl.} any causam suam

hanc causam suam (omne datum

~~Kazimierz Pietra z Mieloszyca~~

optimum et omne

~~Paris, Swietokrzyski 22. 158~~

bonum perfectum

descendens a patre

luminis,

apud quem non

~~dr. fol. XV ex.~~

est transmutatio nec vicissitudinis

~~opznr. 25 str. 147~~

R. XXV. 147.

obumbratio Jac 1, 17)

682

ZACMIENIE

Sic consideracio illⁱus corone spinee debet
nobis esse in umbraculum, na zaczmene, ab estu
voluptatum

XV in.GlKazB II 108

Zacimienie

ts. co Gll Kar 3 II 108

Na zacimienie =

(debeant esse in umbra culum
ab esu ~~et~~ in. kvj R. xxiv, 68.

~~Jag. m. 1619 char. f. Gros. H. 294~~

Pr. Kar. sin. I 31.

Rozpr. 24 str. 68 pocz. w. XV

Zaimienie - caligo

(in caligine nubis)

Vuzz nymys

V/Dryda k. loby w ~~zaw~~ zaurmyenyu oblaka BZ

Ek. 19,9

9307

lang; we mgla obrotu

BP: w qastym obrotu

Z a ć m i e n i e - caligo

Poloszi iõ w cyenyv szmyerczi a w zaczywe-
nyv (in caliginem, Biblia taborska: w mra-
kotu)

BZ Jer 13,16

Zacimienie = locus umbrosus

Z wielikym zacimienym = in magna profunditate
1444 R. XXIII, 307.

(ut, cum profunda clauserit diem caligo noctium,
fides tenebras nesciat)

to mus być gł. to cum profunda

Deus creator omnium

Zac'mienie

Zac'myene, zamye'ane = chaos / 1466; R. XIII, 26.

Nam quasi sol inane chaos, it est limbum zamye-
sane, zac'myene, orbis commovebat mane

sup: limbu'

K. 312.

Zacimienie ?

Zacimienie

Cicada,.. dixit; ^{ut} ~~ut~~ quid in tanto caumate
cum natura refrigerativam quietem et humectivam
vmbam, gl. umbrosam, tehebram zaczyenyta, re-
quirit?

↓ FLO do Ust

↓
revisi-
short

XV med. RRp XXIII 279

k. 27 258

wg Wojasa

Record 59r: Ut quare in tanto caumate cum natura refrigerativam
quietem et humectivam vmbam requirit?

Začmi'emie

V Assu[m]itur pannus, cum lucus, szaczmyenye,
et ara Diane XV ex. GlKórn II 209

Inceptis grauitibus plerumque ^(et) magna professis purpu-
reus... vnus et alter V

sinho: nicarot do posawienego wstępn. listy zapowiadada coś wielkiego, przy-
szyna się jakże i drugie brzo purpurany, aby z daleka było widzieć, przez
to że opisuje się gof. - d. 17. 18. Diary

Zaćmienie.

Non miror nimirum, si bestias cum et ipsos homines mentis
splendoribus

Tantum vigentes vicialis ^{vmbra} ~~viciis~~, ^{qt. nebula} grzeszne
zaczmyenye, menciendo virtutem aliquociens in iudiciis
fallat

XV med. RRp XXIII 279

k. 256

wg Wojasa

Reczek: Non miror nimirum, si bestias et cum scelerata ipsos homi-
nes mentis splendoribus tantum vigentes vicialis vmbra men-
ciendo virtutem aliquociens in iudiciis fallat.
vicialis, qt. prava, scelerata slosoyoo

Łaciennie = tegmen

Sub tegmine ~~poth~~ raczymyemym. # XV Lab. 575.
(recubans sub tegmine fagi).
med.

w Bukolickade

Zaímienie 'obscuritas'

1

obscuritas } zaczymenye

ca 1500 Ex. ~~Slaw~~ 128

Lacimik

■ zaczmyk =

velula

11437 / Rob. nr 2849

Zyewne Katarakte.

KOST. Symb.r. 143.

2849

Zacmiony cf. Zacmic'

Łaćpać

(mamotrakt mikusowski, łaczpalo)

Łaczpalo √ obturavit^u

(cuius multitudo obturavit torrentes Judith 16, 6)

~~1471 MPKY V 57~~

ca 1470 MamLub 112

ores. by. łaczpalo

cf. Łaspac

BP: id mnogac z ryma bicz potkion

Заіраі

Заіраі, заіраі - опілабіт

(mamotrekut kypitulny: zalka, zacrpa; omnis iniquitas oppilabit os suum Psal 106, 42)

~~1.471 MSK 7. v. 66.~~
ca 1470 MamLub 131

cris. leg. zacrpa

ZACWIECZONY

erratusz iaphowacz jak pisa

Zacwiczony?

Quod ipse est frater noster

De claudro nostro Celeres, qui deferunt duas
dentes ab. kli et erux serata ab. erisiz ^{erratusz}
erani, et proclamatio ipsius Zacwiczony 1420
AKH. III, 133.

herb Orzech

orgelbrand - koryz zacwiczony
Ewiel = erodraj quodaria, clausi

Łac'wierdzae v. Łatwierdzae

Zaewerdzić of. Gatuwiedzić

Zacwirdzac' cf. Zatiwirdzac'

Zacwirdzić cf. Zatiwirdzić

Dominus Johannes cum fratre
Lad suo... receperunt suburbium
penes kmethones domini Raphaelis in
A postico a. od zadu / eodem suburbio
incipiendo Jac-

1479 | ^{AGZ.}
~~AGZ.~~ XIX. 36. lyk kmethonem

eundo supra ad finem suburbii...
incipiendo a graniciis a postico al.
od zadu usque in villam in medium
fluvii

Zad - Terquum 165. narad

Zhynala kloni na zad (post Serqaspo reuxoch,
BR Ruth 2. 3.

9310

(na) zad

Non strzelecy Rowny narad ma
byele dwie nogy

1471 Götts Jar 270.

(na) Zad

~~kon~~ Gnyady strelezy prava noya
ma narod

1471 Gots Jar 270.

Zad of. Nazad

Ladab - Labad u. d.

Tego wa Ladab B2 I Per. 7, 20.

334
Per.

Ladae Gregorius et Katherina .. eupci-
ni domus, quam apud Nicolaum .. emerat,
renunciavit et

✓ Tres marcas, quas iam dederat }
Nicolao pro ^{diute} domo, alias radal, sibi
remisit

1449 Inem^{II} (nr 566)

Zadaci ... obligavit nobili domino
(pro domo, Stanislao... duas sexagenas
quam emit... quod... salvare negle-
xit) Matthias pellifex tunc domus
Othpatt et hoc, quod zadaci, perdidit

no 368
1455 KsN Wars I 72

Zadaci

Si autem non persolverit ad
predictos terminos... idem Nicolaus, extunc

^{quid}
Dedit al. zadal, (~~xx~~) debet de-
perdi

~~nr 327~~

nr 326y

1453. Us. N. L. w. I 63

am. rb. nr 327

Si non solverit (m.
Zadaci Stanislaus), perdet do-
mum et penuriam, quam

V Dedit al. zadal (~~28~~)

1454 Ko Mharsz I 71 nr 360.
dm. 76.

Zadać

(St. sexagenorum Ka-
therinae)

Quod absit, si non daretur extunc
illud perdet, quod sibi alius zadal
iuxta laudacionem civitatis

nr 407
1456 Us Khadra I 78

Żadać

Quod absit, si non daret, extunc illud quid
zadal mediqm sexag. ^{enow} debet deperdere 1459

KsNWarsz nr 475

Zadaci

Quod absit non persolverit, extunc
predictam pecuniam capitalem, quam
ei zadal, deperdet

nr 544
1464 Ks. N. Warrz I ~~107~~

Zadać

Item nonna piscina, que impleta est riparum
per Carnonomsky in Meducha et iam de-
dit ~~aliam~~ Zadal sex marcas ad laborem
et etiam quinque onces, mediam vaccam,
duas fernas carnum

1470 AGZ. XII. 335
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1470

str 335

717

Zadaci

+

Iam sibi inscripsit perpetuam pacem
econtra tenere suum agrum et cum
pecunia. quam sibi dederant ad ipsum
agrum ab. Zadano

no 1012
1484 WsN Warrs T 245

Zadać

(sc. Latherina Niccolao)

Si... non solverit..., extunc... amittet... id
quod dederat al. zadala

ms 1013

1484 Ks JN Warr I 246

Ladai

[...]

+

Thomcow oserer capil Niska quaxlam partem na
weky prai gey osereri i zadal poltoru praiuni
~~1386 J.A. XII, 272. Nitebpuha seripzil i se Ja =~~
~~ctarica o staro lanka y penandze na no zadal~~
~~1396 deker. 3, N° 2271. ny Pozn w 210~~

siw

ny tam. nie mo!

] dotąd tekst poprawiony w J.A. XII, w Hake
jst ino nej: Jero Thomcow oserer
cupil partem na weky prai gey oserer
i zadal poltoru praiuni 1386 Hute 26 60

Zadać

V krep. z Szalkiem

56. (50) [Jakom ya taki Sandkem V tark ymyal kedi bi my nedal ostatka penandzy naswanthi michal, tedi straczil' to, czo szadal ythe dzedzyne.] — Jakom ya przy tem bil esze maczey taki Sandkem tark ymal esze kedi by gemu nedal ostatka penadzi naswanthi Michal tedi straczil to czo szadal ythe dzedzine.

1423 Zap. Kana nr 56

Ladai ~~cz~~

Quod si non exfolvat, extunc... quidquid
prius

penumiam exhalat abbas extro

radal) 1437 ~~fol. 20~~ XII. 20

(dep. exolet)

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1437 str 20

Zadaé

2840. (248^v) octhorem penedze szalował naborzima, thim gemv
zadal kedi bil snim stargował odzedzine. — Jacom ya przitem
bil octhore penedze Micolay szalował naborzima thi gemv zadal
kedi (gemv zadal) bil snim stargował odzedzine.

1428 2ay Wasz nr 2840

Zadanie Zadaci

si vero predictas CXXti marci^{es} prefatis
Pano eidem Febro^{es} Coszyk od tempus prefatum^{es}
non soluent... extunc pecunias (?)

^{m?} V superadditam ad Zadanije
in [...] in libris
et in [...] perdet
iudicialibus continenter omittet

1429 Arch^{iv}er Crac C XCVI 321, 8

29

Pr. IV 321, 8

Ladać

381. (86) Octore pczoli Jacus name zalowal (othim) thichem mw ya neprzedal animi kopi zadal. — Jako ya tho wem octore pczoli Jacus na Stanisława zalowal thich mw on neprzedal any kopi zadal.

1432 Zap Wasa nr 381

Ladaei 'dare'

+

Extunc obligant^V et obligaverunt se ac de-
bent cedere de domo ipsi Nicolao. V. et pe-
cunias pro eadem prius dadas, alias xa-
dane, videlicet quinquaginta marcas, amit-
tere et perdere

1451 Mem^{II} nr 999

Vaput ipsum eupta ...

T_~(se. Shuistens et Katherine

-----207c

/7/ PRzymnye /8/ krotho-
szyn/9/sczy Slaly y pys-
saly /10/ do lwowa po pr-
awo /11/ [hannus kvpyl ro-
lą /12/ v methwochowey y
/13/ zadal albo zaplaczył
/14/ gey yvsze dwie grzyw
/15/nye] Jako rok przysz
/16/edl drugim pyenadzom
/17/ prawyla ge hannus
/18/ rzekl nyemam gych
/19/ dano gey sprawa dwa
/20/ przyszasznyky
aby w gego czterzech ko-
lyecz szvkano y wzałą czo
by zagey stalo

Ort0ssol 104,2,w.7,20

Toc. 0

Stadai

-----18b
/15/ Przymnye kro/16/tho-
szynszy pyssaly po /17/
prawo do lwowa thy/18/my
slovy hannus ro/19/lyą v
methwchowej /20/ y zadal
gey dwye grz/21/ywnye]
/23/ TEsz przymnye kro
/24/thoszynszy szlaly po
/25/ prawe Grzegorz zalo
/26/wal na Ruszkyego /27/
popa Rzekacz tako

Zadal

[267]

Ladai

(?) ² Motto dowey

Hannu^{*} kopyt rola² zadal albo zplacnyl ywre² ²zwei
gorywnye Ord. Mac. 142.

Zadaci

Jakom pri tem bil, die
Nirszbfntha strfkdil i sz
factorem o starf lanka

Novy penandse najnd zadal

1396 Pozn m 210
Lehn i m 2271

zawlać

[Jaco przitem bil~~N~~, kedi Abram |
{za}dal ti penandze' pafzcowi na |
szoltiftwo^a]

a) Piek. 771: szolostwo.

1404 Kościan nr 253

Zadai

+

Jacem ya zadal diewrpor grizen na Nicola
yowep remf, a no malem gich Straesier 1406
Kiv Ma₂ I nr. 707.

Ładać = proficere

Jeden porwał, że Aleksander wiele je-
mu obiecał, by rządził ojcu jadu
[si patri venenum proficere] Roms.

104.

²
Zadać = propino

Antipater... kupiw pewnego jadu ... i po-
troył, iż dokądby jego nie było, zadan
proer jego służę ... jego (czy jego) ojcu [quod
interim, dum ipse absset, per ministrum
... patri propinaretur] Peru. 106.

Zadać

Vezmy makuch *linvmy, trzeye go dlugo
w doniczcze faszbyrem nye zadany m za-
lyevayacz alysz bądzye yako masscz

XV p. post. BednMed ~~50~~⁺ 74

2. 11. 1918.

zadac

† jako to fwaczø. [y]fz pechno fzadal
Janovi ctirfzy^{a)} ranÿ [~~rkva~~] rkva-
vÿ^{a)} | y pomagala^{a)} mego{go} mǎlza
fabicz

a) L. 2320: trszy, rekamy, pomogil.

1398 kóscian w 127

Zadai Jacosm pri tem byl, gdje

Boqur s pamocnikli... rani zadal chicolayof^u | 1399 |
Hpp. VIII, No 8235

Zadai

Eze

(Dirzwey rany zadal yem^u) 1400 | Slp. VIII, № 9643.

Esth 250 Andrieczka Woytkowi
Zadaci + panna z now dal,

^{to nr} Konferencja za tego poczynieniem, bo im by namy
+ naprzewod zadal | 1400 | Slupp. VIII, N° 11009.

Zadac

Eze

Prisibek... ne begal ^(m) da Janow dau sai siego
lene radal dw rancu lian

Lb.

1403 Hube. ~~110~~ 110.

Pichs.

Ladać

/Jako nam ^[...] sy swathi sirch (s) / sysze Madhey
st ^[...] / sina rana szadal

1416 AKPr. VII a. ~~# 134~~ 138

Jaw Mikolayowy Wyszik szmy ran ne szadal
gwaltem

1425 ibidem ~~# 1078~~ 165

sandom.

Zadać

Dzis ⁷a s ⁷mirc, yozs newasta zadala (quam
f⁷emina intulit), yest newasta oddalila
XV. in. mod.
XIV. Modl Jag 36

Zadai

Jakom ia Woytkowy ne zadal
trzech r(an)

1428 ZepWarsz ur 34

Ladai

Takom ya Bronyka nye shil anim gemv
renni zadal 1437 Ks Ma^{III} nr. ~~2840~~ 2840
(szil en

Radzi

614. (168) Jacom ya nezadal Stanislaowy trzech ren wgego
gospodze szyla. — Jako ya to wem Thomek nezadal Stanislaowy
trzech ren wgego gospodze szyla.

14 37 Zap Wana nr 614.

Zadać

837. (1209) Czsom ya zadal raną micolayewy tom vczinil zayego poczathkem. — Jaco ya to wem Czso Stanislaw zadal raną micolayewy to vczinil zayego poczathkem.

1450 Zap Wasz nr 837

zadac

Jako m ia Woytkowy me zadac,
nye wszed, ... trzech ran

1428 Zap Marsz ur 35

zadaci

+

(2)

Then the Jan preizerong na-
 na, mozeny jego zadano, pres.
 gyno... syathki... myenyl sag clas-
 wyath isia

Jul 34

vulnus matri suae illatum

H 77

Dzier 22 in.

zadac

+

O ranaš slyachathnyš, od slyachyera zadanyš

Jul 48

Jan. 16. 17

de penis rubrica

HPK II 30 (81)

Driet φ

+

Zadai - dare, inferre, facere

doswyathrone

Slyachyiez slachyerauy rana zadai li frani gemu
Zaplaury Sul. 49. ~~Gemu layama slowa zadai 79.~~

~~Wladzire sa yonq rana alybo toqaryy qyt zadai~~
~~ad kmycra zadarych, vyna, [zaplaury] 51.~~

si... nobilis nobili plegam dederit

V sim. sb. 16

Dziat 40: acaly... slachyiez slachyera ranyl

zadaci

<nie>

Paknygaly rano, zadaci, noszeem
noka jego more lya pnektothe.

Sul 64

si autem vulnus non intulenti-

dzici 48: goly - wrony ho go

155

zadaci

+

Włodzisz za yenz renz alybo wyzney
gys obr kmyczca zadanyz, vyzny
pyandzength sbythemo ~~(s. zadanyz)~~...

Alpe gdi slas wyzoni zadana bochr, thedi
sresidzength gnywien... wstanyami ze
rany byz woplaczone Jul 51

V pro una plaga vel pluribus a cuncto-
ne factis

H 119

1^o Tou. 6

zadaci

+

gdzby ktrole pneti namy cort
nygl... , alye reny nykomu nye
zadal .

Jul 64

bit 48: acshyby.. nzhogo nye vranyl
fiod.. vulmsaticu non in tulent

H 154

Zadaci Stanislaus debet invare ... , quia

Alberto Falenczsky)

Wise radal polyczeka;

1454 | **AGZ.** XII. 489

Quod Albertus... citavit Stanislaus... ,

√ quod sibi radal polyczek, hoc non fecit

ib. 489

Zadac rang

+

Jacom ya preth froy dom^t samocworth
mye^t pryschellth (~~sic~~) gwalthem, any thoby
trech ran nye radal

1457 A kPr VIII(51).
a

Ladae' ring rang = vulnus orientatum inferre

Jakou ya Piotra ... nye sbil gwalthem, ani
rani ssyney gyemo zadal

1468 Tyn Lad. 162

Zakrou

^{zaotac} myal kym doswyatyczycz, o taką schtvką sskaza-
lyśmy Falkowy sye odprzysyądz.

/78/. O zagaszennyv swyeczce.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszennya swieczce w tey sswadze Gydzik nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazył. Tedy my Gydzikowy sskazalysmy
przyssyądz, yako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

Dział. 35

Sul 45: pnes kogo... byl oremyon
per pnew... fuerit vulneratus

4 104 - Akon II 26 (89)

Ladae'-

Ladae' rang - vulnerare

I klarego ragarrena sutere. Gydyu nyc nyc, kilo
gemv zadal ~~rena~~ ^{rena} Q. Dzial. 35.

Quia tu obuiasti ab. Zassjad-
Zadae lessy ibi regalem viam liberam... et
Intulisti tibi (^{Ac.} ~~Et~~ Johanni ^{ab.} Zadalesty ^{Eno} ~~#~~ ~~W~~ ~~lucraf~~
1468 f. Supp. II, No 29 26.

+

+

Ładai sińc rang - vulnus concertatum inferre

Jako Isinowye mogzy... ludri pana Wozechovich...
na dobrovolney drodze nye gymali... ani rani
ssyney Piotrowi na pierśyach... zadali

1468 Tym Ład. 163

Zolno u.

Zadać

+

1415. (542) Jakom Ja naymyeny yego navyczolkovye gwał-
them przyyechaw Samoczwarth nyezadalem (me) mv trzech ran
wloczną < wglowa yego > Tha ko my boog. — Jako Ja tho
vyem ysze Jan pyotrovy.

1471 Zap Warsz nr 1415

Zadać

3024. (215^v) Jakom ya gdy bronysch schedl drogą dobro-
wolną vzawschi gy nawosz moy nyezadalem mv rany othphorzoney
gwalthem Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap. Warsz nr 3024

Ładać

Jako ja tho wem, jszc Boguch na
Katharynye nye zadala ran gwalthem

1475 Lepwa nr 1412

Zadad

+

1489. (124^v) Jako ya nyepрызsethl dodomv slachethney dorothky ydomasza gey y nyezadalem gey rany sziney kamyenyem nyarancze(!) gwalthem tha < ko > my pomoszy bog. — Jako yatho vyem ysch szlachethny thomek szkrosny nyepрызsethl.

1480 Zap Wana nr 1489

Zadał

1585. (252^v) Jako mnye Jan sbyl Malgorzata rzadna dzewka
Gwaltem y zadalesz (!) my quatuor wlnera violenter iuxta citta-
cionem ita me etc.

1487 Zap Warsz nr 1585

Quia tu... ipsum Nicolaum
Zadac in eius faciem mobilem gladio
percuissisti et tibi)

Vulnus Liutuliti al. zadalevz)
1489 | AGZ. XVII, 255.

Li cruentum in faciem

Zadać

1682. (456) Jakosz thy (gey) < mi > sbyl Jacvba dassya
kmecha (yey) < mego > swoley Mrokowskyey < gwalthem per fi-
lios > y zadalesz mv trzy rany yena syna adwey krvave ytha-
mosz sam byl Thako my pomozi bog.

1494 Zap Wanz nr 1682

Zadać

+

1832. (742) Jakoss thy Sbyla przess mascha Swego Slachethnego Stanislava kmecha Jana Skorka y zadala <sz> dwanasczye ran trzy krwawe adzyevyacz synych iuxta cittacionem.

1499 Zap Wana nr 1832

Ladai

+

Jako ya yemu nye kadai rany kowamey w pa-
leuz =

1500 Raf Bour. 24

Raf Iran. 91 podaje te rapishy pod r. 1450 ← toś!

Lowi

Zadać 'infligere'

(2)

infligere, id est inferre, xadać

ca 7500 Et. ~~Staw~~ 128

Ładać śmierci = mortem ingerere

Źty djabeł... swiedzie lud rydowski,
aby śmierci mi radali [seducet impie
gentem Judeorum, ut mihi mortem
ingerant] Rorm. 166.

²⁹
Zadać śmierci: mortem inferre

Spisek, iż się rydownie mienarzą, a
radoby się umorzyli albo zadali śmierci
[nec non tibi mortem inferre moliantur]

Rom. 227

Zadać mekę-

Miły Jęsus usłynał ten gęo, który wyprę-
siła dziewica bogosławiona, a ten jęmu
wętrę mekę, radał, nieli wrytho birowanie,
ktore ciępiab wrythę noc Rom. 745.

~~zadam, da, dać~~

zadać

+

Można srozdryc y pothsranthky,
zadam gym ^zlychye smathky

De morte w.

~~WPK 7. I. 1941 (330.~~

~~Z. osm. 124330~~

Ładać

(1)

cantos, patiens est,

Łaska, cripłya jest, bo zadanyj słowu
rowna, prosta, dobra dusza noszy. ~~Mac~~
~~Dod. 148. c. 1500~~ ¹²⁹⁵ Mac. Dod. 148.

c. d. n.

Zadać (f.d.)

(2)

Laska przypływa jest, ^V bo ktho blysmego
prawdzywe myluje, tedy od mygo
zadana przecywność z mocnymi nosy.
~~Mac. Dod. 148. a. 1500~~ ^{ex. XV} Mac. Dod. 148.

hadai = inferre

+ classent

quod cognoscantur,
cia, que

bellus ovium xpi, per
est mansuetudo... et pacien-

^M
~~atala~~ illata, hadame, sufferunt
ex xv cnpky. II, 326.

k. 324 v

K

Zadać

mikr.

Illos (sc. plebeios) rogabant (sc. +
tres magi), noui ex efficacie, 2
uczinkow, noui ex vestibus, ...
magnam admirationem ciuibus
illis intulerunt zadaly.

Xr med. R Rp. xxiv 48

k. 51r

Rkp Orszol nr 1628

Zadai'

Rosslal poforsim nemysom lud
yradal gym wylky trud;

Aleksy W. 128

Zadaci Nobilis Magdalena... actrix
Zadany contra Johannem... habuit
(habet?)

+

terminus^m decisus^m

vlq. zadany infra dies septi-
marias ad interrogandum

1425 Arch Castr Crac $\overline{1101013}$
443,

1425 Cstr .

1013.

1

Ἐπίσκοπος

+

Ἐπίσκοπος dixit mulieri: Tu

proponere, ἔρωτα, in
questionem ἰσχυροῦ

(R. XXV, 182.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. str. 35~~

~~Rozpl. 25, str. 182~~

~~Číslo 414. In. 311~~

2890

zadaci

gdy mekitory słacryca... wiece,
eszyby mykitory genu myerowny bę-
dęz w wrodzenya laygria słowa

zadal

Sil 79

quod... vituperosa verba sibi intulis-
set.

H 32u

Ludac

~~Zadac~~

clere

vilia dictionis

Si turpes nitide mendax infamavitasse in-

figet, ~~zada, maculas~~ in fama, pl. accusatione

deturpatione, omone, vite infiget, gl. imprimet

~~zada, macules~~

1466 RRp XXII 17

k. 227

wg ~~Perz~~

~~abccuighcuijkiimnoprsstuwzzz~~
radac

+

x

Kardynaly z bystrkazy,
radam gym vyelykye lupy
De Monte, v.
MOKJ. I. 1931/405.

~~M. Sam. 599/405~~

~~De morte prol. Nehring~~

~~Altpia Sprdenkm. 291~~

173

Zadać-

iędwi?

t.

Zadać

opponere a 1428, ~~Pr.~~ Fil. I, 492.

v. 4502

glossy

okolo r 1428

M.A.L. Zab j. polsk. № 503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

597

Kadac

infigere zadac

ca 1500 Er. ~~How~~ 128

Zadaci rans

Jaco mas Mycolay Serabjolka zbyl y ssrynas
rana zadal •

1457 Tym Groc. 212

dm. 16.

uersh

Zadać

Yako

(Jan nye szyl... Mathiam Kolaczka, ...
any yemv zadal dw/ranv szycsomv

V (leg. dnu)

1470 ~~Wolff Zap 71~~

Zap Mez

(nr 328)

Ladaí

Ysib

(Stanislaw Szwydwa zabył Jakuba ... za jego po-
czątek, kiedy mu then the Jakub *rano zadal

1471 Raf Doc. 25

Woschi

Zadat name

~~omayn get zadat das name. 1489 Cas, h~~

→ Kyedy min then the Jacob name zadal.
1493. Cas, h XXXV
(S)

Ysid Stanysew Szwidra rebyl
Jakuba... ze yego poranthkyem,

Ladac

Jakom ya gwaltern, ostra bronja,
szabla y szekyerka szemakony.. rany
krowney nye kadat

1489 Pf. viii, 20.

dis. 11. 18.

zadac

Jakom ja nye sbyl Elizabeth...
amym gey zadal dw (lep. dnu) ranu

1488 GRS S. L

Zadal

1419. (614) Jakom ya nyeszbyl paropka mykolaya Michalowa
gwalthem anym yemv szyney reny zadal anym yemv sykyry
any dwv myechv wzyanl thako dobrych yako dzyesszyancz grossy
thako my Bomozy (!) Boog.

1471 Zap Warsz nr 1419

Zadać

2946. (182) Ja kom ya nyessbil maczeyya Szdlothowa ssamo-
trzez gwalthem anym mv zadal ran kthore woszny ogladał
Tha ko my pomozi boog y etc.

1470 Zap. Hansz nr 2946

Zadal

1061. (259) Jakom ya samopyanth nyezbyl Mykolaya anymmv
Ren zadal przisshedw nayego gospoda gwaltem.

1457 Zap Waha nr 1061

zadal

398. (132) Octore reny passzek name zalowal thichem mw
ya nezedal (!). — Jako ya tho wem octore reny passzek na thomka
zalowal thich mw on ne zadal.

1432 Zap Wansz nr 398

zadaci

Piotr przecyrko Janowy po-
łożył skazę, ysz mu wthiri
+ rana zadaci

Jul 34

quod sibi quatuor vulnera intulisset,
var.: infixisset

It. 77.

doswyatczyz. Tedy my vstawywszy przysadzyls-
my Ianowy wlosną raka przysyagwszy odydz, a to
tako, aczby Ian nye byl pyrwey porvsson we czezy.

/43/. O doswyatczyeniv swiatkow na slvszebnyka.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gemv zadal
cztyrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to vczynyl
przeto, ysze Pyotr moczą nagechawszy w dom gego,
maczerz abo syostra abo szoną abo dziewczką vra-
nyl, ktorasz raną aczkoly slvszebnyk obaszczal,
a wszakosz gynszymy swiatky gego chezal doko-
nacs. Ale gdy sądza slvszebnyka pytal, gestly

Zadać

opisaci

+

3060. (285^v) Jakom ya sszamoczwartha dogospody Stany-
szlawowey nyeszbilem(!) go gwalthem anym mv zadala sszyedmy
ran sszynycz(!) kthore woszny ogladal anym vnego vschkodzila
weczlonczech Jego Jako osszim koopp polgroschkow Thako my
pomozu boog etc.

1472 Zap kranz nr 3060

Zadaí

1566. (341 r. 1487) Jakom ya non percussi Johannem de Czubino any yemv Rany zadala cruentum in caput (*reszta rotty po łacinie*). — Jako ya tho wyem.

1487 Zap. Kassa nr 1566

Zadać

1626. (270) Jakom(y) ya nyezadala Rany Stanislawowi (rany)
naplyeczy kolem sosnowym stoyancz sznym wroczech podla
poszwv thako. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap Wana nr 1626

Ladae

Violentiam sibi inulisset Ladae by yei vassylszthwoj
1523 / Jppp. VI, No 246.

Zadaci

Hannusz kopyl rola v Methwochowey
y zadal albo zaplacyl gey yosze
dwe grywnye.

Ort. Kab. 208

~~#LXV Silber. CVII 208~~

Ladai

~~Machoy St. ... sina rana pradal
1415 onPhyI. 297.~~

MS AkPr VIII a nr 734 s. 138

Zadaci

Abraham sadal si perandse pasowina wroloslawo.

1404 Piek. Kość. 222.

Wę Łosicou w 253

Zadaci nauy

Beckno vradal Janovi Lrszy rany 1399 denr. II,
N^o 2320.

ny Loshion w 127

Zadonek

Syenko... recognovit... recepisse duas
marcas a ... Nicolao... super heredi-
tatem L, quas duas marcas pro pe-
cunia principali ad Zadonek recepe-
runt

1455 1752 XI 404

L, quam fratres Haacz, Alexandro
et Symyathenka in Lodzina habu-
erunt

Ladarek v. zadarek
Zadarek

isti, qui laborare inceperat cistas pro
vestibus servandis domini principis,
na zadarek dedi ī ortum

1500 Trig. Bud. 35

pro purdria ad magnas phassey argenteas
na zadarek dedi per manus Zaleski ī flor.
1500 ib. 56

~~zadanie?~~ Zadanie?

Zadanie meki - inflictio poenae

July 52

... pro nevelgornu zneido u

(Sladzeystwa) pro zadanie alybo zakazanie otazky ✓
za grom dopuvcronij crastokroer skrytha bymaja,
Jul. 53.

✓ propter... inflictionem seu formidationem poenae

Zadanie 'illatio'

(ilacio, zadanye)

ca 7500 Er. ~~Sic~~ 128

dar | ~~et~~ za dar cf. (za) Dar

(~~no~~ nie za) Dar

xadaveh

arra, xadavek

ca 1500 Ex. ~~Star~~ 128

Zadatek

tunc ... episcopus Trecentas marcas
quas dedit in prima solutione alias
Zadatek ... Andree pixidario cedit.

1434 A 9 2 VIII 104

Zadatek

f. 4

Si non dabit, tunc perdet id,
quod dedit, hoc scilicet * zadatek

1434 Ks. N. W. 1 32 ^{nr 158}

Madatek

Eodem iudicio adveniens coram nobis advocato
et iuratis in banitho iudicio Gassek ^{'''}poncius
premissiensis, fassus est et recognovit dare
superadicionem, alias radathek, post filiam
suam. super partem ipius filie

1440 Inven Im 2916

zadatek

Paulus... recognovit, quod tibi solvit
... Johannes... triginta marcas pro
santecia ipsius... quem santeciam
Johannes emit apud Paulum pro sexa-
ginta et centum maris et hoc iam
tibi ex solvit triginta marcas et.

zadatek

1442 (1792) XIII 128

Zadatek ~~z~~

+

primam pecunie ~~alio~~ zadatek
tek 1435 Agz. XII, 1.

~~121.~~ — sm. ib. 4

emittet cum hereditarie portionem

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

n. 1435 str 1:4

4

Zadatek

Petrus ... molendinum suum ... vendi-
dit Ade ... pro triginta et quinque
marcis ... Primo nocte Adem ole-
dit mediam quintam marcem

Zadatek

1442 792 xiv 54, fm. 16,
1443 16. 75, 1446 16. 208

Zadatek = pecunia prior

~~Prefatus Hannus~~ ... [si non soluerit] pre-
dictas XX^{ti} V sexagenas, extunc pecunia
prior, vulgariter zadatek, debet amitti

1445 Mon Jun. III 120

V (sc. Hannus)

8h 7p 2

Libri rebiniales ci-ri-letis Vers. yd. Ehrenkreutz

Ladatek = pecunia primata Recognovit dominus
Andreas... se teneri XXX sexagenas mediante pro
predio Petro..., quem sibi vendidit et resignavit,

Soluere dominus Andreas debet Petro
decem sexagenas in festo Georgij proximum...
..., quas si non soluerit, extunc primata
pecunia, vulgariter ladatek, debet am-
mitti et predium in manus Petri vi-
ceversa reuerti

1445 Mon. Jur. III 121

zadatek

Si iste non completeret, extunc
principalem pecuniam vlt. zadatek
tek Stadnicki perdere debet

1448 AP2 XIII 266

zm. 1448 rb. 283, 294, 1450

rb. 307

Zadatek

Quia ipse michi vendidit totalem
suam sortem hereditatis... et rece-
pit a me quingenta marcas
Zadathku, et forum mecum non
tenet

1446 P. 7. 2 XIV 153
mm. ib. 200

Zadatek Paulus... recognovit, quod...
... Michaeli... vendidit demissionem piscine...
3635... et iam sibi Paulo dedit duas
marcas radathku]... sed solus Paulus
... cum hominibus suis debet stabilire ab
rastawyer suis propriis impensis;...
et stubam ac schoppam sibi Michaeli
debet statuere 1456 AGZ. XIV. 489
Arch. B. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. X.

Zap. sądów Lwowskich

R 1456. str 489.

802

• Zadaček si autem forum contrahere
non possent, extunc)

✓ Dawydowsky illas pecunias, ✓ pro principali
alias zadathku, restituere debet.

1465 A 92 XV 33 / 1476 ib. 185

jm. 1474 ib. 472 ✓ quas ab eisolem
super demissionem pociu-
rum recepit

ratione principatum pecuniarum
alias zadathku

1475 ib. 175

~~Inisium alias zadathku centum
marc. receperunt~~

~~1493 ib. 308 : 1500 ib. 402 . . .~~

Zadatek

Petrus... adstampyl domino capita-
mes... agrum... et recessit de me-
die marca principali solutione
ad Zadatek, quem delevit super
agro prefato

1447 A92 xi 304

zadatek Vpro tricentis maris...

Margaretha..., Dorothea..., Marthe...
recognoverunt, quia molendinum...
vendiderunt... Andree... V, et etiam
recognoverunt, quia iam de facto
super ipsas tricentis marcas prin-
cipalis solutionis ab zadatikw
ipse sorores... receperunt ab Andree
triginta marcas

1474 A82 XVII 104

zadatek

Nicolaus ... circa ... archiepiscopum ...

triginta marcas additionis et

zadatek super forum inter ipsos

tractatum ... (recept.)

1475 Agz XII 376

Zadotek

Qui Johannes... recognovit, quia
ab ipso Janussio super prefata
bona sexaginta marcas recepit
principalem al. Zadotek

1490 A82 XIX 218

Zadatek

Petrus ... recognouit se vendidisse agrum...,
pro quo iam recepit decem marcas arende,
alias Zadathke

1450 Prem.^{II}/nr 756

-----6d
+ /19/ Zaluge goscz na /20/
goscza szdczvdzey zyemye
/21/ przed prawem /24/ Ma-
ly wasz kxaza albo /25/ p-
an naszwego myescza/26/ny-
na szaloba czo szlusz/27/
cha kwaszchemv prawu [De
capitali alias /29/ Ozada-
thkv] pecunia vel forisa-
cione ut quis /31/ Ktho
da na thargowla /1/ albo
na ktora koly kupa /2/
bozy pyenadz szlowye za/3/
dathek albo kto gy wyesz-
mye

[93]

OrtOssol 15,2,w.19-31 -

15,3,w.1-3

dathek

Who da na ktorekolij kopye

----- 370

/30/ albo na targowna
 /31/ zy pyenadz szlowye
 /32/ zadatek albo kth
 [sye] /1/ wyszmye a kth
 szye /2/ tego wyszna ta
 targo /3/ wna na stacz aie
 /4/ kto szye gego zaprzy
 tego /5/ maya przypusezy-
 cz /6/ ku przyszandze bo
 w /7/ maydborszkyem pra
 /8/ wye nyemoze nyke /9/ go .
 przeszwyathczyez /10/ pe-
 dlug prawa wthy /11/ eh rz-
 eczach wszytkych /12/
 GEsth ly czlo /13/ wyek dlu-
 zen /14/ a wydze Snyasta

Zadatek

Mac 58

Zadatek

-----6d
 /19/ Zaluge gosc na /20/
 goscza szdczdzey zyemye
 /21/ przed prawem /24/ Ma-
 ly wasz kxaza albo /25/ p-
 an naszwego myescza/26/ny-
 na szaloba czo szlusz/27/
 cha kwaszchemv prawnu De
 capitali alias /29/ Ozada-
 thkv pecunia vel forisa-
 cione ut quis /31/ [Ktho
 da na thargowla /1/ albo
 na ktora koly kupa /2/
 bozy pyenadz, szlowye za/3/
dathek, albo kto gy wyesz-
 mye] [93]

 OrtOssol 15, 2, w. 19-31 -
 15, 3, w. 1-3

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym yą tako podvbo-
zal

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
gey rolya wrocnicz /16/
y chczą straczycz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz
/19/ y rolyą tą wolno w
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nawysche
/23/ prawo przywyescz
a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyac
zaszyą swą rolą-----

zadathek

Zadatek

Kolonyek

Ktho da na kthora, Kupya bory pyenyady, srlosnye
zadathek, albo wezmye, ktho srze ttego wyszn, then
tharg ma sthaur Ort. Mac. 58.

Handsel... recognovit, quia libere
deditur absolutum... Nicolaum... ab ista
pecunia trium fertorum pri-
me pecunie al.

✓ Od xadalku, quam debuit dare alij^{is} ra lass

1457 Stpp. XI 3

Zadatek

1059. (218) Jakom Ja nyewzant polpyanthi (~~kopi~~) naczcze
kopi (219) zadathkv wthargv ogymyeny odmycolaye zgrambnycz.

1457 Zap. Kana nr 1059

Zadatek

si...

(non fecerit solutionem... Andree,
... tunc)

Jurqa Baro debet amittere mediam
quartam sexagenam additionis

al. zadathku

1465 KsN Warr I ^{nr 673} ~~432~~

Paulus... ob mortem suam... stephanus
non vendidit pro quingentis
maris... super quos... tres mo-
nas... recepit

Zawatek

630 v. (et residuitatem) a prod. s. Petri

Apli. per annum solvere debet sub perditione
me pecunie principalis alias radatek. Hoc

etiam (addito, quod Paulus habebit in) dicta
domo ad tempora vite stacionem alias

stawanje cum equis et curru

~~Arch. XV~~
~~Arch. XV~~

1468 AGZ. XV. 88

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

127

R 1468. str 88.

Zadatek

za ktorą czas^o podluk Targu (yolt ...
zaplaacył caitny kroppy y cheszacz groschi
lyotromy ... za Zymaka czyniace zadatek

1472 Zap Warsz nr 2963

zaolo.tek

Nicolaus... recognovit, quia famo-
so Mathiasdek. et Laurencio... du-
as piscinas suas... pro quadraginta
maris pecunie < vendidit >, a qui-
bus rem viginti marcas pro prin-
cipali el. o zaolo.thkw recepit

1477 Apr 27 XVII 440
ism. ib. 442

Yladaāiek Derstaus... recognovit, quia
piscinam suam... vendidit ad
demissionem nobili Johanni... et iam idem
Johannes... dedit decem marcas ~~altas~~
zadatkā

1481 Reg 2 XIX 298

+

leg. zadatka = 9 - kn²

zadatek

Stanislaus... recognovit, quia
piscinam... pro quinquaginta mar-
tis vendidit Johanni... et iam
recognovit se recepisse decem
marcas ab ipso Johanne nuncia-
les al. zadatek v.

1489 AGZ XIX 216

Kadatek = additionales, initium pecuniarum

Additionales alias Kadatheke super
domum Johannis Brekora emendo
dedit 1494 ~~Ab. p. Leop. II~~ Nr. 1207. (s. 311)
Initium pecuniarum alias Kadatheke
1494 ib. Nr. 1176. (s. 301)

Robtner? III

Zadatek

→ incipit ab ~~ab~~ Zadathu novaginta
marcas pecuniis ~~pecuniis~~... receperunt.

~~ARCH. II.~~

1500 AGZ. II, 238

Supergue summam tricentarum
marcarum prefati Jacobus... cum
Katherina...

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1500 str 238

92

Zado-tele

Stanislaus... cum... Katharina...
molendinum... Stanislaus... <venolide-
runt>. Inicium et Zadolatiku centum
marcas receperunt

1483 1782 xv 308

sum. 1500 ab. 402

Zadatek

isti, qui scribere incipit libellum domino
principi, dedi ad mandata domini prin-
cipis na zadatek II flor.

1500 Trig. Bud. 49

[aurifabro Almano, qui laboravit dominus
principi magnam phassa argenteam...
na zadatek sui laboris dedi XX flor. ^{1500 ib. 48}
nos —

cf. Zadanek
Zedawek

Johannes... recognovit, quia demis-
Zadatek bionem piscine sue... V Jacobo...

vendidit et iam a ipso Jacobo
V pro principali d. zadatek septuaginta mar-
cas super dictam summam recepit

1479 | AGZ XIX, 179. 530
rom. 1477 ib. 530

recognovit se recepisse decem marcas ab ipso Johanne
nunciales alias zadatek

1489 ib. 216

sexaginta marcas recepit principium alias zadatek

1490 ib. 218

V pro centum quingenta marciis

Zadatek

Hanus... recognouit se recepisse... octo
marcas... pro predio suo, ... , prime pecu-
nie, videlicet zadatek a... Johanne

1452 Premⁱⁱ (nr 1069)

zadatek

Si non solveret, extunc... Quis
debet al. zadatek, iam perolit
trany.

1472 Apr XII 407

Zadatek

Thasako sibi Coscrey principales florenos
alias Zadatek restituere debet.

1485 Acs 2 XV 231

Zadathek

Predictus dominus

V Gendricus primam suam pecuniam alias
Zadathek amittere et perdere debet.

1494 Ag 2 xix 416

Sm. 1481 Ag 2 xvi 170

Zadatek

(dicto Nicolao)

Si... Mathias non solverit..., extunc...
luet et perdet dictam domum econ-
tra Nicolao simul cum ~~pecunia~~ pecunia, quam
prius dedit ab. Zadathek iuxta ius
Thevonicum

nr 900
1481 Us N Wass I ~~487~~.

zadatek

Michael Muzilo... appropriavit thelo-
neum Coloniense... Sauson Judeo...
qui Sauson obligatus est solvere eidem
Muzilo ad ~~quodlibet~~ quodlibet quartale
per quinquaginta merces. Si vero ad ali-
quod quartale non posset solvere ex-
tunc elatum ab zadathek, quod deberet
debet perchi et theloneum ad eundem
magnificum (scilicet Muzilo) cadere debet

1465 AS2 XII 327

Ort Marc 143: zadatku

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth

/6/yrzech kolyecz a nye

/7/ nalaszla zaszwe a [sz

/8/myely hannvs ssam /9/

swa raka przyszancz /10/

ysz nyemą they czym /11/

rolye doplaczycz a /12/

[chczely szye nawye/13/ky

wchsego zadathkv /14/ od

rzecz] y rolyą gey w/15/o-

lno wzdacz y zapys/16/sa-

cz

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

OrtOssol 104,4,w.5-16

Zadatek

Tec. Ⓟ

Zadatek

Przemyśle by Hannus... prayskancz, yoz nye ma
czym they rolye doplaczyer, a chere by
szye... wch sego! na dat'khu podniec...
kedy Methwochowa mossry... swa rolye'
przygacz. Ord. Kat. 209

~~17 XII Silber c. 209~~

zadatek

kto da na targowla albo na .. kupya
.. zadatek ~~2. jst. xxi~~ Ord. Obr. VII 561

~~II⁷ xi jf iii 561~~
bozy pyenadz srowye zadatek
ib. 564

Zadawac

115. (182) Jako ya nerossbil adassina¹ domv anym yey thamo ren zadawal. — Jako ya tho wem Jacob ne rossbil adassina domv any yey thamo ren zadawal.

1425 Zap Wansa nr 115

Zadawać

116. (182) Jako ya nesromoczil adassy wyey domv anym
yey policzkow zadawal. — Jako ya tho wem Jacob nesromoczil
adassy w yey domv any yey policzkow zadawal¹.

1425 Zap Wawa nr 116

V lamna pauperibus... irrogare non obmittunt.

Zadawai-irrogare

→ Skodi: wyelke uboirstwu, their wyszere mysly
nyepriyiacelom zadawai nye opusrazh Pul. 46.

Nyekthory... gdi przes zemye droge
gyle na wayna,...

V (leg. uboistwu)

Dziel 37: szkody nyewymowne
ny nye

Zadawai

Zadawam = concludo / 1466 / R. xxii, 25.

Monstem concludo, (si ego sciam), gl.
necem, dactem infero si hominibus
zadawam, talem

Zadawać śmierć

Nigdy nima sam sobie śmierci radawać

Poln. 719.

Zadawać śmierć

Nikt nima sam siebie (!) śmierci radawać

Rom. 717.

Radawać

Wiewica Marja... poręła wstać:.... Tam
rydom syn moj obicował wesele rajskie, kto:
remu wy mi nie radawacie udręcenie wielkie
Rom. 741.

Zadawać

Et in quo eciam magnus timor et pena incutitur, grozi, zadawa, omnibus divitibus ?

XV p.pest. GlDom 69

V (< sig. ? >)

Radawai radość

Jakoś ty mnie ~~z~~ uczisz, miłe dzieci,
kiedy mi radawasz taką radość Rómn.

504.

hadawai = proponere

Quapropter beata virgo tot et tanta roga-
mine et argumenta fortissima Christo
filio suo proposuit,

V hadawala; proposuit tristissima, quod

~~142~~ XV Kal. Jun. 2. 44.

p. post.

k. 146

ipsum respondere oprimit (?) illud

Zadawac

(proponere, zadawacz)

ca 1500 €~~z~~ 128

Zadawai

Eze

(Chimputh posiydē na Lenarthouē gofpadē,
Zadawal Kurmetmaorese Irini

1898, Hube. ^{Zb.} ~~Piotr~~ 107

Piotr.

Zadawal

269. (20) Cszom vezinil yacvbowy thom vezinil za yego poczanthkem kedi my zadawal curwye maczerze sziny.

1429 Zap Wana nr 269

Zadawać

Człom wziął Pawłowi, tho za jego
porządkem, kedi my zadawał
ciwye maczerze sziny 1429 zap Warsz nr
—

303

= chyba Reflour 12 ?

zaolawac

Jacom ya casom ucinił, tom u-
cinił za konimiroim posatkem,
yze mi curwy macerze sziny zadu-
wał

1433 Cars. s. LXXXI

Zadawaé

574 (219) Czóm ya vezinil tom vezinil za anninim poczathkem, gedy (!) my szla słowa zadawala, — Jaco ya to wem Czo olexi vezin[il] to vezinil za anninim poczathke[m] kedy yemu sla słowa zadawala.

1444 Zap Wana nr 574

id. Raffoz. 29

Zadawai

2932. (143) Jakom ya szamopyanth drogi dobrowolnye, szyla
gwalthem Janowy nyezasthapowal anym nan cziszkal kakamyemym (!) zadawaiancz szlowa nyevczczywa y laiacza amym go
szabyecz chezal Tako mi pomozi boog y szwyanthi crzisch.

1469 Zap Warsz nr 2932

Zadawaí

3082. (324^v) Jakom ya sszamopyath sszostrza(!) bronya szdospyanym sszamostrzalem nyebilem nadom Jacobow gwaltem anym szdomv <Jego> vybyl czeledze zadawaiancz nyevczcziwe szlowa anym go vschkodzil Jako kooppya.

1472 Zap Warsaw nr 3082

Zadawać

3055. (276) Jakom ya sszamowtr gwalthem ssostrą, bronya
ondrzeya nyegonyl anym mv szlow szlych zadawał Thako my
pomozì boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Warsz nr 3055

Zadawać

2933. (145^v) Jakom ssamoczwarth drogi dobrowolnye wyancz-
slawowi nyezasthapowal anym go gonyl ssostra bronya szyla
gwalthem anym mv slew (!) zlych zadawal thako etc.

1469 Zap. Hanse nr 2933

Ladawai

Ilyedysz my radawala ... sdracera

1477 Rat Goer. 13

(rek roz.)

~~to samo na str. 29 bami: i sdracere~~

~~czom ya uczi nil; tom uczy nil
za Aninim pora th keu, geedy my
she shona zadawala 1444 ib. 28
(Hoyka)~~

475 m wery by
up 2p kern w 574

jakom ya nye przyszetk...

Zadawa! na dom shwoy,

Vnye zadawa jakom thobya szlow zlych.

~~1479~~ Cqrs. / 2 XXXVI
1479

~~gze my
gze mi curwy maxere siny (sini)
zadawal.~~ 1433 Cqrs. / 2 XXXI

Tadawai

Errom urinil Pawlowi, tho xa yego po-
cranthek, kedi my ~~daral~~ xadawal... maerere
* rringy

1437 Raf Povr. 12

Wp Zup Horn m 303

~~.....~~
Zem Horn 2 s. 40

zadavac

Omnis in peccato mortali existens ad accipiendum corpus Christi non est dignus. secuti sunt: ... vena propinantes fructus zadavay (34)

XV Hist Rp nr 2242

k. 228 r

+ Oracula vendidit domum
Zadawek suam Laurencis... et
debet sibi solvere medianam
sexagenam grossorum...

Si non dederit... medianam sexage-
nam, tunc hoc totum sc. Zadawek
debet deperdi

w f. a. - g to u?

nr 308

1452 Us Kharon I 60

+

Zadawek

Quod absit, si ei non solverit, <sup>(sc. Petrus
Johanni)</sup> tunc
domus labetur contra super eundem
Johannem et Zadawek

1463 Ks IV Warr I 444 ^{nr 590}

Zadarek (Alias si secus fecerit,
hoc est non solvenit,
tunc)

√ Predicto Raphaeli ager al. rola
deperdita est et Zadarek, quod
(sc. Andree) sibi v dedit

ms 611
1464 Ks IV Warrsz I 119

Zadawek

Alias

(Si secus fecerit, hoc est non solverit,
extunc zadawek deperditus est ad
predictum Petrum

1464 Ks. M. W. I ^{nr 639} ~~425~~

Ładunek - zadatek

Jeszcze ja tak o podobozach, ysz

✓ Nie mam gey zaplaryer y chera, gey rola wrocyer y w szystek
zadatek
~~zadatek~~ / Straryer Ort. Mar. 122 Chora y uye na wony
~~zadatek zadatek zadatek y rola yey wotno y zadatek 173~~

Vorkorrol 104, 3 : zadatek

cf. Zadatek
Zadatek

Tac. d

fol. spm.

Hadawek

+

Szymyly Hammusz szam szwa raka
przyzydaz, ysz mye ma czym they roley
doplaczysz, a cherey szye ma wyeky szwego
zadawku zarzech y rola yey wolno wszdacz,
tedy Mothlochowa muszy thaz rola krobeye
wszycz.

Ont Mac 143 (g)

orkossol 104, 4: zadathko

Tec. d

lot. spr.

Zadavek

ipse jordan ratham totam prioris elacionis
pecuniarum, alias zadavek perdet.

1464 SMRP II nr 3733

jordan... centum marcas... certi debiti
ad solucionis pro ville Zaclissiu johanni,
Stanislao... et Crzichne... soluturum se
obligavit... si non soluerit, extunc...

Zadawek

Prins dedit zadawek . 1418-75 Lab. 512.

Prins Kup.

Zadawek

Si... Bolesta non solverit finem
peccunie... , extunc principium al.
et hereditate su, suum emit,
Zadawek } perdet

1484 WsM Warszawa I 246^{nr 1015}

Zadawek

+

Si Nicolaus... non solverit... dictam
summam Gregorio... extunc #... here-
ditatem, quam emit, una cum prin-
cipio al. Zadawkyem amittet ad Gre-
gorium

V (rep. 2 zadawkiem)

1484 Us. N. W. 1016
I 216

~~Latherius ... recognovit se~~
Zadawek Andreas ... dixit se emisse mo-
lenolinum apud dominum ... , idemque do-

Recipere tres marcas, videlicet zadawek....

~~octo marcas, hoc est zadawek~~

1496 Jttpp. xi ~~79~~ nr. 568

minus ... recognovit se recepisse octo
marcas in summam annuatim, in
primo anno, quando emit, dedit tres
marcas ... dominusque ... admittit... Pi-
dree, si venderet hunc molendinum, exi-

... in primo anno debet recipere
tres marcas videlicet redonka, et
alia pecunia pertinet ad abominum,
si non exsolvent ei

Zadawek

Katherina ... recognovit se rece-
pisse in summa octo marcus, hoc
est zadawku

1496 St PPP XI ~~74~~ nr 569

Madawek . pars pecunie

si quis ex magistris curri ficum... compa-
re velit sibi robora circa aliquem homi-
nem et daret sibi super hoc

¶ Partem pecunie alios Madawek, post-

1499 ~~1499~~. II 385

Actoson

modum quando adduce rentur robora
et alter magister adveniens et partici-
pare vultus, non admittatur nisi
sit voluntas eius, qui compare vit
vel emit

Zadawek

Ista autem redemptio fuit in
passione..., sed hodie (sc. in die circum-
cisionis) dedit nobis arram. al.
zadawek illius redemptionis

1476 Wist Rp nr 2340

k. 45r

Zadawek Queritur, quare filius dei
circumcidi voluit? ... tunc, quod ^{propter} ~~propter~~ tris;
primo

Propter aram vlg. p^{re} zadawek
albo p^{re} pamygstne nostre redemptio-
nis

XVex. ~~1111~~ RRp XXIV 374

k. 13 v

zadawek

mi unygl.

Voluit (sc. Christus)... circumcidi propter
linguae... quarto propter spem redemp-
tionis... In magna autem eruptione
datur arra, * zadawek, ... et ideo Chris-
tus dedit hodie arram redemptionis
nostre

XV Hist Rp nr 2366

k. 188r

Zadawie - jugulare

Wzrost męski, skóra węża biała, przinadroni za-
bityego natychmiast, i akret by ułask, zadawi
gę, BZ Nuc. 35, 21. Godea i sinow i walek
zadawani na alyci leri ob. Tob. 2, 3.

n (in quilibet)

W wlije

1000 ts.

9312

Zadanie

Przebieg choroby nowotworowej, istota genowa
i sinow ewolucyjnych zadawanych
na vlyci lezi

BZ Tab 2,3

(inquantum)

1000 remendoney

Radawic!

lot

Radawic!

Angeli nos custodiunt ne a demonibus

~~ne inquamur~~

radawicny bisanybili

R. XXV, 181.

XV pp post

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 19-181~~

~~Ossol. 414. h. 292.~~ 2773

Kadawic!

~~Kadawic!~~

Tunc in eum potestatem haberem, ut ipsum
statim,

✓ singularem

Kadawylbych R. XXV, 183.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

XV p. part

~~Rozpr. 25, str. 183~~

ut sic in malis operibus vitam suam
finiret

~~Geol. 414. p. 329.~~

2968

Zadawic praefocare iduric, istauric 1

praefocare, id ^{est} prestringere, affligere vel
strangulare, zadawycx

c. 1500 Erz. Slav. 128

Zadawić 'praefocare' 2
zadawiony 'praefocatus'

praefocatus, id est strangulatus, zadawiony, zaduszony

c. 1500 Ex. ~~Stow~~ 128

Ladmiruik.

~~za Dawesie, a~~

Tyrus interpretatur

ingulacio za Dawesnye

~~Brückner Kaz. őr. 3.~~

1475, R. XXV, 129. Rozpr. 25, str. 129

~~P. 1. 1, 125, h. 74, 163~~

~~Kazania Macioja z Bawia.~~

~~Odpis Jana z Ruszozy r 1475~~

Ladać

ᲗᲗᲗ ᲙᲓᲛᲗᲗ

zadalisere - conflatis B.

ca 1470 ~~MAPKJ I 116~~ 257
Kamulub

(exsufflastis illud... et instulisticis
de rapinis claudum et languidum

Mal 1, 13)

Biblia pademouka : sduliste
nem. medexinbi ; zometaliste
war. kel. : z(a) dzlyserie

cf. Zda 1000 puzandracie nini

Mal. I, 13 : zohm chnglisae je... i omestisae z
wodentle... chome ; dove

Zadek

posterior, ^(id est) & proder vel culus, zadek,
rycz

q 7500 Err. Slov 128

Ładok - berqum Odstępnyszi al. cybyet

Prucyly / ławim zakonem za swe zadki BZ Neh. 9, 26.

V sc. synowie izraelscy

V sc. pana boga drugo

proiecerunt legem tuam post terpa sua

0013

BP: ugardili ławim prawem

Zadek

Quin etiam celi regionem in <cortice si>gnant
et^{x)} quo queque modo steterit, quam parte
calo(res) austrinos tulerit, que terga szatky
obverterit axi, restituant

XV ex. Verg Georg 83

÷

Zadok

Totum involuit flammis nemus
et eruit atram ad celum picea
crassus caligine nubem, presertim
si tempestas a vertice szadku silvis
incubuit | glomeratque ferens incendia
ventus

xv ex. Verg Georg 85

[wstarcenie kiedy z wyzka przypadnie
wider kunk'ny ... Abramowicz 77

Zadni = posticus.

Cum autem audissent clamorem in po-
merio famuli domus, irruerunt per posticum^{no}

~~zadními~~ alias per posticum zadnýmý; famuli domus irru-
erunt per posticum 323(21)a.a.

~~II~~ XV Spr. T 314.

P. pr. SK 7

~~Spr 1.314 : I pol. XV~~

no gl. • posticii idem est, quod postica, id est
lateris • ingressus a parte posteriori

278

Quadr.

Dan 13, 26

-----12b
 Cyschawy strelcy dobrj pa-
 nczers oboyczek capalyn
 cysthy schynky cysthe tas-
 szky schamostrel Wrony
 nyewyelky strelcy pancze-
 rs oboyczek lepka cyrna
 thasky schamostrel Zwro-
 na plesznywy strelczy dob-
 rj panczers oboyczek lep-
 ka cyrna schynky cysthe
 thasky schamostrel ^{Koh} Wro-
 ny] strelcy gednooky plech
 cysthy panczers oboyczek
 schynky cysthe lepka cyr-
 na thasky nowe schamostrel
 [noga ma gedna myscha zad-
nya

Zadni-

GórsJaz 27d

k.78v

1471

Ladni

[Kon] noga ma geolna
myscha radnya

1471 ydvs jar 271.

-----16c

Kon byaly pod kopynnykyem
Sbroya kopynycza ma prawa
noga zadnya myasza Kon
Szywy japlkobythy podpacho-
latem kopynyczy Kon wrony
malo lyszy podpacholkyem
Strelczy Sbroya Strelcza

Kon Srydza plesznywy Spro-
themy noszdrzamy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon Szy-
wy japlkobythy Sprothemy
noszdzamy Strelczy Sbroya
Strelcza Kon byaly Swab
podpacholkyem Strelczy Sbr-
oya Strelcza Kon Szelasz-
no Szywy Strelczy chramye
na zadnya noga ma y Sdrow-
em vkazacz Sbroya Strelcza

GórsJaz 275

k.51r

zadni

1489

-----13a
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynycza sbroya zupel-
na Zrydzapleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela
Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel [Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya]
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel

GórsJaz 271 k.79r

zadny

1741

Ласни

<Kon> ridny i vnochoodnyk
x kyela noga kardnya

1471 Gorsjar 271.

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny oboyczek
lepka cystha schamostrel

+ Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwrana ples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna ^{k80r} walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna
schamostrel Item wylczas-
ty zkrothkym ogonem strzeli-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky

Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya

GórsJaz 272

k.79v-80r

1471

Zadmi

-----14c

+
Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwie nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowski Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

GórsJaz 272

k.80v

Zadni

1471

Zadni

<Klan>

~~[Klan]~~, gnyady... marthwa kosthka
na zadnye nodre

1971 Götis for 272.

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwrnaples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna ^{k80r} Walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna
schamostrel Item wylczas-
ty zkrothkym ogonem strzel-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky

Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya]

GórsJaz 272

k.79v-80r

1471

rouit

Zadni

(kon)

Zadni

<Kou>

[Kou] powlucze noza zadnya

Gorska 2p

1471 Hojske skp. 272.

-----21d
Item (pan Lanczky) vkazalss-
ye nadzyessanczy konyech w-
zvpelnyey Sbroy kopynycz-
ey aczeladz yego wstrzel-
czey y vkazal dwa kona St-
rzelcza natho myescze kth-
orye dal kvdworv [vkazal
kon] Sløyerzowathy dobry St-
rzelczy lysshy zadne no-
gy byalye obyedwye] a dobry
adrvgy rowny popyelyczas-
thy Strzelczy Item pan
Golawynsky vkazalssye na o-
szmy kony Sam wkopynyczey
sbroy wzvpelnyey a czeladz
wstrzelczey

GórsJaz 278

k.7r

Zadni

1485

Zadni

... vkaral kon Sloyerowathy ... radnye
nozy byalye obyedwoye

1495 Gots Jar 278.

Kon byaly pod kopynnykyem
Sbroya kopynicza ma prawa
noga zadnya myasza Kon
Szywy japlkobythy podpacho-
latem kopynyczy Kon wrony
malo lyszy podpacholkyem
Strelczy Sbroya Strelcza

Kon Srydza plesznywy Spro-
themy noszdrzamy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon Szy-
wy japlkobythy Sprothemy
noszdzamy Strelczy Sbroya
Strelcza Kon byaly Swab
podpacholkyem Strelczy Sbr-
oya Strelcza [Kon Szelasz-
no Szywy Strelczy chramye
na zadnya noga] ma y Sdrow-
em vkazacz Sbroya Strelcza

zadni

1490

-----36b

Item habet Equm wrony par-
wm cum plech et lepka munda
coluerium balistam sagitta-
rium Item [Jurga] Hamarst-
hin [habet Equm ridzi cum
pedibus albis zadnye] cum v-
no oculo lissy cum plech
mundo et balista sagitta-
rium Item idem habet Equm
Sywy parwm cum lorica cur-
ta coluerium balistam sagi-
ttarium Item Michal Zynek
habet Equm mediocrem wrony
sagittarium cum plech mundo
et coluerium Item idem ha-
bet Equm wrony mediocrem
sagittarium cum plech mun-
do coluerium balistam

GórsJaz 281

k.25v

xv

p. most.

Zadni

-----13d

+

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny] oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwrnaples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna ^{/k80r/} walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna

schamostrel Item wylczas-
ty zkrothkym ogonem strzel-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky

Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya-----

GórsJaz 272

k.79v-80r

Ładni

1471

Ladni

plech stadny yproedny

1471 Gds Jar 27 R.

-----30b

Item sub Sagittario equus
alias Cyszawy mediocris et
in familiari arma alias
Szadny plach hy przedny et
galea et Belistam habuit

Item Sub alio Sagittario
equus parvulus ambulator et
calvus et in familiarj arma
alias plach szadny hy prz-
edny et belistam Cyszawy
Secum habuit Item postea

... armis Sub alio Sagitta-
rio... et in... arma alias
przedny plach et galea be-
listam quoque habuit /k.

107r/ Sequitur Regestrum
Curiensium in leopolim per
dominum Henricum

GórsJaz 279

k.10r-107r

Ladmi

1485

Zadni

Przedny płochy gy przedny

1495 Góts for 279.

vol. changed And in 22. 1495

-----30b

Item sub Sagittario equus
alias Cyszawy mediocris et
in familiari arma alias
Szadny plach hy przedny et
galea et Belistam habuit

Item Sub alio Sagittario
equus parvulus ambulator et
calwa et in familiarj arma
alias plach szadny hy prz-
edny et belistam Cyszawy
Secum habuit Item postea
... armis Sub alio Sagitta-
rio... et in... arma alias
przedny plach et galea be-
listam quoque habuit /k.
107r/ Sequitur Regestrum
Curiensium in leopolim per
dominum Henricum

GórsJaz 279

k.10r-1o7r

Zadni

1485

-----16b

Kon czyszawy Swabb podpa-
cholatem mą gusz na przed-
nyey pravey nodze wkocze
kopynnyczy ma y Sdrowem v-
kazacz Kon byaly Strel-
czy maly podpacholkyem Sb-
roya Strelcza Kon Szywy
Strelczy maly pod pachol-
kyem Sbroya Strelcza Kon
Szywy popyelycza Strelczy
maly plech ⁽¹²⁾ przedny zadny
lapka kusza Voczech Ra-
deczszky Kon czyszawy
podszamem kopynnyczy Sbro-
ya kopycza Kon vylczasz-
thy podpacholathem kopyny-
czy

GórsJaz 275

k.51r

1499

Zadni

-----17a
Kon czyszawy Strelczy pod-
pacholkyem Sbroya Strelcza
Kon Szywy japlkybythy Str-
elczy rowny Sbroya Strel-
cza Kon Srydza plesznywy
podpacholkyem Strelczy Sbr-
oya Strelcza Kon Splowa
plesznywy Strelczy podpa-
cholkyem Sbroya Strelcza
Valach gnyady jnochodnyk
pod Strelczem plech predny
zadny kusza lapka Kon
Szelasan Szywy Strelczy
Sbroya Strelcza Strzele-
czsky Kon czyszawy malo
lyszy kopynnyczy podszamem
Sbroya kopynycza-----

GórsJaz 275

k.51v

Zadni

(1488)

-----17c

Kon Srydza plesznywy Strel-
czy pod glynyeczszkyem Str-
elczy Sbroya Strelcza Kon
Swrona plesznywy Strelczy
rowny Sbroya Strelcza /k.
52r/ Kon czyszawy Szobyema
nogama byalema Strelczy sb-
roya Strelcza Kony Szry-
dza plesznywy pod Strelcz-
em plech predny zadny lap-
ka kusza Kon Szywy yapl-
kobythy Strzelczy pod pa-
cholkyem Sbroya Strelcza
maly Jan Hradeczszy
Kon byaly podszamem yedno-
oky kopynnyczy Sbroya kopy-
nycza

GórsJaz 275

k.51v-52r

Zadni

1488

-----17d

Kon lysz pod ~~ny~~ pacholatem
kopynyczy Kon Swrona ple-
sznywy Strelczy maly pod
pacholkyem Sbroya Strelcza
/s.276/ Kon malo lyszy Str-
elczy plech predny zadny
lapka kusza Valach gnya-
dy podStrelczem maly plech
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy
nanogach Strelczy maly Sbr-
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Iurgi Smid Kon
gnyady podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

zadni

1458

-----17d

Kon lysz pod ~~px~~ pacholatem
kopynyczy Kon Swrona ple-
sznywy Strelczy maly pod
pacholkyem Sbroya Strelcza
/s.276/ Kon malo lyszzy Str-
elczy plech predny zadny
lapka kusza Valach gnya-
dy podStrelczem maly plech
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy
nanogach Strelczy maly Sbr-
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Iurgi Smid Kon
gnyady podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

zadni

1499

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna
podpacholkyem Strelczy ro-
wny Sbroya Strelcza Kon
Swyathlo gnyady yedno oky
pod pacholkyem Strzelczy
Sbroya Strelcza Kon czy-
szawy Smala lyszyna podpa-
cholkkym Strzelczy Sbro-
ya Strelcza Valach gnya-
dy pod^{*}Strczelczem plech
predny zadny przelbycza
Valach vrony /s.275/ pod-
trubaczem maly Valach
plowy podtrubaczem maly
Valazek podbabny Valach
vrony pod trubaczem maly
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-~~2~~

k.50r-v

Zadmi

1488)

Zadni

plech predny zadny

Gors Jan ap
1499 Hojske step. 274.

Item idem habet Equm Sywy ~~pa~~
 parwm antiquum sagittarium
 cum gelea alba et plech co-
 luerium Item idem habet E-
 qum gnedy parwm cum albo
 pede cum lorica plech et
 galea albis celuerium sagi-
 ttarium /k.23v/ Item Cris-
 thoff ffykter habet Equm
 Sywy sagittarium bonum cum
 plech przedny et zadny lo-
 ricam et plechowyczi Item
 idem habet Equm plesnywy
 mediocrem sagittarium ple-
 ch lepka alba balistam I-
 tem idem habet Equm plesny-
 wy lyssy sagittarium medio-
 crem loricam curtam plech
 et lepka munda-----

Zadni

XV p. post.

~~XXXXXXXXXXXX~~ Johannes Zalosch habet
 Equum myssathy sagittarium
 mediocrem cum plech przed-
 ny et zadny Item idem ha-
 bet Equum przyrzvcon chromy
 in cracis wilczek mediocrem
 antiquum sagittarium cum
 plech et lepka loricam cur-
 tam balistam Item idem ha-
 bet Equum album parwm sagit-
 tarium cum lorica et plech
 balistam Item stanislaus
 Nosthwicz habet Equum gnedy
 bonum kopyennyczi cum Ros-
 kop sub Juenne Item idem
 habet Equum ambulatorem me-
 diocrem Czissawy integrali-
 ter in armis kopyennycza

Zadni

xy p. post.

-----34b

Jurga kothwicz habet Equm
ridzi bonum sagittarium cum
plech przedny lorica selue-
rie balistam Item idem ha-
bet Equm Sywy medicrem sa-
gittarium cum lorica et co-
luerie Item idem habet E-
qum plesnywy medicrem sa-
gittarium cum lorica et le-
pka nigra balistam Malcher
Zachak habet Equm zridza
plesnywy medicrem cum ple-
ch przedny et zadny albis
balista Idem habet Equm z-
wronaplessnywy medicrem
cum plech przedny et zadny
lepka munda sagittarium

GórsJaz^{Rp}/281

k.24r

Zadni

XV

p. post.

-----34b

Jurga kothwicz habet Equum
ridzi bonum sagittarium cum
plech przedny lorica selue-
rie balistam Item idem ha-
bet Equum Sywy mediocrem sa-
gittarium cum lorica et co-
luerie Item idem habet E-
quum plesnywy mediocrem sa-
gittarium cum lorica et le-
pka nigra balistam Malcher
Zachak habet Equum zridza
plesnywy mediocrem cum ple-
ch przedny et zadny albis
balista Idem habet Equum z-
wronaplessnywy mediocrem
cum plech przedny et zadny
lepka munda sagittarium

GórsJaz / 281

k.24r

Zadni

XV p. post

-----35b
Item Gamrath Schymek habet
Equum Czissawy mediocrem sa-
gittarium cum plech przed-
ny zadny coluerium nakolan-
ky. /k.25r/ Item idem habet
Equum Missasthi cum plech
mundo et coluerium medioc-
ris Item idem habet Equum
wrony przyrzvczon chrome
in cracis mediocrem sagitta-
rium cum plech et lepka mu-
nda coluerium balistam I-
tem idem habet Equum gnedy
sagittarium sub Juuenne cum
lepka et balista Item idem
habet Equum Czissawy medio-
crem plech Cysthi coluerium
balistam-----

GórsJaz^{ky} 281

k.24v-25r

Zadni

xv p. most.

-----36a
~~Item Malcher~~ Item Malcher
Moczydlnyczsky habet Equum
plowy mediocre cum plech
przedny et zadny nakolanky
sagittarium Item idem ha-
bet Equum wrony byalonogy
sagittarium cum balista et
lepka nigra sub Juuene I-
tem idem g habet Equum par-
wn gaedy walach plech mun-
dum lepka nigra lorica co-
luerium balista Item Peter
bron habet Equum mediocre
zwrenaplesnywy plech mun-
dum lorica curtam colue-
rium balistam

GórsJaz^{Rp} 281

k.25v

Ladni

xv r. post.

Zadni

+

Item odnie dla cista... in gne

Dwa plachy przednye ^y dwa zadnye

1495 Rocznikrak XVI 62.

28 AS2 p. 34-36 (pod koniec)

Item [Iakvb] szlypnyka zru-
 czniczą przonym y zadnym
 plech Item Szrybnyka [z-
 ruczniczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
 lawykowszky zrucznyczą
 Item Waczlaw szbystrzycze
 zrucznyczą Item Pawel S-
 prosperkv zrucznyczą I-
 tem Ian szbohvmyna zrucz-
 nyczą Item Marczyn Iany-
 kowszky zrucznyczą Item
 Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
 nyczą Item Woythek spos-
 nanya zrucznyczą Item
 Ian Sthemberkv zrucznyczą

Item Iakvb szlypnyka zru-
 czniczą ^{*}przenym y zadnym
 plech ~~(+)~~ Item Szrybnyka z-
 ruczniczą przednym y zad-
 nym plech Item Iakub sz-
 lawykowszky zrucznyczą
 Item Waczlaw szbystrzycze
 zrucznyczą Item Pawel S-
 prosperkv zrucznyczą I-
 tem Ian szbohvmyna zrucz-
 nyczą Item Marczyn Iany-
 kowszky zrucznyczą Item
 Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
 nyczą Item Woythek spos-
 nanya zrucznyczą Item
 Ian Sthemberkv zrucznyczą

Zadni

1487

Zadmi ^{m n n .} ^{n. proprium} R +

436V - in quibus villam suam. videlicet
Posteriorem ~~alias~~ Zadny Solobow a
granicibus Chlopoczere super fluvio
Nyestr ~~alias~~ nad Nyestrem iacentem,
tantum pro sua curia ligna pro crema,
cione sidere ~~alias~~ rebacz ma, obligavit

1473 AGZE, XVIII. 65

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R. 1473

str 65

Stawiskans .. repro-
morit se tenem dethi
sua obrepinta mancas nobi
Sylenko ..

Ladonow - Lathoim

A & know Ladonowich Iliadas B2 II Sec. 9, 28.

931

Zadora

Qui differunt caput leonis, de quo flamma
se extendit, et proclamatis Zadora

1413 HKCr. VIIIa, ~~1267~~ 123

Zadora

De Claudio Plomyenze et de proclamacione
Zadora 1468 Spp. VII, No 1093.

Zadora

de cleudio leonis et flamma de gutture
de proclamatione Zadora
1423 Supp. VII³ № 408

STAR. PRAW POLS. pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1423 № 408

~~88~~

Ladova

de clenodio Szadova 1425 Slapp. VII³, № 479

~~STAR. PRAW I POLS, pomn. T 7~~

109

~~Ulan Inscriptiones clenodales~~

~~ex libris iud Crac. Rok 1425 № 479~~

Ladova

de cleu. caput leonis, de quo flamma
et de procl. Ladova 1434 Supp VII,³ No 687

171

STAR. PRAW, POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1434 No 687

Zadora

Anna Zadora

1413 A Un. 54

Zadora

Zadora caput leonis, flammam
ex ore vomentis, in campo celestino
defert.

dr $\frac{1}{2}$ $\overline{\text{XV}}$. Ding Elen. 23.

Zadoryny

Zadorynego kwecka ne karal w traner.

1800 Leksz. ~~II~~ № 2506.

Zadosyčvrynyenie - satisfactio.

О zadosyčvrynyenye bil v pomyenon a
proszon Jul. 35.

Chczemy, abi Ten, oth kogo wyszla
klatwa, dobrim obiczajem, tho yest s^o dostha-
czeczno prziszczsno alybo rykogemsku pwnosczo
o stanyv kv praw alybo zadosyčvrynyenye
sze vsythku vczyroszcz bil v pomyenon
a proszon, iszbi thimtho swyathkom
klanthim kv vrynyenyv thylko swyadeczstwa
a kv wspomozenyv pwozke, abi pwozka nye /.

uczysznowa, obla rozdneszenye.

(debito modo, scilicet cum sufficienti
cautione iuratoria vel fideiursona
ole parendo vel satisfaciendo, cum
omni reverentia requiratur et
petatur)

Zadra

2949. (186^v) Ja kom ya gwalthem ssamowtr (!) nyesbyl Jana
ale czom vezynyl thom vezynyl zagego poczathkyem gdy ma
renyl wraka schadra kolowa czo woszni ogdlal (!) Tha ko mi
pomozi boog y swanthi Crzisch.

1470 Zap Wanz nr 2949

Zadnac
~~Zadnac~~ syq - alleri

rednei nq, unior -
cyi nq

Nyo zadnali syq syq (uou caal alleri) rucha wares
Bl deut. 29, 5.

9315

W me wsterty nisruty wore

Ladriec!

Metatitias...

Radical words arranged by

order of age (containing names of)

by T. Mod. 2, 24

[Lesk. ie se heseb unghae cipe]

Ładziec - contremere

Od glossa

Ładziaty [Ł]wazy puf. Hab. 24.
moye

(a voce contremuerent labia mea Hab 3, 16)

Ładziaty

Hab 3, 16

Zadrzeć = tremno.

Terra tremuit et opusculit

Zadrzala

szadrzala a vpsokoj

(terra tremuit)

lo. (Real 75, 9)
L. 122

ca 1461-67. Sermon. 153. r.

~~1424 / 108 Mns. K. 153 r.~~

Fl: : drzala iest
Rul: drzala

318

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

~ o trznieciu zemi, de terra nostra

Ziducy → Židucy

Hadusia sig.

Hadusidussó

uffocantus

1440 R. ~~111~~, 242.

pete rls

Radusić

strangulare, raduszyca

c. 1500 Em. ~~Stoa~~ 128

Zadusić 'praeferare'
zaduszony 'praeferatus'

praeferatus, id est strangulatus, zadu-
zony, zaduszony

c. 100 Ex. ~~Stow~~ 128

Zadusić

Opes enim aut egestatem afferunt, vel
quod in paucis est, cupiditatem non extinguunt
gl. non sopiunt ne zaduszą

1436 RRp XXIII 278

k. 98v

Zadusic'

Terrum superum
modum

Zadusichon bōndz z aer in me ventiletur | 1444 |
R. xxiii, sol.

kommentar

(scribit enim Hugo de sancto Victore;
quod omnis creatura clamabit contra
insensatos, id est peccatores. Caelum
dicet: Ego sibi ministravi lucem ad
solandum ... Ignis dicet: In me combu-
ratur. Aer dicet: In me ventiletur)

Rector potens

Zadusic

Zadusz (i.e. zadus') = exstingue / 1444 / R. xxiii, 308.
MW 332: wgsz

(exstingue flammam litium,
aufer calorem noxiu, confer
salutem corporum, veramque
pacem cordium)

Zes' zavisic, co ognem pata stium
grosnych izion ponny tupe du som
wroni de jicla i oblot zice pwardiny

²
~~Adversaria~~

Zaduric = suffoco

Proskopy cretney chodraner za dusraan slowo.
ca 1450 Prot. IV 570.

(qui autem in spinas cecidit hi sunt, qui
o sollicitudine et divitiis et
~~autem~~ et
voluptatibus vitae cunctis, suffo-
caverunt ~~pro se~~ ^{pro se} ~~series~~ Luc 8, 14)
et non referunt fructum

Luc 8, 14

o. h. t. v. e. p. e. t. i. s. m. i. s. t. i. s. c. e. r. n. e. , a. i. s. q. , h. t. o. n. g. u. s. t. y.
o. r. e. l. i. , a. b. t. r. o. d. u. c. e. n. t. i. b. u. s. e. t. i. a. i. n. t. e. r. i. o. r. i. b. u. s. i. q. u. e.
o. b. t. u. l. a. n. t. , h. y. p. o. t. e. r. e. d. u. c. e. n. t. i. n. e. p. r. o. p. r. i. e. t. a. t. e. o. u. e.

Zadusič caninus. gl. non inquiet

✓ Ut naturam ~~de~~ non suffocet, ✓ zaduschyl^oby,

appetitus ventris

1466 RRp XXII 11

k. 129

✓ In corporandis cibariis circa sati-
tatem fiseat semper tua fructio

w/g Per. do-rytoru meid wome repluse

Zadusci' tenens suffocabat eum

Yow gy mōcril yess gy, sradioszil

yest gi * ~~rrjkdca~~ p.c. 1420 p. xxiv, 82.
Wojni albo replacii, cristo mast replacii
Jag. nr. 1299. k.12

Mat 18, 28
Br. Kar. s.ow. 145.

Rozpr.24 str.82 pocz. w. XV

2349

(Tenens suffocabat eum dicens: Redde
quod debes Mat 18, 28)

w. dursit 90

Zadusić

Et simul exorte spine suffocaverunt zaduszily ✓
illum ✓/Mat 13, 7/ gl. Suffocatum zagchnęło zaduszilo
szó

XV p.pr. G1Jag 92

V. (sc. semen)

✓ W. J. Rp. 2366, R xxxiii 182: zadus, chilo
~~R xxxiii~~

zadusic

Exiit, qui seminat, seminare semen
suum... & mul exorte spine suffocave-
runt, zaduschilo, illud ~~(Mat 20,~~
(Luc 8, 7)

XV. Nid Rp nr 2366

к. 400 r

Radusic' = suffoco

fol
72

^u illud id. est 1456
Vuffocaverunt raduschylo gye. ~~xv~~ R. xxxiii 182.

Alind, sc. semen, cecidit
inter spinas, et simul exortu

(Met 13, 7)

Zadusić się

Et simul exorte spine suffocaverunt zaduszyli
illum /Mat 13, 7/ gl. Suffocatum zagchnęło zaduszyło
szo

KV p.pr. Głag 92

Zaduszac

^x
Gardly, Zaduscha-suffocai

_z
ca 1470 ALPKY Z 119 263
MannLub

(hic est, qui verbum audit, et solici-
tudo saeculi istius, et fallacia divi-
tiarum suffocant verbum, et sine
fructu efficitur Mat. 13, 22)

* 'Stam' dunc' ~

Mat 13, 22 : redunc stam

Zaduszenie 'strangulatio'

strangulatio, zaduschenye

e. 1500 Erz. ~~Stow~~ 128

melore i duo ze-
Edene

Zaduszne -

Zaduszne
exequie ca 1428. Prof. I, 485.

~~glossy okolo r 1428~~

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

~~Prace Fil. t. 1 str. 435~~

111

Zaduszny

Statuerunt diem animarum zaduszny

ca 1500 ~~Gn~~Gn 60

Laduszny

trecesim diatur ^{szelomsche} ~~szelomsche~~ szelomsche
abo szoltane ~~sz~~, jako tess vigilie
aut alie oblaciones sancte facte
circa mortuum 11.

266

Stown. fac. pol. cel.

zaduszny

eramus in obsequijs mortuorum, bylyszmy
przy obchodzie zaduschnym

c. 1500 Ex. ~~Stow~~ 128

zaduszny

obsequie mortuorum, obchody zaduschno
vel zalomsche

c. 1500 Era. ~~Stoa~~ 128

Zaduszny

Zaduszne danyc legacio

1437 | Wisl. №228 A. 87

legatum
KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

legat
ratunse
dane
~~525~~

Задусны

ДЗ

задусны даны - легале

с 1455. JA. 14. 491.

294

~~АРХИТОМІВ БІБ. 491. ок. р. 1455~~

Zadworski

In ipso obtinuerunt ad locum ip-
sorum dictum mensera, olim dictum
zadworske al. mensera

1411 Dok Mp V 120

Ladriai (?)

(zadaci?)
(sadraci?)
(izadaci?)

odebrani(?)

Quia mihi kmethonem vulgariter xa-
dral metseptimus alias po rakoyemsthuwe

Wol.
1439 Tym ~~1439~~. 51

wyd. Jan... kowizy Jakuba ...

o kumiecie ... upomiedzonego same
rodem po rkojemstwie

wyd. jako bezprawne uwazane bylo odebranie
kumiecie po rkojemstwie dokonaniem wy-
starczenia niemniejego

Zadziat

2 hermie na iw-jedwazg

Devocionis autem tante fuit quod in diebus pedibus
continue incedebat. Et ad ecclesias et visitabat,
qualitercunque fuit magna distancia, ut in pedibus
eius fuerunt ex algore ut papilæ sine Zadzale,
ut sanguis transsiebat

XV p. pos. ⁿ Sob III
~~Wrocl~~ gl 347

Et yeme quam estate Et seu ad limina
na sanctorum fre-
quenter

Sharga Vroc (pov. Sob 14 13 ^{nozi jez spela}
_{ty, re kurent}
i in dr acetate

Zadziatai. obducere

n

Godzr usliwó... isre zadziatai dzuri uasus...
rozuzewaly syó hasso Bz Neh. 4,7.

(quod obducta esset uentrix
muni Jerusalem)

102
Mam lub (widywalany) dzur
war. kal.: wadywalane ³⁰¹⁶ dzur > y

Ḥadziatāc'

<π>

Ḥadziatane dsiwky X!K = obducta ciastrix

~~B. Sadzalanze dsiw (dsiw)~~

Mam Kol 102

1471

MPK V 52

(mer lib.: sadzalanze dsiw

BZ: sadzalanze dsiw x u

(quod obducta esset ciastrix

meri Jerusalem Neh 4, 7)

Neh. IV, 7

Zadziadanie

variosa, variegata

Zadziadanie drzwi - obducta cicatrix B.

ca 1470 ^{Mansueti} M.F.H. v. 52. 102

(var. kol.: zadziadanie drzwi <v> y

BZ: zadziadanie drzwi x n

(quod obducta esset cicatrix muni
Jerusalem Neh 4, 7)

W: ie było wywarane olim. muni

zadziernyżglic'
zadziernyżglic' = ligo

Ligatum - zadziernyżglic'. ~~z~~ xv Zab. 523.
med.

zadzierny
zadzierny

zadzierny

Zadzierny powiat 196.
c. 1500. y. 10,379. of. zadzierny

ligaverunt eum manibus
ad dorsum, opak ruce, et fune
missis in collum, zadzierny
suy powiat, ita eum crudeli-
ter agitaverunt

ca 1500 42 kiz BI 77

~ Ladzierny
Ladzierny

Ladzierny 200 b.

e. 1500. yH, 10, 379.

Nam Xps licet ligatus manus
habet, tamen catenam maxi-
mam impositionem ladzierny-
ly, in collo eius

ca 1500 yH V. B. I 79

Ladzierzacie

Ladzierzacz - contineri ~~ijugo servitatis~~
1.

14H ~~PKJ 128~~ 285
Kam Kol

^ (war. lub.: ogelow, po dalsow 2,
lyca) wyambowbliny
pod Ogolic

(state et nolite iterum iugo ser-
vitudinis contineri Col 5,1)

Col 5,1 stojaci e me. lodzicie znemu. pod
jarnem niewolij

zadrživanie →

zadržieč

Zadzierrawai - retinere

Gerrerye zadzierrawarr V lud may Bk Ex. 9, 17.
a nye cheresz - go puzranyer

V (retines)

9317

Radziarawo

Radziarawo - retinere

2^a gich

Oni poriczeram (porierone pienyandze radziarawo, ...)

dlugu plawier nye dluygn Sul. 97.

thego istego

√ (debitam et mutuatam

retinentes pecuniam)

Ladriero

szobze... zadrenal albo rostawyl panstwo
poko on zyw - behilt hisz ym dy heidrafl

~~2. pd. XV~~ Ord. Pr. VII 573

Za dkielzic
Zadzirzic

1

807. (1071) Jaco mnye szbartoltem rozszdelono wecznym dzalem ydzirszą swą cząszcz zamyedzamy przesz nagabanya szynowczem daley trzech lyath spokoyem. — Jacom ya rozszdzelyl bartholta szmaczeyem yszstanislawem wecznym dzalem yzadzirzely wyssey trzech lyath spokoyem przesz nagabanya.

1448 Zap Wana nr 807

Radziwiłł
Ladziwiłł

Jacow ya to gymyenge dzedziene
...za thimny myedzanny y 20² na ki
z andyrszal by latka: w polowyu
1449 G. X C

zapiski
Zadzińiec

940. (W 2, 1236 r. 1451) Jacom ja zadzirzal borj ylassy
wpokoyw trzy latha polazemskyey vchfaly ymyodu paszkowy
nye(bral) < dawal >.

1451 Zap Wassa nr 940

Zadziwice
Ladziwiec

<j>

981. (247 r. 1453) Jaco ya gaw¹ zadzyrzanego trzech lath (!)
samotrzech nyeporabył petro de prasmowo violenter.

1453 Zap Wansz nr 981

1 pro excisione gay

Zadziernie
Zadziernie

1159. (886) yako tho & pole bozechy > dzyrsky grzymka
hy sdzczmy zywymy vszyedmy kop groszy szyrokych wzasthawye
hanyezadzyrzala trzech dzessath lath.

1462 Zap Kassa nr 1159

Madziarzi
Zachiniec

1160. (947 r. 1463) Jako ya nyedzysza lanky podle babyego brodu ale pogorzelec gdze vydzenye bylo ha zadzyszałem then pogorzelec daley trzech lath wpogoyv podluk wffaly zemye hy pole lystha. — Jako ya tho wyem.

1463 Zap Warsz nr 1160

Wydruk z
Ladzińców

1142. (634) yakom ya zadzyrszal katharzynina Cząszcz przeth
posswem zathymi Snaky kthorem vrzandowy vkazal daley trzech
lath wpokoyv pothla praw katharzyninyeh.

• 1464 Zap Waisa nr 1142

zadzirzic'
Zadzirzic'

1265. (682) yako ya zadirzzal gymyenyę wdzewyaczynye
daley trzech lath wpokoyv. — yako ya tho wyem pothr pruskowskj
zadirzal (!) gymyenyę (!) wdzewyaczynye daley trzech lath wpokoyv.

1466 Zap Wanz nr 1265

Zadrievici

Yako ya t_ha₃ v_gser cadrosvat
vysschey t_rech lat špoko yem,
o ktora₃ na my₃ Marcin zalov^vel.

1471 A K Pr VIII_a 56.

Zadziurzeł
Zadziurzeł

1602. (934) Jako ya ssbracza zadzyrzal dwa dzyaly < cum
area > podluk praw mych napuchalach na kthorych wydzenye
bylo wysschey trzech lath in pace thako my pomozy. — Jako
my tho wyemy.

1485 Zap Wana nr 1602

Kadziernic
Zadziernic

1639. (408) Jakom ya zadzyrzal Czasz klimkowa SRegul
podla lystha kxazaczego w Regulach wysshy trzech lath y wys-
shy < a data littere > thako yako blysshy thako my etc. — Jako
ya tho wyem.

1489 Zap Wawa nr 1639

Ladmiriec
Ladmiriec

2

1182. (678^v) (Jako k) Jakom ya roszdzyelyl szya skatharzyna
yzadzyrzalem zyemska vphala trzy lyatha. — Jako ya tho vyem.

1464 Zapłana nr 1182

Zadstwieci

12 3

~~350~~. Si autem fato Germani possessio
victorum bonorum non placeret, tunc
soluta pecunia illa, quam detulerit
~~ad~~ Kadryerz bona e converso
resignare poterit. 1472 ~~AGZ. XVIII. 52~~
~~Arch. XVIII~~

U, ter in retny naci jero wstow. / nowe
me. Wyduwiera

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1472 str 52.

3
= 62

Laudiorūc! ^e dunnosene

~~XXXXXXXXXXXXXX~~

non potest retineri

sa dyersana

fol. XV, R. XXV, 153.

med.

1007

~~P. 475 k. 63~~

~~Brückner Kaz. 87~~

~~Rezpr. 6, str. 158~~

~~polowa w XV~~

Zadzierzeć

~~Z~~

zadzierzecz - retnere.

* 1500 ~~Arceł paratebka~~ 158

~~Dobinski Materj DO Słownika~~

1998

4
y Ort Mac 133: dzyerzal)
(reserwando, -----188c
aby ona tho wzała

y myala dzye/14/dzyczne
po gego szmyer/15/czy be-
sz wschey odmo/16/wy gego
przyrodzonych /17/ przy-
yaczol a thako ysz /18/
on szobye tego wszego /19/
gymyenyą wymow/20/ył yza-
dzerzal y albo zo/21/stawyl
panstwo poko /22/ on zyw
czynycz y nye/23/chacz
czo on chczał po/24/them
wszdano gemv /25/ geden
dom

przed gayonym sandem czo
gy kvpyl

OrtOssol 96,4,w.13-25

Zabzieniec

Zadriučie
a adzirzei

58

zalo

^{7u}Jarand... list Krolewski zadzirzeal, any zemu,
any zego pachotcom zego pokarzal 1418 et paw.
VII, No 244. ₁

Zadzierzeja

Jzem nye sadziersal dwadzessza y cztirzech
grziwen sepxla panu Pyotrowy Schaffranczowy
~~anim mu gich wynowatk 1443~~

Шпф II № 3177

~~1443~~

1443

832

(quod mihi eundem equum fisco-
ret advocatus)

-----51b

tego dla nye /2/ myely by
go wszadzicz /3/ wyaczthwo
podlug prawa /4/ PJtalyscz-
ye nasz /5/ tesz o prawo ta
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-
lem koyn spo/9/spolnym po-
szlem ydo/10/szyaglem go
prawem /11/ a to gest szwy-
adomo /12/ gayonemv szandv
a /13/ then czlowyek zalu-
gye /14/ szya ysz mv woith
te/15/go konyą zadzerzal k-
te/16/mv rzekl woith

Radziwiec

OrtOssol 40,2,w.1-16, *nim.*
ort Mar 45

Ladzierzei

Then irlawsek zaluye srye, yre mu woyth tbezgo konye
Ladziwersal Ord. Mac. 45.

Zakrievic'

Yesthly moy posel bqudre zakrievsrau
thedi kvol brath nach nyechay
poslye thim vichley k nam gaura
swego.

1500 dist Tat 174

Zadzierzeć

Sapientia quidem est illa mentis veritas,
que summum bonum,

✓ Quod est deus, fide recta conspicitur et casta

dilectione tenetur gl. servatur ~~ix~~ zadzierzan

bywa

XV med. RRp XXIII 279

k. 255

wg ~~Wojasa~~

popr. EB

Zadzierżec'

fol^t
130 8

Zadzierżalby / 1466 / R. xxii, ii.

Fac ut equa mente sustineas,
gl. suffervas, sc. ex
sompnia redzierżalby.

ter. capi relji wionym
mystem retrymai my

79 V (Instrument infra duas
annos)

Zadriwie ----- 30b

mzdy, chcem, aby szydowie pyenyadzi poszyczay-
acz, za lypha na tydzeny nyewiaczey wzały pod
naszą myloszą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyał na
pyenyadze lichwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszą zamylczal y zadzierszal do dw lath a
nye przypozywal gyszczosa o mzdą przed sąd, tedy
lichwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzdą a znow lichwą poczată ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

-Dział. 38-

V Sul 47. scrympyz me duze licee swego
dlowniku ... nye poruszycza

Zadziwić czech.

ly stalo s^o, kdys mowily sobe a spolu <s^o> pitaly,
Thedi Jezus przyblyzyw s^o gydzezc <gidzezc>
snymy a oczy gych byly zadrzyenyket, aby
(oculi eorum non erant aperti ne

go neposnaly.

eum agnoscerent).

ca 1425 EW K Rey 42 Luc 24, 16)
1000 domawet p^{re}ntody w. omy byh^o rotnymene
<> k^o zch^ora g^o davey czech. zadrzyeny

miles. 7
64 v ~

Zadržec?

XV med.

Zadrževa (pro: zadržea?) = restringuntur R. xxiv, 359.

pte myti

1. utrym yusi, poutrymyusi, opreniaci
2. ujennici

52

~~Kadaverce sig~~

comedentibus gdy obydwialy,

(od placra scha starker-
sreca ryernogly)

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rożpr. 25, str. 156~~

1355

~~Let. 5. 176. 132~~

pol. XV, R. XXV, 156.
med.

~~polowa w XV~~

Zadriemac

wymyślny -
wyploty ~

Zadriemany

Inimicus monialis monasterii sancti
Andree ... causam regiam pro LXXto monachorum ne-
gione census sui certi annui in scriptis et
detentus al. " Zadriemany et toli-

dem dampni super Barthossis ... iudiciali-
ter acquisivit

1427 Arch. Jer Crac VIII 199, 10

n. 8 EB

27.

Jr. Cr. VIII 199, 10.

Włocławek. detentus 'miec'
w pociągach, w lasce
długiej %

Ladrievanie xadzierzet 42

et dictus Andreas) X

(pro quolibet anno retento

al. zadernanye⁽²⁾, quamdiu dictam

villam tenuerit — de eisdem Cl. to. maris
XXXIII. es maris defunctis debet promittens.

1431 Arch. Ter. Crac. IX 266, 1
in formam

~~APK, Ter. Crac. 9, 266, 20p. no 1~~

1431

TCr. 9 p. 266/1.

Albertus de Cosceles... villam suam...
Andree de Cimanthow... evendavit... ite
tamen, quod predictus dominus Albertus
in festo Nativitatis quolibet restitutus
sibi pecunis residuis dictam villam
ab eodem Andree redimere possit

Zadričanice

Inichus memorialis e sancti An-
dree ... recognovit, quia sibi Bartossius ... pro omni-
bus equitis et [...] videlicet LXX. to menses per

ipsum retentis al. „Zadričanice“ ...
satisfecit

1427 Arch. Ter. Crac VIII 255, 2

27

Tr. Cr. VIII 255, 2.

Zadriec' Andress custos monastery

Zadriemany

" -- adquisivit ~~habe~~ III marcas

~~X~~ atenutas alias zadzeryra-

nich census supra
Nicolas de Dinoria 4

r. 1432 Arch Terr Crac X 60, 30

APKr, Terr. Crac. 10, 2. 60, 20p. nr 30;

1432.

Terr. Crac. 60, 30

Zadziwiec

10 stryński

~~Zadziwiec~~

Johannes obligat se de causibus retentis alias Zadziwiec nimis.

1445 AGZ. XII. 135
ArchB. XII.

et aduc ab anno presenti novo tenere bona puerorum ad annum futurum debet tenere, de quibus pecunias retentis et que venire habent, in stemm Archiwum bernardyńskie. T. XII debet excurrere de bonis

Najd. zapiski sadów hal

R 1445 str 135

368

Zadziurzenie
Zadziurzenie

nr. 210
erop

Zadziurzenym rogow wstanie // 1466 // R. XXII, 15.

Silue claustra subit, gl. sc. ceruus,
cornu retinente, gl. id est adhe-
rentibus cornibus, zadziurzenym
rogow, monatur wstanie

z. wstynisci

Ladrikerie

Officium ... pro retentione al. "oszadersze
ne" littere iudiciali seu
privilegy super tricentis ~~marcas~~ in here-
ditate Bistransurice habitas et pro tutela
1429 Arch Ter Crac CCCXII 392, 2
al. oppokanye ... Hedwigum ... uirē ... euasit
1

1429.

L. II. 392. 2

Zadriecenie

Johannes de Michls

pro detencione aque alias

Zaderssenije rodij ... Johan-
nem plebanum de ~~ibidem~~ ~~inve~~ ~~enavit~~
in tantum^(?), quod idem Johannes ~~de~~ Michls nege-

1432 Arch. Tes. Crac. CCCXII 446, 10

uit eandem detencionem ipsius aque ili-
dem in Michls, que aqua super inslendi-
no eius Johannis [...]

Del. II. 446, 10.

abc c d e f g h c h i j k l m n n o p r s t u w z z z

~
Zadziwienie
Zadziwienie

in abstinentia radzyrszenyo

Post modum ille fuit in magna
abstinentia, radzyrszenyo, in potu
et in cibo

ca 1500 Gł. Ker BT 44

BT
BT

Br. Ält. pln. T. Arch, X 384

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k. 76^a, b.

Quadragesimale GLOSZY ok r 1500

77

Zadzierzenie

$\frac{x}{2}$ (polyt, puchynenne?)

Zadryzenie (war. kal.)

Zadzierzienie } delencio

4/ Wrec 1050: strima^x
ne

ca 1470

Hamudub

~~MPETIT~~

167

[(radicari in populo honorificato, et
in parte dei mei hereditas illius,]
et in plenitudine sanctorum detentio
mea Eccles 24. 16)

J. Kujawie

Eccles. 24, 16 : w pełności i świętych zadzierze
nię mojej

1000 & 24. 12

Zadržení

Zadržení

Jako

7[#] Zony, rozřezání dráhy, srůsť syř, a v bolesti
Zadržení, hřdy (dolore tenentibus) Deut. 2, 25.

↓
yd. nam. zdržení

Biblie telorske zdržení lidí

1000 kto o tohle ustřeny, zranění a bolesti
před tohle

W bolesti zřsa byli

doi Tehy wj skarenie $\frac{1}{2}$ fot

Zadzierzenie (?) = confutatio (?)

153
tebst jak pod
potwarce

<sup>odpiciami
prutem</sup>
Calumniatorum confutatio - potdwarce skarenze.

confutationem calumniarum
calumniatio - zadzierzenie albo skarenze

* potdwarce, qui dicebantur in Beltrub
principe demonium eicere demonis (Luc 11, 15)
1454 R. XLV II 352.

W mitology... mowili: Pocz B. Isigrejne
wartowosci wpruce czarty

skarenie $\frac{1}{2}$ (porobienie znaczenia, tu odpie-
ranie zaruto)

Zadrienne

contineniam szadrienne ^(e)

1420, JA, 12, 143.

J pawcipgliosi, unichomene, cyptosi

Zadruvine →

Zadruženje

Lodzingtonac of Lodzientynac

a b c ć d e f g h c h i j k l m n ñ o p r s ś t u w z ź ż

Zadzierzglic' cf. Zadzierzglic'

Zadziżawac' cf. Zadziżawai

Zadzirzei cf. Zadziarskie

Zadziwienie of. Zadziwienie

~~zap Hans~~

~~v. Michał~~

Michał

Zadziwić się

zadzi-
convenit maxima multitudo populi et mente
wily se
confusa est

XV med. Gł Wroc 42v

(Act 2, 6)
w stwierdzeniu się (miseria)

Zafacic of Zachwacic

Zafacyow - Saphaliae
~~Hebraic colligae~~

~~Zhyata klasi na sad potencrach BZ Ruth 2, 3~~

W Jerusaleu bidlyly z sinow Juda Achayas, sin
Ariamow... sina Zafacyowa BZ Neh. 11, 4.

2310

Zafan - Saphan a. v.

Preve ku Zaphan pycarowy BZ II Par. 34, 15.
Postal Zaphania i. l. 34, 8.

9320

Zafanow - Saphar

Portkaral Elchiasow, sine Zaphanowen B. II Par. 24, 20.

9321

Zafi - Saphai n.v.

Zaphi 2 rodu Raphaymoma BZ² T Per. 2, 4.

9322

Lapir^x cf. Szafir^x

Lapirōwy of Szafirōwy

zagabać

Tako nam pomozi boog etc. Jako
tho etc. | Jako trzy latha mýnaly
Jako wmarla | dziewczka Szcedrzy-
cowy Domaradkyemv | arambin-
fkych szetrzenicza nyfz Jaffek |
Rambínsky pozswem gy zagabal

orkanyci namoi

1428 Kościeln^m 1401

²⁴ Zagadanie (?)

Odpowiedziawry miły Jesus i dat im
zagadanyu (?) nieodpowiedzenie rekac:
Spytam ja tei was jednego stowa Rom.

453.

Zagadnaci = rgadnaci

Tego nigd zagadnaci nie mozt, co by
to bylo Norm. 81

zagajit

110000

Tako mÿ pomozi bog [[ÿfz]] ÿfwan-
tÿ | † Jacom ya wten [[czf]] czafch
naweczv | w maſto zoltÿffa ſchedzal
yweczem | zagajl kÿedÿ p^{ra}wo
ſkaſalo panv | Maczeyewi kotho-
<wefz>{ky} Janyka wacha | y po-
dalo wdludzech ÿego adla tego |
yffze wach Rancom nyepoftawil

1428 Koſcian^{nr} 1387

Lagais

~~2540~~... ^{inu} Doms. Iudex decrevit, quod Mini-
sterialis. debet dirigi... ad villam Zy-
dathycze... et ibi debet ius contestari

atque pagagyer

1452 AGZ. XIV. 330
~~Arch. B. XIV.~~

Wtorek nr. 1168 w 15 ' wdwozi parte poname
sedowe

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich,

607

R 1452. str 330.

-----168c

/4/ PRzyszaszniczy ma/5/
ya szyedzecz nala/6/wy-
czy y wsandze /7/ kv pra-
wu o swelkye rze/8/czy o
cz sand zagaya po/9/ko
kto czo ma sprawa/10/cz
podlug prawa a woy/11/
th ma szyedzecz sprzysza
/12/sznyky zadnya spraw
/13/yedlywoczy podlug
pra

OrtOssol 89,2,w.4-13, sim.

art Mac 121

ter o

zagarc

Zagajic

Przyszyaszmyczy maja szwedzyczor ma la-
wyczy w szadzycy ku praw wszelkijey mczry
ocz szad zagajya poko kitho ma czopred
nyemy szprawyacz

Ort Mac 121 (d)

Lagaic

~~17~~

zagayonij szet bannitum iudicium

1437 | Wisl. №228, s. 85

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~128~~

Ort Mac 23: do gaynego szadu polo-
zenia-----21d

/1/ DAley pytalys/2/czye
nasz opra/3/wo gdy by myes-
czanyl /4/ albo gosc z alo-
wal by /5/ o ranny albo o
glowa /6/ NA tho my przysza
/7/sznychy zmaydb/8/urku
mowimy /9/ prawo 0 glowa a-
lbo ra/10/ny czo nyescasch-
ano zago/11/racza Tho ma Lt
dacz do za/12/gayonego sza-
ndu polozo/13/nego/A thego
tho czo m/14/yr szlomyl pr-
awym or/15/telem naszlado-
wacz aby /16/ then

[t]

t

ozalowany czlowyek mogli
szye wyprawycz

OrtOssol 27,4,w.1-16

zaganic

in istis expensis debent conqueri debent

~~(dobre welle)~~ ex bonis iudicis
Oppavensij

n. 18. gych 'izi'
(a me yera)

-----45c
/14/ a tho gym nyedano al-
bo /15/ gych nyedoszlo na
tho /16/ szą odpowedye-
ly dlu/17/gy kuvel y hann-
us Sza/18/begost zopawy gy-
ch gym /19/ nakaszdy rok
zaplaczo/20/no thy dwanas-
czye grzy/21/wyenydoszedl
gych ten /22/ plath y vzy-
thek yako /23/ szą kupyly
a tho chcze/24/my dokasza-
cz² zagayone/25/go szandu
szopawy

Gi. Zagayone

OrtOssol 37,3,w.14-25

v (leg. i zagayone)

Ort, Moc 41: 12 gaynegs

(inno iudicii bonniti littenas habe-
rent)

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą

szwych blyszych /10/ prz-

yrodzonych Sprawa /11/

Gdy by czlow/12/yek myal

√(my)

/13/ nakogo szwyedzeczly

/14/sth o dlug za gayo/15/

negoszandv a then /16/

czlowyek rzeklyby Jam /17/

powyadanyv tego /18/ lys-

thą ten dlug zap/19/lacz-

yl a ten lysth w/20/yerz-

ączy przy nyem zo/21/sta-

wyl

gemv

√ (leg. i rogajine-
go) art Mac 19. sz gny-
nego)

Zagajic

OrtOssol 73,3,w.8-21

Zagard
(Zagajony)

1304

Tako my pom | oz bog † Jaco
czofmy fka | zaly zitho Stankowo
flaw | nyky wzagayonyem we | czu
przechowy Szczepankowa | tacy do-
bre yako dwadzeczca | grziwen Sca-
bini : recipimus | super nostrum an-
tiquum iuramentum : J | aco to fwa-
cza.

1428 Poznań 1304

Zagajc'
(Zagajony)

1308

Jaco | to fwacza Jszefzmy wten'
cza | fch ydzen fzedzeli nazagay |
onem veczu *super antiquum iura-*
mentum | *iurabunt.*

1428 Pozu nr 1308

Zagaid
Zagajony)

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyrzem
to [a] nanafcha itara | przifchaga
Jfze wten czafch | fchedzelifmy
wzagayonem | veczu kedy maczek
Sbrun | gwa zalowal namycolaya |
vilka ofla flowa atamfchamu |
dofzicz italo |

1428 Pozu no 1309

Zagajony
Zagajony

1352. Byersem to k nasohy stare przischadze
Iszesny schedzeli w szagayonym weczu tedy
kedisz mala Jagnoska s Dambrowky Soltissem
pranem czynysz tedy tam przed gayonim we-
czem nys szalowa o polosny grzienny any tosz
o nys cupowala prawa

1430 Pozn nr 1352

Przyb 22
Boll Warsz 1861. III 25

Загаіе

Загаіоны вѣс

Byenem to k naschey stare prischadre
isresmy schedeli' w szagayonem vecru..

1429-37. Bibl. Warsz. 1861. III. 25.

Pozn. nr. 1352

Загаіі

Сядзелі ў трагавонем вееру сяды, кедзір...
Жагнерка... прад гагонім веерем не сралова[па]
о пол омы гріуны 14 30 / сьрб. 22.
Рорм н/ 1352

Zagajony

Zagajic

Tako my etc. Jacom ya wten czafz
nawe|czv collocatus oth xandza opa-
tha fchedzal | nazagaÿonem kyedÿ
xancz oppath | kopythka kv prawy
wolacz kazal | chezancz nan za-
lowacz odwe grzywne

1428 Kónian^W 1388

Zagaić

Jacóm nja w key czas na wecm collocat.
oth xandra Opatha schedral na zagayonem
kyedy xancr Opath Kopythka ku pwn.
wolaer karal...

1428-30. ~~Bibl. Warsz. 1861. III. 18.~~
Kwician nr 1388

Lagaić
xagajony

banitum iudicium, xagayone oyeze

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 128

Zagarić

Rudnicki arestavit seu interdixit...
gagyos vlg. zagagil iuxta ius terre

1402 Ws 2 Pom nr 962

Zajac
zagajony

Jacom zajal scoth ludzem pana
Chorin|fkego [[na land]]wlancze za-
gayone mego pana | Turewfkego²

1422 Koscian^{nr 931}

Zagatc
Zagajony

Jaco czffom zaýal gedemnacze sco-
thu micolaýe|wý Jaroflawfkemv tom
zaýal [wye] wme lan|cze zagaýone

1426 Kościaru^{no} 1180

zagaić
zagajony

Jacom za^yal XIX scotu et⁵ IV ca
pras⁵ | wzagayone lancze czffo zat
kn^yona przet fwantim⁶ wo|czechen

1423 Kóscian^{nr/989}

Zagaic
Zagajony

Taco⁴ etc⁴. Jaco czfio zaŷanl moŷ
chleboŷeczca | konŷe⁵ Pawlowŷ
Jacubowy Maczeŷewŷ a | Jacubowŷ
kmezem z⁶ Crofn⁶ to zaŷanl na |
mem naprawem⁷ w⁸ zagajone⁸ lan-
cze — — —

1425 Kościelné Ms 996

3

^{zagajony}
zagajony

zagajón

Jaco cziffo mi Szoltyff zytoweczfkÿ
vezadzal | pyotra zvnÿaczicz awzał
czwÿoro conÿ y | zwozem to veza-
dzal namen nap^{rawem} wza|gayone
lancze

1425 koscian^m/1142

Zagaie
zagajony

Jaco czflo moÿ ranczcza [[zajal]]
wzal | Conÿe y woff to wzal na me
lancze | zagajone a² to² czflo gÿ
ranil to vczynil³ | za⁴ yego⁴ po-
czantkem

1497 Koscian m 1000.
3 1000

zagajc
zagajony

Jaco czfio zaŷatho feoth {ludzŷ
pana Chorinfke|go to gŷ zaŷal Mi-
colaŷ moŷ pacholek | [na] na
lancze zagajone [d] gdze⁵ zem⁵
ŷa | by⁶ wdzerzenŷv ftara⁷ dawna
a tamo | fnŷm zadnŷ panicz neby⁸

v (leg. 2 stera)

1422 Roŷcian^{nr 930}

Zagaić

1127 Taco my pomoz bog etc. yfze | czom
tý | kone, czofm wfzal wfzelonky
tým | wfzal wboru pana mego prze-
de | trzemy laty fzagayonim

1423 Pozn w 1127

Zagaić

1128 yfze czomoy kmothouiczy wfaly
troye kony nap|lawne, to. wfaly na-
me^m pravem boru | przedetrzemy
laty izagayonim aty kone fza fwa-
glewa

1423 Pozu nr 1128

zagajony

zagalc

~~liga dominam...~~

Tako mÿ pomozi. etc. Jaco czom |
wfzał fedmaro conÿ paneÿ koka-
lewkye albo gegey ludzem thym |
wfzał [[fzw]] wfzapufcze wfzagaÿo-
nem nawelgem Sepne atham | byl
ge{ch}{g} pan moÿ neothpufz|czÿl.

1427 Kościan^m/1303

zagajony

zagaić

Tako mÿ etc. Jaco czlom wŕzał
dwe fzekÿrze dwema czloweko|ma
domini Wyssemirii afto^m Petro
thÿm wŕzał wŕzapufcze wŕzaga|ÿo-
nem anÿ ramba.

1428 Kościuszki nr 1322

zagajony

zagaić

Thako mÿ etc. Jako czffom wfoł
wofz y | konye Sandiwogio Bar-
linsky tym wfoł | wnego pana
zapufcze zagayonem nafta|rem Bar-
cline Aon berze gothowe drzewo |
na wofz

1428 Kościan^{nr} 1358

Zagajic - renouace (silva)

wystruy

ypw

✓ Czo moy czeładnik w sercu gniał erliosi konye...
sho* w sercu gniał w mem zapusere zagayonem

1429 przyb. 22. ~~7a~~

Pyzdur w 927

Cf. Zagajai

~ zagaic
Zagajony

Yako eznom wazyłł trzi konye pama Jandrzejowy.
them [a] wazyłł w swem zapusose zagayonem

1429 Pysdr nr 929

być zagrabić

Thakomy pomofzy bog etc. Jako |
Cezom byla wfzanla Czwo ro konÿ |
Iwofz wthem zayefzdze wzapufzcze |
Gdze Oberman zapowyedzal wku-
powacz obyema Sztronoma thym |
wfzanla wthem zayefzdze {w mem
p^{raw}|em} | {naJezerzicach
quos | equos domina Jurkowska
exfideiussit: Jako czfio pan wfzał
czwo ro conÿ etc. | ut supra thÿ[m]
{namem na | p^{rawem} {w} zapu|fcze
wfzagayo|nem nayeze|rziczach}
Item eadem domina iurabit erga eandem

1432 Kościan nr 1437

Zagaje

Wzrostla erasoro kony a ... ~~zaga~~ w zapusze
w zagayonem

1432 Przyb. Kość 24. 1437
~~14~~ / ~~Pick. Kość.~~

zagaić

Tako mÿ pomozi etc. Jako to czom |
wdzandzal lufzkowfkego myesz|cze-
nÿna Skrzywinÿa troge conÿ |
ywofz thom wdzandzal w Zapuſzcze |
w Zagaÿonem na Jurkowe

1432 koscian^{nr} 1442

Zagaić

Taco po | moſz bog *et sancta crux etc.* Jako czo moy
pacholek wfal cztirzy | conye pana wirzbaczany [toye]
y lzekyra to ye wzał wmem | prawem wzapufcze za-
1627 gayonem naklofchowiczach nadzedzyne | *quem deti-*
nuit alias wýdzerzał [mý] podług prawa zemſcego |
- - -

1443 Pozn nr 1627

Zagaić

1628 Taco {mý} pomofz bog *et sancta crux*. Jako czo moy
pacholek wſz|al dwa konya ywoſz yſchekyra pana
wirzbaczinÿ toye wſzał|wmem prawem wazpuſcze
zagayonem nakloſchowiczach | nadzedzÿne ktorafz
widzerzał podług prawa zemſkego |

1443 Pozn no 1628

Zagaić

Taco mý pomofz bog etc. Jako czo | moy pacholek
włzal troye kony wofz yfchekira pana wirzby | aczi-
ny toje wzał wmem prawem wzapufcze zagajonem

na | tucholu na dzedzyne [w] ktorzifz widzerzal po-
dlug p^{ra}wa zemfkye | go etc.

1443 Poznań no 1629

Zagaić

Yako czom wszal wosz y dwoye kony, y szekyra,

tom wszal w szapuscze wywołanem, zagayonem^e,

oboranem

1444 Pyzd r nr 1202

Zagajón
Zagajony

1484

Taco gym pomolz bog † Jaco tō |
fwacza Jlze wifchota nyeyachal |
fdzezacza taco dobrimý yaco lzam |
aweczterdzefczy potleyfchych gw|al
tem przefszecz granicz nadzedz |
yna yego Chafynowo vzapuft |
vzagayoni ynevra byl czterdzey †
fczy dambow Szolacz rodzaczich |

1437 Pozn no 1484

Lagaić

Jako cnom vszal vosa hy dvoze kori, kosa,
szyrp y plachty, hny szekyry, tom vszal f szven
zapuscse v szagayon (em), oborarem.

1444 Pyszdr nr 1259

Roa n lliar XV 246

Zagajic

From * vszel vy(?) doage koni, kosza,
szyp, i plachty, hy szekyry, tom vszel
f svey zapuszcze, v szagayv, y * abara-
nyem, ysz w nym rabano, * szecreno hy
szatho Pyzdry 1441-1447 Rocetlist. XV
246. ↓ nr 1259

Zagaić = virgultare

recognovit, quis de iudicio datus gazium...
plebani... super hereditate Michelbrucer
Proc... / ~~gazium~~ virgultavit et arestavit

alias zawyazał, zagaył by zapowiedzał

1459 Tym Proc. 225

wyd. „pan more teri zdecydowaci o niedo-
poraczeniu owib postromydz, sledcty lub
knieci do konyptania ze wopólnydz usylkow.
Odlpno nie to droge tw. zapowiedzi... more
[si] dokonci tylko mer sed zeminu

Lagai'.

Esse Baruk Yana Zelechowskyego nye gayl-
any s lasza szagayonego yego robothnyky
* myknał 1460 Tyu^{hol.}~~szaga~~. 67

Łagac'

Prawo o głowa albo o rany, czo nje stasthano [pro:
rast ano] za goracq, tho ma daer do zagayonego
srandu ~~— I —~~ ^{br.} Artel 117.

7
Zagajai - renovarē
rabranai konyshi
re upolnyd nytkoi

7
Zagajal suas silvas... renovarit scilicet
Zagajal [silvam] secundum jus 1399 dekr. II,
№ 2386.

Nicolaus ... interdixit, scilicet repowe-
dual, suam in hereditatem in
Soldna, quod zagajal suas silvas
et quercinium per tres annos et su-
per hoc ministerialis in Costan
cognovit, quod renovarit, scilicet
zagajal secundum jus

zagajnica

PISAIZ 21, KS. VIII I PISAIZ 13, KS. V 1.

Jaco [[mi]] czfzo parobek mog^{*} zayol |
czlowekowÿ czfzuekowÿ dwe quo|nÿ
na loncze a on paffze nocznò |
rzeczo thÿ zayol thu gdzem mal |
vfzydkÿ fyoncz ale ne^{*} namyefczeh |
kyg zaga{ÿ}niczÿ

zagajnica

1424 Koscian^{nr} 1233
wspis 1233a

zagajny ' zagajony ' of zagajic

Tako mý pomozy bog etc. Jako
czoffo | wízanl fluga moý then
kanfchyk | Nazalanczinýe then
wízanl Na | mem Naprawem aon
rambyl trzy | wyfnýe rodzajne
wízagajnem | *zabufcze

wspomnienie, do wyphonowania

14 32 kościan^{nr} 1462

Zaganisi - pellece
synnesae

[Rodrenye --- withhuka wsdychanye...]

zaganya plae dawayae -

Alter partus \cup inentit suspiria, —

Tues fructus pellit luctus, dans eterna,
(gandia)

\cup grauat artus,

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ svoy } \bar{v} \text{ 259.}$

J. 3. volpeditic'

Zaganai = expugnare, ~~pro~~

Zagana (expugnat inimicum) Gn. gl. 142, b.

Primo quod expugnat, zagana,
inimicum ..., secundo convols-
rat infirmum videra clauca,
tercio portat ad regnum ..., expug-
nat, saliga, inimicum

Karame; o i.w. Kuzju
J. n. upulanyi, edolye, 1. presyaisiye, potarsi

Zaganiai

1360. (221^r) yakom Ja samoosmch (!) nyezaganyal (!) trzemy (!)
pluzyczamy dwv cząsczv nyvy Jedney syedlysczeney adrugyey
dlugyey thako dobrich yako dzyessyacz kopoph (!) gr. gwalthem
weczyssnye (!) yego. — yako Ja tho vyem.

1473 Zap. Warsz. nr 1360

Zagan'bič' cf. Zahan'bič'

Lagasië - extinguere

Altho successa, pory zwadze w uolki zagani, a
 latym kogo v ranyq, ma rannemv o rani bier
 skaran Jul. 15

(de illo, qui occasionem praestitit
 vulnerato per extinctionem
 cordelle)

myał kym doswyatczyecz, o taką schtvką sskaza-
lyśmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszenyv swyeczze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falke gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falke aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazyl. Tedy my Gydzykowy sskazalyśmy
przyssyandz, jako nye wye, kto gy vrazyl. A ysze

Dział. 35

V Jul 45; sgasil

(candelam exstinxit)

Lagari - extinguere

Falko gett swiera, raga. 1/1 & Sciat. 35.

Lagasic 'extinguere'

extinguere, id ^{est} mortificare, et pertinet
ad ignem, xaxaxxyez

c. 1500 Em. ~~slow~~ 128

ZAGASZON

~~1809~~ Zagasić

In concepcione filii in ea penitus fuit
extractus fomes peccati Zakal grzechu przyro-
dzonego in eius membris byl, zagaszono] y wy-
targnon

ca 1430+40 G1KazB II 24

hymen
vector potens

~~op. ~~115~~~~ ~~115~~ Zagasić.

5 2 3 1 6 4

Zagasz plome + nye e swarow, oddal zapale + nye sko + dliwe

(extingue flammam litium, aufer
calorem noxium)

(R XXIII 308: raduysz)

~~94~~ M W. 33 a.

Zagasić-

Thy wszechmogący gospodarze ...

Zagasy w moim sercu i w moich myślach
wszystko najwyższość twoją Now. III.

Zagasić

Gdyby sie przygodzily kyedy myedzy gymi
Takye to nyez gody... tedy... maya, ye myedzy
soba, vthlomyeri a zagasyeri. (divinrentur)

1484 Reg. 722

V (an ultra hoc testimonium nullum
aliud fieri possit)

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo
tho szlvszą na wasz vrząd
anyegesteczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel
podlug thego yako /12/
wasz woith pyth^o/13/d-
lug zaloby y odpowy/14/a-
dano podlug prawa /15/
Czo swyathcz/16/y gayony
[sa] /17/ sand, mozely gyny
kto/18/rzje nad tho szwy-
adecz/19/stwo bycz y tho
zagassz/20/ycz vcho gayony
szand /21/ Swyathczy Czy-
ly nye /22/ moze albo czo
gest oto zapra

OrtOssol 89,1,w.10-22

Ort Msc

zagassz

Lul 38: wzdawacz thegodla spyswacz
tho skazanye y othmygenyer 21a

Zagasić

abo brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny,
kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syostrą
przygmą skazanye, a potem drvgy abo gynszy brath
przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwola-
wa, dokonawayacz abo chcącz dokonacz, yszby
przy tem skazanyv nye byl, chcącz aby to ska-
zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszymy
sądze czastokroc syą sklaniaya, a rzeczy ska-
zane wygassaly. Przeto my chcącz pewnyeyszy
konyecz thym rzeczam vstawycz, vkladamy, aby

(postulans ex hoc debere eandem
sententiam retractari)

Dział. 27

Zagasić - extinguer

Brak ono skaranye adwodawa, chuzi, aby to ~~skaranye~~
skaranye wypysano abo ~~skaranye~~ zagatkonu
Pris. 27.

Закази

Никагазонг

Амурская

плывет, спавь ^аогуяси

никагазонг.

~~Э. эк. XV~~ ~~DF VIII 300~~
Эвдем

Dec 3, 17

Łagarić

plyny waly ogniam

netragarozym.

Es. ex. x^o PF XIII 300

Łagasić

Łagaszyc

~~Ł. pot. XV Gm. Br. VII 573~~

Zagoric, d. Nieringaw-
my

Zagaszac

Sicut calix sedat, zagaszya, sitim, sic et
penitentia extingwit in homine quemlibet munda-
num appetitum

1477 MPKJRp II 325

k. 266v

Zagowanie - extinctio.

Alye

✓ Falek, yakohole' luyeeze zagazenyje vimal, alye
sza, Udzyka vranyer zaporal Sul. 45

(Falco vero, licet extinctionem can-
delae confiteretur)

✓ (Driet 35: Falco aculshi pormal,
ysze swięsz zgasyl)

Zagaznenie ----- 270
myal kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagazneny swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaznenya swiecze w tey sswadze Gydzik nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazyl. Tedy my Gydzikowy sskazalysmy
przyssyandz, yako nye wye, kto gy vrazyl. A ysze

Zagazemie

28a

Falko zagaszonym swieczek byl przyczynicza ra-

ny, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /

/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owyecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą,
 ktorasz do czrzedy przez pastirza wegnal, ge-
 go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye.
 przygnal, a tako zgynala; ale pastyrz rzekl,
 ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal.
 Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pasty-
 rzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wysz
 Dział. 35-36

(quia candelam extinguendo utrum
 praestitit occasionem)

270
mya! kym doswyateczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagagzenyv swyecze. Sul & Tac 0.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swiecze v tey sswadze Gdzyk nye wye
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznał, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazil. Tedy my Gdzykowy sskazałysmy
przyssyandz, yako nye wye, kto gy vrazil. A ysze
Dział. 35

v Sul 45: iasr, sc. iurica, gdi byla szesla
(qua extincta Egidius nescit)

• Zagarenie - ekstrakt

O zagarenyu sušene briač. 35. Z zagarenja sušene
w ley swadre, Gydruk nye ~~byc~~, klogemu ~~zad~~ rana, 35.

Zagynacy
Zagynac~~ci~~

Oryebye proscha, yresz nalyeryenyey
zagynaerych, ^uodkryenyey yandhyck
naw. 57.

ten klony zagynat
zapubit' zis

1083

Zaginat'

~~Zaginaty~~

Blódsyl gesm jako owca, yasz wa-
gynala gest (erravi sicut ovis
quae perit, Put: szynela) Fl 118, 176

Zapinoty ' zabotkany, zapubiomy,

Zaginsci

Ze malwósci iemu^(sc. gospodnu) zaginóó

(desperibunt) fl 36,23, sin. Pul.

Zaginaj = perire, interire, disperire.

Sem̄ memiloseiwich zagine Fl. 36, 30 (peribit).

Gdi zagine, ze zabere w zego Fl. 48, 18 (cum in ter
jerit). Zle molw̄cki temu zagin̄ Fl. 36, 23.
(disperibuat).

Stodzyt gest jako owera, yate zaghy nala
gest Fl. 118, 176.

Out sem.

1 semen impiorum perbit)

Zaginski

Bo gdi zagine (sc. ctovick), ne za-
berze vsrepa (cum interierit, non
sumet omnia,) ~~Pat~~: Fil 48, 18, sem. Pat

Yagins i

W gnewe twoiem. saginoly iesung
I defecimus, Put: sagynuphsung / fl 85.8

Zagynaci - perire

†

A zagynal ^{slasztnyk}
et peryt impius

$\frac{1}{2} \bar{x}r$ skj \bar{r} 275. k. 267 \bar{r} ^{slasztnyk}
zagynal

Increpasti gentes et perit impius
nomen eorum [†]delesti in eternum

(Psal 9, 6)

Magini

++

Magynil Saul ~~a trise sinowe~~

(interit ergo Saul et tres filii eius)

B2 I Par 10, 6

Man Ø

Lagimaci

+++ ☼

Nye sagynal = non subsistet

(sicut abortivum absconditum non
 subsistere Job 3, 16) ^{ve 1470} Mantub
 118 1471, Mantub 118
 BZ ✗

Job. 111, 16 -

Maginaci

f.

+

Wzmy swy zony y dwye dzewcze
abi uzy nye maginoly pospolu. pnie
gzech. tego myasto (ne et tu pariter
peneas in scelere uitalis) BZ Gen 19, 15
HPK5, 10

Zagini

+

Nye ustanowiyayczye syo tu ... abisz
czye z nymy nye zagynoly
(ne et tu simul percas) BZ gen 18, 17

o Louie

†
Zaginsu

Z dobitkow synow izrahelskych y swad-
ne owsem nye zagynolo (nihil om-
nino perit) BZ Ex 8, 6
Plan Ø

o zmluvách

Zaginski

+

Postal gest ffarao abi oghyó, dans
bilo, any gest crso * zagynolo bilo
(nec erat quidquam mortuum) s tepo,
crso sz myely Izrahelsky (pro Izrahelsky)

B2 Ex 9,7

man Ø

o bydtin

+

Yaginski

Yagynyese myedsi narodi (peribitis
inter gentes) BZ Lew 26,38.

Non Ø

aka zapiedie

Zaginci

Zagynó-li pospolitó smyerczó wczkó,

... nye postal iesz nyó, pan / si con-
suetu hominum morte interierint... no

nist me Dominus) BZ Aug 16, 28

Kon Ø

Zaginęci

Tedy przyjdą na łobach z Włoch a
psemogą Assyryzke[ty] y skazą Zidi
a na poslad takyes sami zagin[ę]ć
lad extremum etiam ipsi peribunt)

BZ Nun 24,24

Nun Ø

Zagynac

Zagynay consume(m)tur (Gen 6, 16⁷)

(universa, quae in terra sunt, con-
sumuntur; Blankel: zagnay
BZ: Zagubyj) ca 1470 Maml 7

o polopie

BT: wyginie

Yaginać

✓ Roslicznye zaginać - disperibunt.

1471MPKY V 64

Roslycznye sa gynać disperibunt
(quia benedicentes. ei hereditabunt
terram, maledicentes autem ei
disperibunt Psal 36, 22) ca 1470

Psal 36, 22

Manhub 128

Manhub 128

BZ ✓

sim unkel.

Yogini

Lagynaz deficient (partes duae
in ea dispergentur et deficient
Zed 13,8) et 1470 Nam Lub 257

BTy: duae copii zine i quierit pousp
BZ 0 10 lubriat

Ζαφίλλας - perire

~~το βρεσενυζυζαφύ.~~

№ 0 Ραφ. 86, 20.

~~Καμνελύ, γακο δυν δνυ μογε 101, 4~~

Fl 0 (peribunt)

~~πυλ:~~ 86, 20.

zaginęci

Nyeprawdsywy zagynó (disperibunt, Fl
zkaszeni bó'dó), tez ostatary nyemylosz
sywyh zagynó (interibunt, Fl: zginó)

put 36,40

Yaginsi

Iestly... klanyar sejo bödsesz bögom
owdsim..., powyadam tobye dsysz, ze
zagyniesz (percas) BZ Deut 30,18

Nam Ø

Taginci

Tag(y)nyesz (od) nyelzo (peribis
gladio) BZ Mak 3,15⁻

Mam Ø

Yajinó

+

Przez złość precywn subye wzbudzasz,
abí zagnął ti y Tndowo pokole-
nye s tobó' (ut wadas tu et Tnda
teum)? BZ II Par 25,18

Mam Ø

Lagimaj - interie 20s. +

psymó cyj wzdó,abi

[nydz]agymóla [pro:zagimó] 20s.

0/2 J2.48,9

~~zagymyete [od]myeera - peritibis glatis~~

~~- b. Nam 3,15 [dep. agimien]~~

(infrenabo te, ne intereas) 02] 548,3

Nam Ø

Lagimó

+

(sc. Belial)

to jest egymól V-universas interis
1/2 Natym 1, 15

[deop. wssytek zyingt]

Mon P

Laginski

Gdy szagynemy z ounes prosternemur

Omnes prosternemur gdy szagynemy
let ideo non est sui adiuvet, cum
prosternamur ante oculos, eorum

in siti et

1471

MPBJ.V.56

perditione magna
gdy szagynemy

Manuel:

BZ:

dist

szagynemy

Manuel 110

Judith. VII. 14

Laginsci

Lagynye = exterminabitur

Mamlyb 151
B2

(ab iniquo loco semen extermina-
bitur Sep 3, 16, ¹⁴⁷¹ MPKJ V, 74)

ca 1470 MPKJ Mamlyb 151

Sep. 8, 16 ^{sin.} mamlyb ^{неправ егс}
Dyebonsone ^{bedur} polomsted Tve

Laginsé

cado, cecidi

~~XIX:~~

Lagynye = cecidit

qui sperint modica paulatim de-
1471 ~~1111111111~~ uidet Eccles 15, 1

Manub 164

B20

~~XIX~~

Byp. kto me za me cecidit zan
Eccles. 19, 1 male nasy becidet

Zaginsci

+

Zagynalesse defecisti (defecisti

Zagynalesse ~~defecisti~~ in multitudi-
ne consiliorum tuorum)

1471 Mamkal 188

(O. cone Bab. tom)

sc. filia Babylon

1471

VIKJ, V184

ca 1470 Mamkeb 188

I₁ 47,13.

BZ X

mamkal : zagynalesse
v. zaginsci

Laginski

Laginsky dla słossy swayey

(perierunt, ~~dal~~ Fl: sessli só) Put 72, 18

rozpisec.

~~rozpisec~~

interit rozpisec

k 44

R. XXV, 174.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpis 25 str. 174~~

~~Cass. 414. k. 44.~~

2037



Tagini

Wszistci dnoze wny ragindli sð (
 defecerunt, Pat: ragynshy) Fl 88,8

Yagynazic

+ T

Nye psepuroso, Yagynozc noyy Israhel
to s tey zemye, idzem oddal oizosom
gich (moveri non faciam pedem

Israel de terra, quam tradidi patribus
eorum) BZ II Par 33,8.

Nam &

Zaginęci

Dropa klasnych zaginęci liter impiorum
peribit, Fl: zgine) Pet 1,7

Maginaci

(detecerunt, Pl: seszli so)

Bo magynely V yako dym duy moye

Put 101,4

Zaginęci

†

Dusza gich w nich zagynęła (de-
feit, il: zagynęła jest) Pół 106,5

B. Ty. i życie w nich ustawiało

Zaginas: padolu, y522e nye zagynem
kybas nar i padolu, y5 20 nye zagynem posopolu R. 111, 63.

posopolu XV p. post,

Zaginas = annihilari.

praesertim utriusque
praesertim

utriusque
universitatis

Mlya yego ne mal zagynocz y ne goró y na dol
medsy yego boregy | 1406 | Apr. III, 196. (ut molendinum
eius in rippis utroque non annihilaretur).

Andreas... producit testes... o Zapiss, ut
molendinum eius in rippis utroque
que non annihilaretur: ... Tre

mlya yego ne mal zagynocz
y ne goró y ne dol medsy yego

Yaginaci

Uczyony pan dawnoye między sboszymi
izraelskym a sboszym egipskym,
~~aby~~ abi nyczs owsem nye zagynowol
s tego, czso przykucha k synom irra-
helskym. Ex 9, 4

(ut nihil omnino pereat)

Mom Ø

Zagiusi - uo perire, interire +

~~Mys profusus Zagius (moveri) uoqy Terahela
sley seurye Ps II par. 53, 8. Danyadau Tabus
dlyer, de Zagiuser ob. Deut. 30, 18. Zagiusere
meyedi naradi ob. Jer. 26, 38. Napstad Sakres
Sant Zagius (!) E. Num. 24, 24. Zagiusl (inter-
iü) Saul ob. I par. 10, 6. Zagiusl, poypoli li
Suzeser ob. Num. 16, 29. Dloer porey w solye wdu
dhar, abi Zagiusli ob. II par. 25, 19. Wzako wydriz,
yzebi Zagiusl Egipt ob. Ek. 10, 7.~~

(nonne uides, quod

Non

9324
perierit Aegyptus) &

Zaginać

Non abolerentur aby nye zagynały
(et testamentum David regi filio Jessae
de tribu Juda, sc. statuit, ^{x)}... ~~ne abolerentur~~
~~bona ipsorum~~ ut daret sapientiam in cor
nostrum ; iudicare gentem suam in iustitia,
ne abolerentur bona ipsorum Ecclus 45, 31)

1471 MPKJ Rp v̄ 37v

MPKJ Rp v̄ 51r (dub.)

x) w poprzednim werzeie (30)

Zaginsci (SV) Zaginac-deficere ↙

Непрയാчелье бозь наглые чакое бодзі, поцаркены у по-
высшены, Гаг унагач, чакое дыр

пненижаі, згучы Руч. 36, 21.
zanikaci

(deficientes, quemadmodum fumus
deficient, Il: scho - ~~Руч.~~ 36. 21.
дапиз іако дим schoдсы)

Zaginaj = deficiere

Zaginaj

~~Duza~~ Wlacznosczy ... duza gych zagynala
gest Fl. 106, 5 (defecit). ~~Wlacznosczy~~ ~~duze~~
~~nary~~ zaginajli ~~Fl. 89, 9~~ a w gniewe
~~swoiem~~ zaginajli iermy Fl. 89, 9.

w wlacznosczy y w pnespyuy duza
gych w nych zagynala gest (de-
fecit, Put: zagynala) Fl 106, 5
ustawei, slubnosc, opadaj

Zagynęć

zhisnyci +
zhiwelyi

nye
proizagynęły

Aby myeragynęło non abole(re)ntur (Ecclus 45,31)
(war. kol.: aby myeragynęły)

1771 Mamkol 177

Aby nye ragynęły non abole(er)entur
(ut daret, sc. dominus, sapientiam in cor
nostro*rum* indicare gentem suam in ips-

ca 1470 MamL 177, sin. Mamk

manleb.: aby nye
*ragynęło

titie, b2 &
ne abolerentur
bone ipsorum Ecclus 45,31

Zaginać

Zagyna deficient

(nye) stana, zagyna - deficient.

man kul 187

147 M PKY 90

man kul 187

war. kul. : (nye) stana

(deficient flumine Is 18,6) zagyna

man kul. : stana, zagyna

Is 18,6

87

Sul 54: aby potkważam slych bydy
w wyszkole droge byle pieszego anona
zaginiec 37a

zessyacz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarczach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
wykterzy wżaly sobye w obyczay potwarcze potwa-
rzacz lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/
dawnyly lyathy wczynyone y przed sądem / przy-
ganycz, dla ktorey dawnosczy lyat y starosczy
wzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz byle,
ale szyną cząskosczą, przeto vstawiamy, aczby
to chczał o maszeboystwo koge gabacz abo giewy

Dział. 46-47

ut calumpnius malorum hominum om-
nis via precludatur

37b

pozyskowacz, tedy te ma czynycz do trzech lath,
nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
po trzech lyeczach chesal czynycz, tedi dawnescz
tho odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sadze nye maya
nyecz any baczycz gnyewow any lasky any darow,
gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzycz
skazowacz, a te ed tych, ktorzy na naszym stol-
czy sa posadzeny; bo gdy sadza vkazuge sprawiedly

Dział. 47

Kagimacé

preminci

Kagynye transibit (Is 31,9)

(fortitudo eius e terrore transibit
do 31,9)

ca 1470 Mam L 193, sim Mam K

017: +venda jejo podde sig 2 prestrachin
B28

Larginzi

Z hōdra gnesnyh zaghnye

(desiderium peccatorum peribit)

Fl 111

sin. Put.

premié

Zaginai

① Chwyt swyatykh cesz slyne, kthora nydy nye sragynye R. XIX 110.

ca 1455-1460

Chwala thobye, gosz podszyne, ysz
o thwykh swyatykh cesz (cz) slyne,

kthora nydy nye sragynye

1455-60 R XIX 110.

Zaginac

+ 200

pytał Franczka, kake dawno gest, yake ny po-
szyczył, który rzekł: trzy lyata. Tedy ny Fran-
czkowy przykazalysny wieczne nyleseny dlya te-
go dlugego czassv.

/52/. O przysyadze, która trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynacze, kte-
ri podlug obycsaya sądza bral, yves byl zagynął,
a wszakoss potem wynalesly pod gynssym nyanowa-
nym, slowie pyathnacze, ktorynszeto vbostwo
c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykuła, lecz dopiero do artykuła 52.

Dział. 27

sol. 38 iakokole ... placza ... - bilaby.

oddalona, pothnyesione y sigasione
(solutio ... fuerit sublata et
extincta)

Zaginac

chcemy..

17d

+

dosyca waznyenya tym to klątym rozgrzeszenye
dano, tego dla, aczby czy yscy swiatecowie
swiadczenia dokonali, aby takym przeoczywie-
24/ nym prawda nye zagynala. Aczby yvse takim
lvdzem klątym ros/ rozgrzeszenya nye chczano
daes, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzeszenya, gdyss the mamy z navky
boszey, kto sya vkorzy, yvse gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiatey, tedy chcemy, aby kromye vraszenya
rzeczy, to gest causi, sadza swiadczenstwo

23-24
Jziaz.

Sul 35:

aby prawda nye wrysznana

Chcemy, aby ... tym to klątw

wznie szenie dawno ..., a aby ...
swiadczenia dokonali, aby itd

| ne veritas opprimatur |

Maginēi

opravech

Magynaly si defecerint

(si defecerint leges istae coram me...
tunc et semen Israël deficiet Jer

31,361 ce 1470 Number 213 ~~since 1471~~

Yaginuc

+

Czasokoly kradzesstwem zagynolo (peri-
bat), to mygdzi nye bilo abi ode
m nye kradzesstwem czso zagynolo

BZ Gen 31,38

do drugiego zarygueto tai ✓
MPK 5 Ⓟ

Zagine!

Joel 1, 13

Zagy ^{nabo} ~~pro~~ ^{zagine} ~~zagnate~~ } interijt

(plangite, sacerdotes..., quoniam interijt
de domo Dei vestri sacrificium et libe-
lio Joel 1, 13) ~~ca 1474~~ Markab 245

BTp. bō zikingte ... pfiare polarmone B20 ✓

Zaginski - computererene

ulobny samby
wrasnaye

Nyer gest age zagynolo BZ Ex. 16, 24.

odpowiednie
sweiosit'psni

(to juprem) traci ~~przemianę~~ przyluc
usynnyly tako jako bil

sol kaysresi a nyas gest nye

zagynolo, any-sre gest cryzw
nalar w nyem (non computerit)

BZ Ex 16, 24

Non Ø

9325

Zaginaci

2 hes. zmizati

~~zamiza~~

zmizali

'stratit se'

~~z z~~

zmisati

'evanesco'

zagnye abo zamysa = (sal) evanuit.

↳ = söt zwietrzeje

c 1418. JA. 14. 571.

osoli 'wctuej' ms

si sal evanuit Mat 930

S, B

~~ok r 1418~~

Row 265
Man 261

zaginogc

Utile est ecclesie, ut aliquando habeat prosperitates, aliquando adversitates, ne in prosperis dissolvatur et ne in adversis corrumpatur, gl. pereat nye zagyn-

mploa

XV Novi Sp nr 2368

lv. 139r

S. 4 o Kosiele ~~de~~ ~ ~

Zaginienie

Ale on (sc. Otozjer) chodził drogą do-
mu Achabowe..., presto ciszył się
w wydzienym borem iako y dom
Achabow, bo były ony gęmi racz-
ce po smiercy oczca jego w za-
gynienye jego (ipsi enim fue-
runt ei consilarii post mortem pa-
tris sui in interitum eius) B211 Par
BT: oni to na jego zębe byli dorad-

szagimienie

Ale gdysz był rozmocnyal (sc. Oziar)
podnyosło syó; syerce jego w sa-
zynyenyę jego | elevatum est
cor eius in interitum suum)

BZ II Par 26, 16

Zaginienie

(sc. bog)

Poddał \sqrt{ze} w zagynienie

(tradidit eos in interitum) BZ II Per

307

Nyc bódzycy iako waszi oczczowye...
gysz odeszły od pana boga oczczow
swich a poddał \sqrt{ze} w zagynienie

Zaginienie

Prze twa wyetyka mylosyerdse nye

dales zich na zagynienie
(non feisti eos in consumptionem)

B2 Neh 5, 31

BT : wycipienie

consumptio 2. ¹wyniszenie, zuzycie

Yaginienie

Wszystek Iŝrahel s teboj zagynye-
nym pomynye (omnis Iŝraël tecum
perditione disperiet) B2 Judith 6,3

Zagłada - ^{my}teritus
Bog ocurow naszed...

Tobyet da za oplata, abiti dzewrey grich
zagładenye użral ^{VBZ} Judoth 6, 17. ~~Poddal~~
~~ge w zagładenye t. II par. 30, 7. Terahel & t. 10~~
~~zagładenye powuzye t. Judoth 6, 3.~~

v nyzly nasre

ut eorum magis tu interitum
videas

9328

(captiole

Zagimie

Zagymena = exterminii

(creavit, sc. deus, enim, ut essent
omnia ~~et~~ et sanabiles fecit natio-
nes orbis terrarum, et non est in
illis medicamentum exterminii)

1471

MPKJ.V.74

ca 1470 Nauhub 150

sim. Manhal

cap. 1, 14

exterminium - ii

208 Tade, 2708

Lagimienie o polpnie uicun

Lagimienym = interitu (1444) R. XXIII, 300.

(qui condoleus interitu mortis
perire saeculum selvesti mun-
-dum languidum)

Zaginienie

Zagynienie abolicio 1437 | Wisl. №228.

~~Zainteresowane~~ publiecne u niepar.
u naszemu, ~~Zmieszane~~, darowane
prebawienie

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

~~37~~

Lagiewicz.
~~zaginienie~~

+

zaginienie pol. XV, R. XXV, 156,

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 156~~

~~Pol. I. 475. k. 118.~~

1328

~~pol. w XV~~

Zaqdadrai - delere

Gorekhou gich posed luora oblyeria nye zaqdadrai BZ Neh. 4, 5:

(peccatum eorum coram facie tua non deletur) BZ Neh 4, 5.

mbuyi, zalrecai, lu o gnedu
3327
'darowe, pusewei w nepawipi'

Загладити - consummatro

Загладити ^{v (sc. boie)} разгладити на нас ар до загладити?

БЗ I Глр. 9, 14.

nunquid iratus es nobis usque ad
consummationem

9328

Заградzenie

Na zagradzenie = in exterminium

Na zagradzenie in exterminium

1471 MPKJ. V. 50

ca 1470 Parub 110

(clamaverunt ad dominum... unanimiter, ne darentur in praedam

Judith. IV. 10 ^{infantes eorum...} et civitates eorum in exterminium

Zagladsić

Zgladsjǫ Jerusalem iako obisay
cski zagladsicz a zagladsiw obro-
csjǫ | sicut deleri salent tabulae et
delens vertam) BZ IV Reg 21, 13

Zagladni

Zagladsono bilo ~~W~~ssitko^o 2 zemje, njez
gedno sam Noe ostal a ^o (delevit
omnem substantiam) B2 Gen 7, 23

ps 7, 4

Hau



Zagłada

Prze tą przyczyną zginęła dom Gero-
boarnow a wiwroczony zeglądson z
wynch $\frac{1}{2}$ zenuze (eversa est et de-
leta de superficie terrae) BZ III Reg

13, 34

116

Zagladzi.

Rzekl Pan: Tokesz Judo zagladro
od twarsi mey (etiam Tudam aufe-
tam a faue mea) BZ IV Reg 23, 27

BT odtraci

no

Zagłabsi

Usinyano to pres slowo base

prescyw Judowy, abi i_q (ziemię
Judzkę) zagłabsil przed sob_q
pre gredii Manusowi

BZIV ~~to~~ 24,3

ut auferret eum coram se

Lagladrić

Doyanth nye zagladrić^{ysch} - nisi abstuleris.

1471MPKYV 39

(non ingrediens huc nisi abstuleris

caecos et laudos

|| Reg

5.6) ca 1470 Maulub 71

|| Reg 5.6 020

abstollo

'usung'i
zui si 441

sim.

Mian Kol

1 zagladrić

Zagladxić

Ecclus. 85

Zagladxi = tollat

gentibus reddet vindictam^{sc. Fortissimi}, donec
tollat plenitudinem superbiorum

1471, MPKI.V, 83

Sim. Mankal

Ecclus. 85, 23 Manub 171 ('ytracii')

Zagladzić

abstulo 'ruisuryi, zgladzić) +

Zagladzitem = abstuli

~~Bz zagladzitem~~

Zagladzitem (var. lub. : zagladzitem) abstuli (fecerunt abominationes coram me et abstuli eas

Bz 18

1471

si. Sodomem et Semariam)

Ezech 16, 50

1471 Manikal 225

bohemizem : zagladzit sem

Zagładzić

Pro vno peccato multos exterminavit za-
gladził (sc. deus)

XV p.post. RRp XXV 175

k.79r

Загладити = disperdere, 2

+

Νεκαωιδδφere mne zagladzil iev Fl. 17, 44.

rim. Put (odientes me disperdi-
disti)

Zagładzié

+

Zagładzié wssistho stworzenye, ososzesu
visyngyl na syemy (delebo omneem
substantiam, quam feci, de superficie
terrae) Bz Gen. 7,4

Man. 8

Zagladzi'

Kineses ... odwrocil iest gnyew moj
 od synow israelskich, bo gnyewem
 min ponossil syb iest przeciwi jim,
abich ye nye zagladzil synow
 israelskich w gnyewye mem

B2 Num 25, 11

(ut non ipse deletem
 filios Israel in zelo meo)

Men D

Tagladsic

+

Testly nye bōdreire, hezeer (pro
chere) bidlirel remye raglad (27) 12...
bōdō, wam iako gosdre v ocv

(interficere) ~~az~~ Nam 33,55-

Man o

Yaglabry

On (sc. bog) zaglabry wssitki narodi
(delebit omnes gentes) 02 Deut 31,3

Zagładzić

Na tenże myślowo zagładziwszy
wsistki myślowani, wrocili syđ syno-
wye israhelsi y zbyli myślowo
(et in eodem loco gladio corruentibus,
reversi filii Israël percuissent ier-
talem) Bz Jos 8, 24

Zagładzié

Nye ostawil nygenepo szivo... doiód
Jego nye zagładzil (donec deleretu
eum)

BZ III Reg 15, 29

M^o tu o Godym rodie

Yaptadi i (sc. Eldiasz)

Yagladzil^v sarownyki | delevit haru-
spices) B2 IV Reg 23,5

Zagładzić

+

Querentes occasionem ut ipsum possent
perimere, zagładzycz 1456 ZabUPozn 112

Zagladzic - disperdere
Znamyomye grzeszny prawego

4 ~~szuka~~ zagladzycz

(mortificare) 94. ~~Aut. 36, 34. Zagladz~~

(praecipula) gospodne, 4 rozdzjel 4924ky

~~gdy 54, 9.~~

(Tl: szuka umorzic 94)

quacrit mortifi- ~~Ru: 36, 34.~~
care eum

Lagladsi

+

- Lagladsilissmi ge (sc. miast) BZ
Deut. 3, 6.


delevimus eos


Man

Zaglądric

Pobyge (pro pobygesi)
~~(sc. strata zbawienia)~~ syrska
zenyq w Zafet iasz id zaglądricz
(~~donec~~ percutiesque Syriam in
Aphci donec consumas eam) BZ
IV Reg 13, 17

Yagtabsi

formy 

Y postal nan pan bog lotri
kaldeyske ... a puscyl do zemye
¹³ ~~ju~~ judskey, abi i^o zagladzil 

(ut disperderent cum) BZ IV pag.
24,2 ~~sim. ib. 24,3;~~

Zagladni

Abi Zagladzil dom Adnabow
B2 II Par 22,7

lut delerejt)

Gegon bog pomaral, abi zaglo-
dil dom Adnabow

Taglatsieć

~

+!

Tagladi, gospodne, y rozdyl yazyky
gych, bo ysm wydyl zlosz y pnczyw
nosz w myeszce Pul 54,5

tl: rozdzesz, gospodne, rozdzel iazyki
gich

(praecipita, domine, divide linguas
eorum)

Zagladzić = delere

imper pass. 3. sp.


Zagladzono bōdz ymō yego J. 108, 12.

hadr

U pokoleny zednem zagladzono
bōdz ymō yego (deleatar nomen
eius) J. 108, 12, s. m. Pul.

zagładzi (delebs)

Yz zagładzōō₁ V pamyōō₂ Annalechowō
pod nyebem⁶² Ex 17, 14

Now 

Yagtohsi'i

+

(sc. Amalecha)

Yagtohsiss ymyō gegol' pod nyebem
(delebis nomen eius sub caelo) 62

Deut 25, 18

Ken ✓

+

Yagladsi'

(su. pan)

Yagladsi' ymyo' gego pod nebem
(delect Dominus nomen eius sub
caelo) BZ Deut 28,20

Man 5

Zagladui

loi 2: megi de
'wzłoppit

Zagladrona bōdrie / ta dussa swepo

(lep. 2 swepo) lubru (delebitur) BZ Gen 17¹⁴
7¹⁴

anima ille de populo suo

Non ✕

Zagladsi'c

Wisokim rozumem ~~obny~~ obmiszlycz
mami, by geno pokolenye s' Israhele
nye bilo zagladsono (ne una tribus
deleatur ex Israël) BZ. Jud 21, 17

H2

Tagladsi

Gdi pan tagladsi wsitki nyepnyia-
cyele Davidowi s swyate, winuoz
Jonato, z gego domu BZ I Reg 20, 15
(quando eradicaverit dominus inim-
icos David unumquemque de torre)

Zagladrić

†

BZ I Reg 28,8

⚡

zagladzil (sc. Saul)... gu szlunyky

Ti to dobre wiesz, czso u czinyl.
Saul a kako zagladzil a wigual
s zemye gu szlunyky (eraset magos
et haristos de terra)

11

Yagladni (delevit)

Tak yagladni^V Yen modlo' Baal
s Israhele B2 IV Reg 10,28.

fony ✓

Zagladzić

Ony syj sbyonj a *zagladzo myje
y wsitek moy dom (illi congregati
percutient me et delebor ego et do-
mus mea) B2 Gen 34,30

nam ✓

Yagłabsi

Na seyr pirowey ^{toruny} prebiwali Horreysci,
~~pon~~ po nichze to, gdisz sō vighnali
a zagładsili, prebiwali sō synowye
Esaw { quibus expulsis atque deletis }

Deut 2, 12

Biblie talcorche: su wyhnani a zagłazeni
Non

Zaqfadii - delore

Zaqfadii Jerusalem, iako obicay eeki zaqladree,
a zaqladii, obroay B2 IV Reg. 21, 13. Ya zaqla-
dree paayper Amalechay ib. Ex. 17, 14. Paay za-
qladii waritki ayapayiyete ib. I Reg. 20, 15.
Ouy syq obaypa zaqladree maye ib. Gen. 34, 30.
Zaqladree erarawuyki ib. IV Reg. 23, 5. Zaqladree hami-
qe ib. Deut. 5, 6. Goyewem wira poyirrit syq rest
porewo gim, abich ya nye zaqladree syawo ib. Nam. 25, 11.
Zaqladree waritki wyeseraw, woyadi syq ib.
Jos. 8, 24. Zayirrit dam Gerochamow, a woyawon
y zaqladree i woyrika ceayge ib. III Reg. 13, 34. Zaqla-
dree hito waritko ib. Gen. 7, 25. Zaqladree hawo
la dree [2] swego luda ib. 17, 14

9329

Tagladrić

BT Serib ~~2, 12, 3, 6, 18, 14, 28, 19, 29, 20, 31, 3.~~
Jos ~~8, 24, 23, 13.~~ Jud ~~21, 17.~~ I Reg ~~20, 15, 28, 9.~~ III Reg ~~13, 34,~~
~~15, 29, 16, 11.~~ IV Reg ~~10, 28, 13, 17, 24, 2, 13, 23, 5, 27, 24, 2,~~
3. II Par 22, 7.

Zagłówek

~~Auriale poduscha, cusinus zagło-
wek, pulwinar wesgłowe~~

ca 1420 Woktryd nr 329

Zagłówek

Ezechielis XIII Ve, que consuunt pul-
uillos, vesglovye, sub omni cubito, pod
lokecz, manus et faciunt ceruicalia, za-
glowky, sub capite (Ezech 13,18)

4461-7 Sermon 149v

zagföweli

cervical, ein hauptkussen, zagloock,
verzglouye

c. 1500 Erz, Stow 128

Zagłówek 'cussinus'

cussinus, syn kussen, poduszka albo
zagłówek

c. 1500 Erz. Słow 128

Zagłówek

Zagłówek = cervical

~~Zagłówek a poduszka~~

1471, MPKJ, 7/104

Eredh 13, 18

Cervical zagłówek out poduszka
(Eredh 13, 18) 1470 Nam Lub 224

Zagłówek

verde →

zagłówki

ca 1461-67. Sermon. 149. v.

~~1424
108~~ ~~Mns. H. 149 st.~~

286

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns karta

Ve, que consunt pulvillo, resglo-
vye, sub omni cubito, pod lokecz,
manus et faciunt cervicalis, ze-
glowky, sub capite (Ezed 13, 18)

1461-7 Seron 148v

zagłowne
Liberamus... ab omnibus iuribus
et potestatibus... ^{omnium castellarum} et a poena
solvenda, quae zagłowne dicitur

(1351) 1789 Dokłp IV 91

B II 371
wzięty rodzinie, mieszani pan
w drodze iedna
okup płacony za zabi
stos do spaw
I bez kierowanie do seku

Zagłone

Coma... bovem in pena ipsius domini palatini dicta
zagłone eius ex commisso recepit 1399 *Waw.* IV,
N^o 2093.

Terminus continuatur inter Stanislaum
... et Thomam ... pro bove ad collo-
gium generale proxime celebrandum, qui
Thome debet ... literam portare ... quod
bovem in pena ipsius domini palatini
commissum - i prestepido, unq

Заглоуны

^{domus})

Abbas (Tyniensis) habet iudicare... causas subse-
quentes: meh [= miecz], kigy, sedmnadzeszera,
penadzeszere, glova, zaglouna, segrziwen.
{ 1286 } (1408) Tyn. 63.
1456

... in hominibus suis ascripticiis vel
liberis

Zagłówny = poena

A solutione pene, que zagłowna sive krowa-
va, seser griven dicitur. 1357 KodWp. III 72.

Volumus tamen, quod homines ecclesie
a solutione pene, que zagłowna
sive krowava [seser griven dicitur
vlg.] penitus sit exempti et soluti

Zaglobny

~~gks~~

Homines ecclesie a solutione bene, que Zaglobna
sive krvava, seser grziven dicitur vlg...
fiat exempti)

* 13.57 Kad lo/p. III, 72.

Загловны

Ad nostre curie cognitionem et examen aliqua
causa deducta fuerit, sicut est sboy, charba,
gloua, zaglovna, xostgriven, ^{et} Britla 1290.
[1408] Syn. 75.

Si vero citati (sc. homines ³ fidei cenobii)
non tenebuntur respondere et si ad
nostre curie cognitionem iudicii
podobno podobniy et examen aliqua
causa deducta fuerit, sicut est

Zagłówny

Si ad nostrum curram ^{cognicionem} iudicium et examen aliqua causa deducta fuerit sicut est: sbay, chq'zba, glowa, zagłowna ...

~~1290~~ Kód WP. II, 31.

(1290) 1408

podobno podobniemy

sboy, chęzba, gloue, nęglaw
na... nullus omnino officium...
recipiet solutionem, nisi abbas

Łagluszyé = suffoco

Drugie padło między ciernie a ciernie proste
i zagluszyło nasienie, i nie mogło rość
[alia autem ceciderunt in spinas, et creverunt
spinae, et suffocaverunt ea] Rom. 335.

Zagnai - ~~paszyci~~ auferre

~~Zagnai - paszyci auferre B2 Lev. 26, 7.~~

Zagnai (excludet) ol was nyepozycietya ib.

Tab. 8, 18. Y vorayewal syf pan bawo na israhel'tki
lyud, a zagnal ge od swego oblyera ib. 14 Reg. 17, 18.

Bede prawo przystupne przed bogem, abi kordzi
Zagnal swy zond, klase sy erudokrayne ib. 11 Dst. 8, 94.

Jeslli wdowa, albo zagnana (pewidata) bial'tsi...
Karmyona będie karmyanci olera swego ib. Lev. 22, 13.

9331

zagnac'

'wynuci' , wyppni'
pnegni'

Tako⁴ gim etc⁴. yz Janufz⁵ Vnancz-
fki⁵ be|zal⁶ szamotrzech. na Mi-
chalowego czloweka | dom. yranil-
go. gwaltem yzagnalgo.

1418 koscian nr 719

Zagnać

1 przegniei

1577. ... dominus... molendinatoreni
repelleret alias Zagnal albo
Mlynarczyka...

Hic dominus subindex voluit videre,
ubi molendinum destrueret al. seld et
1435 Pozu w 1577
molendinatoreni repelleret

+

Zagaaí - persequi, fugare

Zareuere nyepriyarede warre | B2 Lev. 26, 7.
~~@y saqualy bidqeyele geth it. I par. 8, 10.~~

(persequemini inimicos vestros)
y padno, pred wami

9330

BT bdsielie iápaí

Yagnai

Roznyewal syđ pan barzo. wa israhel-
ski. lyvd a zagnal ge. ool swego
obliwa ; l. abstulit eos a conspectu
suo) B2 IV Reg 17, 18

BT : odrucl

Magnoi

cy ragnaly bidiycyele geth
(hi fugaverunt habitatores geth)

B2 I par 8, 13

BT. vpedzili

Łagneśi

Łagneśi (sc. łone) ot nas njepryiacyje-
lye, precywnyka naszego B2 Tob 8, 18
(exclusisti a wobis inimicum per-
sequentem nos)

excludo "trzymać z dala, odosobnić"

Zagnac

+ B2Ø

sagnal sem - amovi b. mankal:

[vy]ra₂gnol^{schem} 44H MPKJ V 39

sagnal sem amovi (mankal:

(misericordiam autem meam non
auferam ab eo, sicut abstuli a
saul, quem amavi a facie mea)

Reg 7,15 manki @ 1470 PanLab 71

Zagnac (6 signac?)

Żydowie ... romanie jemu winy dawali... Pitat...
o treść spytat baro pilnie, ise sie bat, aby
~~prepuścic kogo koloem byc mimo (nyma) by nie~~
ragnat, acz by mi oświe nie wyprytat, gr[2]ech
narcienia cesarskiej wielobosci, crui aby prepu-
scit kogo koloem byc mimo (nyma) cesarza
Rom. 792.

Hagnai

+

Jest-li wdowa albo zagnana była-
li-by (sc. dziewczka kapitanowa) a pres
dreiny nawroci syb - w dom otose
swego... karmyona bódre karmyami
otose swego (sin autem vidua et
vel repudiata... reversa fuerit ad do-
mum patris sui) BZ Leo 22,13

Yagrei

†

W tych rzeczach bǫdz prawo praisyǫrne
pued bogem, abi kardi zagnal swǫ
zonnǫ, ktore sǫ, cudzoziemcyne y z gich
sini (in his ergo sit insiurandum
a domino, expellere omnes uxores
nostras, quae ex alienigenis sunt,
cum filiis earum) B2 II Eodr. 8, 84

Zagnai

+

BZ -ite tium.

rowed uone

~~XXX~~
(Zagnana = repudialam

1471 MPKJ.V:23

(sc)atum et vile prostibulum non
ducent uxorem, nec eam quae
~~XXI~~ repudiata est a marito

Lev. ~~XXI~~ 17. Lev 29, 71 ce 1470 Non lub
37

Zagnai - expellere

strach -- zagnacv

→

formidinem... expellere

1/2 XV s vcy v 262.

Ylle natus est, qui habet potesta-
tem omnem formidinem fugare
et expellere strach zaploschicz a
zagnacz XV med., SKJV 262.

'zappdic'

528

Zagnai

Zagnal = minasset

~~XXXXXXXXXX~~

Mapnal minasset
cum que

(minasset (sc. Moyses) gregem ad interiora deserti, venit ad montem dei 471 MPKJ.V. 15 Horeb Ex 3.1) in 1470 Horeb 15

~~Ex III~~

~~Ex 3.1~~

Lagnai'

abegero 3.

Lagnaty = abegerunt

sim kol.
zajmo or: zagnabici
uprowaske'

1471.

MPBJ. V. 01

(asinum pupillarum abegerunt, sc.
alii, et abstulerunt pro pignore
bovem viduae Job 24, 3)

Job. XXIV, 3

ca 1470 Manub 122

+ p̄muroꝝ rabrei 1 sitq̄ zabrai,
up̄wardni' Zagrai' 2 miemi' mi'isue
do melie pobylu

*Sin autem nollet remittere in dua-
bus septimanis, extunc Parawa
habet auctoritatem eosdem (homini-
nes) capere alias ibidem Zagraoꝝ*

1444 AGZ. XII. 123

(^{st.} : ~~Arch. B. XII, Dobeslau~~)

*Sin autem nollet remittere in duabus
septimanis, extunc Parawa habet au-
toritatem eosdem (septem homines) ca-*

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1444 str 123

Sine quavis inculpacione

338

perre ad. ibidem ragnacz sine
quavis inculpatione

corruptum pro sganyal

Lagnac

BZ. Abram
bronyl

yo yu

Lagnal, od pandzel = abigebat

~~B sganyal, od paziz~~

~~MPKJ. V. 9.~~

1471 MPKJ. V. 9

Lagnal, od pandral (abigebat)

(descenderuntque volucres super
cadavera, et abigebat eas Abram Gen 15, 11
Gen. XV, 11 Nam lub abiebat sganyal
if. Lagniac od paziz)

Lagnac cf. Myzagnac

Zagnanie

dworznice i klucznice' nie!
dworznik

Ne mým zagnaným z dworznic[.] ani ma vina dom
sya pocaril 1419 Wpraw. VII, № 742.

robudowanie dworskie

Domu lowczyne debet iurare
contre Skarpcowem ni. Jako ne

any pan Skarbnik me tako vele
skodi, iako ctisi wpy

Zagnanie

Hen ... O Przbislaus ... ducit testes erge
kmetkowan de Sepna ...

V
{ to srodok }

Tako gým etc. Jako, czo zalował |
kmothowicz Sepna na pana przy-
byflawa, ^vyfmv nyewfan^{a)} gego za-
gnaným zytha ýpczol gymenya |
tako wyele ytako dobrego yako |
sfcheczecznaýfche grzywen groffy zy-
ro|kych anýgo fzolthýfthwa zegnal

a) Poprawiono z nyewfaýl.

1424 Książnica nr 1257

Zagniecenie

Consparsio... id est farina per aquam
conglutinata sine fermento ut azima,
proprie zagniecznye

1444 Roz Paul 60r.

Zagniecenie

Consparsio, omis, id est farina per aquam
conglutinata sine fermento ut asima
proprie zagneczenye

1444 Roz Paul 60 r.

Zagniesc''

Nye w sprzaskownem ~~fermentem~~ w sprzastkowem,
sprzaskowy) chlebe... zakwasomem albo zagnye=
xonem w przasnem chlebe ~~w kwasomem chlebe (4)~~

c/1413. JA. 14. 508. 3

~~Art. 508. 1413.~~

chleb zagniesiony ' chleb z maki
nie poddany fermentacji, prasiny

Magiwał.

magiwał (magiwał) -
rozprawy i słowa... skutkiem (v=
skutkiem) albo porażeniem²⁾ przez
qui odwrócił qui offendunt i'mnia verborum
molestia operum aut adactione rerum.

R. ~~XX~~. 2 pl.

XV p. pt.

²⁾ m'p'c'iu

¹⁾ wzbudzić gniew, →
rozgniewać, rozłościć

Qui oderunt, qui offendunt iniurie
verborum, molestia operum aut
allegatione rerum / nyehawydzyedy,
zagniewaly zoczywdrenym slow,

XV p. pr.

~~Защита в нче гнчево зогнуваня [1]wego Pul. 74, 54.~~

Въ щучево зогнуваня.

Щучево 29, 5.

in indignatione (sc. Бога)

т; в розгневани

~~Pul:~~

~~29, 5.~~

Zagniewanie

ire

zagniewanie

$\sqrt{44}, i, iio, \frac{1}{2} \overline{XV}$

1 Gal S,

→

XV med, 51071 110

Manifesta autem sunt opera carnis,
que sunt: ~~fornicatio...~~ fornicatio..., ire, gl., ad
appetendam et sumendam vindictam
magnumque z umyslem pomsti,
rixę (Gal 5, 20)

wskuszenie, gniew, intryga

Zagniewanie

Poslat (sc. bog) w nyc gnyew * zognywany
(iram indignationis, Fl: ros. znewana)
swego Pat 77,54

Zagnosić się - computerem

Zagnosyć się wody B2 Ek. 7, 18. Zagnosyły się
rzeki 16. 7, 21.

Ryby, które bili w meore zmarły

sóó a zagnosyły się rzeki

(computerique fluvius) 332

B2 Ex 7, 21

Zagnoić się

Ryby, które są w niej (sc. wodnie)

sen. róbó a zagnoyó sie wody

(com putrescent aquae) B2 Ex 7, 18

Загаи́ - еurare

k 106 v.

загогьч - еurare

$\frac{1}{2}x\bar{v}$ $svy\bar{v}$ 268.

Leuiter potes te uenerare,
sed difficile est uisus curare
zagogyu

lo rancie ... spowodowai
wyleczenie, zbliznienie

~~zagon~~

†

4398. Testes pro parte Andree de Boczki erga Circhowski, primus Falec de Boczki; sic Deus etc., sicut bene scio, sicut Andreas non tetigit ne zayól duas lineas zagonow de obligatione Jasconis Circhowski. Terminus infra octo dies.

1382 TPaw IV w 4398

Teki Pawińskiego T.4 №
Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1392

1198

+

Zagon

Pro zagon, quem zaganl 1397 Stppp. VIII, N^o 5791

Potrossius ... cum Andrea ... pro zagon
quem zaganl, terminum habent

1397 Stppp VIII in 5781

zagom

590. yako tho fzwyadczymy ylz yest
pany dobye|flawa lad potrzanfla
gwaltem azagon ye|den polzyadla
adwadzezcza colow wethk|nala

1418 Wiel w 590

Žagon

++

že vŕch wysnal nan copce y žagoni
a on niczs ne pštal na Džizsku

1402 JA VI 207

fodere 'kopci'

Zagon

fodere 'dol'

Fodere foveas in Zagony 1404, Stpp. II, No 1057.

Signa circa pratum Gacussii facere debent, et fodere foveas Msczischco et Margaretha in Zagony, et non in prato ipsius Gacussii 1404

Stpp II n 1057

revue distri o kopane delio pod
znaki gronice.

Lagon

Krywy Lagon. II $\frac{1}{2}$ XV Gr. Fil. III 288.
XV p. post. PF III 288

Zagon

404. Jaco to fwatcimi iaco meczflaw
nefzaoral | pyonczi zagonow mi-
colayovej rolyeg | gwaltem

^a *Nizej dopisano: tenetur 6 grossos.*

1412 Vel nr 404

Lagon

+++

Jaco Micolay porral na trogich
stayach po dzewãcsy zagonow

1415 Pyedr nr 411

Łagon

600. yako tho fzwadczymy ysze ftanif-
law | fgalanfzeg [n] nyewfzoral [d
ezd] czternad|cze fagonow wpyotro-
we [dzyerf] | dzyerfzenyw teg
dzielnyce *Presentes iurabunt*: Jakof-
my prytem bili

1418 Kal nr 600

zagoni

Yako Seębinir Wyrchoslawo sepal, targal
y przez trzy zagony rzucyl

1417 Pyzdre nr 501

zagom

Jaco Ondrzej porucznik Maczeyewi czterdzięty

zagoni, k gynieze prawa ne myal

1415 Pysdr nr 430

zagon

Jaco to fwatcza, [[Jaco]] ýlze³ paný
Marcu|fzewa⁴ ýge dzeczý nýe ot
oralý⁵ pol | trzecza⁶ zagona {ýfzý-
tem}⁷ panu výffacowý⁸ ale | czffo
oralý to oralý na fwem⁹ na pra|wem

1420 Kościan^m 811

Lagon

+

885 Tako na^m pomozy bog etc. Jaco
tho fwath|czemÿ Jako choczemir
neworal wkatha|rzÿn dzał naofzmÿ
zagonech wgeÿ rolą | wſirza domu
[naofzm]

1424 Kal nr 885

Zagon

Jaco to fwatecza iaco cziffo Szched-
rzyk zalo|wal na Jaffka Rambinf-
kego abÿ mv dwÿe|ma plugoma
po trzycrocZ poltora fta za|gonow
na ÿego wolwarcu wforal a | izedm
coff po dwa razy na gego lan|kã
poflal a czternafcze wozow a przy |
cafdem woze dwa chlopÿ fyano
pobral | ywgego dom wwÿofl tego i

1425 Kościan w/1121

Zagon

fta⁵ [o] yofmÿdzefand⁶ zagonow
na trzebÿnÿ⁷ {Borcoui⁸ Ofieczke
mv} niſli⁹ czſfo oral to oral na
[[f]] ſwem na prawem a tą rol
vÿtrzymal¹⁰ | on yſſwim¹¹ oczcier
mÿmo XXX a trzÿ lata¹² | ſpocoy
ne — — —

1423 Kosiuan^{nr} 1003

Zagon

Jan nyc dal wzorac sła i ostmydresand zagonow

1423, Przyb. ~~Kosé~~ 16

Zagon

1156

Taco mu pomoz bog etc. yacom bil
wpoz | eltwe *Presbiter iuret*: oth-
mýcolaya byale | go zmalichzeki-
rek. dothomiflawá zve | lkyzekirek
aby yegø pøl plozy, zefczy | zagonow
ne orał aon nechzał przestacz |
yzaoralę *Alii testes*: yaco to fwa-
cza | — — —

1423 Form nr 1156

b 12

Lagon

... et secunde Ministerialis computavit
liras alias Brossd centum cum vi,
ginti novas et monstravit sibi mini-
steriali viginti sulcos alias ragonow

1443 AGZ. XIV. 100
~~ArchB. XIV.~~

→

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 100

178

Cuius exarationis ibidem primæ
et secunde ministerialis Compu-
tavit liras al. brost centum
cum viginti novis et monstra-
vit sibi ministeriali viginti
sulcos al. zagonow 1443 A62

XIV 100

Zagon

++

pro aracione agri in tribus

locis vlg. tres zagoni pro

peraracione hereditatis seu

campi dicti nywa

1388-1430 arch Jer Crac III b 532, 37

I Cr. 3b 532/37.

→
verte!

Petrus... cum Martino terminum
primium habent... pro aracione
agri in tribus locis vlp. tres
ragoni, pro peraracione heredita-
tis seu campi didi nywq

Lagon

Si aqua piscine agros knethorum
subinundaret, hoc Smolicky admittere
non debet, sed aquam piscine in
amplitudine X rugarum agri zagony
~~retra~~ retrahere et retinere 1433

AGZ XI 78

Zagon

Porca dicitur terra, que eminet inter duos sulcos in agro
- Zagon 1450 Rp. Kap. Kr. 223.

Porca ... est mater vel vxor porci
vel dicitur terra, que eminet inter
duos sulcos in agro zagon

^L
Kagon, st.

Kagon porca PrFil.V. 9.

~~Sec. XVI Str~~

~~Pr. sr. st. p. str. 9~~

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post

XV p. post. Pf V 9

305

Zagon

+++

Stronislawa habet terminum...
cum Johanne...

pro decem iugeris vlg. zagoni
iuger' miare powierzchni gruntu (róznej
wielkości zależnie od służby, więcej sam
grunt różnej wielkości.

1402 Ks 2 Pozn nr 953

Lagon

Jacobus... adquisivit in Venceslavo...
quatuor litras vlg. sragoni

1405 TPaw IV nr 1038

zagon

skÿ⁵. — Rota:

Jaco to fwatczã yffe⁶ pani⁷ Carninfka
wÿ|dzerzala ogroth fge manffem⁸
{XIX}⁹ odzewanczÿnacze | zagonow
fpocoÿem XXX¹⁰ lath on ze {gÿwan}

1421 Koscian^{NV 911}

sin 1422 Koscian

zagon

Jaco^o tho^o fwateza, Jaco Gywa
Carninfký | vydzerfal¹⁰ *quindecim*
zagonow po gego oczczu | trzÿ lata
czlfo ge panÿ Carninfka prze|arala(

142 2 kóscian^{nr} 921

Lagon

910 Tako na^m pomozý bog etc. ýako An-
na | nepooral tých zagonow czŕŕo
ŕza marczý|nowý pomaraą doŕtalý
anyŕza mu po|maraą doŕtalý

A 425 Kel nr 910

Zagon

Ad quod etiam oppidum triginta mansos agro-
rum continens, quibus horum viginti agrastes
alias z a g o n o w demensuramus et addi-
dimus cum hortis et allodiis, ex quibus
triginta man[sis duos] excipimus pro nobis

(1415)1579 KodWP VII 594

Łagon

+

lira al. Łagon

1432 Arch Ter Crac CCCXII 435, 4

arous 'pole orue'

1432.

Let. II, 435, 4.

→

Insuper predictus Florianus arvo (pro
arvo) agri, qui arvo iacet circa pisci-
nam ipsius Floriani, una lira al.
Magon, que lira currit pro via

Zagon

Stephanus¹¹ Cryner sibi deliberavit partem
eiusdem funi tantum super sex portiones
terre al. zagony, et reliquus funus de-
bebit pertinere eidem Henzel Hanel omni-
mode 1439 StPPP XI 191 et *totaliter*

Hanel
~~Hanzel~~ ... vendidit ... Stephanus ...
ortum ... in quo continetur funus
non modicus et idem Stephanus ...
sibi deliberavit partem eiusdem funi
tantum super sex portiones terre al.

urgency et reliquus funus debet
pertinere eidem, ^{Manuel} ~~Henzel~~ omnino de
et totaliter

Lagon = sulcus

Dole

5 sulci alias ragonech

II $\frac{1}{2}$ XV Land 126

Zagon

Katherine ...

-- duos sulcos agri

alias Zagony in orto communis

ibidem in Bandkoviere ~~---~~ cum om-

ni iure ... Johanni ~~---~~ vendidit

r. 1460, Arch. Ter. Crae XV

130, 24

AP Kr, Terr. Crae. 15, p. 130, cop. nr 24;

TCr. 15p. 130 | 24.

Zagon

(sc. Nicolas)

Aduc post piscinam Raphael dat sibi^v
tres sulcos al. zagoni 1448 AGZ XV1288

Zagon areola, liva

vies manducare

campitam seu sulcum alias Zagon |)

* 1462 ~~n^o 174~~ MMAe. V. n^o 174.

In proto... circa granicies domini
plebani unam campitam ~~37~~

Kodex diplom. Krak.

Mon. Medii Aevi T. V

seu sulcum ad,

Zagon resignavit

Zagon

R

~~1008.~~... unum sulcum alias raghon
in orto... 1473 AGZ. XVII. 99
~~ARONB. XVII.~~

Morina cameram liberam et unum
sulcum al. raghon in orto ^{liberam}
habet facultatem ex admissione
... Arthimi foro contracto

Arcni wambarnardynskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1473. str 98

~~75~~

Zagon.

Sex sulcos a. zagony dt. DLB. III, 68.

Hem laborant quilibet cunctis
ratione * murgi seu intrayny sex
sulcos al. zagony arat, disponit,
seminat DLB III 68


Zagon

contumax - winny
niestawienie się w sekcji

pro aracione trium Zagonorum.

pro agris receptis tres Zagoni

1388 Stapp. VIII, № 4552

Relicta Ade ... contumax contra 

Drogossium ... pro aracione trium

STAR. PR, POLS pomn. T8 Zagonorum...

Ulan, Libri iud crac r/1388 № 4552.

Ade ... contumax contra Drogossium pro a -

Lagon

decem ragony hortli

1754
(1400) Arch Haw II 99

zagom

Vicinas, vrbes alit, et graue sentit ara-
trum, gąsthe *~~sa~~agany XV ex. GlKórn II 210

Zagon

Jaco mi ty *zagani Maczyey poowal ,czo yey]
woszny oglądal

1416 Pyzdr nr 451

zagon

Jako csko wzorata (!) Esterna
zagon tolye Dobeslawye

1413 Pyzdr nr 378

Zagon

stabilum al. "Zagon"

1427 Arch. Jer. Crac. VIII 318, 20

dep. Plo. Cypretho.
27

Tr. Cr. VIII 318, 20.

→
Kontrolliert

Andreas p̄c (?) VI scotis (-us?) Zindrichowi...
pro eo, quia rapina sua, ut dicebatur,
post festum sancti Michaelis depelle-
bat in stabulum, al rapōn nec
ad fideiussionem [...] voluit dare

Y +
Zagon

compes

wisny, peta, kar-
sany,

by nie zagrode ale bydlce?

wiepie, glie zagarnions bndlo, rognade,
compitum - shuywa

Zagon - compitum

completto

g. 1455. JA. 14. 489.

74

~~ARCHTOMXIV str. 489. ok. r. 1455~~

Lagon

Lagon = sulci

~~B. prosdy~~

1471 MPEJ. V, 02

Sut

Lagon (^{var.} ~~met.~~ sub? : prosdy

pro prosdy / sulci (si adverse

me terra mea clamat et

cum ipse sulci eum deflent

Job. XXI, 38

Job 31, 38 | 1471 Har. Kal 124

Lagon = stadium agri

lum novem stadiis agrorum, que dicuntur
xagoni

1393 Cod. Vind. 13

Kod. Will

faisred



Kodex dyplomatyngy vichidni

Yasco... coram nobis publice se reco-
gnovit profitendo tabernam ipsius
dictam Hospand in Marincovia
cum novem stadys agrorum que
dicuntur Zagoni

4
Tigon

77

Johannes... adquisivit partem agri
vlg. Tigon et viginti quatuor pedes
in Clemente 1388 TPaw IV n. 2057

Jau nabylt vsi pole... od

Zagon - ~~linas~~ lira

†

Andreas non deligit ne raypl duas lineas zagonow
de obligatione Jacconi 1392. I Paw. IV, No 4398. Sta-
srek raypl paney Thomislawi tri zagoni posagu
yey 1398 Hube 26. 72. Jehannas acquirit partem
agri vlg. zagon 1399 I Paw. IV, No 2057. Upek toymet
naa kopce 4 zagoni 1402 I D. IV, 207. Liras vlg.
zagoni 1405 I Paw. IV, No 1038

Eze Staszek raypl paney Thomislaw-
wi tri zagoni posagu yey v ko-
ranke 1398 Hube 26 72.

Zagonica '70 visho?

napisany 'stloue sarn samo-
faktom ya myelouyl sarn
schost w xanrey zagonycay. hupednuyay
1464 Ozap. L XII zuezyay

ka

W tym sam rohu^{ing}: zecem ye
nye lowyl sarn w xarey pascy
santodresantli gualtem
fon pdowame qoni 'pdooi

stiba lub kelle shib o granicow
7 albowini brudawo, zagon, tabe niore
Zagoniec (?) pozienchi granicow

quia vendidit quinque sulcos
al. quinque zagonyes Stanislas
Aques ... recognovit, quie etc. ^T

148³ RK7 ± VII 60

Zagonne

p. mune, Tawowe
lamina placens od
Zagone

pro area et niva et pro binis foris et Zagonne
1382 Stpp. VIII, № 1632

Florianus ... cum Henrico ... terminum
secundum (sc. nobel) pro area et
niva et pro binis foris et Zagonne

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan Libri iud crac r/382 № 1632

Zimowice zwyczajne

Lagorabek = M. Echinum vulgare L.

zagorzalek

= aridana

1460 | Ros.

n. 3362

3362.

3362

POST Symp r 1460.

Zagonzalek

'Zimjowiec wyerajny,
Echinum vulgare L.'

Zagonzalek ~~amirama~~

,ca 1965 Rost nr 4154

Zagoralek

Echinum vulgare L.
zimnioniec zwykajny

Zagoralek (war. ib. zagoralek)
rustos acerui

1471 Rest nr 1263

Zagorzan = U. Echinum vulgare ^{Echinum vulgare}
zagorzan = custos acetum ^{zmięciowiec zwykły L.}
1472 f. Rod. nr 1264.

Rosnie na miejscach przekrytych, na stonice
wystawionych, wygorzalych, stąd mamy polskie
HOST. Symb r. 1472

1264

Zagonec us

Ogarmaly s^o (sc. pogani) mne jako
pzoaly y zagornaly s^o ^{1/2} jako ophen
w cyz₂nw Fe 117, 12

Put zagornely sye
(exarscent sicut ignis in spinis)

Zagorzei się = exarsere

gych

sim pul

Zagorzal się ^(leg. się) w synagodze Fl. 105, 19. ~~Zagorzal się (pogani) w synagodze (pogani) jako oghen Fl. 117, 12.~~

V (exarsit ignis)

zapalić się, zapłonąć

pul: zagorzal się

Fagorzeó síe - exardesere

Fagorzeby síe yako ogyer. *Pub. 117, 12.*

~~Pub: 117. 17~~

Zagórcie rz

→

Zagorzil scha ^(zagorzyla B.) = peregrinaretur

B. zagorzyla

~~MPKJ. V. 9.~~

1471 MPKJ. V. 9

zagroszil schoz (war. lub.: zagroszył
[a] peregrinaretur (descenditque A-
braam in Aegyptum, ut peregrina-
retur ibi Gen 12, 10)

osiedlić się na obczyźnie, prze-
bywać jakiś czas ↓

ParKal 8

Zagoidric' →

Zaguidric'

Zagorany

agros Laurencii vicinos Zagorany

1477 MMAe. XVI. n. 924.

~~r 1477 n. 924~~

MONUM medii aevi histor ~~10~~
Ulan Acta capit Lovic

~~100~~

Zagorny

Quarta sors eiusdem Cruczek incipiendo a dam-
bny usque ad agros Lanthowo, circa sortem Lau-
rencii, item post agros Laurencii dictos zagorny

(1477) BenLub 366

↑
konieczne
z dek reu
-y

Lagroba

De armis Lagroba

1420 R.J.H. III nr 66

Lagroba

Vadium inter Luby et Lagroby

1444 ~~7~~ Miesler. VII 50

Zagroba

De quatuor armis seu clenodiis: post pa-
trem Zagrobę. 1479 Mies. her. II 51.

Zagroba

Nobilis Petrus Zagroba

1456 Tjnn Lad. 95

Zagroba

de armis Zagroby: Martinus Plebcwsky

1462 Holff Zap. 41

Zagroba

Inter Luby et Zagroby

1444 Tyn Proc. 171

Lagroba

inter clenodia Lagroby et Boryny

1446 Wolff Zap. 10

Zagroba

Laurencius Zagroba

1743 Wolff Zap. 8

Zagrada

redpisanje
pov ↑

ser. p. // p. 2. V V
te

Zaypl zagrodj 1391 Huber 26. 62. / Non sepiti izlem
zagrodj 1394. Paw. III, No 3449.

↓ pen. y. ?

tiut ra tripite
arun

racom bil prvi tem dele, ine yego

* gradnj

Zagroda

nr. 11 ✓

✓ Codum al. Zagroda locaⁱⁿ ~~part~~ 1425, Supp. II, No 205.
sive voluntate domine

✓ Ozanna ... habet domum ... cum Petro
plebano ... pro eo, qui ... ↑

Lagoda

no. 11. ✓

Muscovinus

Tria ortulania alias Lagoda
et pratum ibidem in hereditate Lagoda.

Selón 1429. Paul. 169

u. n. l. i. r. e. q. u. i. s. i. t

(u. n. l. i. r. e. q. u. i. s. i. t)

Zagroda

mi de pen

4 -- pro violenta crematione

(ortulanae vulgariter

Zagrody valoris

X marcarum -- 4

v. 1431 Arch. Castr. Crac. IV 204; 3

31 APKr, Castr. Crac. 4, s. 204, zap. nr 3;

Clr. ~~224~~. 3.

Zagroda

ms. v.

4 Nicolaus de Vyazod

(ortulanum alias zagroda
ibidem in Vyazod plens iure -- obli-
gavit -- "

v. 1432 Arch. Terr. Crac. X 40, 38

1432.

APKr, Terr. Crac. 10, p. 40, cap. nr 38;

Terr. Crac. 40, 38

Zagroda — Z

i. pl.^v

Quia eadem domus Johanni ... advenit
vobis Thaurer, cum ... thesauris et
→ ortulanis alias Zagrodamy

1438 Hipp.

Heidel II № 2760

Krak 1438.

— 683 —

Zagroda

In quibus quidem laneis habe-
bit liberam voluntatem et
posse & methones aut incolas
sive ortulanos, vlg. zagrody, lo-
care

1444 Dox Sup III 147

Zagroda

lignum integrum laneum agri...
cum una colonistura, al.
zagroda, dicta Rogozowska...
dedimus

1578

(1450) Dokup III 334

Matr IV nr 843

Ragroda ⁿ

ll. v

697 ... que via vadit de villa ad
ortulaniam atiss do ragrody ...

1475 AGZ. XVIII, 106
~~ArchB XVIII~~

(wykaz ten kontent)

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1475 str 106

148

Zagroda

Johnen...

9. 9. 1478

... Peto

... obligavit.

~~Wtore~~ Staianie od gumien v tile zagrody
~~dwogye stianek pollockage polye roley listni-~~
~~ka kmysem. Spr. Kon. Jer. III. 334. 1478~~

Spr. III 334.

Zagroda

cui de p^v

Joannes dedit et perpetualiter commutavit
mansum possessionatum ... cum omni
jure et dominio et ortulania al. Zagroda
in villa et haereditate Kochanow, ubi...eme-
the residet

(1481)

P 3 I 215

XVI ex.

Lagroda

no. 4. 0

quia ipse Pyotrān non tenē agrum sed
tantum modo ortum seu ortulaniam
alias zagrodę

1482 192 XIX 354

Zagroda

Quas sortes et molendinum
et unam zagrodam vlg. et
agrum

(1357) DokM^p IV 103

Zagrods

De duobus iuperibus dictis
vlgariter staye, <in za>gumne
circa Zagrodam

1391 JotM^p IV 256

v. d. r. v. n. n. n. det. : circe Stenishen = Stenishen

Lagerda = hortus liber

u. pl.

Hortos liberos, ^{qui} xagradi. (1292) 1561 Kod Wp. II 67
alp. municipibus

deum, et eis et eorum necessarios orto

de v. de or. p. ho repeche

Reprede

h. f.

Dokonalý fyz. seps. ~~prohýl~~^{h. f.}
w. reprede brnem (in korto bre)

Apr: ne opodně bre

000 IV Reg 21, 26

Zagroda

41/11

Vendidimus duas hereditates, Padarewo et
Desente wlgariter nuncupatas, pro XXIIII
marcis monete usualis iure Theutunico collo-
candas, videlicet sub iure Novi Fori, et
ratione locacionis predicto Menkoni cum
suis posteris contulimus IIII mansos liberos
iure hereditario in perpetuum possidendos
et IIII ortos liberos, que z a g r o d i
wlgariter nuncupantur

den. M. J. J. (1302) 14.18 Kod WP VI 79
Województwo

Zagroda

u. l.

pro - mutationis nomine - orto, quod
dicitur in vulgari zagroda

1361 Arch. Slav. II 33

awie 'manku ricki'
elb 'ponadob'

P. C.

Zagroda

97. Jako to fwaczczø ifz Sandziwo Mi-
colageui¹⁾ | zastauil¹⁾ fgowarzewe
dwa fladi apol | zagrodi fdzefszonczy
grifwen

1391 Prun nr 97
Lelusa I nr 976

Zagroda = hortus

1. vel 2.

in vel per ^v

qui habet prefatus Thomco ... lanceum ... cum
duobus pratis et medio orto, vulgariter zagroda
in Daniam

1397 AK Cr. VIII a. ~~1396~~ 72

Zagrada

mi de Jan^{uu}

... in re eucesunt

Proprietas Zagrada 1398 / Hipp. VIII, N° 7743.

part. la ucek d zozni ... pol. Zagradi / ib. N° 7757
3 proujem (xvi) let

roytch et swarch ... pro ... ↑

1398 Huber 8

Y
Zagroda

1. albo 2.

nie do p^o

Geogr. ... konha. & riuiss. ...)

(pro orto, Zagroda dieło 1400 Supp. VIII, nr CCCXXXVI (Z))

^{nr 9062}
[...]^{nr 9062} Zagroda 1399 Supp VIII nr 9062

~~516~~

STAR. PR. POLS. pomn. T 8

Ulan. Libri iud crac r 1400 nr CCCXXXVI (Z)

me ab fer ✓

Lagoda = hortus

→ cum 3 ortis ^{vel.} Lagody... vendidit

1414 AJLGr. ̄ 430

Doctus ... recognovit, quod ... I lauceu
eporum ↑

Zagrodo

u. p. l. l. v

III-01

contulimus & mannos liberos iure hereditario possidendos et

ortos liberos, que Zagrodi & g. nuncupantur.

1418

MMAe. XVI, n^o 133.

~~r. 1418, n^o 133.~~

predicto dlenkoni...

MONUM mediæ ævi histor

Ulan Acta capit Gnezn

16

12

Zagroda

Coram nobis resignavit Magdalene sue
legittime conthorali medietatem domus
cum horreo et medietatem agri, al. dic-
ti zagrodi (1428) 1429 DokMp II 92

114

Zagroda

Ceterum autem accedens prefata Magdalena
... resignavit Paulo suo legitimo filio,
... ,prefatam medietatem domus et medieta-
tem agri, al. zagrodi (1428) 1429 DokMp

II 93

Zagroda

Quam quidem prefatam medietatem domus
cum horreo ac medietatem agri, al. za-
grodi, et tocius possessionis potest
vendere (1428) 1429 DokMp II 92

Lagoda

quis Emit alias zagoda

1495 Trzeb. 129

Immane uenit!

(re felicit' deinde) M. V. v

Zagroda Z

caponimus titulo uendicionis...

→ Quos estas dicitas nly. Zagrody

et uenulibet Zagrodam (1379)

M. H. de. VIII, 75.

re felicit' deinde

quo una uenientia
de agris

MON. med aevi hist T 8 str 75

KODEKS dypl katedry krak. cz X

r 1379 c. p. 75.

'dore'

z ^{arce} ^v

Zagroda

nicolaus... reherit... dicens...
1604... → quia sub eo in Hoybowycze
habuit forestam alias zagroda

1452 AGZ. XIV. 338
ARCH. XIV.

Ideo Rovenpolski lucroribus est eundem
hominem et

in. ib.

in ^{'dore}, ^{reprocha} ^{de re puerorum}

Archiwum bernardyńskie. T. XIV ^{stra gda i lwoni}

Zap. sadów LwoWskich

1/2 618

R 1452. str 338.

'szkod. pnie'

u. p.

Zagroda

Viridarium zagroda

ca 1420 Wok Tryd nr 62

Segunda

nr. 4.

Wzrostek przy wrota ... y muru ołoko
sibrylja tyloc u rąpsokę ludojowę,
or do wchodow ludojowich
(in hortum rapis)

Apel: ten apod ludojowic
Bst wch 3,15

Reprode

l. 4.

bratci upnarye kromy s noi
vyehly drogd, bez kromi, fer fer mye-
di droryn mureu do repodi
lnolyoxi (red kromu repis)

lyeh: kromu red mye
drwyty mureu reprode
lnolyoxi

Bo 10 Reg 25, 4

Reprode

h. f.

chaneses... porhovan u opode
doww swego u reprode banu
(in hato bre)

Ayer: v opodie bre

BT IV Reg 21, 18

Requies ~ 'red'

re-pl.

Oralozeye doni a lidlyeye,
sadraye nefredi a fedrye ovce
fidi (plentate horkos)

Apel: sadrice nedz

Ort Jer 28, 28,

sim. Jer 28, 5

reprodu (reprodu olivove)

nr. 11.

Adresněly domi vneho dohego
pelne ..., vyznyce, reprodu olivove
(olivove)

lych: olivnice

BT vch list

u nás (tylho) viny, z olivy

Zagroda

drogyl stielu lu dalatory nelu:

Day my symyerd nd, ver vinygd
solye ~~zefrod~~ nelud (korku holerum)

lyeli: epud na ganyu

At III Reg 21, 2

Łagroda
a

(Vost. det. XIV 338) V V
(den. str.)

me slo jam

ortulano de xagrada regia, qui portaverat
flores rosarum domino principi, dedi
XX den. ung.

1500 Isig. Bud. 33

in xagrada Nyek rusticis ibidem manentibus
... dedi I ortu. 1500 ib. 36

Zagroda, y:

Zagroda pinnacula
vel deambulatorium

PrFl. v. 10.

~~Lic. XVI 257~~

Pr. v. st. p. Tr. 10.

Brückn PrFl 5 10

w XV p. post.

Pr. v. 'pencil lub pelenie volu' 38 1/2
dela kotuota', 'lyte puzivie, bronzen, luvigand

La groda

laneu m agri... cum una colonisitura
alias zagroda dicta Rogozowska... donat.

(1450) XVI p. pr. Matr IV 3 Suppl. nr 843

Obelisk III 334

Zagłada oliwna - olivellum

Odkryty domi... wynuzce, zagłada Flywowe B2 Nch. 9, 25.

prohokrone

9334

Zagroda - hortus

Alex ueriny & sobye zagrode krebus R2 III Reg. 21, 2.
Uzeyekly drosqy dey bronu, yezt qest uzeydi dwaqon
murem do zagradi kralyawi ib. IV Reg. 25, 4. Po-
chawaly qy w qyqo qrobze, w zagrodze Okam ib. 21, 26.
Sadzycy xagrody ib. Jer. 29, 5

fontaine

9333

Загородник

Конец wireset se Welina, haccinib pastb rolp
y zagrodnike 1391 Jd IV, 181.

Done 28

Lagrodite. horulanus

(!)
Orulauit + sagrodity 1894 Lekt. I, № 1854.

domina Tokua mensit circa allodium
et ↑ ↓ in hirsuta rorba denium
dichaelem sverbrich

novi 'reprodu'

'folvodi'

den. stu

↓ den. ter den. stu.

↑ 'reprodu'

Zagrodnik

98. Jaco to fwaczø ifz geden [kmech]
kmech | wifzedl fzwelima²⁾ huczinił
puftø | rolø y zagrodnik¹⁾.

1391 Pozn nr 98

Leksza i nr 977

JA IV 181

↓
op.

644
Żagrodnik

Jszc człowek Maczey szagrodnik ten, o[or]
→ v^xmpne w Raduyewe ne byl any o nem wem ↓

1435 Pozn nr 1449

~ wyperne jin' namer jupin

(Jcit u Jan.)

↓ ktoryz ma₂ byl chinoslew
... poszedl, wlyzh um jwanc
o mym ne ponosle, ↑

Zagroodnik - Kortulanus

♀ ♀^U

Ortulanus zagroodnyka. $\overline{I \frac{1}{2} XV}$ Lab. 519.

\overline{XV} before

12/11/1911

v

Zagradzenie

200

Boonier ne ma mion zagradzenim ~~bo~~ cop scodi
1403 K. N. I nr. 326.

Zagradzanie

inżynier

O klacie zasorengy^o zagrodzene stralował Patek na
niej, o tom ya inym ujednana 1435 K. M. III ar. 1095.

Zagrodzenie

'nygodu' ?

↳ 2929. (133^v r. 1469) Jacom ya ssamoschosth przischethwschi do lelewa vzagrodzenye gwalthem nyerozegal zostrą bronya y ^{*}ssamyego nyegonyl do wd¹ yego any przesemya mogl².

1469 Zap Wansz nr 2929

Zagrodenie ^{czynno}
podrenie, stawanie ogrodze-
nie

1580. (187^v r. 1486) Jako mnye sthoba vgednano oszagro-
dzenye plotha yzessh (188) myal yednacze ssthrony swey sthawycz
wthydzen po vgednanyv anyeposthawylesch aya sthawyla podla
vgednanya Jednaczw pod zalkadem (!) decem sexag. gr. thako
my. — yako my tho vgednaly.

1486 Zap Warsz nr 1580

Zagrodzenie of. Nierzagrodzenie

Zagrodzió

[...] Super sororem suam acquisiuit sepissarium,
 vlg. grodzen seu przecznice et debet se-
 pire, vlg. zagrodziez / sub pena 1399 Hu-
 beSqd 144

Bres.

onomi

quis puepuda 1400, 1401
 wangrode 1400

| 1401

Zagradic

praet. 3^e
un.

Jaco mne tu Stavrek w mem zagradzil 1402
K. A. I nr. 254.

Zagrodzić . sepire pact. 3 p. m. ^v

Adam... cum Johanne... fecit accionem
super Laurencium..., quod sibi sepi-
visset vlg. zagrodzil abo zarzucil cum
tricentis hominibus

V pactum ^x Jellus, traret metcenterium et quod nti

1404 vs 2 Poznań 1960

more ~

front. 32. in.

Zapadni

Notes present in, taken, reproduced in
Shoreline also very similar

1905 Shaw IV in 2400

Zagrodić
zagrodzony

met. waet. pen. t. t.
u.

Jacofmÿ¹⁰ przytem¹⁰ bili¹¹ ifze¹² Vo-
czech¹³ Curanowfkÿ¹⁴ | ne¹⁵ zaÿal¹⁵
Jacufzewÿ Vyczaſcowfkÿemv¹⁶ogro-
da | zagrodzonego na gonyabiczach¹⁷
Atii in testimonium.

1470 koñcian^{nr} 830

part. 3 of 5.

Reproduction

Collection rights must reproduce
y invariable of

1999. 77 v. 1 212

Загородніч

зав. 3. р. 4. ✓

яко Станіслав Загородніч
його кака [..] 4 16 чркы 11 297.

↓
121

Zagrodzić

inj.

Yako tho swyaczczó, czso iest pan Thomislaw

casze wslomicz plotu pana Milayewego, tho

iest bil obiczay, comu bi trzeba bilo drogó

iachacz, ysz y mogli wzlomycz , a za]zyó

zagrodzycz

1418 Pyzdr nr 559

praet. 3. q. 1. v.

Zagrodzić

Johannes... cum Jacusio...

Ad videndum pro preagrodzene XXVIII kaliv, licet
zagrodzil za medzój 1816; Supp. II, No 1420.

-es

Wacht. 2. 1. 11. ✓

Zagradec

Seipitili ^{quam} viam a Zagradec ¹⁴¹⁹ | Hipp. II. No 1653. ^m

quia nbi evanisti ^{periculis}
et viam, quam sequisti ^{et} per agrum
ipsum obvertisti

Zagradzic

9 June

part. pract. pers.
u. r. neut.

Exilium (conjunction of al. nauw sep... erat sepitum Zagradzic)

1428) Spitt II, N° 1957.

1424

... per percussionem ...

↳ erat diabolus orbis occupatum violentus
et sepitum vlp. reproductioni

Zagrodzić

Taco | Jaco † Ifze yest ten ploth
wýftal szemfký | vklad czfzofz gý
micolaý zagrodzil natey | drodze
[[ef]] fwtwim namyafkyen anzfzlfz
ty | vkupil

1426 Rt Kou

nr 454

Zagrodzić

juact. 3 p. 4.

1294

*Primi tres, qui de facto sciunt: Taco |
nam pomoz bog etc. † Jaco | oten¹⁾
wemy Jfze poman widzer | fal ta
laca yład ezofya Micolay | zagro-
dzyl ypofchekl' mymo trzy | potem
porofdzelenu *Et alii tres: | Jaco to*
fwacza | — — —*

1428 Poznań no 1294

~~_____~~
Lagrodzic

part. 3. q. un.

789. → quid sepivit alias ragrodzyl

debiti numerum. Henricum vero pro isto,

sibi Nykel (de Pohorec actori) viam
in duplo super quolibet loco octo palis
alias kolmi et pro eo, quod sepivit villa-
mentum alias mausy quadraginta palis
1443 AGZ. XIV. 99
~~Arch. B. XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 99

176

Lagrodzić = saepine

-es'

pract. 2. p. 4. ^{-v}

~~Quia tu ventus, metuentis, violentus~~

→ Viam michi sepe sepiisti meam alias xagro-
dzibzes my droga, do mego vgoru

1450 Gym Proc. 235

Zagrodzić

ja ...

Pract. 1. y. in

924. (110) Jako ya nathem dzale ogrod zagrodzil kthori dzal moy listh ozywa. — Jako ya tho wyem Macyey nathem dzale ogrod zagrodzil kthori dzal yego listh ozywa.

1451 Zap Wanz nr 924

Zagrodzié

- m je ...

kwart. 1. z. m.

1025. (332) Jakom Ja ten Ogroth zagrodzil hy zaoral naroly
natey na kthorv (!) pravo mam. — Jako ya tho wyem.

1456 Zap karsa nr 1025

Zagro-dzié

- m je

prac. 1. p. 4.

1042. (41) Jakom ya Jacobovi nyezagrodzil na Szedliskv
a nym zasszal gvalthem nym(!) go wkopye hvshkodzil. — Jako
ya tho wyem Dasz¹ Jakubovy etc.

1456 Zap. Kana nr 1042

Zagrodzii

Went. 3. p. m. ^U

Zagrodzii = concludit (vias lapidibus)

concludit vias pices lapidibus quibus

in 1470

1471, MPKJ. V, 102

n. 218

Ther. 3. p.
more idem

Zagrodkic

-es'

waet. 2 y. 1494^v

1659. (592^v) r. 1494) Jakom sya Ja Sthoba vgednal Jsch^s
thy myal < es > Grodzycz priecznycza tha(m) navythkach vog-
rodze myedzy ograde(m) Mykolayovem y twoyem pod zakladem
czthyrech kop grossy a nye zagrodzyles Thako etc. — Jako
ya tho vyem ysches < my to vgednalj > voyczech myal zagrodzycz.

1494 zap. Wansa nr 1659

Zagrodzić

- 8 ... wazni 2. q...

1756. (200) Jakom ya vgednal sya Stoba yshi my myalesz
pvszczycz y stapyecz zagrada kthorys zagrodzyl (zogr) napolv
moyem pod zakladem czthyrech kop gr. Thako my pomozi bog. —
Jakos my tho vgednaly ysch Mykolay kalysch.

1494 Zap Wanz nr 1756

Zagradic

Sepuristi a. zagraditesch | 1819 | Ziem. Krak. I.

2.

spanisch, es so wie Stopp 1819 Nr 1163

Zagrodlu'c

sepire i. circumolare sepi, circumclaudere,
zeunen, zagrodzyc

c. 1500 Erz. ~~How~~ 129

Zagradie

První prezentace salonního záhradního drobného strochu
do yey sedliska 1405 v Praze. IV, № 2499. Káthe-
rsina slyš močů záhradní a korovata ograd
1411 J. VI, 212.

rozsánek

Zagrodric'

waeb. 3 p. u.

Zagrodzil

1427 Arch. Jer. Crac CCCXII 333, 2

wie aduclenione

(oderkele Rliche,
dopisane v art. ule)

1427.

del. II. 333, 2.

Zagrodsic

m. f. m.

violenter ~~sepitis~~

sepitus *

vg. Zagrodon

1388-1430 Arch Jer Crac III b 88, 29

TCr. 3b 88 | 29.

* b. de ytelue

Zagrosić

Zagrosiwszy jemu mękami okrutnymi
i ranami wypędziemy go [12] rękami Rom.
587.

no stăruie

Zagoraist

Zagorai⁽¹⁾ sek^g = calculuiseet

~~B. Zagorai⁽²⁾ sek~~

~~MPKJ. V. 16,~~

← Bt: roplyzilo ne

non: fel stăruie poryzudo
vepneri, roplyzudo ei to

1471 MPKJ. V. 16 n. 22

colligebant autem mure

nirpuli quendam sufficere poterat ad

venendum, cumque uiculuisset ad, beneficiet

Ex. XVI, 21

lyel: fel u roplyzudo stăruie →

Zagraci' sis

1. Inveni' in, stari' in, inveni' in
inveni' in

tt.

Nye grestem schiz zagrzal a nye czirpyal
schem znogya (i.e. znogya) = non sum estuatus

~~At nye czirpyal som znogya~~

sem

1471

2. 128

tt

in medio ignis non nun estuatus

zagrae sig

incauit, zagrae sxya

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 129

Der. tr. 'wopeler' is, 'wepeler' is, 'neral' is
'wopyn'

Zagrac' is 'thar' is aieydr, m'puei' is'
bonyhyn, ofuei' is' ✓

Zagreyz schia = fovebantur

1471, de 1470
Lych: m'puei' is' jese od d'piz, 1471

2, 743

rules 4, 11 si dovni'er'ut vno,
fovebantur multo

Ant: zagreyz schia

Eccles. IV

→ Ant Anni h'breche, ho epla r'

Zagrzevi'

Zagrzebz | 1466 | R. xxii, 16.

In 222

Inq. de reno et lolis

Fagren"

lews nit: ... condite me tuchis...

Hunc, fl. n. cecorum, tumulent, fl.
n. lores abscondunt repere, feno

1466 R xxii 16

Agneri

duel antem quadruplicem habet
notionem... unde (π . et) laxativum
incontinentiam, unde est refrigerium
mundicativum, unde valet in rebus
oculorum, urinarum, unde valet in
rebus quibusvis visceribus, myalium,
stomaci, replebilis, repleta, viscerum
vibratio

serm 400 r

Reprenti

Et h'li deus de rore celi et de
frigore terre, h'rudencian
v'm' cepiferant'(?), frigidulo in-
flummat, repale a repreve, et
i'pse a conceptione filij refrigerata
et ab omne vicent'no... peccat'

Item 4435

zagzewac

Spiritus sanctus datus est apostolis in igne,
quia ignis naturaliter purgat, illuminat et
calefacit, zagzewa XV p. post. GlDom 64

Zagrevac ~~Zagrevac, a, a?~~

refovent Zagreva
pot. XV, R. XXV, 157.

~~Brückner K. Z. Sl. W. O.~~ XV med.

~~Rozpr. 20. str. 157~~

~~polovica v. II~~

~~P. I. 175. b. 257~~

145

"novi opisi, polovica, novosti"

Zagrewai

~~rodzela myakosi ruceri zapycela)~~
zagrewa ocisera vsdrawya

uel autem quadruplicem habet naturam:
incisivam unde (est) laxativum, incisivi-
tiam unde est calefaciendum, mundifica-
tiam unde valet in causis pectorum, cura-
tiam unde valet in causis ulnerum

ca 1461-67. Fern. 400. r.

Zagrzewać

Zagrzewać

ca 1461-67. Sermon. 400 r.

1424
108 *Mns.* H. 400 r.

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. M 1424/108 Mns. karta

Zagrzewać = inflammare.

zapala a zagrzewa
inflammat

ca 1461-62. Sermon. 443. r.

part. sub.
3. f. uent.

Zagrmieci

Dror:

agruan'alo' roleft is bueot, adl is' iduci'
bruis

(zagrm'alo)

celum subito intonuit et ipsum nubes arripuit

XV med. Gł Wroc 68r

u uos' uisleri' bony'

brucieni' odpr' gromu' ; 'ukr, bodest'

Загнүүлс - intonare ✓

Загнүүлс үзүүлс

господь и с. 17, 15
y magister del flos mag

И: погнүүлс и с.

intonant de roelo dominus

~~Pubo~~

~~17-15~~

Zagrzmieci = intonare

~~Głos boga~~ ~~z~~ nad wodami,

Bóg wielmożstwa [zagrzmal jest Jk. 28, 3.

popodnie na wodach wielkich

Dnt: zepunyal

den unierobis intonist

'Jowiednei na' glosow ... ?

Lagrange

(curie pouda na ne vyjili tyriemie rienu)

more: dvice poud na piz

ment. 4

Lagrange = tremuit

1471 MPKJ V 114

B [zagrange, a. trzasta, ya] = contremuit B.

(trzasta vst)

na 1470

contremuit

2.251

1471

MPKJ: V 114

contremuit terra re juie eius,
n. dei vob 1,5

(o rienu, sel pod kvazi ei)

Zaquba - interitus

† Dodał że pan w uzerpokooy a w zaqubę Bz II Par. 29, 8.

† Tak syj wzbudził gniew bozi precyjt } Seru
salemw y) (et in interitum) }
Judowu pokoleny w precyjt

9335

rozj: w zgube

Laguba

Laguba, vastacio (Prol VIII)

(Michaeas ..., cohaeres Christi, vastationem
annunciat filiae latrouis Prol VIII)
ca 1470 Flam Sub 4

Zaqubiai - perutare

Zaqubyal David voritkoš žs žaugš BZT Reg. 27, 9.
gych a nye ostawyal mōsra simego any
sroni

(perautiebat... omnem terram)

ny pustonyč

BZT: David, rolenajse na jalis' lruaine

BZT: pustonyč

9336

Zagubiciel - exterminator

X zagubiony od zagubycyela Bł. Jerozł 8, 25.

X Ale ci, ktorzi są pokuszenia bozego a bo-
żarny nie przyjdly... zagubiony od zaguby-
cyelija a od robakow są zgynęly

(exterminati sunt ab ex-
terminatore)

9337

Zagubiciel - vastabos

bo zagubyciele ge pogubyl [4]

dz. numer 2, 2 B2 / ah 2, 2
[desp. pustosy ciele]

<Bo> iako otplacyl pan pichd Ja<ku> bowd,
takess pichd israheloh<w>d, bo zagubyciele
ge pogubyl

(vastabores dissipaverunt eos)

wy: pustosy ciele numer. b

Lagubiciel

Lagubiciela - exterminatorem

⟨AB⟩ (manuscript m. l. 107 v. 127: ab exterminatore
~~1434 m. l. 107 v. 127~~ ool calubitele)

exterminatore od strascrye aut sagu-
bycsela ca 1430 Kausub 282

(1 Cor 10, 10 neque murmuraveritis, sicut
quidam eorum murmuraverunt et perie-
runt ab exterminatore)

Brüchner w R xxxiii exterminatorem

stracce W G; exterminatorem
stsp: exterminatore

w Maunkal litena m jost napisawa nic ze
slowotu

zagubic'

By uslyszal stókanee sspiótiéh, bi roz-
wószal syny zagubonych (filias interemp-
torum) albo zabikich albo* zginolich

Fl 101, 21

Sim. Put

interumpo " (hommes) ^{zabic' zamordowac}
^{zabac'}

By: na ómenc' shocayd unolich'
my. any pomordowanych

Zagubic'

Boez ya przyniesie woda s potopu
na ziemie a zagubie wosstho stwa-
zenie

(ego adducam aquas diluvii super terram,
ut interficiam)
annem carnem

B2 Gen 6, 17

BTy: wosstho wstoh pool wseben
wy: wosstho wstoh

Zagubic'

Aza, nryli panye bore, sprawyedly-
wi a nyewynni lud zagubysz?
(num... interficies)

B2 Gen 20,4

Zagubic'

U bogokohi swe bogij najobersz, będse
předle wsemy brati naszemu zagubyan

(necetur coram fratribus nostris) Kam. Lub. ^{*}bysem
zagubyan

Wny: wiech zabít bechne před bracie našej
Bty: wiech abaci zycie

B2 Jer 31, 32

sim. 1471 Kamikal
14

Zagubić

Bandzie zagubyon = need <1. >

(war. lub. : byczem zagubyon) ~~MPKJ. IV. 12.~~
need <tur>

1471 ~~MPKJ. V. 12~~

Manikal 14

(manobrecht mil. ~~zabli~~ buol' za luben)

(Gen 31, 32 : apud quemcumque inveneris deos
tuos, needtur coram fratribus nostris)

~~Gen. XXXI~~

zagubić
zagubić

Byczem zagubić (Gen 31, 32)

ca 1470 Mam L 14

Zagubić

Przetosa ia przywydó wszystko zle
na dom Geroboamow a zagubyd
z Geroboamowa domu y psa, y molka,
... y namyszege w israhelskem lyvlu
(percutiam)

B2 IV Reg 14,10

By wytyp w Szwach waphel be
wy'elnu meienym
Wuj: "samkuerego

Zagubić

Fechi Izabela, dženka kroljya Terama,
syostra Otoriasa kroljya, wzdrossi Ioa-
za, sina Otoriasowa, ukroolta gy spos-
rad sinow kroljowich; gese zabyciano...
y prebniha gy pred Italyj, abi nye bil
zagubyon

(ut non interficeretur)

BZ IV, Reg 11,2

Zagubic'

Zatym wigechar Manaeu... s Tessa
y przyial do Samariy, y zabyl Sel-
lum... H zagubyr gy y krolowal
w myasto qeepo
(interfecit eum)

Bz IV Reg 15, 14

Zagubić - interficere

^{Pnefo}
m. Ne zagubiła go Atalya Bz. II par. 22, 11. ~~Przeobra~~
szumyony zagubił go (quare morietur) ib. 1 Reg. 20, 32.
Zagubył (interfecit) go, y ~~krótymal~~ w wyasto go go. 18 Reg.
15, 14. U Kogokohy swe bogy naydeer, b. d. r. ... zagubył
(necetur) ib. Gen. 31, 32. ~~Przekrila go przed Atalyą, ab~~
~~mye bit zagubył ib. 17 Reg. 11, 2.~~

(Athalia non interfecit eum)

3338

Zagubici

węsz

Przeestan / precyn panu bogu ^(sc. Krolu Jada) csinyer, gen
se mnd gest, ysze bi cyd nye sagn-
byl

(ne interficiat te)

wyj: by us me rabit
BTyp: by us me mianyst

B2 II Par 35, 21

Zagubic'

Ale cy, ktorzi są pokuszenia bozego z bo-
iazny nye przyidly..., zagubyeny ool zagu-
byczehya a ool robalew są zgyudly

(exterminati sunt ab exterminatore
et a serpentibus perierunt)

(Biblia taborska: zalmbeu su)

Bz Judith 8,
25

zagubio

praes. pass. 3. sg.
m.

jest zaguban

Jako ja nye porodnyl plodu to nye =
nyastha to gymyenyw y a domu moyem,
any they the plod n gymyenyw moyem
jest zagubyon ssyla gvalt hem

1467 ~~1467~~ VIII, 20.
PA

Lagubiē

Lagubyly = demoliti sunt

ca 1470 Mousub 66

(B2: pogubyly)

1471

~~MPKJ: V 137~~

(I Reg 15, 9: quidquid vero vile fuit et repro-
bum, hoc demoliti sunt)

(Wry: to pokaziti)

Brys: porabipuro rosythre zwenste clone

~~I Reg. IV~~

Zagubić

inf.

Zagubycz tollere (Eccles 47, 6)

(Eccles 47, 6: invocavit dominum omnipotentem et dedit in dextera eius tollere hominem fortem in bello) Mandub

ca 1470 ~~Mam~~ 178, ~~str Mam~~

Blydod prawicy jego datus site,
ze złoty utowela potęgowańce

Zagubie'

praet. 1. sp. m.

Succidi zagubilem

(pavi gregem et succidi lves pastores mense
uno Zach 11,8)

ca 1470 Muen Sub 256

3 Typ: nunstem fuer pastory
Wij' wy a'stem fuer prestend'

Zagubio'

pres. ind. 3. sg.

Wynessanz myca moy, zaguby ze
reka moyar (Fl: zabyge ge)

(interficiet eos manus mea Ex 15, 9)

Put Moy 10

Tragubie'

inf.

Włocławsk jest on chorował na tragubie'

W Jacek the Judyth Olophanna zabyła
pysznijego... pre lud bozy, ✓

~~IV~~ ~~II~~ ~~II~~ ~~II~~ ~~II~~ ~~II~~ ~~II~~ ~~II~~ ~~II~~ ~~II~~
xv p. post. R. XXX, 221.

(wygubie' as walce)

zagubić

Езему wy cherecnye nyewyna krew zagubyc.

~~2~~ XV Rozm. Pam. 472

p. post.

~~Zagubié, bis, bit.~~

amb.

Zagubyer peremere PF

XV ex. PrFl. V, 23:

~~jaq. N 20 36. J. Gardouy. v.~~

~~Pr. ix. st. p. st. 23.~~

en: zabijam, winowu obracan; syn: interimo, nec
occido, interfico
perimo - carbiam olise, zuisem, zabie
Brückner Prfil 5 23 kon XV

877

Zagubic'

praes. nind. 1. 13.
ac' zagubie

Po wszystkie dny, dojdźel b'ohie szew
sin ~~z~~ Isay na swyeciye, nye ustanowysz
syd' hi any krolestwo twe. H' preto
p'esore ^(sc. Depwoda) go ~~poshy~~ ku murze, acz sy
szmyercyś zagubyś

B2 I Reg 20, 31

(adduc eum ad me, quia filius mortis est)

Lazubic'

condit. 2. sp.
m. by zaput'

Jonatas řekl: Proč bi ssmýrcyď za-
opubyl gy, ersocz vsimyl ?

(respondens... Jonathas... ait: Quare morietur?
Quid fecit?)

Bz I Reg 20, 32

Zagubici' crymni'

put. pass.
zagubian b'ohess'2' eg. m

Keshsz ge pobygemi wssitki ialo (pro
ialo) genego cslowyecka, tedi s nyuny
y ti mycsem asyrskim zagubyon
b'ohess

(tunc et ipse cum illis Assyriorum gladio
interibis)

B2 Judith 6.3

Zagubic'

inf.

Teshbi takess y samego Achiora muf-
kamy rozmaytinny koral zagubycs.

(diversis in beat intervine supplicis)

B2 July 6, 13

Zagubici

proles. ind. 1. sp.

Bojoly obyatorace srzore byati*
... nye przymé gich, bo mycesem
a glodem a mowem ia ge zaguby
(gladio et fame et peste consumam eos)
(rus: zhravina)

B2 Jer 14, 12

rus: zagubici

Zagubić = perdere, interirere

(sci. i. u. e. mienaz'na)

Owoz gich & zeme zagubić Fl. 20, 10 (perdes)

~~Anne crakaty s' g' zerny, bych' zagubyly-~~
~~m' Fl. 118, 95 (ut perdesent uel. Rozw'zal-~~
~~lyny zagubowich albo zab'lich, albo zginolich~~

~~(i) Fl. 101, 21 (filtr' interemptorum)~~

(Fructum eorum de terra peroles)

(Put: zabracysz)

Put: wybracisz - es jakoustwo z powierzchni ziem'
i idel res - spoinol syw's entawcznyk

Zagubic'

condit. 3. pt. m
bychó zagubyly

Mne (pro mne) crakaly sô gressny,

bychó zagubyly mój ~~swadestwa~~

(ut perderent me) Put: aby zgubyly mnye,
MF 35a: abí stracili mie

(wy: aby mns stracili:)

B5y: ieby mns zgubic'

B7om: -11-

FL 118,95

Zagubic'

. praes. ind.
1. sg
2. sg

A coż, acz bōdke pnes pyōczy pyōczobke-
syd sprawyedlynich? Zagubyszly... wszt-
ko myasto? Py rekl gest: Nye zagubyō, acz
bōdō, nalesseny ti pyōcz a cztyrobessczy
(delebis... universam vobem) B2 Jan 18, 28
(non delebo)

Zagubic'

praes. ind.
1. sg

Отповедал: Ные загубыѣ ꙗко два-
десетъ

(non interficiam)

gen 18, 31
B2 ~~gen 18, 31~~

Zagubie'

prac. ind. 3. sp.

~~Jeszcze~~ ~~zas~~ Nawyedrój was nichlo w gord-
cosci y w niedostacose, ~~je~~ jeszcze zastoni
oci wasze y zaguby duse wasze
(qui... consumat animas vestras)

B2 Lew 26, 16

Wuj. ang. chita duse wasze

Bip: lile prwadus do ślepy i niymy zohowe

B Pom: smacaj's sycie

Zagubic'

praes. ind. 3. sp.

Wszystko twe sadowe drzewy z owocze
zemye twej roka zaguby
(robigo consumet)

Wyp: Zmiany
Byp: poroz awady

BZ Bent 28,42

(venisti... ut vastares)

vuf.

Zaqubi - vastare, delere, consumi
Cso mnye... gest y tobye, yssess
Pozivred pruzwo mnye, cherper zaqubyer seuzp
mip Pz. Jud. 11, 12. Zaqubiyaly fore pyose?... Nye
zaqubiy ob. Gen. 18, 28. Ovocre seuzge lwey odra
zaquby ob. deut. 28, 42. Zaqubiyer (objicite) lwe
boqi ob. Gen. 35, 2. ~~Nye zaqubyla (non datus) qz qz~~
~~Atalya th. II par. 22, 11. Pzscrubi sauzeruyq zaqubyl~~
~~qz (quaro marelus)? ob. I Reg. 20, 32. Zaqubiyer (inter-~~
~~fect) qz, q kralyusal w urasho qzqz ob. 18 Reg. 18, 14.~~
Nyeerem Nyeerem zaqubyon hpdreer / interibus / ob.
Judith 6, 3. Zaqubiyer / exterminati suat / od zaqu-
buzelya ob. 8, 25. ~~Ut zaqubiyaly lwe boqy maydree,~~
~~hpdre... zaqubyon (necatus) ob. Gen. 31, 32.~~
wuj: puskosyno

3339

Zagubric'

pool stracie' w m.
zagubric' rabic'
porbawic' ryci'

praet. 3, pl. m.

Zagubily wastauerunt
(war. hal. zagubily, stracsyly)

(hacc est pars eorum, qui wastauerunt nos
ca 1470 / rambub 187
et sors diripientium nos Is 17, 14)

Bfyp: tali post elvat nasycel impicis
101j. hltuy nas pustocyl'

Zagubic

D. 59. m

Powiedz mązowy twemu; wydałysz sąd przycezyw
temu ciowyecku, zagubyon bendrye y duom yego
wszystek ~~XXI~~ Rozm. Pam. 475
p. post.

inf.

Zagubic = pendere

* Druobycz kesse przyklad mamy o swiatym Macieju
~~W~~ Waro krewnianski cheli wsi zagubice bity km. 146

* i kesse o swiatym Paulu, choscy ony V

Zagubic'

super. 2. pl.
-gubie

Jacob przykazał swej cytelackzy:

Zagubiszcie swe bogi, ceso syq gym mo-
olyszyc

(abicithe deos alienos)

B Typ: porbzdicie sie pnedimab's kulta
Wuj: oobrud'cie
B Pout: unu'cie

B2 Jan 35, 2

Zagubi'

o ludce jalowe na
wyzymach
pact. 3. sp. m

Nye Zagubyl = non absolut

ca 1470 Skandub 88

~~1471~~

~~factique Joas rectum coram domino~~

(IV Reg 12, 3: verumtamen excelsa non abstu-
lit)

Bsp: jedyme wyzym me zostaly jacek umi'ste
wyi wyzym me odjest

IV Reg. XII

Zagubie'

conclit. 3. sg m

- by zagubit

Aby tyse boze na szynjose sla, aby
zagubyl z zymyie pamyez gich

(Pl: aby zatracit)

- Plut 33, 16

(ut perdet de terra memoriam eorum)

Zagubić

On... nare soboty i dni święte potępia
i chce zagubić nare praw starych ojców
Romm. 749.

Zagubic'

corruptum pro
zas'hubic'

ptypent.
3. pol. m.

Bo czy sobye bity slub zagubyhy
s Abramem

(hi enim pepigerant foedus cum Abram)
(Stary Testament Caroly: byh...zaslibili)

B2 Gen 14.13

Zagubreno - vastotas

Pore zagubreno zemze. BZ Jer. ~~14,4~~ 14,4 (Pr. Fil. 14, 301).
isse nye prissredh elssur na eremijō,
pagamyeny sō arare

(propter terrae vastitatem)

nyj spurboseme

BPOu: 2 poroostu gļeby spshanej 3310
2c zgrony - bo dērcem ishvajn
nie blyto

Zagubienice

Na zagubienice = in scandalum

ca 1470 Mandub 67
~~1471~~ MPKJ. 1471

(I Reg 18, 21: dabo eam illi, ut fiat ei in scandalum et sit super eum manus Philistinorum)

B2 Ø

Wij: ic am hove ne upach
 B2xl. na 19 lba.

~~I Reg. XVIII~~

Zagubienie

ac. sg.

extremum

Na Zagubienie = in ~~extrema~~

ignis, fomes et mors, omnia haec ad
vindictam creata sunt.

(Ecclus 39, 36: bestiarum dentes et scorpium...
et romphaea vindicans in exter-
minium impios)

~~1471~~

ca 1470 Randub 174

BSM leu pousier, leu zagubienie herbosny

Ecclus. 39

Lagubienie

ae. sg.

Micheas

Prot. Lagubienye = ⁱⁿ ~~interitum~~

ca 1470 Mandub 249
(populo autem praevanicatori et principibus
eius, qui eundem populum Gallaci suasionem
ad edenda idola compulerant, verbis insequen-
tibus captivitatem et interitum affuturam
~~Mid. prot.~~ denuntiavit Mich prot.)

eres. sahube-

~~1471~~

Zagubienie

n. 49.

~~1477~~ Zagubienie = vastitas

1477

ca 1470 Mandub 185

(Is 13,6 ululate, quia prope est dies domini,
~~XIII~~
quasi vastitas a domino veniet)

B Typ: jako hlesha

B Pon. Wuj: spusto breme

Lagubienie

i. 89.

~~Lagubienym - depopulatione a:
plantacione~~

~~1111 MEK 113~~

ca 1470 Mansub 250
~~zagubienym - depopulatione B.~~

depopulatione.

In die illa sumetur super vobis parabola...:
(Mich 2,4: Depopulatione vastati sumus)

Wuj: spustoszenie spustoszenia

B. 2. el. jesterim agrabien 2 wrythres

B. Pom: jesterim agrabien do 2. el. 11"

Zagubny

Zabny?

Uszedł liven z mym^o wasz, ^(ow)
a / nycer (nec) bōdze na was rana szabna (plaga
dispardens) / Bz Sk. 12, 13., gōdysz pobyyś szemyś
= anić egipski

W Biblii Ołom.: affnył bude na was rana zabubna

Wujek: gnie bōdzie u was plaga zagubiająca
↓ granica wrony

Oczywiste tu przepisanie się kopisty
(Biblia taborska: rana zabubna)
(nec erit in vobis plaga dispardens)
Bz up: plaga misycielstwy

Zagumenny

Pro nywa zagumenna, 1399, Hptt. VIII, № 8075.

Michael... omnimodam partem hereditatis... cum
omnibus pertinenciis exceptis gagiis, medio lasco-
wecs ibidem... et pro uno laneo sub monte
vineo, pro nywa zagumenna... commutando
vendidit Felke.

Zagumnie

A via... que jacet na Zagumnie; 1397; Hpp. II, No 26.

Nicolaus... recessit (a via, qu)am Johannes
 ... super eo adquisivit [...] (Thomas) sio de
 Medweiz, que jacet [...] na Zagumnie

Strony z tej strony anijscowe.
 Spis w ostatniej usci zapisi o pochial deli.

Zagminie ?

[alii stūpuli sumī sippati usque ad allodia
na Zagminie civitatis]

1437 A 92 V 90

↓
pod Zagumnie

cf. Zagumnie; toś odaytuje zagumnie!

~~2 p 2~~

t. 53.
(120)

Laqueare Raphael... testibus locuit contra Ste
~~mielauum~~ ^{quod s}
 Sepes supra domum, navagumnu, ibidem secum
 non habet sepire et pro constitutione precessij
 in auelna ibidem ac pro depascatione pisce
 jure euasit ac pro depascatione pisce duorum core-
thorum
 euasit. Stauislaum jure euasit.

1416 ~~Slpp.~~
 Heloet II N 1480

~~333~~

~~Krak 1416~~

elic chr sponu z Radwanowic sim. rbi 1424 Archi ter Krak
 more ~~...~~ para ~~...~~
 CXCV 111,6

Lagumnie stansibus unam aream ^{149.}-im
et cum orto, una cum arvo iacenti

Superius al. Madragumnie^m

Pioneer w 20th cen

1429 Arch Ter Crac CXCVI 329,9

29

Pr. IV. 329,9

~~D L~~

Zagumnie

Thovianus... totam aream suam

Cum aruiculo alius Zagumnye... cum ortolanis,

agris, gajis et debra Thovianus... vendidit

1441 ~~lippi~~ II ~~2894~~

~~729~~

~~Krak 1441.~~

1113

zagumnie
Ipsam ^{interim} ^{Katherinam}
- liberam, expulsiorem et equitacionem
et sui homines ^(ad?)

(post ^{o.} ~~areale~~ ~~alios~~ nastra -

zumnyw (na zagumnie)
debet habere, similiter ad exemptionem

r. 1458, Arch. Ter. Crac. XV 363, 39

APKr, Ter. Crac. 15, r. 363, rap. nr 39;

TLr. 1. p. 363 | 39 ^{post obisicem, rap.}

ac. pl.

Zagumne ^F?

~~N P S W Z~~

octo virgas pratorum in fine horrei wlg. zagumna
Glanbowski ~~sex virgas pratorum~~ super alveo
~~wlg. na smudze~~ ~~unum lanceum~~ Pellitorinski
~~circa Wigon~~ ~~1477~~ St P P P II no 1261

⊕
⊕

Johannes... cum... archidiacono Kurlowienia ^{II} talem
inter se permutacionem... recipi- St P P P II
querunt... quod idem Johannes no 1261
octo virgas pratorum in fine hor- ~~reii~~ no 1261
rei wlg. zagumna Glanbowski... dedit. Krak 144
domino Andree pre- 276
dicto archidiacono.

Zagumnie

~ Трансформация в мн-
мен proprio

✓ In qua sunt lancei emethonales, de quibus
omnibus solvitur decima manipularis eccle-
siae, praeter paucos agros, qui za-
gumnye vocantur DĭLB II 288

✓ Besohyadka, villa, ...

Zagumnie

m 29.

Stephanus ~~de Boleszew~~ ^{Andree} mediam arcem in ~~Boleszew~~
circa laberianu Andree cum Zagumnie
et cum rubetis... vendidit 1376 ~~Steph.~~ VIII, No 158
Iacurio... in perpetuam

STAR. PR. P OLS pomn. T3

Ulan. Libri iud crac 1376 No 158

Zagumnie

De duobus iugeribus staye
dictis in Zagumnie

lat. Zagum^{ieu}~~ie~~^{we} wsr Krocnowice.

1391 DokM^p IV 256, sim.

[Item de uno iugere in Zagumnie,
inter ortos et viam, que ducit de
Crocnowice in Swichow] ib., sim. ib. 257.

258
dwersicim 2 97 neupotowo wphieray &
rol dwersicim are wsr Krocnowice

✓ Zagumnie

(m)

et quartum campum prope
 agros Focheral... Swento-
 ras...

Campis agrorum: zagumnie na Welem Poly... vendidit,
 1398) Sppp. VIII, No 7967.

✓ Nicolaus... quatuor

a
Zagumnie

† Quatuor orbulariis ante civitatem Velicka
et penes orbulares ^{— et a prato, iacente retro solum Grabowka... prope} ~~pluribus~~ iacentibus... et inter
sepes usque ad Zagumnye Syverske cir-
cumspectis vivis consulis et civibus de He-
licka... ad civitatem Velicka... in totum re-
cessit et... resignavit

1429 A92 V 60

√ campo, quod transit ab eodem

gazyo...

Severa oledyhuic & zagumnye Velicka
dot. by somey qnawy, co nel 2.90

Zagumnie n z

1. 89.

dicendo

* Retro allodiana vlg. dicendo

na zagumnie MMAe. XVII.

1434

Quod... domine Elisabeth vna cum Anna...
totum aruum agri earum... ibidem in hereditate
de Konary retro videtur iacentem... pro alio aruo
agri, qui aruus pertinebat ad hereditatem Olbrachci
ese, * dicte hereditatis Konary iacentem...
commutauerunt

MON MED Aevi TXVII str 289.

Rok 1434

Rep. Jędrzejowski.

109

Lagumnie

N 2

civitas - gmina miejska

dot. tej samej sprawy,
co na str. 60
ac. 50

ab eodemque stipulo eundo per viam
aliū stipuli sunt rippati usque ad
alodia, Naragumnie, civitatis.

Naragumnie

↑
Cochi & Hiekielzy

; ArchB. V.

1437 R 92 V 90

inter sepes usque ad Zagumnie Syrenskie
circum spectis viris consulis et civibus ...
ad ... civitatem Velicka ... recessit
1429 i. b. 60

Archiwum bernardyńskie T. V

DYPLOMATARIUSZ

R 1437 str 90

30

Zagumnie

77

Arvum iacet retro Rudkam et proten-
ditur od zagumnia klasztorskiego us-
que ad eandem Rudkam, sive usque ad
prata ordinis (1437) XVII DokMp II

240

Zagumnie

agri paragumnum bonum
zagumnu

1421 arch Jer Crac CXCV 111,6

1421 X.

X. III. 111. 6.

wiegt.

Zagumnie ?

u. sy. ?

cum tribus arvis (?) al.

V Zagumnie (?) [...] iacentibus

1428 Arch Jer Crac CCCXII 355,2

1428.

del. II. 355,2.

nief

Łagodzić clauare

clauare i. clavis configere, vernageln,
zagodzić

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 129

'przybić gwóźdźkami'

Zahau' bic'

(sc. no miastach murawanych)

Cygyysz sycobó w mych) sócz podbycy,
Arzyóssly syó a zapanbyeny sóó y wosinye
ny só iako syano polne

(qui sedent in eis humiles
mann contremuerunt et
confusi sunt)

B2 IV Reg 19,26

Wuj: caohich: : caohyohli: ss

Zaharbić

Zagambion ~~confusus~~ - reveritas

of Pampe,
Zagambion sum y zagambion pond sum
oblyerim, BZ II Sidr. 8, 75. Zagambion
syó (confusi sum) ib. IV Reg. 19, 26.

bo grechi nasse rozmnozani só na nasse
glori a sloscy nasse powisrili syó ar do
mybia

(confusus sum et reve- 9323
ritus sum)

Zahau'bić

Wyócszi posłaly sô swe mnyjyszetko wooh,
prissly czinpacz y nye malessy sô wooh,
prinyesly sô zasyp' swe ssóohi prozue, za-
ganbyeny sô a wóhóczeny B2 Jer 14, 3
y praitkily glowi swe

(confusi sunt et afflicti)

(Wy: zawstydomi si i utrapili)

Zahorac' cf. Zaorac'

zajadek (?) ! zaiadok

Fomes podnyatha, zaiadok (?)

§ XV med. RRp XXII 518

k. 32v

PF IV 748. fomes vlg. podnyeta

rkps. prash: vyvoiny najscane na fustej para
syzu hlavne, more cislne?

Lair of Lajšo

~~Machin, machine
chrominowy de wistk krajny
wielkone, Quer' 78~~

Zaimanie

Zajmowanie - receptio

O zażymaniu bydła (~~de pecoribus recipiendis~~)
na wyczerzaniach zapowiadanych Jul. III.

(de pecoribus in frumentis aut pratis
in aliis ducatu recipiendis)

Laimanie

O kthone zagymane starosta na nuya xa-
lowal

1450 ~~Wolff~~ Zakr. 3a 83

Zap Rp

abcdefghijklmnoprsśtuwzzz

Zainacryc

ymyck, otrzymack, dayerreck,
usywack, jomédack, lamyenyck
zagymacyck (alienandem),
yku obyczajom wlastnym
obroczyck

1460. Pr Fil. V 38.

~~100.~~

~~Jan. W. 1945~~

~~Pr. 5. 38. / 1460~~

Brückner Pr fil 5 38 / r 1460

Quam quidem villam (se. venditam)
prefato domino P... resignamus habendam
... remendam, commutandam, alienandam
et ad usus proprios convertendam, ympecc
, ... pcedere, samyemys, sagynacis y ku
obycasym wlosathym obocys, uti sibi...
utilius videbitur ordinari

Zaiste = enim

Przyjmie y pyce ss tego wsaity.

To gest zayste kelich krwi mozey, nowego
y weznego zakona, tajemnicza nowej
iwyari. ~~Mat. J. 58.~~ (hic est enim
calix sanguinis mei novi et aeterni
Testamenti) mysterium fidei)

1424 Msza ~~3^{III} s. 58~~; sim. Msza 6^{VI}

ysch ~~4~~ IV

zaprawda ~~18~~ I, VIII

Msze I. VIII zaprawda, XIV: nayste
IV: ysch

~~Najste~~ zaiste

Hic est enim calix sanguinis mei novi te-
stamenti misterium fidei, tocz yest nayste
vyerny kyelych krwye mogyey nowego y wyecz-
ne zaakone thayemnycze vyari 1446-7 Msza

XIV s. 183

Zaiste - enim

To yest zayste kelain korwe moyey Mas. Doa. 58.

Zaiste

(in Bibli. Baal Heimou)

(N B2 pieque rarem - za ceskim

Synowy(e) polysokolnya Manassowa

skereby zenyš ot honerow bazandiel

or do Baal Heimou a Samir a gori

Ermon, Wyehko zaiste lyesba 5,23

[la] biler

B2 | Par ~~6~~

(ringens quippe numerus erat)

~~5~~

Tip: Byli ai horni.

B. Pom: a byli ai horni.

Waj, do wello hiebo byse

Zaiste

[...] Myełe zayste mych zou a sinow

(multas erim habuerunt) B2 | Par 74

Red Issachar

Wuj. 7, 4: A z mimi n/c obuwio i nauwobio ich, propasami ne wojne
mezion barho musomel, truchiesci i sresi Rytisey
to meli wiek zow i synow
(piscrowy poutel wesele 4.)

Zaiste

Ale y ktorai podle gich bily..., praimyeshy
chlebi na oster a na wyelblokech, ...
ku goshenyv: ... gona suszona, wyno, oley,
woli, ... Raolosz zaiste bila B2 | Par 12, 40
w Izrahelu

(gandum quippe erat)

B tip: ponowai raolosci'
B Pom: albowsem raolosci'...

rouj: do byta raolosci'

ponowai: naturalnie, oczywiste, pewnie

Zaiste

Conemas... nad proroctwem bil[?] a ku prespyewany slotkey pyessny.

Bil zaiste wyehny m'olvi

(erat gruppe valde sapiens)

i Par
732 / 15,22

Wuj: bo byl s. m'olvi

BTy: ponewoi byl m'olvi

700: ponewoi was s.

Zaiste

Otoziás, krol Juida wzejebke, abí nawyechol Jeruzalim...
Wohya zaiste boza bibe precyw Oto-
zia Sowy, abí przyechol ku Jeruzalimowu.
(voluntatis quippe fuit dei)

B2 II Par 22, 7

talni: dygh jin v arshim
B2 Par 22: ten te odwracelnym wytycznym rezydu
Wny: bo to byle wole boze
B2: ten bog zroczol

Zaiste

Srescz mysl vokalat (= Erechijass) znovu,
Mysl na zemy zaiste stad ovcich... pres
lyzbi, bo bil dal genu pan nabitek vyelyzi
barzo

(habebat quippe greges ovium) 132 || Par 32, 29

i maske sobre potudovant

ny: lo miat hody ovce i bydlie veshivone

goy. quippe - puzp. ocyv'is'ic, naturalne, zapovne, ovsem
Plenia (cans zariava zomtuigz v sobre mysl, i - naturalne, ocyv'is'ic, p'ovne
2 potgorim z im. part. vinnacma sel' zu.)
1. p'uceri (m'ass. v potgorim z cum 'alio ze, shoro'
2. m. potgorim z oqu; quae, quod v'ot'is'is (alio) ze

Zaiste - enim

Sponzrit bil zaiste pan Judo BZ II par. 28, 19.
prze Achaza, krola iudejskego

(humiliavit enim obnium)

zgodnie z Biblią Szwedzką

Pracydgly Zdumscy a pobylly wyete z iudejskich
a zaigly wyetyler plyn...

9344

wy: to byl pan uniry Judo

Bty: staro sio to, powierai tamc upokarant Judo ze wybedu na lewa

Zaiste

Nescitis, quod hii, qui in stadio currunt, omnes
quidem, zaiste, currunt, sed unus accipit
bravium? | ~~Sic currite, ut comprehendatis (I Cor 9, 24)~~

waw Ø

waj: aor woyoy hierig
BTypi woyoy nprawolne

1403 92 jag 100

a b c c' d e f g h c h i j k l m n n' o p r s s' t u w z z' z''

Zaiste = quidem

Et vidimus eos pariter comisci.

~~zagyste~~ a yego zagyste; Et illum quidem nequitimus com-
prehendere, 323(21)h.a. + ~~I XV Spr. I 314.~~

quia fortior nobis erat XV p. pr. Sky I 314
et apertis ostiis exiit.

Hanc autem cum ap- ~~Spr 1, 314: I pol. XV~~
prehendisset, interrogavimus

(Dan 13, 39)

279 Quod.

Wyj: jego wypowiednie, nie moglemny poznać, ... He ts poznać.
B. Typ: elocion jego nie moglemny poznać. Is jednol
schw. grom.

Zaiste wlossily skrzyyny' boud ne nowi 1008.
 Ora a tricya gego wyjed hroz,
 David zaiste a nerritek Izrahel gy-
 gwały przed bogem... w pyesnyach.
 a w g'ishyach

(porro David et universus Israel)

1321 Par 13,8

- filia omnia pnyst., ale II m. pnyst. (o procesach nuplych) 2. ale, lez,
 1. nastepne, pdimny, daly znova, i aln
 2. a zalem, wyse daly g'ij thony.
 3. ale, lez lez, lez znova

BTy. bowid ras'
 wy; lez lewid

Zaiste

Si autem ego in Belsabus eicio demo-
nia, filii vestri in quo eiciunt? ...
Porro, id est arte, zaiste, si in digitto dei eicio
demonia, profecto pervenit in vos regnum dei

Rom 299: alyc

(Luc 11, 20)

R xxi 72: palsey - wyprawadno zelane
wamuchore (z edyciacien
pniecietawno - narwisnyzym)

ca 1500 p[ro]k[ur]B[1]

Wuj: lec r[es]hi palcem borym

24

Jungwanu 3: 'ale, lec taras, lec moion'

Meria: porro - (o procesie i nup[er]y) ? 'zuowu, z d[ro]g[ie]y' chery, ah, lec

Zaiste

Ty zagiste Bog skrithi, w swanthe ^{*}Criste czalo
wliti (~~pro~~ ^{pro} ~~criste~~)

1421 G1Jag 96

(Rxxv̄ 225: * zagishy)

xv̄ ex.
Sim. Rxxv̄ 226

* zam. existe

nempe-wmacuie hrowdheue

odsyficz

'der wst pence,
2 penowis

Zaiste

Typo *zagisty bog scriby w swanthe
cyste calo whitni

1424 R XV
225

Zarile - vero, quidem, quippe, porro, quoque

✓ Cyto zarile są, gęsto przystawaly i sine sinowy
I par. 6, 33. ~~Porozumani li, tiam way dauidre, a zarile~~
~~eringer bez dzez eringer ib. I Reg. 26, 25. Wolya~~
~~zarile bosa bota porreyw Otoria way ib. II par 22, 7~~
~~David zarile a wrytek Israhel gęrdy przed bogem~~
~~ib. I par. 13, 8. Obyetował zarile y kadrz dze~~
~~zreci ib. II par. 28, 4. V z sinow kaathowich~~

(hi vero sunt)

✓ Cy to są, gęz wstawił David nad spychani słowu
bosrego, ... bo podle wędru swęgs staly w przislugowanju.
prawdnie, naprawde, zarile,
weczywiste

3340

BPom: a do ci, którzy petmili sinib, morem:

Wny: A którzy slah z synowi swaini, ci są, z synow kaathowid

B.H. p. Ci eni stowali... spowied synow Ischota

Haiste.

These antigyste bog shanty, w swy₂ the
ex. XV. R. ~~225~~ 226. cyste cryalo whyby
XV

~~These antigyste bog shanty~~

~~1424. XV, 225.~~

Zaiste

Duch zaiste ogarnye Hbysoni lisyd-
sed myedki Amoskescy y zecze

(spiritus vero inohit Amosoi)

BZ I Par 12, 18

Tak w czechu.

Wuj a duch oohat

B. P. } wteoly duch ogarnet Amosaja
B. P. }

Zaiste

Kakobich tih pyenyolki: do bil, nye vyem...
Ktore gemu smanyj sam? ... K temu gego
ocycos nekunye: Zapys gego v sebe zaiste
mam, jako gemu ey vchazet, takos ti
pyenyolke rovej

B2 Rob 5, 3

(chirographum quidem illius
penes me habeo)

nyj mam u sebe zapis gego

zaiste

Tu Iesus^Y in missa quocien audis ^Wvel Maria,
ob veniam scelerum viginti nempe, zaiste,
(sc. indulgential)
dierum, si flectis genua, dat tibi papa Io-
hannes

nempe: miaowar,
ocynowar, zaiste,
naturalnie, zapewne,
bez otolpstwa

XV p.post. PFRp III 290

k. 284r

Zaiste

* Pinguis[2] item quae sit tellus, hoc denique
facto, szay^(pro szaysthe)sthy obyrazem, discimus

XV ex. Verg Georg 82

Abstrahowanie: jedno rozumienie czego jest tute, w taki
czy sposób moze przekonać.

I. informacyjny, wrescie

II. (sensu confirmationis)

'równie, prócz tego; etiam, quoque

Zaiste

Krekl qest (sc. Just) ten olcov: kye taho shose, atre
booz to qest pynwotepeni poloz pynwot swy na kyp
chylit' yem, synu ^{glow, feubte wogunadyw} moy, soyem, alye raoyste
to y poloye

ten bōdse w lyud rozmnoszen

(iste quidem erit in popu - B2 Gen 48, 19
los et multiplicabitur)

wy: ten a asprawolne moime w hyl)

olem' que - pnc-wslawa - znacuz prawre zyle, w 'jedynak, minus to'

Zaiste

Doufamye zaiste wyetyke bōdke
pred nawissim bogem

(Fiducia magna erit
coram summo deo)

B2 Tob 4, 12

(obolawe jm wreshim)

Zaiste

Ten (sc. miatr) pochopyn sobilky kucryl
ge w Mare Czerwone y nye ostata
jedna zaiste po wszech krajach
egipskich

(non remansit ne una quidem

in cunctis finibus Aegypti) B2 Ex 10, 19

(Wny: i jedne nie zostata)

B2 Ex: ... nie porozstata w ogole nar.

B2 Ex: ... nie zostata w ogole nar.

Zaiste

A ia zaiste, kevol Antaxerses, prikara-
lem strossom nich skarbon..., abi o cren
ledy bode pysac Esdras, ... abi yenu
bilo olamo az do sta lybr srebra

(et ego quidem rex Antaxerxes) 132 || Esdr 8, 21

Leop.: Ipa, kevol...

Zaiste

Zaiste = inquam

ca 1470 Krausub 223
(Ezech 4, 6) ^{adsumes} iniquitatem domus tua
diebus pro anno, diebus, inquam
pro anno dedi tibi) 471 |
quadraginta diebus

Wij: olueni, moisi's, re soli ...

Zaiste

Bidhlyl gest Josef w Egiptyce... a bil
gest syni obzsedec y sto lyat, a wydsal
gest syny Effraymowi az do treczyego
pokolyenya, Synowie zagiste Machir-
synowie Manassesowi pro syna Manassesowa
narockyly se na kozyann B2 Gen 50, 22

Josephowyt (fili quoque Machir, fili Manasse)
T (pro: Josephowus) nati sunt)

Bib. Tob. zagiste

Wny: synowie fci Machira

B Tyb: wronci obeci Malina, syna Manassesowa,

Zaiste

√ Obyetował zaiste y kachiolne reci regl
na misokoscych

(sacrificabat quoque et thymiana succendebat)

√ Ten gest, istoria... smikel sim swe pnes ageu podbe
obczajia 'poganskogo... BZ II Par 28, 4
wy: ofiarował te i wone

quoque - także, również, również, również

Plus'a: quoque - pnył. także, również

Laiete

Lagoslet Denique

(B2: a 1052)

ca 1470 Manusub 111

~~macrobi~~ ¹⁴⁷¹ ~~inusu per et am~~ ~~sc. filios Israel,~~
aque iam ~~in~~ ^{hames} ~~invalit eis et ab ariditate~~
mortuos computantur:

(Judith 17, 11: denique hoc evolunt, ut inter-
ficiant pecora sua et bibant sanguinem
eorum)

^{no hanc, roborie}
pupit: in op seps, quoque
Judith. XI. Way ne hanc so postanawey...

zaište

Beatus venter, qui te portavit, et ubera, que suxisti. At ille dixit: Qui nimo, zayste, beati, qui

audiunt verbum olei (Luc 11, 28)

co 1500 fl Kaz B124

(Rxniv72: ale y tser) - 'ale talie. ale qon'ci tezo'

(Serm 98v: ry ovssem 'w wyiznyu stopniu, w'scy; barohy.

Ovda - ...

Dor. dawne: 'co w'scy, naddo, nawet,

B Pom: to prawda, ale szereglosi r3 ci...

Wny: ovssem, bloportaseni

Biblie czech: ovs'em

Zaiste - profecto

z mekla gest:

Zaiste, wydralam tufto, cream poudala wydrer
P² Gen. 16, 13.

(dixit enim: Profecto, hoc vidi posteros
videntis me)

cu: konieczne, zaiste (syn. cerk, certe)
Krucik: zaiste, z perowicis
Jang: ocuzwici, na perow
Tah no St. Test Candy

9342

10uy: zaiste, fun nichweta
B 1yb: 10snah tu wchriatem

Zaiste

A ~~Zajzshu~~ A profecto
(war. kal.: registhe)

co. 1470 Kaundub 9

~~1471 MPKJ.V.9~~

(Gen 16, 13: tu oculus, qui vidisti me. Dixi Veni
Profecto hic vidi posteriora videntis me)

sim. BZ

mij: roide

Gen. XVI

Zaiste

Práishismi do semye, do litoreysess
bil postal mass, rass to sayste osee
mleken a myokem

(quae revera fluit lacte et melle)

BZ Num 13,28

sim. ca 1470

Mandub 41

ow ney same; so neyristosi, neyobese,

B.Pom: neyristie, golywa

Nij: litore zaiste...

Zajiste

Zajiste - lettera 1471

ca 1470 Moundab 41

~~MPKJ.V.25~~

(Num 13,28: venimus in terram, ad quam
misisti nos, quae revera fuit lacte et melle)

sim. BZ

wyd. cyf. zajiste

Num. XIII

Zaiste

A zaiste - et wstópyla młodsza y spała gest s
ascresum sozim,

A zaiste, auz lego gest erul, kyedi syo gest parte zego-
polowyla, auz godi gest wstala RŁ Gen. 19, 35.

(dormiuit cum eo, et ne tunc quidem sensit)

9346

Zaiste

a zaiste

Posrežnami ti; sinu moy bouičke, a za-
yste, crinyčes bōdresz crinyes, a moččes
moč bōdresz

(et quidem faciens facies) 132 I Reg 26, 25

Komark: (zaiste ma obrygim, tucem mijsen) za penmajec: zaiste, z pen
močes, močes

B. Tip: ma penus, to co czymes, wyhouan

B. Pom: Wiele posere neymoz

Wuj: a isic

Zaiste - certe, reuera

a raiuu

* A zaiste, gdiur niyelmy mala lycrba prissla syrskij,
paddal pan w gich roce nyelny crons uye-
lykoser. BZ II par. 24. 24. Prisslrami do Zenge...
~~iaisto zaiste creure ulskem a wyodea to. Num. 10, 28.~~
(sc. hrod syrski)

* Zbyl wssitka usyossota lyoda a wssi-
tek plyn postal krodowy. do banasku*
(et certe... tradidit dominus in manibus
eorum)

9341

Wny:
a zaprawok... chci... poddasi pan a roce ier

Zaiste = utique

Za iste iest bog Fl. Sj. 11.

I wece cłowek: Acz zaiste iest owocz
prawemu, zaiste iest bog s'ob'ocz ye
na zemi

(si utique est fructus iusto, sim. Put
utique est deus iusticams eos in terra)

Put. No hebr. ~~Za~~ zaiste, je, tyłho: zaiste jest bog, h'ony s'ochi
na zemi.

Wj. poli widy jest poytel sprawiedliwemu?

precie' jest bog, h'ony s'ochi na zemi

B. Pom: nacy me h'ony, zaiste jest Bog, co s'ochi na zemi.

zaiste

Isly

za icle = utique

Az za icle icel owoc prawemu? Fl. 57, 11 (si utique
est fructus justo?). Tim. Pan.

~~Za icle da icle icel bog Fl. 57, 11 (utique est Deus).~~

Azim Pan

1. Pleria: zady perwasce, lipicenne
i. a hochym wne, wumie z, wtkem pntne,
wsk, mianowicie; komicenne, przynajmniej;
2. zianne, oroblice

Zaiste

Wroczywszy sie wochi zasryd' y przykryli
wozy y gerdzere y wscitley zastępi
ffaraonowi, ktory gonyd'c Izraelskiye
wesely bili w more, a mysz zaiste ostal
z mych mygeden

(nec unus quidem superfluit
ex eis)

B2 Ex 14, 28

B. Pom: the ocalat a mel mlio
(Wiy: novel a jednego a mel me roslato)

Zaiste

Toez mooy pan:
(v. bewaakme)

Nye boohess ti myye okalacs donnu ten
biollenye amym zaiste prebiwal w do
nu ot tegs crasu, w nyem qem niwook

(meque enim mansi) Israhela z egyptskay
in oloms Zemye az do tegs

dnaya, ale zawozym bil premyenya - 17,5
ipci myasta Hanon 132! Par ~~30,8~~

Fab. synh w ceshim

Wy: albawenen me niweshat

B. Pys: me niweshatam bowem...

Zaiste

Skonczal gest Achar z osci swiny
y pogrebly gy w Jerusalemye w myescy.
amy gozo zaiste przyidly w grobi kerolyow
israhelskich

(neque enim receperunt eum)

B2 II Par 28,27

Krusk. 3. m. enim 'zaiste'

Pleria

enim partykula o su. f. potwerochaj's cym, zrusacaj's cym
cna pierwotnym lub dalnym, uwejscall zolawa 1. dozhanow
israhel, pow. aolam, pnieci,

sah: synk w kashm

My: abi go bowrem pnysh

B Pys: pochowanu go w unies'cie w Jerordmie,
B Pom: ale nie os grobak hoto's tuch

Zarste - abique dubio

gedz za zymy, bo zarste zymaz ze BZ! Reg. 30, 8.
a odczynyess lup

(Persequere, absque dubio enim comprehen
des eos)

szuj: bo bezwzględnie
B Pom: gdepi no. perono

9343

Zaiste

Scydgudl Iza ndkd swq, abi potparl skri-
nyq, bo zaiste wol buyaid, mahyotho gey
bil nachidyl

(bos quippe lasciviens)

B2 | Par 13, 9

2 zainubem wpl. quippe qui panewai, rotarime
(cum, gnosel)

Wny: bo wot.

B. Pan. macre; kumacore

Btyp: panewai woty srarpusty

Zaiste

Bóg pan bog swoy poszegnam, geu cyd
chcyał wspotokier krolom na stolow swem,
... bóg zaiste bog myhge Izrahela

(quia obligit oleus Israel) B2 II Par 9,8

2. obodane jin is eudnim.

Zaiste

Bo saide - siquidem.

√ Bo saide stalga... zabyta wrotko pokolenye
Kolyowo Bo II par. 22, 10. domu Terama

√ Any bila litova nadseia, bi kto s poko-
lenya Otziarsowa wyjcey kolyowal.

(siquidem Altraha... interfecit)

voj: albowiem; B. tob. neb zagist.

(do domu jin a cestini) 9347

Jang saquidem - spjru. 1. jech. unawozec, jech. pnyuymy
Zmerek: jech. pnyuymy
Flexia (spoj. ml.) 2. jech. chow, chowarby 2. jech. chow, aloz.

Zaiste

Myal wyruyce y wyuawse po gorach
y na Carmelu, bo bil zaiste oslowyek
pylni roley

(erat quippe homo agriculturæ
deditus) B211 Par 20.10

et

roy; bo byl ciotowel hochajsey zis w sprowowaniu rob.

Zaiste

Nye gest oolpéron tyod israhelski a hooplany...
 ool tyods zemskeich y od gich yamebmosey, to gest kam
 y ^{neysmich, peteyshid, eppshet, amoxystat, etc.} ymoway zaiste kon z gich dsewek (sobie)
 y swim sinom

(tulerunt enim de filiabus ^{1, war. uxores,} earum ^{sibi}
 et filii suis)

B2 | Esdr 9,2

(war. z zymshoy kibti)

(o mesavyl modicichoch)

Wuy: nie oolpoyt n's lud israhelski, ... cho pojst.

B. Giel: i spoinol wend ...

B. Typ: bez spoinol... pojmosoch

Loc. in. enim spoinol, particula
 explicativa

Zaiste

Ata zaiste kossem spravodnosť
molwice, prawe sčohice, sinakwice
ludsseri

? (si vere utique iustitiam loquimini)

cy wy sčere z cawo prawowice sprav. mowice?

Il 57, 1

si nos anthen w m. ^{napewno, ocywice,}
^{naturalne, bez wstępnice}

sim. Paul

vere - prawohwice, zgołne z prawohs, sčere, wczelne, istotne
rky mowice

ky; jesh widly po prawohne sprav. mowice

shungo ne zgołno: wielowice, cy wy wczelne wyłoyawc w moli
naprawo wyłoyawc istotne dymoh?

B Pom.

Zaiste

Prece (sc. Mejsers) low panw. Nye wsplóday
na obyad, gien, Ty wyess zaiste, ze any
osla nigdierem nye wópl od mych
(tu scis, quod ne asellum quidem
unquam acceperim)

BZ Num 16, 15

Łodowe w ceshim.

Waj: ty miera

B Ty: nie przyimij ań ofary.
zeolucum z mól one
wensiem nawań owa

Zaiste

Ræcse Hchis ku Samidow: Wyeds to
zaiste, ysre winyckess se nup na
truyvohæ

(sciens nunc scito)

B2 I Reg 28,1

B Rom. nussæ weohæc'
B. Typ. weoh obone
(Waj: weoh weohæc)

karste

quidem id est certe, xagysthe

ca 1500 Ex. ~~Flow~~ 129

Zeitsk v. Nov, Dec, July

Zairic

Quos florenos (accommodatos) debuisti tibi... inscribere
al. Zayserer ad tempus 1469. ~~Supp. II, vol. 89~~ 8969.

Quia tu accomodasti al. vipszeralesse
apud patrum ipsius germanum vide
licet Nicolaum... centum et octo florenos
auri puri et iusti ponderis et x marcas
pecunie communis ipsius Nicolai... quos florenos
et pecunias debuisti sibi persolvere et
inscribere al. zayserer ad tempus

Zaiście = autem podkreślenie inkawumie mianego
o prawdziwości. i. q. d. u.

✓ Jeden, zagisere ne obroczonym bostwa w wrało-
ale przycyferym człowczstwa w boga. Fl. Ath. 33.

(unus autem non conversione divinitatis in carnem
genere jakoby bog jest y człowiek, ne dwa osoby, ale
jeden jest ~~ch~~ stus. F.

(P. u. F.: ale jeden nyc obroczonym bostwa)
(M. F. 113a: jeden zaprawokę)

no b^og^oalnym odcy^otanin ^{telisty} ^{czestwog^o}

Zawieie

* gr^ody gego udkehal slote,

A rarsire - et

pres h^ore si^erdny wyessac/sy^o
(Pro wyessac) ^{mogly.}

A ty zast^orye blachany elohny polony^o BZ Ex. 36, 34

(Biblia laborsha : a ty g'ite)

(Quos et ipsos lamina aureis operuit)

3348

Way: h^ore lei same

Zajachac' cf. Zajechac'

~~Wagon
a wady wnowawar ma bya po-
wolan, a pter kagelby bye by-
wlatyom ma bya wydan by-
skymoy. D.T.3. D.T.3. D.T.3.~~

Zjawic' sie (?) - apparere

A gólisz swota nrz. Plo pospolstwo a kamye-
raybila sy' gim phala bora na shrecks
stant zachybyenya BZ. Num. 14, 10

(nim chodper ge
obrazczic)

(apparuit gloria domini)

super tectum asederis cunctis filiis Israel)

(Biblia taborska: zgw. sie)

3349

Cf. Zjawic' sie

Zajara

Zawasa ? Zawasa ? Zawiza ? zobrazan ?

↓ step

liciami slampi, wyrche, sicze, gulgustois od-
gariter vassy, cosche et Zajassa. (1408) 1468 aut)

1582-6 Kod Np. F 135.

← 1586

← u up, jedne, j'also nie (z up) → Ber. w, i, welle u wle
jazy ? (pod kowal nie pod kowal) nie do brzenia zbr...

ntakens... um filiis (dopis w jernone)

Klendro (zobne brzenie zyb steciami) ↑

u uo: (p) uel zobnku pobu ni drotie...

Lazard 'equitatio' ^{oc. 80} pro tribunali sedentes
(et capitulo) vobis

... (domino Episcopo) equitacionem vulgariter
Szagasi stictam nostra diffinitiva sententia
mediante adiudicauimus.

1398 Kod. Max. L. 128

Zajazd

g. s. s.

x a

Tendit terminus ad tres septimanas a die clau,
quod ubicumque

Maszo et Nicolaus... equitaverint
inter Scorewo et Dambrowam Magnam,
ab ista equitatura vlg. et zajasda,
ubi arbitri cesserunt equitare

-1406 KsZ Pozn nr 2640

Zajaro

a. p. 59.

Sicut

Præterquam Tacro cum hereditatem, ante
principales heredes perdiderunt, Zajaro 1391
I. Paw. III, No. ¹⁰⁰⁵ 2005. Ubicumque tres parreyow-
seri equitabant, in les Colowro et Raneriko,
ultra et superioris Zajarda non debeat, sed
infra iurando gages faceret 1405 Pick. 269.

Zajard

Veniens ministerialis recognovit coram
nobis in iudicio regali, qui datus erat in
Poznania... domino Yasconi et Krosen...
parte ex una et Yacurio, ... quia Krosen cum
parte equitavit antiqua equitacione, Zajard,
et dixit equitando, quod ad sinistram partem
domini Rogosinensis et ad dextram mei

1400 Lehse II, nr

2523

Lajard

Quod dominus capitaneus fecit ter-
minum inter... Sauchinogium... et Wincen-
cium... a festo s. Bartholomei proximum
venturo ad octo dies pro equitaturis
vlg. zagasti. Et inter ibi equitaturis homi-
nes ex utraque parte non debent se intro-
mittere vlg. wicz
(leg. wowie?) s^d 1402 Ks^z Pozn nr 1032

Tajawal

Domini iudicis presidente auolita reco-
gnicione ministerialis et intellecta violencia
dictam equitativam predicto comendatori
vlg. sayast

1403 K&Bau nr

1495

Lajard

3.5.

Item ubicumque tres Pansucrowsseni equi-
tabunt aut transiunt inter Colosse
et inter Rancersko, ultra et superius saias-
da non debent, sed infra, iuvando ga-
des facient ~~et~~ habebunt

1405 Piek ^{IV} 269

Zajarda

97 Tako mi pomozi bog y fwanti | †
 Jaco pan Sandzo nemal | daley ga-
 chacz mimo tø zayä | fdø yøfz mi po-
 kazal

1410 Poan m 797

Piek ū m 13-86

Zajazd

g. 85.
-u

Jakofzmý przitem bilý. {yz} czfo.
Sur|cowfczý copcze fýpalý medzi
Sur|cowem et Rofzkowem ty{ch}
fza {ne} fzý|palý výfzeý zajafdu.
Et alii in testimonium.

1418 Kościan nr 680

Sim. ib. nr 681

Zajazd

Jakofzmÿ przitem býlÿ. ýz czlo. |
Stach^k. ý Woÿ^k. copeze fÿpalÿ |
medzy Surcowem a medzÿ Rofz|
cowem. tich fza nefzÿpalÿ wÿfz|fzeÿ
zajazdu.

Et alii in testimonium.

1418 Košicau nr 681

Lajaxde
2x

ac. sq.

724 yacom przitem bil|yako Jan cupo-
wal v Wawrzincza Gobyeyewa |
y zaÿafde mu {wawrzinecz} vci-
nil, amÿmo | thø zaÿafde vÿachano
dzedzini | Janowÿ tako wyele yako
ofem|dzefzanth grzywen

1428 Kal ml 724

Lajard

n. 83.

✓ **Strzessewskye na godną stronę et ad maius**

non potest, nisi sicut say asda facta est

✓ Yako czo gida₃, to gida₃ prawa granica,
yaz₂ dzyeli Rusko a [st] Strzesewo. ✓

1437 Pysér nr 1147

Fajarda

Karte pod zajonem 9. 28

Domina Hedwigis, (de Szyrkowo) inci-
piendo ab eodem scupulo habet
equitare ulterius usque ad summum,
sed inferius zayasdi et non
alcius, nisi ubi seniores alias starcey
coram subcamerario recognoverunt
et cum ad *parietam venerit, tunc in vae debet, quia
... tandem yala, tandem yala prava granicz.

1438 Pyed nr 1172

inferius - 2 fem. i-us nove piscine et. pouya rorpes slaw

zajazd

Taco etc. | isz moy parobczy fayaeoly^{a)}
Symo|nowy kone item iszayefzdze
II grossos dedit.

a) L. 2028: zayeoly.

1398 kościan w 47

Zajazda

568 Tako gim pomozi bog yfwa|ti|| †
iaco to fwatezo, iaco czio | Micolaj...
(Gantkowski) ranil. | Staniflawa Sol-
tiffa, to gi ranil. | zaÿego* poczan-
tekem, yfze | nan bezal. zbronø
nateg | zaÿefdze, czogø mal fpanem |
Poznanskim |

1404 Poznań nr 568

Kajard

615. | yakofzmi przÿthem bili, kedÿ Jana
vra|nÿl Micolaÿ wedwnafcze H[ya-
niczu a|ved|wdzefczv kmÿoth wÿego
zaÿefdze |

1414 Kol m 615

Rayard

Ern (re. Johannem) eodem (?)

dominus Alberhus pro eisdem ubi
pro test,

equitavit al. Rayard fecit

? weyft.

1430 Arch Castr ^{Crac} IV ⁵⁹ 55,380

1430.

Cstr. II. 55,380

0 Zajazd

Thakomy pomofzy bog etc. | Jako |
* Cczom byla wfzanla Czwo ro konÿ |
Iwofz wthem zayefzdze wzapu|fcze |
Gdze Oberman zapowyedzal wku|
powacz obyema Sztronoma thym |
wfzanla wthem zayefzdze {w mem
p^{raw}|em}, | {naJezerzicach |
quos | *equos domina Jurkowska*
exfideiussit: Jako czffo pan wfzał
czwo ro conÿ etc. | *ut supra thÿ*[[m]]
{namem na | p^{raw}em {w} zapu|fcze
wfzagayo|nem nayeze|rziczach}

1432 Kocian^N 1437

Lajard

Czom była wixanla eruboro kony i woz w them
kayerdze w zapurere, gdzie oberman zapowye dzal w kupo-
war obycma stronoma, thym wixanla w them kayerdze
na mem, na prawem.

1482, Przyb. Kość. 24.

~~14~~, Pick. Kość.

Kościan nr
1437

Zajce = an. Lepus timidus L. n. sq.
zayocz = lepus | 1472 | Rost. n. 1472.

ROST. Symb r. 1472

1472

zayac

lepas, ^{*}zayacz

ca 1500 Era. How 129

Zajsc

p. 55-

Jaco moy szinowice) Wojoszechow <ym>
paropcom ne stypli zaydca sziló

1402 Ksiaz I

nr 259

Lajac

g. 59.

(leg. 2 Staszkowicz)

Tajem ia me wigól Skaskowicz / Trezi zaypera
1408 K. M. I. nr. 1095 samowtor sribó
10/2,

g. sp.

~~Lajac~~ Łajac

Jaco mycolaŷow szyn neu|cradl my-
790 colayowy rofzuftowi | Łajacza prze-
charthy any tego | wfzythka ŷma

1420 Kal nr 790

483. (W 3, 233 r. 1442) Jacom (ya) (234) nyegonil zayancza podzapowedze w Stanislaowe czansci ani soszek syekl sile. — Jaco ya tho wem Eze Micolay nyegonil zayancza podzapowedze w Stanislaowe czansci ani soszek syekl sile.

1442 Zap Wasz nr 483, sian. ib.

(leporus)

ac. pl.
g. pl.

Lajaz-lepus

v bogim

He y² Lajazre Towazary obykly sra, tudzem shodyczynyer, ~~Sul. 81~~
Lajazwedamy, na gyncheryu gyncherego ganyer
proz roby geds lewya

zayaz-erow aby nye smyal ~~Sul. 81.~~

Sul

Toc Ø

H. 326

Lajac

Mnys-ly, panno, lich bil slyp? Wdemym ya kyem
w kery, wyszenu* zagycere. $I\frac{1}{2}$ XV Cant.
p.p.v.

1241. (1105) jako (yacob) woyczech przyechawszy samowthor
na gymyenyę dziedzynne ~~†~~ moye ~~†~~ gwalthem przeszapowyecz ✓
lowyl zayacze.

1465 Zap. Kasa nr 1241 v (leg. przez zapo-
sim. i b. nr 1248; nieob.)*

* (proze nie ma su. 'poryczyony niedostatecznej')

Lajsc

ae. pl

Yako Lenard przyechawozy na dziedzyna
moja samowthor gwalthem przeszapow-
nyecz: lowyl zayanize 1465 Zap Warsz nr 1243

* (leg. przez zapowiedzi?)

Lajac

u. pr.

Tectores: Jacob Marszalek, Jan Layoncz

1496 Crac Art. nr 1242

Lajac

ni pr.

Macrei Layoncz ius habet

1468 lib iur m 7125

Lajszerek

do k. 351

Lajszerek

Lajszerek = lepusculus

ca 1470 Mandub 141

1471

~~1470~~

(Prov 30, 26: quattuor sunt minima terrae
et ipsa sunt sapientiora sapientibus; for-
nicariae ~~populus~~ infirmus, ... lepusculus plebs
invalida, qui collocat in petra cubile
suum).

Prov. XXX

w. Biblii chodni o gat. shahyl gyzrombr
! Hyrax syriacus - goralik dybe hie

Zajazdek

n. pr.

75

Petrus antus Zajazdek 1847 MMAe. III 267

Piekos. KODEKS DYPL M. p. T. I.

str. 267

Rok 1347

81

Lajarek =

n. pr.

Petrus dictus Lajarek 1346 } MMAe. X. 63

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. t III
str, 63 Rok 1346

235

n. pr.

Lajacrek

Petrum Layanerek

1453 Mon. Jur. II 167

Zajsznek

n. pr.

Nicolaus Zagyanerek debet $1\frac{1}{2}$ et ius

1453 Tyn Sad. 80

Lajacrek

n. pr.

Andreas... debet iurare... contra
Lajacrek pro duabus marcis

1450 Inem. nr 717

zajaczek

Barthus Zajanczek promisit pro littera
ad annuale forum protimum sub pena
x marcarum

1414 lib iur nr 2589

Lajaci

Nicolaus... cum Albert. et Mart. kmet. term.
secund.

pro agris, quos Rayanly 1397 Stapp. VIII, Nr. CCXXVIII (23)

677

STAR. PR, POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1397 № CCXXVIII (23)

zajac'

ca's (czyjś)

moet. 3880

Thako² mi etc². Jaco. czfom³ za-
y⁴al⁴ dobitek | starff⁵y pana Colen-
fkyego⁶, to za⁷y⁸al na [go] gorzne
na mem na prawem

3) (war. ib.; 2520)

4) zayaul.

starszy (medr. rucor. wijk.
starosta wn, sedyjs

1420 Kościan nr 801

~~part p... z... w... z...~~

met. 2. 19 m.

caś

cajat

46a

zajec

Acz kto zajmye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
w syebie gege nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wte-
ry dw/wieprzv, a za trzeczy wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyzschemv,
ktore s nany na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabyycz na drzewie tamo, gdzie swynye [zaya].

V (log. dwu) AKPr II 47 (136)

Dziak. 50-59

zajazí

met 3 sp f
rejstá

coš // coš me upmó

Tako mÿ etc. Jako czfzo zayanla
czelacz | moÿa trzy koppi Scótha
tha zayanla na | mem

1432 Košicau no 1432

zajáci

caš (czyješ) || coš na cymiš

Jaco czffo zajątho scoth {ludzý
pana Chorinfke|go to gý zajal Mi
colaý moý pacholek | [na] na
lancze zagaýone [[d] gdze⁵ zem-
ýa | byl⁶ wdzerzenýv ftara⁷ dawna
a tamo | fným zadný panicz nebyl

1422 Kościan^{nr 930}

co zajęc

maet 3 set
zujeta

co' komus' || co' ne umysl'

Jaco cziffo zayala ma czelacz trzýfta
owecz | ytrzý a polcopý fwýnÿ
panÿe lutcze ýgeÿ | ludzem to za-
yato na Morawczewÿe me dze|dzÿ-
ne ywmem dzerzenÿv

1426 Koician nr 1165

zajać

coś komus / coś na cępi

Jaco cziffom zaŷal conje Sýmwno-
wy², tom | zaŷal na fwem Zicze³,
naprawem

1424 Kościarny nr 1037

Zajac (2x) co's komus // can na cyrus

Yako czsom zayōl dzeszyancyoro dobitka

Hannussowi, thom zayōl na Kolaczkowye

1429 Pyzdr nr 937

zajac

coś z czegoś // na czymś

Tako mi pomozý etc. Jako czořm za-
yãł (44 v) Trzoda Maternynã szCrzan-
ka thãm zaýãł | namem prawem
dzediczthwe kofmýne a|neřzgana-
lem geý řzgego dzedziný nacozmýn

1428 Kořcian ms 1332

Zając

321 Czo pofel zaiat | Mczigneief Scot
pane Brofzke to | zaiat na fwe za-
ftawe mimo fnamenite | copcze

1397 Pan w 321

lekur i w 2394

Lajaci

quod, & quis alienius semina jumentis... depascat,
quod ille,

(cuius esse pecora reperta fuerint

Ita ergo skodre rayatho ¹⁴⁵² Bandt. Jus
Col. 71. ~~1452.~~

pro quolibet jumento... unam quartam dena-
riorum damnum passo solvere teneatur

Zajac

Pril: Na crygem schodze zayatho. XV Bandt. Zus
Pol. 71. ~~###~~

Lajšć

-m zajašć

1717. (791) Jakom ya tho Bydlo zayał veskodze — —

1491 Zap Wansa nr 1717

Lajac

- m zajał

1429. (744) yakom ya Cztirdzyeszczy jpyancz Bydla rogathego
sesczdzyeszyanth jdwyę ovyecz kosch cztirdzyeszczy jjenej sesz-
cody zajał kthore abram skopaneyh ranczyl.

1474 Zap Wana nr 1429

zajaci

Jacom zajal⁴ dzewanczoro⁵ fcotha
na mego⁶ pana | dzidzyny⁷ na-
zicze⁷. *Si iurabit, tunc Hinczka de-*
bet⁸ constitutionem⁹ terrestrem.

1424 Koscian nr 1017

zajac

Tako gym pozmozi etc. [[Sczą]
{y/z} | czfą zajal pana pyotrafzew

rzan|cza albo fluga dwo{ge} cony
thy zayal | nazwego pana lancze
naf colzco|wye a nyenapanaphi-
lipowye | - - -

1427 Koscian nr 1296

Zayac

Jaco [mi] czfzo parobek mog^{*} zayol |
czlowekowÿ czfzuekowÿ dwe quo|nÿ
na loncze a on passze nocznø |
rzeczø thÿ zayol thu gdzem^m mal |
vfzydkÿ fyoncz ale ne namyefczch|
kyg zaga{ÿ}niczÿ

1424 Koscian^{nr}/1233^{nr}
" a

zajaci

Jaco czlfo pacholek zajal konje
XXVI to | zajã¹ na [p] mem, na
prawem a nje na Turew|fkego

V(war. ib.: zajal)

1421 kościan^{nr} 879

zajal

Jaco czlfo moÿ rathajÿ zajal.
C XXXIII | *oves*, to zajal na mem,
wmem zÿcze¹ |

1424 Kościan^{nr} 1045

Lajac³ (2x)

coi (ujjis)

Yako czszom zayanl owcze pana Szymanowy

{z} Szyrnik, thom zayanl na sszwem szycze,

y czelantha

1432 Pyzdr nr 1039

Zajać

Yakom zayól y sz czeladzó na crolewske

dziedzine za copezí pen dwa rasy osmdzeszanth

y osmyoro dobitka

1427 Pyszdr nr 860

Lajaj

Czto Turga zaipl ludzem... to gim zaipl na swem.

1410 ~~Piek. Kośc. Yob.~~

Kosiuau 427

Lajac

~~Yakoskny szayel dwana szerye
cup szwyni Pyzdry 1427-1432
Roestlist. XV. 245. - Pyzdry w 986~~

Zajazć

Yakom sayal dzenyan czoro koni jano-
wich i michalewich na swj lęce
Pyszdry ¹⁴¹⁸⁻¹⁴²³ ~~Kocz~~ Hist. XV 221. — Pyszol m 661

Zajac

~~Yako czechom zoyant * oszaydreszanth
y otko szwyny, thom zoyant na prawem
na prawem ¹⁴³²⁻¹⁴³⁶ Pyzdry ~~Rocz.~~ hist. XV~~

245.

~~Pyzdry w 1049~~

Lajac'

Yako ~~Mikolaj~~ ~~Shaczyczeg~~ ~~Kajant~~
owez pana ~~Symonowy~~ na szwem
szycze ¹⁴³²⁻¹⁴³⁷ Pyzdry (~~Rocz~~ Hist. XV 246.

Pydr. nr 1040

(port. lei 1039)

Zajac

~~Yako czo zayal moy nadca poltrucez cofil
scotu..., the zayal na mem na prawem Pyzdry ⁽¹⁴²⁷⁻¹⁴³²⁾
Rocz Hist 12.~~

Pyzdry 920

Zajac'

paet . 1. og m .
- m rajst

T mi b p y f † Jacom nazwey |
prawey zayanl |

T mi b p Jacom pol trzecze kopy |
owecz zayanl na meyn na pra-
we^m |

T mi b p y f † Jacom XVI|*equo* |
zayanl

1424 Rt Kou

m 412

~~Лажі - арестав~~

~~Ваца на рэгія 7 хаўні 1885 (Траа. III, № 10.~~

~~Ваца на рэгія 7 хаўні, адо 48 хаўні Траау рэгія~~

~~1885 (Траа. III, № 10. Миколай ерзо yetk seath~~

~~зайт [L], та yetk на сваю на працягу рэгія~~

~~1390 Калеб 26. 82. Печора Вілас іх усе прато~~

~~підрахові зайт 1392 (Траа. IV, № 4214. Scrophas~~

~~ад дамау рэдурт зайт 1392 № 4327. Франца~~

~~уца ареставі зайт 1392 (Траа. IV, № 4327. Франца~~

~~1392 № 4327. In suo libro, perone, he patre~~

~~зайт 1393 № 4567. Ces Vitrose saigutli~~

~~Коблі, Діх Јатке урліка на ма 1396 (Траа.~~

~~7, № 2187. Печорауі вінаме іх усе прато~~

~~усплі. Калеб 26. 90.~~

~~Sajci~~

6242. Testes Czelóthkonis contra Mathyam kmetonem de Oraczouice: primus Jan de Golocica, Janek dictus Luczkouicz, Obrazek de Visoka, Michael Koronka, Adamek Kócersky. Rota. Ut sciunt, quod sicut Czelóthko zaxol iumentum Mathije, hoc recepit in suo, quia ab illo iumento dampnum percepit.

1399TPawIV w 6242
to samo 1399TPawIV w 4577

Teki Pawińskiego T. 4 №
Ksiegi grodz Leczyc. rok 1399 1488

zajac

L. III 281

receptum vlp. zayany

ocho scraphes ipsius

1430 Arch Castr Crac IV ¹¹⁴ 440, 733

gessus... cum Petro... et Nicolao... habent ter-
minum... pro eo, quia

1430.

Castr. II. 110, 733

por. L. III 281

Zajac

6268 Acta sabbato in vigilia s. Bartolomei (Aug. 23).
Albertus de Bangerzouice primum terminum comparuit super
Pelkam de Odóchow pro eo, quod a duobus equis in merica
~~zayóche~~ dictis nec ad fideiussoriam nec ad paratas pecunias,
nominando ab equo per unum grossum, noluit admittere.

Teki Pawińskiego T 4 №

to sam TPow^{III} m 4603

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1399

1490

Zajac

1234

Taco my pomoz bog etc. yaco moy
Czlo | wek [[Sto] Stroyanowo zayal
fcoth nala | cze kmuotowicem y fol-
tifewy fprebando | wa wifzapowa-
dzoney lacze dwoyenacze |

1426 Pozn no 1234

zajęć

Rota:

Jaco czflo³ mÿ pan woczach zajęł
[v] trzÿ ſta | owecz ŷ [cz] czworo
owecz tÿ byli wſfytko⁴ me (458v)

1424 Kościan nr
1041

zajaci

Jaco mÿa Burgrabÿa pana Mrocz-
cow flal | do [[dobrogofta]] Jandrÿ-
cha Burgrabÿa³ dzban|fkego aby mv
zwerzepy⁴ dal na rancoyem|ftwo
tedÿ kyedy ye⁵ zajal {pirzwego
dnÿa⁶} aon⁷ gich dacz | [[nef]] nech-
czal⁸ a ÿam chczał zanÿe rancicz

1423 Kosciuszki^{nr} 1001

Lajść

⁷⁹⁶ thaco mi bog etc. Jacom [[tho^a
fzwathecy] | fzayol skoth in dam-
pnis tempore nocturnali.

1420 Kal nr 796

Lajosí

rozsto

Statuimus, quod pro quolibet iumento...
unam quartam denariorum passo
vero dampnum is, cuius fuerint
iumenta, solvere teneatur, na crigej
skodze zayantho

XV p. post. AK fr iv 32

Zajac

$$\begin{aligned} & \text{JusMas } \bar{1} = 177 \\ & = \text{JusPol, } \left| \text{AKPr } \bar{V}, \right. \\ & \quad '439 \quad \quad \quad (268 \end{aligned}$$

Zajsc'
De compulsionne pecorum.

Zajsc'ho by bylo

1452 HKPv V 268

zajaci

101 Popzc 'wieg, roboc (ber zopdy
wstacuka) (zle)

Jaco czffom [zajal w] pojal woly
zwozem² af Szekyra³ czlowekowy
z | bojanycz⁴, tom ge [z] pojal na
mem, | naprawem⁵, yz⁶ my rambil
wzapufcze

1422 Koscian nr 943

Lajaj

rajaj

Guerr. Pelka de Sakutin actor proposuit
contra generosum Petrum Cresticonice
pro eo, quia supererogavit gravicium
metuendum et perora, que ipse Pelka
in suis dampnis in manu Costarim
impulit abis rajajal, de ipsa Costari
mittere mandavit. 1457 AGZ. XI. 376
ArchB. XI

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Łop. sagów sanockich

R 1457

str 376

453

Zając (2x)

Czso zayanl szolthyszew szin s Kokosszk
d]obythka pro marca *przed dw grosszu,
tho zayanl na Kokosszkach w szapuscze
szwego pana zapowyednem

1436 Pyzdr nr 1058

zajac

Yako czszo wzani Barthosz r(z)anczcza
s Kokoszk dobythka za grzywną przesz
polszosta grossa, the zayan w szapuscze
w szapowjednem we szkodze

1436 Pysdr nr 1059

Zajać (2x)

Coś nie czyta

1492

— Tako yemu pomofzÿ Bog | Jako
czfzo zayanl moÿ pacholek nagar |
byech dzyewÿanczoronaſcze Sko-
tha tho | gÿ zayanl namem pra-
ueÿ¹⁾ dzyedzÿnÿe | anÿenazalaffo-
wye |

¹⁾ *Poprawione z prauem.*

1427 Pozn nr 1492

zajaci

Tako nam pomozi bog yfzwati †
Jaco [[pan]] Cunrad zajal panyeÿ |
gyloweÿ trzymãdele ydzewanczoro
fzwÿnÿ nalzweÿ dzedzynie wfzicze

1427 Kościan nr 1292

trzy mędele

Zajgć

Jaco czffom zayal*gedemnacze (!)
fcota wme | lancze, ten^a) mÿ vezinil
fcoda, kalifde yaco | trzÿ grzÿwnÿ
Ad minus potest, sed ad magis non.

142 @ Koscian m 1182

zajazd

Jaco Maczek moy fzoltys Szlufkowo
zajazd | ofznoronacze fkota afzedm
kop drobnego | przelz troyga kme-
czem fzrogaczewa na | prawey za-
kafzny

* 'miejsce objęte jakimś zakazem'

1427 Kościan^m/1136

ff

zająć

Jaco cziffom zaywał cetum (!) et

sexaginta | scroffas, hoc compuli super *Chazanstowo*

super *plavinibus.*

super

toledie

1424 Kościan nr 1221

compello - skupić, sprowadzić do kupy; pobudzić, poru-
myć, przymusić do czegoś

~~Zwyc~~ / 'zabrać bez prawa
do niego',
'uprowadzić' u młody

4214. It. Magdalena jurabit erga Vislaum de Golbiche,
sicut pecora Vislai in meo prato pignoraui ~~zaxol~~, in octo
diebus.

1392 TPaw IV w 4214

pignoro - zastawiać, dawać zastaw,
2. przywłaszczyć coś sobie

Teki Pawińskiego T.4 №
Księgi grodz Łeczyc. rok 1392

1178

szajac

2

T n p b ysz † iakotho swetczyimi
iako | Janufchowo kafzno [[kmece]]
{gego lufze} faioli cobili | na pane
szfzyne / rzekoncz ge Wifchino

Vug. dziedzinie / ?)

1398 Rt Kou

nr 61

Lajac^{1b} Andree, de Szarbye XII marcis dampni
factiper Johanneum de ibidem piscine sue
ibidem in Sarbye)

in communi # Nawse #

olg. # Szayant na pospolytym

nawse^w #

1425 Arch Ter Crac CXCV 319, 14

25 Br

Br III 319, 14

+ Zajac pro eo, quia iumenta d. suezze-
pice [zagany]

depulsit seu pellebat
al. zagopl

1426 Arch. Ter. Crac. CXC̄V 376,6

26

Pr. III, 376.6

2 epistula pnelorsit.

~~Zajęci~~

4324. Testes Bogusłai Czelontkonis erga Johanem de Goloczicze, Paulus Karkoska: sicut scrophe Johannis, quas ad gregem Bogusłai impulerat, ille viceuersa ad domum reduxit. Johannis et postea de domo cum incurrerit frumenta, ipsas scrophas ad domum reduxit, zajęci. In duabus ebdomadis.

1392 T Paw IV nr 4324

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1392

4398
1190

~~Fraxi~~

6721. Nota testes Pauli de Borowo erga dnm Paulum canonicum de Borowo: primus Walczersz de Caly, Martinus Peszcoch de Goszczino, Mikel de Visoka, Tworek de Jaczkouicze, Henric Clemens de Jaczkouicze. Rota. Sicut sciunt, quod Paulus szaganl dno Paulo, hoc szaganl in suo proprio. Terminus infra duas septimanas. d.

Teki Pawińskiego T.4 №
Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1400

1546

Zając

Yakom ya nys nyala wtenczasz dacz, czossz by

bilo wyssey grywky, yedno oswozo, panu

Nycolayewy Wye (Lewionkiemu), czco Csechnowsky

nyal

1444 Pysir nr 1205

Zając (22) waś (urzei) // w urzei ^{mael. 3. pl. m.} ^{zajeli}

Yako czse zayōly moy kmyecze dobitek

kzandza yar dzecanow, tho zayōli w szycze

a w lōkach, we szcodze na moy dzedzine

1425 Pyzár nr 790

Zajaci

(2x) cos

cos na cypr
w drodze

Yako czom szayal polczwarthy cop^o dobithka

a dzyewyancz kosz, tom szayal ^{na cypr} na Yaroczinye

w mego pana scodze

1434 Pykdr nr 1101

coś z negos'

mael 3 sqm

Zajac'

Tako mi⁸ etc. Jakom przitem bil.
kedÿ pan | pÿotrek. zaÿol. trfoda⁹
szkrzizanowa¹⁰. in | suo frumento
et in suo dampno.

Et testes: Jako¹¹ tho fwatezo¹¹

1416 Kościan nr 622

maet 3ep^m

zajaci

Tako gim etc. Jakofzmÿ przitem
bilÿ | ÿzkeďÿ⁷ pÿotrek zajol. trzo-
dø⁸ skrzi|zanowa⁹, tedÿ Mleka¹⁰ ne-
wÿdoÿil¹¹ | otkrow. panu Januffza¹².
anÿ kazal | widogicz anÿtego¹³
vzitka. ma anÿ | othem¹⁴ we.

12) Januszewy

1416 Koscian ms 623

wyd. panu ms pana

xx *Lajajé*

2x

caí na enym's

Yako czosm kasala scot sayôos na me
dzedzyne, to sayôtho po zapowedy

1418 Fyzár nr 552

pyłtenyzi roleri, wneoli d. poradanie

Lajozi

Ja com ye Jarowy (Pylice 12 ymienim) nye
wroczil a

(om) yego ym yenze na mey dzedzine
gwaltom zayof. ssamopyanth

1437 Gps. S. L. XXXII

imilene ' mienie, glownie ziemia i wlasnosc
ziemska, posiadlosc'

Zajzd

Zajz 20r. to III 232

139 + letor I nr 2300

= Pom nr 345

~~1389 + letor III nr 2311~~

Pom 345

Zajzie

Zajz(um)

5.
= Tajsi

maet .3. pl. au.
rajoli

Przicydgly Ydumscy a pobzly
wyle 2 Fudzskich a zaioly
wylezki plyn

Ceperunt maedam magnam

62 II Jan 28, 17

u: wighi
'900 - 11

uporoditi jeni od

X zabrał stada, wziął ze sobą (i drugę)

mał. 3.08 m
2098

Lajaci - capere
(z. Jakob)

Tak pobraw Haroy nabrlek a zayol stada 132

~~Gen. 31, 18. Były wyjeżdż z Judystki a zaryły
wyjeżdżi pływon st. 11 par. 28, 17.~~

Vy zszokoli bil dobil w Mesopotanyey y bral
szp ku Isakowiy swemu szszw do zemye

Kanaan

tulitque omnem substantiam 9350
suam et greges

1000; zabrał.. we stada
wu:

Lajač

inf.,
219c

~ Lagyancz w xagyem - mutware

1471 MamKal 261

1471 MPK yr 118 (Mat 5, 42)

Zayacs mutware co 1470 MamSub 261

Verus Mutuo ult dantem sed mutuo acci-
pientem item mutuo dat nummos sed
mutuo accipit illos.

Mam 261

Rom 269270: darely kto v czebye prosyer,
sue odnavay yem

XIX ^{you} ^{apprehendo} ^{3.} ^{wystarczyć do, twać do (vindemiam)} ^{hajać}

Lyemnye [pro zymnye] znyvo (JA VI 337 zny-
vo) zbranye wyna [y] zyzelya zyma,
(apprehendet messium tritura
vindemiam et vindemia occupabit
sementem, Lev 26,5)

XI p. post. Katusin 287

Wu: Zajmie miodz'ba zniwa zbranie wina, a zbraniu wine
nadejdzie niew

1000: miodzka meczgnie ni u was ai do winobneine
2021: --- bzdnie twate

f Zajsc ~~ta~~ 1C

coi z czegoi

1417. (576) Jakom ya przeswa Czelacz vyeprza Spolya
nyezayal (anym) Stanyslawovo ańyszgo (!) wmem domv zasthal
Thako dobrogo (!) Jako dwa dzyesszczya grosszy Thako my Boog.

1471 Zap Wassa nr 1417

zajac

Tako mu etc. iaco^m przeda<1> | Arnoltowi kobili faczterdzefz[[k]] czy grziwen.

Sed alii quatuor: iaco to fwatczim¹ iaco [[czfo]] Kufz prz<edal>

[[*Sed² alii sex iurabunt*: Tako gim etc. iaco <to> | fwatczimi czfo Arnolt kupil wkuffza kobi | ty bili tako dobre iaco LXXX marce.]]²

Sed alii sex iurabunt:

Tako gim etc. † ia<co> | to fwatczimi iaco czfo Swanthos

zayel v<ku> | iza³ kobili, czfo muge

Jarolt szubil wiprawice>, ty bili

wyprawic 3. ~

'wylupic mironchonioc' lub necz zajta, | tako dobre |
lub zastawionaz' | iaco LXXX marce w 56

1399 R44m

szajc

215. czfo Potras szaganl [[czifz]] cone, kedi
gim | obellano, tedi geg dal narankÿ
anigeg | szabil, aniotgego szagancza
szmerci ma.

1404 Kal nr 218

Zajac

Esze Paszek pawa Manesiminf Kaszinf
zayfl gego nyru strawinf w Okuszu

1408 Hube26 122

strawa - wydatki puznizine, zaplate za coi, konky

zajaci

wspierac ?

18

ws

zapewnia

zawierajac

Jacofmÿ przÿtem bili ŷfata¹ gra-
nicza² | ranczili³ ŷze tÿ wfÿtkÿ⁴
Copcze, czffo ŷe | pan Barthoff
nÿne zajal, [[f] Sutÿ⁵ mÿe|dzÿ Smi-
lowem a Drzewczem⁶ {[[ale nyeme-
dzy Pone|czem]]} ŷ fprawa | wÿflÿ.

jjsc (o granicy) 'notac wytyczonym, ustalonym'

1423 Rosian nr 999

x Zajaj - langere

B

abo.

Situt

~~Andreas non deligit ne zayst duas lineas zagonow
 1392 Spaco. IV, N^o 4398. ~~Andreas zayst Valeriu~~
~~wowey laki dua fran 1408 N^o 1522. ~~Andreas~~~~
~~para Maurinint karunt zayst gego 1408~~
~~Shawin w Okaria 1408 Hube lb. 125. ~~Seper~~~~
~~sepatages idegen ne zayst, nax yako ye~~
~~zastal ob prany lath, lako ze quod 1411 Hube~~
~~Lb 125.~~~~

o de obligatione jasonis.

tango - obijmowaci, njei

obligatio - rstaw, robotnizanni, (pogreueni,

x₁ x₂

Zajaci
Potrassius ... cum Andrea ...

Pro zagon, quem zayan (1397) Sept. VIII, No 579L.
terminum habent

141

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r1397 No 5791

+ Lajōc

Imram... iure evasit pro eo, quod
laborans piscinam in Culice non
suscepit vlg. raianl hereditatem
suam videlicet Wromineez nec
mandavit sipave

1409 Arch. Ter. Crac. V 118, 1

senior de Culice

Lajac'

Intram ~~in~~ [...] cum conventu suo...
iure euarit pro eo, quod laboribus (?)

proci nam mihi Culice non (!)

V. suscepit vly. # raiant'

hereditatem suam vly. videlicet Wronien

1409 Arch. Jer. Crac v 118,1

§
P v. 118.1.

Łajac Helena ... contra ...
Nie Łajac' sine quodquod v. p. gradus
hoc scripsit in suo et Johannis
nichil excepuit el.

Łajac

1415 Arch Ter Prie Ia 47, 11

x 9 9

1415
J. B. I. 47. 11.

Lajaci = colere

Quia coluerunt agrum ipsius ^{vlg.} ~~stg~~anter xagaly.

1423 AKGr. VIII ~~ap~~ 157

colo ^{indenter}

pnier woranie sie przynalanczyi sobie cnyjsi pole'

st. Tac. sn

part.
(st PPP VIII 16. 131)

Zajac'

o ziem'
zaprawic'

16

2 kopy

arripuit al. zagol"

1427 Arch. Ter. Crac. VIII 195, 32

Laesko... tutor puerorum Michussy ambas
^{bonae} rippas dictorum puerorum in Popord quas in
Gorutkow arripuit al. zagol... usque od gazi
27 pro XIII marciis

Tr. Cr. VIII, 195, 32

ant EB

Lajac' Jarcho... ^{1b} cum Andrea... terminum
habent...

√ pro chyschea, pro blonye, pro
vygon... et xi^o vj. prithky ac
sepicione ipsius ortus vj. zayant

1388-1430 Arch Ter Crac III t 89, 30

T Cr. 3b 89/30.

f

16.

~~M L~~

Lajaj

Eiam idem Nicolaus fodiendo eandem piscinam,

potest suscipere ~~atque~~ Zayanez ripas [1464] Sapp. II. No 3755.

~~fontem, qui est super MANVYE ante viam.~~

Tantum sibi placuerit in communi villatoris.

~~1442~~

1464 Sapp.

~~Heles II No 3755~~

~~Krak 1464 1004~~

Zajaj

Widzenie z SKJ III.

cegos

ESZ

zagarnęci pole

poty mego zayantho $\frac{1}{2}$ y po tho bilo widzenie | 1400 | ~~1400~~

~~1400~~ Spr. III, 191.

por STPPP VIII nr 10554 - wyd 1886

wyd 1884

Petrassius... equitare debet in campum
in Charwin et post equitationem iurabit
in hec verba: ... esz poty mego zayantho
y po tho bilo widzenie 1400 STPPP VIII nr 10554

zajac

291. Jaco to fwadczimi Jaco Micolay
neczinil | fnamon na boxine dziedz{i}-
ne ani yego | lanc fayal

1408 Kol m 291

czajac

T mi p b y ff † Jacoto | fwadcz
Jaco czfo fwathoflaw | grodzil to
grodzil pozwem poprawem ayego
[niczfz] dzelnicze niczfz | nezayø

Zapiska skreślona w rkp.

1408 Rt Kou

nr 28.6

Zając

Iaco praue zayanli me dziedzini dwescze
 * p/ prosd zaorali szswe dziedzine 1395 PKKr I

243

własni, 120 lne, wprawoty

Zajaj

pozostawajcie sobie

losi (czyjś)

EZE

Nawet to seditisko lasowa sa otkmanò srecenaczeke
lata, a nicz wicolayowa ne zagol

1398

Hube.

Zb. ~~1398~~ 25

zamiana,
wymiana

Zajac

81. [ya] czło Borzek cupil, tho trzimal
trzi | latha spocoŷne, awtem Paci-
nowa nŷcz | szagøl czudzego

Zapiska skreślona w rkp.

1402 Kal nr 81

Zajści

Jako staszek szaył Falisławowey,
lanki dwa pranthi mimo wiku-
pyont wlokł

1408 TPaw IV nr
1522

Zajac

Esze Scepan pospolnych *idzegein
nie zayol, misz yako ze zastal
ot pyanicy lath, tako ze quodry.

1411 Hube Zb 125

~~zapisać~~

Fajęc

997 Jaco to fwaczcza yaco ty copcze
medzy woya|czewem a Runowem
tÿ fa ftarego dawna | a natich Mi-

colaÿ bninfky nowe ful anigdze |
gindze a nÿcz daley ne szagal

1420 Poznań nr 997
por. Kosciuszki 764
to samo

Zajac

1b co' comus

Jacofmÿ¹⁰ przytem¹⁰ bili¹¹ ifze¹² Vo-
czech¹³ Curanowfkÿ¹⁴ | ne¹⁵ zajal¹⁵
Jacufzewÿ Vyczałcowfkÿemv¹⁶ ogro-
da | zagrodzonego na gonyabiczach¹⁷
Alii in testimonium.

1420 Kościan ms 830

Zajść

rozprawa 1912

- m. p. 1912

coi komus'

347 b. (54) Jakom ia Stanislawowy lanky neszayol any yemv
snakow poczinil samowtor. — Jako Niniotha Stanislawowy.

1429 Zap. Warszawa nr 3476.

zajęć

wępić w posiadaniu - zgodnie z prawem

211. yako**m** bil dze**l**czø medzi wancencem
ame|dzi Boguchwalem gdze wincenci
lza|gøl tu lzagani nafwem

1404 Kol nr 211

+ Zajac' Egidius... arsitit terminum perem-
ptorium super Spithkonem... pro
co, sine ⁱⁿ ipsius silva post metas limitatas

V. sig. Zajal... scrofas

1422 Arch Castr Crac $\overline{138}$ ^{688,}

1422 Cstr * moze: volentur?
138 .

Lajac'

? music.

4 -- pro lo quia vlp. rayaly peccora de
communi campo et pellerunt ipsa
in domum eiusdem domine."

v. 1428 Arch. Castr. Crac III 114, 870 ✓

HPKr, Castr. Crac, 3, v. 114, rep. nr 870;

1428 Cstr.

870

+ Zajac'

1a

sicut Katherinea... scrophas vlg.

√ Zajpla in sidua indi-
mice (?)

1429 Arch Jer Czchoo III 50, 13
dim. rb.

29.

Cz. III. 50. 13.

Lajai

S Z

Nicolaus ... proposuit contra Adam ... pro eo, quod idem Adam

impulit alias Lajai cumulum equarum in domibus ^{dilig} earum

al. Jewerzepy 1444

(eius violenter

Handwritten symbol or mark, possibly a stylized letter or decorative flourish.

Suppl II № 3191

Krak 1444.



X
Zajac

1a ~~IX~~

co's komus

196 [Jako Jakusz] Czo vifzocze fzaiøn-
thi | kobili¹⁾ tich Jakufz vřzitka
nema

(159) Jako ťtafzek wifzedł nevczi-
nil fzwemu ope{kadlniku} | [panu]
nigedne prauifzni agwald fze | mu
nigeden neťtal, tō berzemu na na-
fzø | przifzøngø yønřz mi vezinily.
*Scabini iurabunt sic et scultetus su-
per crucem.*

1396 90zu nr 196

Lehn T nr 2187

YA IV 184

zajeć

coś komuś

Taco etc. ifz moy parobczy fayaøly^{a)}

Symo|nowy kone ftem fzayefzdze —

II grossos dedit. λ

a) L. 2028: zayeøly.

1398 Kościom nr 47

|| wnikodnie zajęc

Zajac zajęc z gaju | cos z czego?

Jakom Adamaona skota ne zayant
z gaju, y wegnal w sse *sytro,
ale z som zayal, tom zayant w
sswey skodze

1421

~~471~~ T Law VII nr 2404

Zapłt por. potornic

z uęgoś

coś z uęgoś

763. (982) Taco mi Jaco mye yan szywim szeslanim przesz-
szwa (d)czelacz *zayol ryby *szeyesor *zamopad y polowyl
gwałtem.

1446 Zap Watazu nr 763

ryłanic

1a

Zajac

coś na czymś

150. Jako tofwaczimi ifze Szczepan |
<oui | lud> ze zayøli kone na dobro-
uolne drodze <...>ewe Bodzadz-
cze y {on} [on] gich vfzitka ma

1393 Pasu nr 150
Lehsz I nr 1452

Zajać

coś komuś na czymś

4. Thaco mi p. b. etc. *czomfz bral,
czomi | Swema zagøl nadobrowolne
drodze | thomi zagøl ftaco dobrimy
ÿaco on lam

Zapiska skreślona w rkp.

1401 kal nr 4

zajac'

4. Thaco mi p. b. etc. czomiz bral
czomi | Swema zagøl nadobrowolne
drodze | thomi zagøl ftaco dobrimy
ÿaco on lam

Zapiska skreślona w rkp.

1401 Kal nr 4

Lajpč

- m wjst
wjst

coś ma cyrus

789. (1021) Jacom ya nezayal bydla napospolney pasthphe
Sbrozcowy anym go pobył szamodzeszath gwaltem. — Jaco ya
to wem Grabya nezayal bydla napozspolney pasthphe Sbrozcowa
any go pobył szamodzeszath gwaltem.

1446 Lap Warszawa nr 789

Zajęci

1. zajęci z cudzoj.
2. zajęci do cudzoj.

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo
dowschy yego do Cany (..) schamoozm mye zrownymy ynyezayanlem
Swyerzepycz zwangrodi gvalthem kmyeczich thoyesth robothv-
yanczego Mykolaya (zkroszn) zkany ynyegnalem gych gdzyem
chczyal ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego przez kthore zayanczye ygonyeny (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth (wazs) wasznoczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zap Warszawa nr 1220

Zajsc

rojce i cejos do cejos

-m zajsta

3030. (223^v) Jakom ya nyeposslala czeladzi moyey anym
zayala owyecz szpola gwalthem falkowych doobory anym owcze
sznyadla anym schkody vczynyla Jako polkopi y dwa groscha
polgroschkow Thako my pomozi etc.

1441 Zap Wans nr 3030

Zajęć

- m. rejestr

coi komcu' gwalthem

902. (288 r. 1451) Okthora krowa do bek namya zalowal they
yam¹ yemv nyezayal¹ gwalthem.

1451 Zap. Kana nr 902

Lajac' cos z ugesi gwalther -m rajst

Jakom ya samoczwarth nye rajal gwalthem
bidla kmyserego z wasrodi gego

1468 TynProc. 244

f Łajc

la

coś ze cyrusi gwałte

1296. (153) Thako mi Bog etc. yakom ya nyeszayal zasznaky
granyez oppaczkych² szamowthor gwalthem Bydla yana oppacz-
kyey(!) any yego kmeczy podla possw. — yako ya tho wyem.

1468 Zap Warsz nr 1296

Zajsci 1b.

zajsci do obony

1. zajsci quatten - m zajst

2. zajsci w wkhodnie - jalso sim. d
1481 Zap Hansz nr 1513

quatten

coi komuś do czegoś

2928. (127) Jakom ya sbrathem pyotrem przyschethwshi
scroczewa nyezaiäl bydla wyelgiego ymalego doob[o]ry ludzem
kxadzą biskupowym Sgostholyna gwalthem nyenazapowyethnem
... ale usom zaiäl, thom zaiäl w skodze nwey.

1468 Zap Hansz nr 2928

w wkhodnie

Zajęć

gwaltenc

do obory zajęć

coś komus do czegoś

2947. (182) Ja kom ya nagymyenv dziedzycznym Dlothowe
kmyeczem pana Nynognewowym gąssy doobory gwalthem nye-
zayal, Tha ko my pomozi boog y szwanthi crzisch.

1470 Zap karta nr 2947

Zajęci

- w zajęci

coi w ayms' gwatler

2957. (212) Jakom ya wolv woplothkach nyezayal gwalthem
aonego nadobyczay nyechowal woborze.

1471 Zap. Kana nr 2957

nyechowaci

'plot, opodlenie,
opodrona dioga we
wsi, opodrona wisi'

dyuzaj 'zuzeraj, litdy nabrot mocy mawa'

zajęci

zawarugi, zdobyć, ponieść

(bezprawnie)

coś gwałtem ująć

- ukraść

praet. 3 sq m

zajęci

Jaco tho fwatezã, ÿz pan Dobrogof
(19) Colenfkÿ *cum sex ita bonis*
sicud solus | et uno inferiori ÿachal
na Staniflawowã | Zydowczinã dze-
dzÿnã na Rogaczewo | ÿzajãl yego
ftado ygego Soltifa gwałtem moczã,
wzãw cztirzÿ Scopÿ ÿfnadl | ge

1420 Koscian nr 783

Zajac

ka

coś komuś mocą i pakt

693 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jaco to fwaczø Jaco pan | Pyotr
poſſlal. dzewandz pa|niczow. tako
dobrich. iaco ſzam | nadzedziznø
paney Margorzathi | y ſzayøligeg.
y pobraly moczø | y gwaltem ſco-
tha yowecz yaco | ſzefczdzefzanth
Grzywÿen ygnali | namedzirzecz
naczwirdzø cro | lewfkø ytego wſzÿ-
tek. ma — — —

pobrać 'wziąć coś, zabrać,
odebrać (coś komuś)

1413 Pan w 693

Yajac

100

coi monuis

gwattem 819

172. yako mi philip szagol^{*} iczot przelze |
scodi gwaltem filo w|pospolnego
*pastuchø szamo-triecz ftako | dobri-
mi yako fam asetrzimi kmetmi

1406 Kol nr 172

Lajzi

ukwaśc
coś niq

maet.

1 qm - m rajat

3 qm rajat

Eze

Falixław uye rajpl Smyerimich Swini samowtor
lit, ani gich podal w czudzq oborq
1827 K. M. II nr. 2753.

Jacom ya uye rajpl Smyerimich Swini sa-
mowtor nit, anim gich podal w czudzq oborq

'dei', melharac,

poni ryc' coś komeis

~~Łeziac~~

1c

asypit 3 reg
nov. los' III -

292

~~4569 Nicolaus Subski iurabit erga Janusium. Rota. Si-
cut non mandari pecora ad frumentum pellere, sed kmetho in
suo tritico pepulit z a y φ. Terminus per duas ebdomadas.~~

1393 Paw IV w 4569

· Teki Pawińskiego T.4 №

Księgi grodz Łeczyc. rok 1393 · 1217

~~zajści~~

4577. Testes Czelóthkónis contra Mathyam kmetonem
de Oraczouice: primus Jan de Golocice, Janek dictus Luczko-
uicz, Obrazek de Visoka, Michael Koronka, Adamek Kócersky.
Rota. Ut sciunt, quod sicut Czelóthko z a y. 0 I iumentum Ma-
thije, hoc recepit in suo, quia ab illo iumento dampnum
percepit.

1399 T P Q W w 4577

Teki Pawińskiego T.3 M
Ksiegi sadowe Leczyc. rok 1399

409

70

W niodnie.

~~zajsc~~

4603. Albertus de Bangerzouice primum terminum comparuit super Pelkam de Odłochow pro eo, quod a duobus equis in merica za y o t h e dictis nec ad fideiussoriam nec ad paratas pecunias, nominando ab equo per unum grossum, noluit admittere.

dobroca

Teki Pawińskiego T.3 №
Ksiegi sadowe Łeczyc. rok 1399

411

~~zajęci~~

6404. Nicolaus Negibala astitit termino super Paszek
 procuratore de Peczewo et ipse noluit comparere pro duobus
 porcis violenter mactatis et scrophas z a y o l nec per tres dies
 voluit dare ad fideiussionem.

comparano 'stancie' ni w oodric'

Teki Pawińskiego T 4 №
 Księgi grodz Łęczyc. rok 1400

1503

rozjač

absolute

Taco † Jaco tha krowa [nȳep]
nȳebila | [wte] w tem scocze kedim
bȳl zaȳal | ale tha krowa bȳla
thego czlowȳeka | [ft] fktorim stoȳ
[p] wprawȳe

1426 RtKou

m 461

Lajaci

to Szwedów 5 t. 11?

recepit vlg. zayant

1429 Arch Castr Crac III ^{328,} 680

1429 Cstr.

680

berkej.

Petrus ... recognovit ... , quod equam, quam
Andreas ... apud ipsum per ministerialem
arrestavit, in dampno recepit vlg. zayant

Lajac

~~inf. 203c~~

493... Et dum famulus ipsius eadem
pecora ipsorum voluit obpellere alias
ragyach

144 AGZ. XIV 60
~~Arch. B. XIV~~

1/2 Hjal.
51.

pro eo, quod ipsius familia ... pecora ... pepule-
runt super hereditatem Anady et ibi percaverunt
ipsius milifinem in valore quinque marcanum et
dampnificaverunt ipsum in totidem. V
Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1442 str 60

100

Zajaz

zajsci

... pro eo, quia tu fecisti propellere
alias zajaz septem pascora
corrupta de campo oxempla...

~~1466~~ 1466 AGZ XIII 507

et fecisti pellevē al. zajaz in curiam
tuam Nowosiedleze... et recepisti a quolibet per
medium gronum ferretre al. oborne

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

553

R. 1466 str 507

Zajac'

imp. zajac'

Si quis incola, oppidanus sive villanus
subditus utriusque partis ducatus in bonis
 suis, videlicet frumentis, pratis. aut in
hereditate inhabita alicuius hominis alte-
rius ducatus pecora sive invenerit sive
arrestavit, debet ea compellere vly. zajac' -

1426 Jurthas I 130/131

= Jus Pol, AK Pr V
436 265

part. praet. pars. n. sig. neut.
zajsto

Zajac

Si quis alterius semina iumentis vel
quibuscunque peccoribus maioribus depa-
scat, statuimus, quod pro quolibet iu-
mento ... unam quartam denariorum, passo
vero dampnum is, cuius fuerint iumenta,
solvere teneatur, na czygey szkodze sza-
yatho 1449 AKPr II 360

Szkoda 'miejsce, gdzie wyrzuciono szkoda'

X Zajōc

condit. pars. 3. sz. neutro
zajto by byto

Quod pecora seu pecudes aut iumenta
in illis sortibus ^(bonorum) huiusmodi, in metis
ducatuum iacencium, que sortes post gra-
niciem terrestrem se extendunt, in frumen-
tis, pratis aut in alio dampno accepta fu-
erint al. zajto by byto, extunc huiusmodi
pecora sic capta poterint impelli et in foresta-
ri in villam post graniciem terrestrem, dum-
modo in illa sorte terre non esset aliquod
habitaculum Fus Pol 439 1452 Furmas I 177 }
1452 HKPr V 268 } tosauo

zajac byl zajac zajac byl
<Nicolaus>... kmethonem... iure evassit> iuxta citationem,

*qua ipsum citaverat pro receptione violenta quatuor equorum ml, quos idem Jwan in ordeo suo in agro suo recuperat alias
zajac byl

Lde <st>abulo suo.

1480 A⁹² XVIII 209

zajaci

Gregor's Komus

Taco mÿ etc. Jaco [czo] czfzo (360 v
km{y}ecz moÿ zajal dobythka
fzedmoro scotha Janowi trzebe|czfz
kemv ten zajal wÿzwem | fzÿcze

1427 Kościan^{nr/1290}

int.
zapise

Lajac' w skhodni czego komus' na upis'

Jakom ya Ondoreya pose to sbyl, esse my skotha
Zagpa ne dal na myey dzedrinye. 1432 Raftkan. 01.

Zajęć

crepsis me crepsis

1057. (217 r. 1457) Czssom gy zbyl (thom zbyl zhe my ssza lupycz nyedal) — (218) thom gy zbyl zhe my bronyl bidla zayancz na zgothovey moyey Shkodze. — Jakom Ja nyeztyl nadobrovolney drodze Andrzeya Alyem ghy zbyl namem gymenyv zhe my sza lupycz nyedal kyedhi my przeslanka gnal.

1457 Zap kawsz nr 1057

X part praet pers n. sg: f zająta
X Zająć arestare co's konus zająta

Sicut scio et fateor, quod voyskφ
vlg. vaca ^{<c>} ne zająta Johanni, ale
gφ pani Powoy zająta

1385 T Pow III nr 10

wojska - żona wojskiego

vaca - krowa

Zajac

cos

aonyt

10

Sicut istud pratum tenui et Petce
dedi et ibi pecora. scyth zayan

1389 T Paw III^{ur} 13.11

por. Los III 292 zaje aonyt.

x Zajsc

cos // na cyms

maet. 3 69 m
jest raport

Faco Nicolay crso jest scoth zayst

to jest na swem, na prawem szayst

1390 Hube 26 62

x

Zajōc

co's

maet. 360 f.
20j8to

sicut familia mea arestant zayōla

Helmanonisse pecora et ancas, bidlo
in prato et in frumento

1392 TPaw IV nr 4361

X

Zapise

w srodku

part. praet. pers. ac. sg. ma

ca

zyske

Jako przydancz Thworianowi sinowe
 silp, moerz na Potrow dom, wybili
 bidlo *zagfnchev (se dwema slachniczo-
 ma a s pancz. kmezymy)

1411 Hube 26 90

wybic bydlo, konie 'zabrac
 silg, zabowaci'

por. Wybic (por. zagfnthe)

zajazc

Ł. 10 Xc
was (wypis)

Tako⁵. gemu. etc⁵. Jako przitem
bil. ýz | pan Sambor nezaýol
dwudzelztu | fwiný yýedne⁶ {Sta-
niflaowich} ynewegnalých⁷ do |
fwego dworu. ýnepobil.

Et testes: Jako tho fwatezó

1416 Košicau. nr 601

nezajazd

cas (wzjes)

636. Tako gym, yakom przitem bil[i] |
ýfze Micolaj̃ nezajazd famofzof |
Swýni dobrogoftowych aný gich |
morzil trzi dný
Alii in testimonium.

MsA 636

Zajaci

cos

Tako⁵ etc. Jako czfzo. Jan Rzeizo-
ta|rzewfki⁶ zajol. fkoth⁷. tu⁸, gdzie
wofz|nim vkazowal, tho gÿ zajol
namem, naprawem

1416 Kościan nr 615

X Zając

cos (czyjś)

Jako tego moją siostrę drzewy nie obchodził w tym

lance, a list siostrę drzewy Maciejow był

zagynął

1416 Pysar nr 471

N^x
Lajac
2x

part. 3 s. 4.
~~zapsze~~
jst zapste

603

|| na cypis
.na prawem

603. † yako tho lzwyadcymy yfze czfo
yeft | scoth [d] czeladz Sandzy-
wogyowa zayanla | to yeft zayanla
nap^{rawem} flothnyth | fkyem ytamÿfte

lzoltyfz oftrowfkÿ | gwaltem ten
scoth [odÿanl] samofzyodm | gwal-
tem odbÿl cd. 603

1418 Kol nr 603

††
Zajci

zajsto

cos' (cypsi) // me cypsi

Jaco czflo zaŷatho ſcoth {ludzŷ}
pana Chorinfke|go to gŷ zaŷal Mi-
colaŷ moŷ pacholek , | [[na] na
lancze zagaŷone , [[d] gdze⁵↑zem⁵
ŷa | bŷl⁶ wdzerzenŷv ſtara⁷dawna
a tamo | ſnŷm zadnŷ panicz nebŷl⁸

1/2 (p. 2 stara)

1422 Koſcian m 930

Zajazć (2x) coś // coś w wymis

Yako czszo zayantho trzy kopy skothu, tho
zayantho w szweyg skodze w lancze Blosze-
gowszkyego

1432 Pyzdr nr 1051

zajac

was

Jaco czlfo moÿ ranczcza [zajal]
wzał | Conÿe y woff, to wzał na me
lancze | zagaÿone, a² to² czlfo gÿ
ranil to vczÿnil³ | za⁴ yego⁴ po-
czantkem

1494 Kościan mi ¹⁰⁰⁰ \$1200
3

Zajazć
(2N)

ws // me upis

Yako czso zayotótho copó dobitka przes

pyanczora,tho *zayotó na mem na prawem

na Dambczą

1423 Pyzdr nr 740

Lajásé (21)

Czso zayóthó osmyoronasze debitka, the

zayóthe na mem na prawem, na me lócze

1425 Pyszár nr 795

Lajaci (2x)

Coś || w cypris

Tako mi, jako cze zaintho gedennaszcze konyu],

tho zayntho w mem szicze, w mey skodze

1425 Pyzdř nr 797

zajac

cas // w cymis

wjeto

Jaco czfio czelacz pana donyna
zajala {wnoczý} conye, tonye |
zajala wzytezech / pana donyna
any[e] na lancze, | gdzie pan donyn
ma vzitky³ bracz

(leg. w wzytech)

1424 Koscian^m/1043

zajac

cas // cas na cyms

Tako mÿ etc. Jako czlzo zayanla
czelacz | moja trzy koppi Scottha
tha zayanla na | mem

1432 Koscian^{Nr} 1432

x

Zajac (2x)

cas (czyj)

|| na cyjis

Yako czsom zayōla trzoda panyey Bloszeyew-

ske dwye copye dobitka scota a kony, thom

zayōla na swem

1424 Pyzdr nr 761

Lajac

ws (wys)

Yako gdin ya dobitek Wocsechow sayal, tedi tego

dnys iam biã asz do sluncza sasza przy

dobitose

1427 Pyzdry nr 1016

zajęci

n
- m był zajęt

coś

Thakomy pomofzy bog etc. Jako
kmo|thowycz Stanek przelomilmy
ploth | aroflomil ywywyodlmy konye
tylem | kthorem byl ya zayał et
produxit | *ipsos per unam sepem,*
quando ipsum detinuit | *alias wfcza-*
gnął

1428 Kościan^{nr} 1349

zajęć

1c

-m zajęć

coś

|| coś w czymś

✓ Tako mý pomozi bog etc. Jaco |
człom zajął szwinie thy, czflo |
ge Opacz wýranczil, tým zajął |
wpana mego dzyrzenv *subiudicis*.

wyrzucić 'uzięć na siebie prawa, odpowiedzialność' za kogoś
a. za coś, wyphaci suwolnienie z powłoki

1428 Kóscian nr/368

X Zajeźć

coś

rad. praet. pars. ac. sp. ~~...~~
związy

Cyrpizymery shoda, oti poparsze
zytho, a konze albo skothi zajętki
mus nocz chorawzi, do blyzsey
oboi kastellanskey ... dopozndryz mayz

Łe.φ

Jul 13

Zajść

coś

^{ut.}
zajść

Ysz kthokole swynye wlosthne do czwdzego
lasza na szolące wypadzy, ten, czy by
był lasz ... moze wszystkie swynye zagyberz
a padzier do naszego domu blyszego gemo
Jul 69

Vriat 59: tedy ten ... wszystkie swynye zagywszy

H.143: omnes scrofas poterit pellere ad domum
nostram

X
/ 7
Zajg

Acz kto zajmye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
v syebie gegonye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./
59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeciwszystky swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dvorv nablyszschemv,
ktore s nany na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

Lajasi - pellone

Aer kto suruzo w erudo lyas na tralade putery! tedy
ten, cizy gest lyas; za pyowuz nar ma wryz gednego wiepna
za wloru dw[v] wiepno, a za luecy wryzlny suruzo
sazqwey ~~dris. 59.~~ (palerit pellere) dris. 59.

Zajōci

coś

inf.
zajōci

Gdy który przebiera ... w gymbieniu w swem,
iako jest w zycze ... niektorego eslowyeka
(drugiego) bidlo rogate ... ^(albo powszechnie) najdrze ~~ni~~ ma ye
zayancz, ~~a on, czije baidzyc bidlo~~

fol 111.1

B. 436

(si... invenerit sive arrestaverit, debet ea impellere
ad horestam suam

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
 by nye tamo, gdzie znak wczynyon, swynye zajął,
 tedy ten, czso zajął, ma sam przysygać dokonać
 prawdy.

/146/. Kaszdy ma drogą gnacz swynye na pastwą.

/G/dyby kto mającz lyas abo dabrową od sye-
 bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
 gymyeny pana gynszego na pastwą do swego lyas-
 sa, ten kromye woley gege nye ma gnacz gynady,
 gedne drogą, która gydze do lyasa. Też chcz-

si tertia vice venerit, omnes scrophas poterit
pelle ad domum nostram magis vicinam,
... yta tamen, quod ubicunque predictos
porcos infra suos limites mactaverit,
signum in arbore facere teneatur |

Et si pars adversa dixerit non ibi fuisse
porcos mactatos, ubi signum fecerit mactu-
tor eorundem porcorum, id firmare
proprio iuramento teneatur

szajac

Tako nam po bog yfwāti † ytho
fwetczými yako | Janusz zaiel woÿ-
czechowi fwöne fwem | profche

1397 RtKon

nr 36

кожаць

coś komuś

coś komuś na uprós

Jaco czło Jurga dobitek zaiøl |
ludzem xfzødza kanczlerzewim, |
[[toýgy] togim zaiøl nafwem, na|pra-
wem, ifz mu Chøszebnø rze|czø paflì

a) Dalej pozostawiono miejsce na wpis.

Preh 1421

1410 Rościan nr 427

Zajści

mes. 3 of nr
zajści

coś komus w cyms

795 Jaco grzimka gwałtem moczu |
wýbegła szuego domu szamo-
cz{w}artha thaco dobrimý Jaco sza-
ma | y{o}dbyła bydło czfo gy ma-
czeyk | szayol szwoym szicze

V(ke. 2 swego)

1420 Kiel nr 795

Lajac' (2x)

coš kotlus' // coš na uymis'

1092 Jaco efzo nam pan Janus {ordzin-
fký} zayał dobitek to [nam] zayał
napraweý paitwe ale [nef] nena- |
fzathknonich lankach — — — Om-

1421 Pozu nr 1092

zajaci

cas komisi w cypis

Jacom za^yal scoth ludzem pana
Chorin|fkego [[na land]wlanche za-
ga^yone mego pana | Turewskiego²

1422 Kórcian ON 931

zajaci

Jaco czffom zajal fcot² kmechem
zbo|yanowa tom zajal [[p]] na [[pana
przy]] | mege pana dzedzyne

142² Koscian nr 932
2

Zajazd
(2x)

komuś na uymis
|| u uymis

Yako czo my zajazd na mem
dzeszyfczoto kony, to zajazd
~~na~~ w mey szcodze

1423 Pyzdri nr 736

Zajęć

coś kominuś na ugnis

Yako my zayęto ten dobitek na Olszyczach

1423 Pyzdr nr 746

zajaci

zajsto

cas' komus

Jaco tych fwyni, czlfo ge Crczonow̄
zajato, bylo ḡych *dimidium ter-*
cium centum. *Ad minus | potest,*
sed ad maius non

1426 Kosiari^m / 1147

Zajęci

cał. komis

- mi zajęci

zaco tych swymy, czasem ze Crorono-
wy zajął, o ktore my wstecz przypa-
dła, tych było coga y czworo

przypaści rotai sądownie puzawny

1426 Kościaru nr 1148

wstecz - świadectwo jednego co do szohony
mieni uprednio spowoy, odwołując
ni do jego własnej parnicy lub do kapihu
w kładu swolowej

ja zajał

coś komus na cypis

Jacom ja zajał czworo a polcopý
dobýtka | na mego oczcza na prawem
wffzem kmezem

1426 Kościan nr 1157

x Zajać (2x)

caś komuś

- śm zajać
- m wypo!

1224 Taco my pomoz etc. Jaco czofm
zajal | Maczeyewy szefczoro fkota
tom zajal | an vnoczy wfycze pa-
fze etc. |

1426 Pozn nr 1224

++
Zajaci

mes. 1. 19. m.
- m. zajsta

cas komus

Jaco cziffom zajala conje dzerfcowi,
tych|em nyedala mÿmo zemfkÿe
p^{ra}wo na gboth | anÿ dla gbotu
fyego czloweka copim wzaj|la

1427 Kościan nr 1184
4

zajecí

coš kornus'

|| coš na cupis'

Jaco ezffom zajal XII scotha kmÿo
tom | z Chrzanstowa, tom zajal
na mego pa|na prawa dzedzÿnÿe

1427 Kościan nr 1188

xxx
Lajac

inf:
rajac

co's komus' nacynis'

1035
Taco mi pomofi bog † yaco tho |
Izwacza yfze [[micolay] aczbysche |
cfo doftalo voythcowy oth mico-
laia | tho mvfche doftalo zagego
poczanth | kem yfz nayn kyeczka czyf-
nal y | kygem bil gdÿ mv chezal
* lzwÿ|nye zaÿacz [[nafz] nafwoÿeÿ
lacje

1429 Kol m 1035

Zając co's komis

Iako Czechnowsky, moy czeladnyk, aye szajl
szescyapascze wolew panu Mykolajewu, Velo-
veskemv

1444 Pysdr hr 1255

Zajac

cos (czyjś) z czegoś

inif.
zajac

1410

yszem
zaco my, pomoz bog etc. Jizem
ya nyeka | zala zaiancz Mirzono-
vich cobil | szyego dzedzyni, yedno
fwe | dofwe | go domu etc. |

V (leg. z swe, ^{sc.} _m dziedziny),

1432 Pozu nr 1410

XX Łajgć

ze shody
coś z czegoś

part. proel. pass. g. sq
neutr

zajstego

1060. (248) Jakom ja falkovy nyevibyl bidla (scotha) zobori
seshkody zayantheho samoshosth gwalthem.

1457 Zap Warsz nr 1060

zajac

coś z czegoś

1199. (342^v) Jakom ya nyevipuszczyl gwaltowuyc dwv konyv zobori Maczeyovey kthore on zayanl scheskody swey qui comederunt sibi dimidiam alteram cassulam tritici. — yako yatho wyem.

1475 Zap Wana nr 1189

Zajec

zajec

cos (unjesi) z czego

1643. (510 r. 1489) Jakom Ja nyeoglyadal skody nagymyenyv
Skthorego (p) mykolay zayal Bydlo kmyeczy SSyedlecz any mya
do szkody wabyl thako etc.

1489 Zap Wansa nr 1643

X X X
Zajso

plqperf. 1. sg. m.
- m był rajot

coś z czegoś

1677. (429) Jakosz thy mnye vyverl osmyoro ovyecz soborj
mey, kthorem byl zayal schkody swey przessyna thwego andrzeya
Thako my pomozi bog.

1493 Zap Warsz nr 1677

Zajęć

- m. zająć

coś z czegoś

1751. (171) Jakom ya Grzegorza Sbyl kyedy my odbył
bydło gdym ye zająć Skody Vswey Slaky zayego początkiem
Thako. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Wawa nr 1751

Vleg. z skody

met. 3. 18. m.

Zajac

coś (czyjś) komus // co czyjś

321 Czo pofel zaiat | Mczigneief Scot
pane Brofzke to | zaiat na fwe za-
ftawe mimo fnamenite | copcze

1397 Pozn m 321

Lekn! m 2394

Yajōc' co's | co's na cupis

Yaho rso rayol moy nōdosa
poltnece copi sot... tho rayol na mem,
na pravem, za zvamnyetimi ropzi

1429 Pyrdigun 920

zajaci

cos || cos na tymis

T mi b p y f. † Jaco czom | zayol
*pydla thom zayol nazwe prawe |
dziedzine

Et fieri debet in proximis terminis.

1407 Rt Kau

nr 247

(no: bydla)

Lajac

co's (unjes') na unis

Yakom sayol dzewyanozoro kony Janowich

a Mychalowich na swej lócze

1420 Pysdr nr 661

Roentlist XV 221

zajac

cos // cos na cyms

- m zajac

V (war. ib.: zajac)

Jaco {to}² czom zaŷa³ [CC] [poltora
fta owecz] {tom zaŷa³/na mem, na}

prawem {czo⁴ przŷflucha⁵-ku brod- I
niczy} — — — I

3) zajac

1421 Kościan nr 872

22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

cos'

cos' na cynis

339. Jaco tho fwaczimi cfo Meczflaw
[[fzayw] | faÿal to fayal na fwem
a ne na [[a] | andrzeyewem

Hube 70, Ul. 84.

Mil Kol nr 339

389
Kajac

cas komus // na upus

zajzi (2)
jest zajzi (1)

389. [[Jaco to fwatcimi] | Jacofmi przitem bili iaco ~~jezo~~ Micolaÿ | zayal Janovi fwine, to gest za | yal nafwe dzedzine

Ceteri ad testimonium.

Ul. 286.

1412 Kel nr 389

Zajazć

coś na cypis

Jacosny posly byly od Andrzeja de Potrase
cha, aby oszmeronathose dobythca dal
na ręcocyemstwo, esso zaganęł na tego
dziedzinye

Zajazc

int.

coś na cuginis

Yako czosm kasala scot zajocz na me
dzedzynie, to zajotho po zapowedy

1418 Pyzdr nr 552

sin. 1437 i b

~~nr 1129~~

Lajasé (2x) ca. 1800 na cymis

Czsom zayól dwadzescza skotu na dzedzynie

panye Anny, thom szayól po zapowjedzenu

dzedzyny wo szcodze

1418 Pyzdr nr 557

zajac

caś na ciimś

Jacofmÿ przÿtem bili⁴ Jaco Mi-
colaÿ⁵ | procurator⁶ Jodfkÿ zajal
konÿe yf|wofem⁷ na lãcze przÿfze-
nÿe⁸ ale nÿe | wleffe⁹ a trawa [[a]
na wofze¹⁰ lezala

1420 Koscian ms. 822

Zajęć

coś me arymis

Jako czlio m/ oyczeiadnyk [10] [10] [10]
tus} leyn troje cony | a² woff²
y³ dwye³ fzekyrze⁴√, to zajęł na
mem, | naprawem [*Si iurabit, gra-*
niciebus nocere debet] | anye naprzy-
lepkiem *graniciebus non nocendo*⁵.

(VIII 134 v) ¹czeladnik. — ²⁻²awof. —

√(war. ib.: zajęł)

1425 Koscian^{WV} 1116

+++

praet. 3.pl.m.

zajęci

Zajęć coś cressos || na ugnis

1050 Taco gim etc. yaco czo zaialy ow-
cze Szna | ramouicz, ty zaialy na-
dzedzine xczadza | Jactorowi, ane-
nadrodze ale kromedrogý |

1420 Pan m 1050

Lajac

mael. 3 pl. m.

cos' na anpis

1228 Taco gim pomoz bog etc. yaco
nafzy | kmothowiczi zaiali ty kony
nana | fey lacze ywfycze |

1426 Poru no 1228

zajać

- m zajać

caś konus' | ne wpuś

Jaco czffom zajał kmezem zbranf-
ka owcze | a fwyne, tom zajał na
mem a ne nagałem | gim wyffe
[i] fwantego woczecha

1421 Kościan nr 883

Zajść (2x)

-m zajść

coś komus || marcyński

1114 Taco m (!) etc. yaco czom izayal
feczdzełat | scotą przestroyga bar-
thoffevy tom | zayal naffvey dze-
dzyne nadambrove | tv gdzeyzapo-
vedzal |

1422 Pozu m 1114

X

poet. A. pl. m

Zajac... - my zajete

cos || cos ma cyms

T n b p y f †, Jaco czofz my | zaiianli,
tofzmy zaiianli, na pana | Janowe
dzedzine gnezzenszkego.

1424 Rt Kon

380

2029

zajac

coi konus || na cymis

Jaco czffofmÿ zajali czworo a dwadze|cze conÿ panthanich ludzem pana Sob|cowÿm to fmÿ zajali na nãffem^a) napra|wem na myeffkem.

1426 Kościom w 1177

zajac'

cas' konus' | me wysus'

[[It]] Jaco czifom zajal LX scothu
przeff troÿ|ga Barthoffzewÿ, tom
zajal na fweÿ dze|dzÿne, na dan-
browe tu gdzem zapowÿe|dzal

1422 Koscian ml 958

Łajac
2x

-m rajc'i

coš kominis | me cypis

1036 Taco mi pomozÿ bog † yaco
cfom | zaÿal lzwÿnie [a] voÿthcowÿ
lcowa | lewo tÿm zaÿal nalsweÿ pra-
weÿ | dzedzÿnie

M79 Kal m 1036

Zajęc

2

coś ma zapis

T m b p y f † Jaco czom zajal |
tom zajani Nafzwey dzedzine, po-
wofznego | zapowedy pirwy zajem
T mi b p y f † | czom zajani tom
zajani swego pana | dzedzine.

1422 Rt Hon

nr 387

zajät

coš kómuš

| coš na cypis

Taco⁴ etc⁴. Jaco czfio zařanl moř
chlebořeczca | konře⁵ Pawlowř
Jacobowu Maczeřewř a | Jacobowř
kmezem z⁶ Crofn⁶ to zařanl na |
mem, naprawem⁷ w⁸ zagařone⁸ lan-
eze — — —

1423 Kościan ms 996

Lajac (2x)

coś konus // coś na upus

Yako czsom zayól pyöczyoro skotu Maczeyewy,

thom zayól na mego pana dzedzyny

1423 Pyzdr nr 711

zająć

coś komus || coś mu cupis ^{-m zajął}

Tako etc. Jako czom zajął ofmąro |
konÿ kmothowyczem *Andree et* |
Johanni thym zajął namego pana |
dzedzyne weszkode wprofze

1432 Kościan m 1453

zajaci

cas komus | na synis

Tako mÿ pomozi bog yfwati {†}
(355) Jaco czom zajal dobytek
sznyath | pana wyffemÿrowim kme-
czem | tom zajal namego pana |
dzedzynÿe nazecowach

V (leg. z Sniat)

1427 Koscian nr 1286

Zajaci (2x)

coś | coś na umi

Yacò czom szayal bidlo, tom szayal na pana

mego dzgedzinye

1437 Pyzdr nr 1131

~~co~~ zajac

cos na upr

Jaco czffom zajal owcze yfwynye
na | Marcowye na zolandzv, tim
zajal na | Marcowye czffo yest
jedna dziedzina zgor(199)ca ma-
la nye rofgraniczona cooczÿ w me |
fcodze

1425 Koician nr 1143

Zajazd
(Lx)

cos || cos na swem

Yako czsem zayal trzidzesezy a dwoye scotu,

thom zayal na swem na prawem

1425 Pyzdry nr 786

Zając (2x)

ca's || na upis

Yako czszom zayanl oszmdzeszandth y stho

szwyny, thom zayanl na szzwem na prawem

*dzeczystwye, na *Przeczanowo

1432 Pyzdr nr 1049

· Roczniki XV 245

Zając (2x) co's' na agnis'

Czasom zajal, thom zajal na swem na prauem

1433 Pysár nr 1082

Lajazć (2x) coš // coš na upni

Yako cesso zayoto sedm mandelow scotu,

tho sayoto na Kuczkwskem

1425 Pyszdr nr 799

msedel '15nhuk'

x

Zajec'

maet. 3 pl. m.

sa, zajeti

cas' komus' | na upis'

Taco mi B p † yefze czo szom moja
paropcza | scoth zayaly Szoltifzewy...

tho szu zayanti na moyey

verney dzedzine

1425 RtKon

wi 436

U
zajac

cas komus || na cyris

et ipsius nomine

Jaco czlfo zayala ma czelacz trzýfta
owecz | ytrzý a polcopy fwýný
panýe lutcze ygeý | ludzem to za-
yato na Morawczewýe me dze|dzý-
ne ywmem dzerzenýv

1426 Kościan^m/1165

X Zająty

Zająć

part. praet. pass. n.
pl. f

coś na cymis

zająty

Yako thy cobili dzewyóczoro, czso zayóthy

na mego pana dzedzine na Przibislawyu, nye

so swyerzepe, ale robotne

1427 Pyzdr nr 836

Zajazd

coś na cypis

Yakom zajazd ^{...} copo dobitka y czworo y dzewy-
czoronascze kony na krolewske dziedzine
za copczy

1427 Pysdr nr 861

++ Lajac

coś na cępnis

Yakosz [ilm szayał dwanaszczye cop szwyni

na mey pana dzyedzynie we szkodzye na szolan-

dzu na Potarszyczy

1428 Pyzdr nr 986

Roan list XV 245

Lajac'

caś (wyjeś) na cymś

Yako moy zayōl gedennasze scotu Wawrzincze-

wego na Brudzewye w szycze

1429 Pysdr nr 931

Tajęc

coś (czyjś) na czymś

Jako Mikolaj... zajął owce pana
Szumanowy na szwem szycie

1432 Pyrolu nr 1040

Zajac (2x)

coś komuś || na czymś

Yako czsom zayōl copō scotu panyey

Starczinowske ludzem, thom zayōl na swem

na prawem

1429 Pyzdr nr 933

Zajac' (2x)

coś komus' || coś me napis

Yakoz czsom zayol copo scotu y szesczyoro

ludzem pana Pyotrowem, thom zayol na swem

na prawem

1429 Pyzdr nr 934

Zajac' (2x) ros' // cos' na cyms

Yake czszon zayanl szodmeronaeze keny, thom

szayanl na sszwen prawem w sszkodze

1432 Pyzdr nr 1043

Zajac

cos na cyris | cos na cyris

Thakomy pomofzy bog etc. Jako
czffo | ma Czelacz zajala Trzy kopy
Scotha | ypolkopy Cony Naguf-
dzyne | Thy zayaly namem na-
prawem

1432 koscian^{NV} 1443⁴

Lajbó

~~Zawinić cytat. - do c' Kol~~ →

coś na uymis

382. (100) Jakom ya ondrzeya przetho sbyl esze my skotha
zagecz nedal mamyey (!) dzedzinye.

1432 Zap Warsz nr 382

XX

cos na cymis

praes. ind. 3. sg.
zajmie

Zajmi

25a

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye
 czynyl. Gdyby nyekte popasl osyanye gyszemv
 konyem abo gyszyn dobythkyem, chczem, aby
 szkoda temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a
 od kaszdego bydlyacza dzeczskyego dal trzy pye-
 nyadze. A gdykoly kto zajmye na swem zboszev,
 tedy slusznye pod swiadeczstwem mosze ge cho-
 wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-
 prawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv
 przyslucha.

Jul p • AKPr II 22 (58)

V(sc. bydle)

Dział. 32

sim. ib. 58

Zajci

46a

Acz kto zajmie ezyg skoth na spasy, mymo yvtro
w syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeci wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyszschemv,
ktore s nany na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tam, gdzie swynye zayal.

AKP: II 47/136): sed ipsa iumenta dampnum, passus Dział. 58-59
ad domum propriam pellere non presumat

Lajac

coś przed cygnis

inf

Yakoss pan Nilay kassal my sayacz konye

przed stodolą w kobył

1437 Pysdr nr 1129

x x Zając (2x)

los || los w systemie

zając 1
jut zajęc

Yako thá swyaczczó,ysz czso zając

Pyotr włodarz Dominikow,tho iest

zając we szkodze w owsze

1417 Pyzdr nr 484

Zajac

(2x)

cos (Czyjś) // cos w cyfry

Yako czsom zayól Wyanczenczew scott, tom

zayól w grochu *wo szwoyem y we szcodze

1419 Pyzdr nr 601

Zajsc

cos' w cypris

1237. (711) ykom (!) ya nyeothbyla Stanislawovy naymyenyv
yego samowthora bythla gwaltem kthore hon zayal wszycye
wsevem. — yakomy tho.

14 65 Zap Kansa nr 1237

Zajst

- m zajst

cos' (czyjeś) w czymś

18. (12^v) Octore penedze Jacus name szalował tim ya wszal
iszem bidlo gego szaiel thu wszwem szycze. — Jacom(!) ian
Jacussowo bidlo szaiel thu wszwem szycze.

1421 Zap. Waksz nr 18

zajazc

cos w cypris

Jacom $\dot{y}a^6$ zajal [$1/2$] pol⁷ cop⁷
fcotv⁸ {a troje}⁸ wzieze | czffo dan
na panfke skazanje

1424 Koscian^m 1056

Lojacić (2x)

coś komuś | coś w czymś

Taco nam pomofz bog † Jaco tø |
fwączymi¹⁾ Jfze czo Micolay Sze-
kirk za | yal dobitek kmotowi-
1391: czem¹⁾ fgowarze | wa togý zayal
wfwem fzycze pra | wem — — —

¹⁾ Przyb. 23: to swaczymy; kmothowiczor

1432 Pozu nr 1391
Przyb 23

zajać

coś w cyfry

Jacom zajał XIX fctou et⁵ IV ca-
pras⁵ | wzagayone lancze, czffo zat-
knÿona przet fwantim⁶ wo|czechem

1423 Książan nr 989

so.
zajęć

coś komus / coś od kogoś

Jaco człom zajął *gedemnacze sco-
thu nicolaÿe | wÿ Jaroflawfkemv tom
zajął [wye] wme lan | cze zagaÿone

1426 Kościan Mi 1180

Lajac (2x)

co's (anyje's) z czego's // co's u anym's

Yako czso zayol wlo darz moy scot z Prusy-

nowa, tho zayol w mey scodze

1423 Pyzdr nr 748

zajac

coś komus / coś w cyfry

Jaco cziffom zaval conye przybcoui
tim | zajal wmem zicze a ony
mÿ fgedlÿ³ zÿ|ta za⁴ copą⁴
Ad minus potest, sed ad magis non.

1424 Kościan nr 1050

siem. 1427 i b. w 1288

Zajaci

coś komus | coś w argus

Tako my pomozi boog yfwātý †
Jaco | czfzom zajal. Ofzmoro koný
Solti|fzewý *de Gorka* tym zajal.
wfzicze | wmem. nabrodniczy dze-
dzine

1427 Kościan nr 1288

Przył 20

f

zająć

1c

cas w angim's

Jacom zařal wlankach awzakafny*
dobý|tek zřrzcowa przetřwan-
thim Michalem

*niepce objete
jakim's rakorem

1424 Kořcian ml 1223

1136

Zajac (2x)

cos z upis
w srodnie

Yako czom zajal, thom zajal w sscodzye na ~~XXXX~~

pana mego dzedzyne

1424 Pyzdr nr 974

Lajzć

meet. sg.
zajst

Łoś || was' as cypris'

997 ŷako moŷ pacholek zayał fco<th> |
wmeo xandza fcodze wŷicze

1428 Kal nr 997

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Lajšć

meest 189 nr
- nr 2198

coš w cypris


999 ýako czfom | wšzýøl kmezem pana
mýcola | gewim fzedmoronaczcze ko-
ný | thim zayøl wmeý lancze nýe |
pošzeczonyë a ono ýe pařza wnoczi |
napowrořzech

1428 Kal nr 999

zajac

coś w cyfry

Isszem ya ne kuszal mey szemye
dobithka wygnacz s dwora Nicolai,

ktory on byl zajac w czasie
u m~~a~~delew, any  gich wygnala

1428 Kościan nr 1355

Zajazd (2x)

coś (czyjś) || no czyjś

Yako czsom zayōl yedennaszcze kobil Micolaye-
wich, thom zayōl w swey szcodze

1429 Pyzdr nr 930

Lajac (2x)

woś (czyjś) || u czyjś

Yako czom zayal sedmoro kobyl pana Kyelcze-
wych, tom zayal w mogy scodzye

1444 Pyzdr nr 1203

Lajzi (2x)

coi (czyjś) || w czyjś

Yako czom zayal troye kony pana Kyelczewych,

tom zayal w moyey scodzge

1444 Pyzdr nr 1204

1452 Zap

maet. 3. sz. f.
crupis - m zajsta
cas' w swej slobodzie

929. (149) Okthore gansschy Stanislaw Namyą zaloval thym
Ja zayala wsphey szkodzye.

1452 Zap Wansu nr 929

Lajst

-m rajst

coś w cyfrach

1513. (160^v r. 1481) Jakom ya tho Bydlo wszwey (161)
szkodzye zagyal okthorem poswal thego tho Jana thako my
bog pomoschi etc.

1481 Zap Warsz nr 1573

Zajęć

coś w innym

- m. rajót

Jakom ya stho tydla kmyczy...
zayal we szkodze

1486 Zap. Kanał nr 1608

Lajac

1 a Ic

cos do kogos'

196. Tako nam p b etc. yfze domaczka
fzagøtho fwe|rzepe cobili przedmø-
fopuſti Jafkoui ytim | fzagøcim
pomotali trzirzi cobili
*Et habent terminum ad proximos
terminos.*

1404 Kal nr 196

ſcierepi (o winyted) 'nie oswojony, nie puzony do pracy,
zypocy u stodu na swobodzie.

Nov. 1427 Puzolr cal 836

+++

zajsta do nrego dworu

pril. 3 89 f.
zajsta

Zajaci

7-7 Allexy liamawizi ploth ywe|gnal fkot
naogrod bechnyn | agdÿ bechna zayöla
fkot | do fwego dworu. tedy | Allexy
cum *sex* *nobilibus* *accurrens* | *in* *viam*
gwaltem ten gifty fkot | otbil. et circa
hoc equum vulneravit.

1417 Koscian nr 642

X

coś zająć do obony

fut. pass. 3 zg. męsk
zająto będzie

Lajaj- recipere
(impulsa fuerint)

~~Mare wyzsttky swynne zagragor~~

~~Kthokate swynne do czodrego lara na walyer
wypadzu, then, czyby był lasz, mare swynne~~

~~zagragor Jul. 69. On, czyje bidlo do obori
Zayantho bandeye, thegotho bidla vikupyer
Zamyanschka, 111. (naztee)~~

tegdli on, ktori ye dlysa swozich schkod
zayant, ye chowaacz ma od godziny do
godziny, a potem tho iste bidlo do folwarku i, oete
Jul 111 2

B. 436 : qui ea impulerat ratione morum. dam-
morum ea servare debet

xan zamnego onego xanzamnya, u którego
xanschtwoye one dzyedzyna bandzje ...,
gdzje one bidlo zayant, dopandzyc
... ma

in qua praedicta pecora reperta fuerint

X Zajęć

pat. maet. pas. g. sg. necith

zajętego

985. (288) yaco ya Nyepopals(!) zytha xazego nec(?) prata
wysethw svego domu zamotr(!) gwaltem a ny^{*}bydly(!) odbył
zaiathego doobory.

1455 Zap. Warsz nr 985

Zająć

N zapoc do obory

nyan

(w zielonej w pow. ciechanowskiem pleban)

Gregem porcorum tocius ville [...]

inforestavit al. zayan do obory

1478 PłocEpRp 13,181

sf. zac. sr.

inforesto 'zapoc (do obory) cudue bydło wyje
w riodnie'

Zajaci = congrego

Też podobno królestwo niebieskie sieci niewo-
du wprowadzonym w morze, ktorai rajmie
s karidego rodu rybnego [iterum simile est
regnum coelorum saenaee missae in mare et
ex omni genere piscium congreganti] Rom. 343.

Wu: z wszelkiego rodzaju ryb zgromadzajacemu
poco: podobnie jak do sieci -- zagarniajacej
wszelkiego rodzaju ryb.

Zajazj = mutuari

Layme grzevni a ne zaplaeri Fl. 36, 22.
ale pravi smilnie se y odplacsi

Put: zajem wermuze

(mutuabitur peccator et non solvet)

Wu: będzie pożyczką

Grając się.

~~_____~~

~~_____~~

Et amore flagrantemus

ragyalybyszmyssa

ku myloskcy

pot. XV,

R. XXV, 151. k. 9

XV med.

~~_____~~

~~pelowa w XV Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 151~~

800

Zajaci

por. zajmowaci

cała zapiska
skreślona.

[Tako gim etc. Jako tho fwateza. |
Jako thy fwateza] Jako thÿ Copcze |
[[medzi woÿaczewem a Runowem^m, |
thÿ Iza, starego dawna {bilÿ stare
Copcze}]]. a na | [[thieh {athy}] Mi-
colaÿ Bninfki {ponowil} [[nowe] {me-
dzy | thim nowe} Izul. [[a nÿgdze-
gÿndze:] {daley mimo thÿ} [[any
daleÿ zywał zay [a]mowal. stare |
[[copcze]

a) Cała zapiska skreślona.

por. Porw

wrt 997

to samo

1420 Kosić m 764
cd 765

²
Zajakać (się) = balbutio

A jako [sc. Jesus] popelnit' pot[?]wtora
lata od swego urodzenia, ... poczał mowić
spetna słowa wymawiając a nie nie sa-
zajakając, jako insre dzieci [loqui cepit in-
tegre verba proferendo, secundum modum
puerorum nil balbutiendo] Rozm. 99.

Lajakać = titubo

prae. ind.
3. 29-

(Lingua) Fitubat - zaya, ka. ~~I¹/₂ XV~~ Lab. 519.
(sc. lingua) (p. pr.)

Lajakai sis

3.89.

zajākāfel (o jeryku)
zajankia se ~~nr~~ 1461-67. Sermon. 99. v.

$\frac{1424}{108}$ ~~24~~ Mns. H. 99v.

Sermones n. 1461-67

199

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns karta

Wyj: przyk. zajākajacych sis

Lingua balborum velociter loquetur
et plane (Is 32,4). Balbi sunt, qui quasi
balbuciendo dicunt, ita quod intelligi non
possunt, qui loquuntur velociter, quando
non diffirmit confessionem, rayanka
sze quia cito surgenolum est, cum
aliquis ceciderit in lutum vel fenum. Fi-
-gura polsha na margerice;
chyba me obcieta, bo pisanie tescme rieg?
* hi enim Israel de Egipto exierunt festi-
nanter.

zayakac' siq

Necesse est, ut vacillet, zayakal, lingua,
ubi est erga conscientia

XV ex. G1Gn 55

Zajakać się

de hys ergo, qui non intelligibiliter loquuntur in confessione, dicitur in Neemi (II Esdr 13,24), quia filii Iudeorum ex media parte loquebantur azgotice et nesciebant loqui iudayce, hy sunt, qui confessionem diuidunt, dum aliquod retinent in confessione dicunt orando etiam loquuntur intelligibiliter, iaszne, sine palliacionem (?) Isae XXXII (32,4) | lingua balborum velociter, varthco, loquetur et plane, balbi sunt, qui quasi balbuciendo dicunt, ita quod intelligi non possunt, qui loquuntur velociter, quando non difformant (?) confessionem
--- na marg. zayanka sze = Serm 99v

quia cito surgendum est, cum aliquis cecidit in lutum vel foueam, filii enim Israel de Egipto exierunt festinantes! Plane loquuntur.

quando discrete et aperte confitentur

FW.

Lajpaci 43 ~~1~~ ~~2~~ ~ pny rymaria
nie pnyssgi
Et Idem ministerialis cum duobus
Terrigenis coram iure recognovit,
quia iuramentum prestitit, sed
verbis bene non expressit alias
Rayakalayske. 1498 AGZ. XVII, 348
~~Arch. XVII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1498

str 348.

247

Lajc' cf. Lajc'

~~čeremny, oby kary, to
čeremny, oby kary, to
čeremny, oby kary, to~~

~~čeremny, oby kary, to~~

čeremny

čeremny, oby kary, to

čeremny, oby kary, to

kosar

Lajda

zayda falcastrum ad similitudinem falcis
vocatur, est autem feramentum curvum
cum manubrio longo 1437 | Wisl. №228. s. 84

KATAL HĚKOP. Bibl, Jag
№ 228 Luciànus, r 1437

9

Zajtlík → Zajdlík (2x)

3-y zajtliky s wpmem uel spivem
aby dwa zajtliky wywrala

p 109

opt.
ukof.

XV p. post.

~~2. list. XV~~

R. L III

62

k. 203

eks. EB

Contra hictorician; Gluche poc my wy
waruy, a 3-y zajtliky s wpmem uel
s pivem; aby dwa zajtliky wywrala
a tresy ostal et bibat

x Zajechać (zajac) ^①napadli ^② ^{praet. 3 pl. m.} ^{zajali}
najechali

Convenerant multi, mares et femine,
senes et iuvenes, pene septuaginta in
minimo. ^{m.pl.} vojska supervenerunt [eos],
nadyachaly, eos exercitus saracenorum
super equis, mulis, dromedaris et camelis,
homines quasi feri dury et crudetes,
deformes, zajaly illos xpianos ita, quod
non fuit licitum fugere

ca 1500 GKazBI 46 (92r)

dobrona napesci

Zajechać ?

*określenie
bezwzględny*

Homines quasi feri, dzyczy, et crudeles,

Reformens ³zayaly illos Xpianos ita, quod non fuit
~~licitum~~ licitum fugere

~~ca 1500 JARp X 92r~~

SKar BI 46

Łajechac

nie dowiedzieć!

95. yakom przitem bil yako Janek
ne [[zadal {fzagecha} yachal] {ne-
fzafedl} przedflaowi drogÿ kedigi
przedflaw ranil

Et alii ad testimonium debent iurare.

Zapiska skreślona w rkp.

1403 Kol nr 95

^{zayachac}
Lajachac - perequitare

met. 3.58. m.
zayachal
11

Perequitare alias zayachal
1450 Roxier. I m 44

1/

Domini iudicio praesidentes decreverunt,
quod nobilis Petrus... debet se expurgare
erga prouidem Pyecz..., qui ipsum ad prae-
senciam regiam citauerat pro eo, quia
ipse peregritauit ab. zayachal sibi
uiam liberam... et intulit sibi sex
vulnera conuenta

* Zajechac
Zajachac

zajachaw

Exequitudo a. Zajachaw, 1453 | Hpp. II, № 3542.

Quia idem familiaris suus inpossessio-
natus cum coadiutoribus suis exequi-
tando ab. Zajachaw de domo domini
prepositi violenter in viam liberam
regalem, fugavit... Mathiam

et. Sci. et. in. Zajechac, dolconac rapadu'

X

part. p. act
zajęciawny

Zajęciawny
quid

Inveniens ab. zajęciawny sibi
in stralam... recepti & boves
(regiam et liberam) (sibi violenter de tha-
laga duos

1478 AGZ XVII, 104

X

zmi no chca meet. 2 r 8 m
(rajchci droge komis) rajchci's
Toc sr,

Lajchac

V Obviastial. Zaychales

viam benivolam regiam...

Martino

1498 | AGZ. XV. 350, 352
Amib.

Quia tu... cum... hinc coadiutoribus ~~impossessionatis~~... V

obvio aliquem vel viam (alium) 'zasadeci' rj,
sr. Toc. sr) wogdaci zasadrka, napadaci na kogos
na drodze

xx 7 Zajechać
Quia tu...

(zajechać na drogi)

(superinequitando alias xaje chawzy
in liam liberam Regalem ... reperiūssisti
et spoliasti ... Johannem Nicolaus
1498 A 92 x̄v 361

inequitas - jędzić kono

++x Zajechac (zajechac komus droge) part ipsect. oct.
zajechawny
Ipse subordinavit et napravyl nobitem Paulum
... qui Paulus super equitans ~~altas~~ zajechawny
viam benivolem ... recepit sibi violenter
octo vesiculos repletos
1499 A 92 XV 378

V cum sedecim nobilibus suis coadiuto-
ribus omnibus in possessionatis prefato
Stanislaw

naprawic 'nemoinic' nektonic do cegos'

x Zaječač (zaječač komus droge) praet. 364 m.
zajchēt
V (sc. Jarcho). (sc. Johanni)

quia ipse cum decem sibi similibus ...

obsequitavit viam zaječač sibi viam ^{regiam}
... et intulit sibi unum vulnus coeclentum //

1500 A 92 XV 394

in colle, recepit sibi mercam et ipsum
reperussit el. ~~ms byl~~

obequito viam 'zaječač droge,

Porbič 'rastanič komus droge; obrabovac, napasč
2040; ne droge

x Zajechac
Zajechac

Zajechac droge

part. praes. actus
Zajede

Augd.

Andrey zagadō droge i dal Michalowi dwie rane
1392 Spaw. IV, № 72. (za gogo porobtkem)

Zajechaó *komus' droge* zajachaw
zajachaó

Iakom bil przy tem, isze Sulislaw ranil
Michalka y szindowal, zayachaw mu drogó
samozost tak dobrich, iako sam a z se-
kirmi kmetonici 1400 HubeSąd 275

^{xx} Zajechać zajechać drogę komuś next praet act
zajachawny

Swadziimi, lupsze Potrek samopam i tako
dobremi jako sam zajachawssi drogę
Janowi podlowicemu dal mu jest rani

1401 Hube. Sqd 266¹

Lajechać 1 zajet
 Zajac zajac komu drogę

695 Jaco pan pafzek wżeczdzefzanth
podleffzich a wdzeffzanczi pāni-
czew | zaŷal. Gwaltem | d Wlotko-
wŷ drogø | ŷ ŷøl. gŷ napana | plaw-
fkego | dzedzŷne wyanczfthwo

1413 Poznań nr 695

(Zajachai) zajechai
zajachai komus droze

Tacogim pomozý bog {†} etc. ja-
cofzmj | przitem był czo [[uczýnil]]
pyorth Jafca[[wý]]¹ | ranil, togý
ranil fzaiego poczanthkem, | ylzmu
naprzoth Jafzek potrowý dal | czthi-
rzi rani | izayachal mu drogø |

¹ Końcowe a poprawiono z o.

2. V < i >

1415 Rtm

w 224

lip. 1420 Kosińca w 797

Zajachac

zajachac

Jako⁵ Nikel zajachal mÿ droga
ÿ | dal mÿ trzÿ ranÿ⁶ krwawe ÿtim
wofz|nÿ⁷ [[okazala]] okazala ÿ ot-
nego⁸ ge mam

1420 Kościan nr 797

Zajacnac

komuś droga zajac

zajac

865. (607) Czom vezinil pawlowi tho zagego poczunthkem (!)
kyedy my droga zagyal hycurwi syny dayal. — Jaco ya tho
wyem czo pyotr pawlowi (tho) vezinil, tho ~~zagego~~ poczanthkem >
(vezinil) kyedi Jemv droga zagyal hycurvi syni dayal.

1438 Zap Kasa nr 865, sim. ib.

zajachai

zajachai

zajachai na dobrowolną drogę

Jaco Nikel golaffinský nýe zajachal
na do|browolną drogą izamo wtor
Itaco dobrim | yaco lam af XXXX
minus II inferioribus ý nýera|nýl
pýotra crawcza zponecza a nýe
dal mv | raný a ný gý lupil

14 24 Końcian m 1065

Zajechac

zajechat

Zajechac na droge

Taco Jaco † Isze Jan et cum fratribus
indivisis | nÿezaÿechal na droga.
anÿepobral Wÿerz|cze. tunicam [[lo-
diczem]] lodicem et alia sicut de-
cem | et octo marce. anÿtego vsÿÿ-
tek ma

1427 Rt Kou

n 476

Xr zajechać
dajachai

2

maet. 3q m.
zajat

Equitavit vlg zaiat

1408/2122. № 1262. VI 363

equito 'objeidać kono jakis teren celem
wypuszczenia granic' (st. fac. sr

Et ille, ubi equitavit vlg. zaiat, ibi
cumulos fodebit et faciet

nim. objechać 'dokonać urzędowo objazdu jakiegoś
st. stp. terenu, porządkiem celem ustalenia
granic'

zajachai

zajachai

paer, s. p. m.
zajachali

debet habere limitationem granicierum... debet
jurare poco [= pokko] starzi Szajachali 1420 JPaw.
VII, № 1832.

Jasschek... et... Clemens... debent
habere limitationem granicierum...
ita, quod... Clemens debet statuere
sex canonicos, et isti debent jurare
poco starzi Szajachali

wprowadze zdanie miejscowe
pokko 'dokąd, jak daleko'

Zaječai
Quia, quacunque...

32

zaječai

dominus Paulus (equitavit v. g. zaječai
inter heredes Sales 1484 K. M. III n. 319.

Moxice et [...] illic erit domini Pauli ad
partem suam, et domini Zemeak [Zemak]
ad [...] partem incipiendo transitum
a quercu dicto Pogorzali, et dominus
Zemeak sibi domino Paulo dal que
equitavit.

Zajeckai - ~~fugare~~ proficisci

zajeckai

More by kłho wygrye gymyeny w wygrye w dladze, gdy
zzyednyer zazyedre Ort. Mac. 58

• 1. 87 (tytuł)

De eo, qui trahit ad alienas provincias
mercandiarum
proficiscor - adjeidno-c, wyjeckai

Zajechał (zajechać na drodze)

Zajahawszy mettercius cum bonis sicut
sobus, intulit vulnus ad faciem 1401
HubeSa 263

not 266²

Johannes proposuit, quod in via equitanēo
irruens contra ipsum, zajahawzi metterci-
cius ... Potrek Ruzki Ruczki, intulit
sibi vulnus ad faciem Ib. 266

to sama
zapiska
cyfrowana
przez wyd.
w 2. miejsc-
ach wini

in via - z ab. na drodze?

* pełniejsza długo zapiska

x Zajechać ^(mopadaci) part. praet. act. zajechaw
Ego hoc querulor super Wlotkonem
1465 . . . Vyusia nuki percussiti
methouem wj. zajechaw met-
ferius 1722 Cars. 263

~~Ksiega ziemi czerskiej str 263~~

~~Zap.sad. WARECKIE r 1422~~

~~336~~

X Zajechać ≡

zajachać w drodze

part 2 v. m.
zajachateis

quia tu

existens in radio ducentarum marca-
rum ipsum ... invasisti al. zagyacha-
lesch sibi in via libera cum sex
tibi similibus

1472 AGZ XVII 71

najechać ¹⁴⁶⁴ AGZ XV 16 - dokonai napadu, napacić zbrojnie
napębać 1440stppp̄ 469 (st. 171)

zjedno cf. ^{jedem} ~~(za) jedno~~

Jaki | Zajęgoć * (?) analityczność, ...
Jeki

Mily synu, kasro, thobye;

rogym * zagygoer (pro rogymie yekpa; sron, srobye

Aleky s. 41

Ten znak ani sam
nie w legendzie nie
pojawia

* Rozpr. Kom. 752. Wrocl. 5.203 - | Replis
nie wd, pod Jaki | zagygoer | zajęgoć

Lajem
wzajem

zyszc wzajem = 'pożyczyc'
od bogos' ¹⁰⁰⁰
konieczny

Lagyaner wzajem - mutuae) versus mutuo
pożyczyc wlt dautem sed

Manuel 261
14M MPKY V 418 Mat 5, 42] mutuo acci-
piens. Mutuo
est nummos
sed mutuo acci-
pit allos.

war. lub. i. r. a. y. a. z.
a. e. s. a. z. e. t. i.

(qui petit a te da ei, et volenti mutuari a te
ne uertaris Mat 5, 42)

kom 270: chceby kto w krytyce prosyc, nyl odmawyuje-
mo

Wu -> od tego, który chce u siebie pożyczyc, nie
1000: odmawiaj się

Zajem

wzajem pożyczyc

Wzajem - mutuo
nyektrocy ...

na bok da albo

GiTmgerozany sukna wyemyceny nowy wzajem pożyczyc
ny mo lythi zastawnyTmgerozany zaluzacz o dloktwoy
dowycatery przez swyatkę Sul. 33.

por. pożyczyc
razem

te - Sul - 7

V (Dziół 21: dal sukno na borg albo
gynszę która kopyę, albo pożyczycyl kromyę
zapysso

V (ut si aliquis arvis... ad
praestantiam dederit aut
mutuo concesserit)

Zajem
~~Wzajem~~ dai wzajem 'winyaric', Dec' ^{1.7} marem

Kto myedzy wamy ma przyaczyela
a by schedl k myemo v polnocny
y wekl: Przyaczyelyo, day my wzajem
troje chleba, boz przyaczyel moy przyschedl
ko mnye z drogy a ny mam, co bych
pzedem postavyl.

Form 274

Luc 11,5: commoda mihi tres panes

Zajem
~~Wzajem~~

wajem pożyczac

Uchylsmy się (n. Maryje) bardzo
mylowaly a cokolwey ^{le} wydzely ku
wey potrzebye, to wey dawaly (abo)
wzajem pożyczaly.

nr. pożyczac
(wajem)

Rozm 102

(dabant atque mutuo sibi concedebant)
"wzajem"?

duwać coś komuś pod warunkiem zwrotu tej samej wey lub wey
tego samego get., ilości i jakości (pożycac)

Lajem

3

ac 38.

Yakom ja nye rzekl dacz dwudzestu grziwen

Symanowy na swytky omynli. Gyesz bich myal

dacz bil yego szayam za dziedzicztwo

1428 Pysdr nr 900

Zajem

40

1. 2. tub o do

ac. 18.

Zajem - vicem

ca 1418. JA XIV 572.

~~ok. n. 1418~~

976

~~ARCHIVARIAT 512~~

ZAJEM

ac. sg.

(ac. virginem Mariam)

Deus tantas gracias in ipsam fudit, quod... dicitur: Pincerna, szyncarca, graciaram, et illas quas habuit propter hominem et ideo non immerito recompensacionem, szajem, facit

... plures non potuit, et ymmo

XV in. GlKazB II 112

myshcha mapcha, madawenyin

tekst fac. ni asny

Zajem

~~Drayem ^{recompensacionem}~~

~~(facit spin xv r. xxiv, 69. 309 ^{fr} → 4 Kar B II 112)~~

~~zag. nr. 1619 ^{et c.} x Grob. H. 309~~

~~Pr. Kaz. sru. I. 32.~~

Rozpr. 2⁴ str. 69 poz. w. XV

metry kon. 4611

2
zajem, ~~zajmu~~

zajem vicissitudo ¹⁴³⁴ (PrFil.V, 32.250a)

~~Prb. I N 50~~

~~Pr. ir. sl. p. str. 32.~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

1306

1

Lajem

Lajem vicissitudo

1437 | Wisl. № 228 x 1. 89.

~~796~~

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

Zajem

1.

21. 18

Zajem a. odpłata = vicem

Vicem zajem, odpłata

(reddes eis vicem, domine, iuxta opera manuum suarum)

ca 1470 Mam Lub 219

Thren 3,64

~~1471~~

war. kol.: zajem seu odpłata

vicis - odwrócenie się, odpłata

vicem reddere - odwrócić, odwrócić

odpłata 'odwzajemnienie się (zwykle ze dobre), wzajemność, odwrócenie się, oddanie wet za wet

Wu: oddasz im zapłatę, panie, według miary którą oni ich

a b c ć d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z z

Zajem

2

ac. 89.

~~452. (p. 228).~~ Venczeslaus de Wawrouicze cum Philippo de ibidem
habent secundum terminum ad proximos terminos particulares in Kalis super
uno equo interfecto et super pignoratione duplici in orto wlgariter ozagem
equorum,

1414, ArchKH. III, 2189

Ulanowski

Arch.kom. hist. t. 3 s, 218

Zap. sad, Kaliskie r, 1414

83

zajem

T m b p y f † Jaco czom zajal |
tom zajani Nafzwey dzedzine, po
wolznego | zapowedzy pirwy zajem
T m i b p y f † | czom zajani tom
zajani fwego pana | dzedzine.

1422 Rt Kon

m 387

Zajem

zajem u rzhodcu

De dampnis et pulsione. Zajmy . . . Decer-
nimus, quod ad proximiorum castellaniam
seu curiam castellanie, . . . eadem iumenta
passus dampnum depellendi habest facultate
tem, ita tamen, quod sub testimonio vici-
norum in propria domo iumentis sive pecco-
ribus per noctem servatis, in crastino
ad proximiorum curiam castellanie . . .

iumenta depellere teneatur

1458 AKPr II 11

133

I

*dat. por.
Somotek*

Zajemnie

Unusquisque, sicut accepit gratiam,
in alterutrum, gl. id est mutuo
quolibet ad utilitatem alterius
zajemnye geden drugyem, illam
administrantes sicut boni dispensatores
multiformis gratie dei (I Pet 4, 10)

X.V med. SKJ I 88

V(R XXV 165 : geden jako drugy)

Zajemnie

in alterutrum zajemnie

XV med. / 4/4 188 it. XV w
(I Pet 4, 10)

~~Unusquisque, sicut accepit gratiam, in alter-
utrum illam administrantes, q. id est libera-
liter et benigne zajemnie cf. Wzajemnie
geden drugiemu ony dary przyraboledyaz
sredze a wyesele (I Pet 4, 10)~~

Zajemnie-

zajemnie

vicitudinaliter ca 1428, F. I. I, 491. 446x

~~glossy~~ około r 1428

MAL. Zab j. p. l. k. №2503 Bibl Jag

~~Prace Fil. t. 1 str. 491~~

536

Zajemno - in vicem, mutuo

Zajemnoo - hospitales.

in vicem; mutuo.

1438 R XXII. 355. (I Pet 4,9) k. 260a

Estote... cf. Wzajemno
hospitales invicem sine murmuracione

Vgl. mutuo zajemnoo,

1440 RXXV 165: pospolnye abo jeden drugogo
SKJ I 87+ inwiceu spdw jeden drugogo
1403 Skpaz 99: inwiceu mykodzi sobaz

spolu ~ wzajemnie, między sobą'

pospólnie 'wzajem'

Wu I Pet 4, 9: goście radnie przyjmujcie, jedni drugie bez
nemrania

Zajemny-
zajemney

~~zajemney~~

(id est)
mutua & alternata ca. 1428, Pp. I, 493. 45 a. β

glossy okolo r 1428

MAŁ. Zab j. polsk. M 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

652

Zajemny

Zajemna = per mutuam (dileccionem) ^{XV med.} R. xxiv, 868.
(k. 142)

In hodierno vero iam ewangelio ostendit nobis quod ipse (sc. Jesus Christus) in regimine suo uult habere officiales valde convenientes ad suos subditos et quod etiam et procuratores sui simul cum subditis debeant sibi ... esse benigni et per mutuam zajemna dileccionem nos omnes ad seruiendum sibi alliciat przywydol.

Zajemny

vigilate in oracionibus,
ante autem omnia mutuum, gl. id est ab
uno alteri reddendam ~~ade magister~~
zajemna, in vobismet caritatem conti-
nuam habentes (I Pet 4, 8).

zmiana, ^{wymiana}

- ✓ Manu Sub 305: ^{mutuum} (wsajemna othmyana -
- Manu Kol 305: wsajemnya othmyana -
- ✓ 1449 R XXV 165: *wsajemnyv, *wnatrine, pospolna medzy soba
wsajemna -
- 1438 R XXII 355v: zajemno milosciv - in -
- ✓ 1403 Gl Jog 99: mutuum in vobismetipsis yeden ku
drugemu -
- ✓ p post ✓ Dom 60: mutuum obapolna -
- man otrelt mikułowski: admiennu -

(ac 58)

Zajemny

Vigilate in orationibus, ante omnia
autem mutuam in vobismetipsis
caritatem continuam, gl. vicissitu-
dinariam caram dilectionem non
interruptam zajemno miłoszrw, ha-
bentes (I Pet 4, 8)

1438 R XXII 355
(k.260a)

Zajemny - mutuo

Zajemny miłoserw -
Vigilate in orationibus

Ante omnia autem mutuan in vobis-
met ipsis caritatem cont. man. haben-

tes - (gl. Toi) gl. vicissitudinariam ~~est~~ a
di

dileccionem non interruptam zajemny
miłoserw.

1438 R XXII 355. cf. Wzajemny
k. 260a.

wzajemny - mutuum

~~wzajemny~~

1449 R. XXV 165

rp. lw. nolde wschytko zagemna - ante autem
omnia mutuum (gl. i.e. ab uno alteri
reddendam) $\frac{7}{2}$ XV SK) 1.87 (I Pet 4,8)

cf. Wzajemny

Lajemny

A gdyż jest miły Jezus umył nogi ich, ...
począł im mówić, ukarując, iż to uczyli
na przykład, swi Lajemne pomocy i ra-
jemnego smitowania Róm. 538.

Zajemny of. Korzenie

(Zajenne Korzenie)

hajeis. praegustare,

naqyic

Myasno, cho *chyky huyern naq ye, ←
khego nye qeder, ale pomzov p. shom
L Ex xxv 31) & 1/2 xv kalwin. 286. xv p. post.

(Carnem, ^{quae} a bestiis fuerit praegustata)
non comedetis, sed proicietis canibus. †

Ex 22, 31)

oz me: myassza

~~nye~~ nyeqyeder

pomzov

→ kontowai i prednio
i pnod kontowai
iegos.
ukani, spobowai

Gajec

Myassa, cro. cryky zwoyerz zagye,
thego nyegyedcz (carnem, quae a
bestiis fuerit praegustata, Ex 22, 31)
XV p. post. Katusim 286

SW. zapic 'zakonic' ne smirc', roznyic'.

Lajšć

Nye vschvala volu aany go cry chathovye
zayedly do smyercu

1473 ~~Wolff~~ ~~Zabr.~~ 6, 320.
Zap PzZakr

Д загрыць не смець, уключіць смець, забраць

загрыць 'прыраць, караць асобнаі кому, аемна іграі;
вокараць не смець

objęcie wujek posiadał w celu wy-
niecia jej panic ?

Zajeździć

Tunc dominus Barthosius dixit: ...

Istos cumulos ego iure aquisivi, ubi
equitarem ..., computa michi nobiles al.
panicze et cumulos, quia ipse nunquam no-
cuit circa primum, ..., tertium usque ad
quartum cumulos nisi primo usque ad ultim-
um quintum et reequitas al. michi ipsos
cumulos zayeszdziysz gwaltem 1426 Pozn
nr 12-19

g. og. owce
Zajęcie g. pl. owiec

φ

345 <Jak>om przitem bil, ifz Mezigne-
wown / szayan | <cim> owecze] ne

ma pani Brofzka¹⁾ schcodij dwu |
grifven²⁾ *Alii in testimonium.*

V (pro Mezignewowim)

Brofzka pot. rapiska
nr 321 (k. 176)

1397 Poru nr 345 k. 170 v

Lelun! nr 2300

Hubełb nr 309

zapęćcie

196. Tako nam p b etc. yfze domaczka
szagøtho fwe|rzepe cobili przedmø-
fopufti Jaskoui ytim | szagøcim
pomotali* trzirzi cobili

*Et habent terminum ad proximos
terminos.*

1407 Vel nr 196

a b c ċ d e f g h c h i j k l m n o p r s ṡ t u w z z z

ac. sy.

Zajęcie

~~643. Veniens Swach ministerialis recognovit, quod Swanthomir de
Corzenewo productis testibus suis, qui iurauerunt, acquisiuit super Nicolaum
scoltetum de Ostrow arestationem wlgariter *zajęcie* equorum quatuor in
virgulto suo *zapust* dicto, et super hoc indicatum soluit; pro pena aco
pocuy dedimus ad dominos superiores, ut supra nota capit proxima.~~

1415, АЧКН. III, 249

Ulanowski

Arch.kom.hist.t.3 s,249

Zap,sad,Kaliskie r,1415

146

2849. (253^v) othore ~~z~~m ~~z~~ zayancye gansi szalował(em) napyotra, ti gemv gego przaslem szcode vczinili. — Jaco ya tho wem othore zayance gansi szalował ~~z~~ andrzej ~~z~~ napyotra, ti gemv gego przaslem szcode vczinili.

1428 Zapławsz nr 2849

pnęsto 'cępi' płotu, wgodnemai'

Zajęcie

Lycut: De dampno et depulsione al. zayaczyu

1458 AKPr II 105

Ad vitandum autem. Passus dampnum a pastore
 frumentorum, iumenta vel pecora per noctem
 servans, ad proximam curiam castellanie
 depellere teneatur.

verte 1.

SEPPP II p. 823 (a. 1478): pro depulsiōne al.

o zayazye pecorum est citacio

depulsio pecorum: 'zajzi bydla (w niwodriē)

Zajscie

(Wschodnie, zagrabienie)?

ac. sg.

Cristianus per procuratorem cum procuratorio affectabat se remitti ad districtum ad jus terrestre, dicens, quod non est articulus castrensis, quoniam ibi non est dispersio vie, et etiam pro depulsione al. o wyazczye pecorum est citacio

1478 STPPP II nr 4203

et Tac. sr.

(s. 823)

depulsio pecorum 'zajscie byolta (wschodnie),

Tac. sr.

Lajscu

g. 28.

218. czfo Potras fzaganl [czifz] cone, kedi
gim | obellano, tedi geg dal nãrankÿ
anigeg | fzabil, aniotgego fzaganca
fzmerci ma

1407 Kal ni 218

rajc 'wrig' w warkaw'

Zajęcie

to co zajęte

g. sg.

Jaco

May ~~by~~ ^(e) ~~strinowite~~ ^{tray} ~~crechow~~ ^{ym} ~~paropcom~~
ne obyjęli zajęcia sziłi 1402 No. A. Inv. 259.

por. odjęć 'wzięć, zabrać, odebrać; mieć, kontrować
stóp.

to co zostało wzięte bezprownie, zabrane
lub zajęte w niegodnie

Zajezie?

Deiuisius... cum Nicolao... terminum secundum habent pro
fideiussoria et)

(pro usurpacione nive seire Zahagecze et

pro agris aliis receptis, 1382 Slapp VIII, No 1780

et pro succisione cetarum et

pro VII capecis diligimis.

II

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1382~~ No 1780

rezervacja

Zajezie

jurko ... umm Wroclaw ...

terminum de uisione pro LIX prytka et pro
zayacza nawxe et blone

Inducioj palas
do ogrodoz

1389 Sept. VIII, No 5047

terenu
II

copie in dluhosci wsi lub ujezycia in redlini drogi, o'wminu
ni rebudowaniu domani i wsi upianaua, bzdoga z zezady

STAR.PR, POLS pomn. T3 copioles, wlasnoscia, plac

Ulan, Libri iud crac 1389 No 5047

wiejski, bdonie

legatum

Zajęcie

Intram... cum Witho... terminum habent ad colloquium
proximum pro fossatione vie

pro hereditatis introituione, seu zayanere

1400 J. pp. VIII, № 9949

introituio - wprowadzenie kogos' (lub objęcia przez kogos')
w posiadanie nieruchomości lub przynależności
niech, zwązanych z nią obciążen;

1. de rebus immobilibus
2. de expensis

(Aei zwązanej)

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan Libri iud crac r 1400 № 9949.

607

Lajęcie

reparaciones de la

16.

9

pro constructione

sepis in ipsius agro

vl. Zayancrye

1388-1430 Arch. Ter. Crac. III b 191, 22
verte 1.

Ter. 36 191 | 22.

gasches ... cum Petrasio terminum secundum habent...
pro violenta rapicione sepis in loco communis^{e)?} al.
nawze et pro eo, quod accipiens iusticiam facere
cum homine [...] non uult et pro constructione
sepis in ipsius agro ulq. zayanczye

Lajecie

ac. vj.

Johannes ... cum Jacobo ... habuit terminum

... pro violenta receptione

at. vlg. Zaiancre pecorum morem

1430 Arch Castr Crac ¹⁴²¹⁾ IV (904

de prato falcastro et eadem pecora pepulit
usque in villam suam, que noluit dare fide-
iussoriam cautionem.

1430.

Castr II. 904.

Lajscie

mieci bezpascnie, rodniei

a.c. sg.

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo
dowschy yego do Cany (..) schamoozm mye zrownymy ynyezayanlem
Swyerezepycz zwangrodi gvalthem kmyeczych thoyesth robotv-
yanczego Mykolaya (zkroszn) zkany, ynyegnalem gych gdzyem
chczyal ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego, przesz kthore zayanczye ygonyeny (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth (wazs) wasznoczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zap kancz nr 1220

Zajezie

i. sg.

Sicut ipsius zayezim ^{tres} se strul serophas 1395
Ipsaw. III, N^o 3785, sim. ib.

et secundo iurabit: sicut non strul
duas ancas ipsius zayezim

stuc 'uzkodic', Znamowai'

~~2122~~

~~Lajcie~~

~~5194 Iurabit Goluch erga Mathiam Rotha. Sicut ipsius
zayōczim ne strul tres scrophas et secundario iurabit: sicut
non strul duas ancas ipsius zayōczim. Terminus per
tres septimanas. Euasit et memoriale acant.~~

13 ; Paw Łecz IV, №

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1395

1328

zajęcki

Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jako. przitem bilę. yz Jacub |
Cotowefzki^a) nevczekal. za yocz|fki
ftego pobicza. za dro ne|poczefzly-
we^a) . ale yoth pocze|fliwe yako
nadobrego prziflu|fza.

Et ultimi duo in testimonium.

nikononoro, nigodni

Wielki, boja li wie, trawili wie

1414 Koscian nr 516

Zajęcki v. Zajęczski

~~Jamb Coloviercki ne uzrekal zajęczski i tego
pobiera za Ordę nepowieszlywe.~~

~~Kaścion 1414, Jek III, 525.
14, Hube. Kat.~~

Lajęcrski = tanquam lepus

Tako gim pomori Bog y swanti + iako
pritem bily yr Yacub Lotovieszkij ne mrezkal
zajęcrski s tego pobicza na Odrof ne poeresly=
we, ale ypth poeresliwe yako na dobrego przii-

¹⁴¹⁴⁾
sluszã (y Arch. III 525

Kościan

(V. Nehring: Ein Beispiel einer seltenen Adverbialebildung
im Polnischen).

(Lib. Terræ Costensis 1414 f. 2, in dem Staatsarchiv
in Posen).

zajscy suaw ' murawki zajscy, Oxalis acetosella L?

Zajscy - leporis, leporianus.

Isula minor - szarygery seraw 1450 Rp. Kap. Kr. 228.

Vest quedam herba dicta acidula leporiana^{alg.}

koustei
suojiki

Zajęty

Uzagażca rzepekka - kawyłowoczył ^{ek.} XIV Wiśł. Nr. 836.

^{Zajecay}
Lajusa Ruta - Fumaria off. L.

Funus terre Lajusa Ruta. 2. p. xv R. [111] 66
Ruta agrestis Lajusa Ruta. i. b. 69

Red. 1 174

pod rutu kartka jst.

-----53d
yse /17/ ya nyemyal szwych
pye/18/nadzy gedno kopą ws-
zya/19/leszm warsz a podz-
wy/20/gnąłem albo owych py
/21/anadzy yedna ydwadze/22/
sczyą grzywyen a od ged/23/
nego czlowyeka trzystha /24/
byelycz y stho zageczych
/25/ szkorek Sthymy yą pr-
ze/26/rzeczonymy pyathnas-
cze /27/ grzywnamy zyszkal
Rze/28/kl pyothr Smyeszly
/29/ szyą puszczycz nawarszą
/30/ y nadrugogo czlowyeka
vkogo myenyysz yszesz wszy-
al szkorky przerzeczone ty

rozjany z rajsem, dotychczas
rozjany rajca
rozjany

OrtOssol 41 2, w.16-30

OrtKac 47; zaya, czych
T.50:

Zajęczy

Wzryłem od gładnego ciałowca shto zayęzych
szkorek Ort. Mac. 47.

ab alio nomine III Copenis aspergellorum
et IC leporum

Zajęczy

Wszystko w Warszawie podrywano
albo 1000 pyłki jedna y dwa-
dziesiątka grzyben, a od jednego celowye-
ka... sto zajęczych skłerek.

Ort. K. 139

~~№ 7. II. 139~~

Zajęczy

v. ~~Chłodek~~

x Głog

x Groch

x Kapusta

x Krewka

x Lupień

x Mak

x Nozka

~~Patac~~

~~Patacek~~

x Roza

x Ruta x Ruthe

x Rzepka

x Stopa

x Stopka

x Szczaw

x Szczawik

x Uszko.

~~Ziele~~

Zajiseie v. Zaiseie

Zajiste v. Zajiste.

Zajmaci

praet. 3. sp. m.

* In ipsius hereditate pecora szajmal 1395 *Spaw.*
IV, ~~N^o~~ 272. Redigunt Nicolay poeraul szajmal
bidlo w gumnye, tedi... yauli ma bidlo odbyacz
gwaltem 1420 *Spaw.* VII, N^o 1495.

* Colosali tenetur domino Sissko
ni culpam sex marcarum, quia
in ipsius hereditate pecora
szajmal

Lajmac'

inf.

Esse kechi gest Nicolay posant say-
macz biollo w gumnye, techi...~~g~~ony...
yanli mu biollo obbyaca gwaltu.

1420 TPow VII nr

1495

Lajima'i :

praet. 3. g. m
1. g. m
- m saginal

Jacom ya Szephanovoi utshore comy
nye ~~maginal~~ any ginyu robil.

~~Jaco ya Eze~~ ~~Wylek~~ Szephanovoi
comy nyethaginal utshore any ginyu robil

1436. Apr. 5. h XXV 11

(wyobawca ^{oba vary} cyta ~~stochne~~ saginal)

Lajmáć

Lajmáć

1. pl. m.
3. pl. m.

834. (1203) Jaco micolay odbył bydło moyey czeledzi (#)
*szmowtor (!) gwałtem * kedy ye do obory zajmaly.

1448 Zap kasa nr 834

Lajmač Lajmar

paet. 3. sp. n.

1016. (593^v) Jakom ya Stephanum, hominem Johannis, nye zbyl navangrodze, kyedi konye zagymal de siligine / de dampno ipsius Johannis do hobori, anym mv duo wlnera cruenta hobliczych (!) zadal. — yako ya tho wyem Alexi (Szczepana) Janovy steffanum.

1461 Zapiska nr 1016

Zajmac'

int.

O kthorego eslowyeka Ninognyew na ^[m]* myem szalował,
thegom ya nye na gego* dzedriney sbyl, ale na swey,
kedi my bidla nye dal zajmacz. 1475 Raftran. 92.

rajmae

1569. (365^v) / ^u Jako michal przesh czelacz swa y kmyeczye
(swym sesslanym) ..odbyl gwaltem kobyl ssesczdzessanth., (bidla
Rogathego potlthorastha (!)) owyecz ykosh dwessczhe, gdy ge do
oborj zajmal przesh*rzaycza (!) Swego,, (365) (Stanislawa) sesskody
Swey, zgymyena Borzanczina / thako my pomozy bog.

1487 Zap Wassa nr 1569

zawsze rzecze pisany mer an.

Kajmać = tangere

part. praesent.
adv.

Tangendo paludinem, ^{vulg.} vulgariter kajimayax
byeli

1428 Mon. Jur. v 93

Cuiusquidem divisionis predictarum hereditatum
modus est talis. Item incipiendo a merca
dicta Bombrowka, ... transeundo per silvam, ...
transeundo inter paludines parvam et mag-
nam, dicta Stawese, ... ulterius eundo a Staw-
esom, tangendo paludinem...

Lajmać

nieodczyt

1325. (T 1, 879 r. 1470) Tha(!) my bog etc. yakom ya
nyeothbyl szego bydła dzych(!) zaymal < Thomek > szveg (!)
skodzy(!) szamotrzech gwanthem(!) anim gyemv rzezy-zadla(!)
khorze(!) woszny ochdlu-(dla)dal(!) mavacz(!) szym (prze) pyrzsze(!)
poszvj. — yako ya tho vyeny(!).

1470 Zap Wanz nr 1325

Zajmowac!

maet 3. sp. an.

Quod sicut Boguslous... habuit iurare,
quod in suis arrestaret. Terminum super
eum stat volui, quod debet sibi restitu-
ere omnia pecora et pecudes, quascun-
que zaymonal

1395 Trow III nr 3753

Lajmowai

praet. 3. pl. in

~~Secundum Raynwald 1595, Pow. III, Nr. 3753.~~
~~Quidquid Stanislaus et Mathias raynowaly,~~
~~hoc non in alio, nisi in suo receperint 1598~~
~~Nr. 4263. Pow III nr 4263~~

Sicut sciunt et testantur, quod quicquid
Stanislaus et Mathias raynowaly, hoc
non in alio, nisi in suo receperint
in Thurinow

1285-
sim. 16. nr 4329

praet. 3, pp. m.

~~Zajmowski~~

5854. Johannes de Thurzinow cum Stanislao et Mathya, filiorum eius, iure euasit discretum Petrum procuratorem dni episcopi Wilnensis et adquisierunt hoc, pro cocunque ~~z a x m o w a l y~~ in sua hereditate.

1398 T Paw III nr 9285

Teki Pawińskiego T.4 №
Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1398 1433

~~Zajmowć~~

procl 3. p. 11

5898. N., quod venientes Stanislaus cum Mathya, fratres
uterini de Thurzinow, coram Naczek et Dobkone iudicio castri
presidentibus confirmauerunt, quomodo in precedenti z a y m o -
w a l y in sua hereditate Thurzinow peccora de Rudoltow, su-

per quo sufficienter contra discretum Petrum procuratorem dni
episcopi Wilnensis iure et testibus docuerunt.

1398 TPaw III nr 4329

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1398

1438

Zajmowac'

proct. 3. 59 m.

Quod Florianus debet iurare... Sic mihi
deus adierat et sancta crux, quocumque
szajmowal, hoc totum ei persolvi garo-
stave

1400 TPaw IV nr 748

Zajmowac'

Nicolaus... evasit iure dominum Stagne-
um (?)... quod pellebat al. saymowal peccora
pellebat al. Zajmowal

584,
1421 Arch Castr Crac I 1146

1421 Cstr

1146.

Zajmowac'

Sp. ne Wavel

" -- pro eo quia vlg. zajmowal pecora de
communis campo violententer et pepullit
ipsa in domum domine sue.

~ 1428 Arch. Castr. Crac. III 114, 871 ✓

APKr, Castr. Crac. 3, s. 114, rap. nr 871;

1428 Cstr.

871

Zajmowac n p u z proces. mol.
3. sp.
~~campus - pola w gornego~~

U non deprensos ortos suos, narraya, violenter
U kmettonibus Laymnie p... II. Nr. 2358

U Joleu

U dictis

Helcel II No 2358

Krak 1431

~~521~~

~~1766~~

Zajmowacz

ms.

(aliqua et pecus ibidem) aliqua

Si autem persona in eodem prato dampna iatu-
lerint, extunc idem ~~domus~~ ^{domus presbiterorum} poterit... eadem
persona abigere ~~atque~~ Zajmowacz

1468 | MMAe. XVI, n^o 619.
~~x. 1468 n^o 619.~~

Tempore frugum hie
malium et estivalium

zajmowacz, zajmowacz, zajmowacz

MONUM **16** medii aevi histor

Ulan Acta capit Gnezn

77

Zajmowai

Sicut

part. pres. act.
cabit.

Definit, ubi apud Nicolaum emit et non aliter
ne zajmowajca 1400 Spaw. III, N^o 4975. Quae-
~~cumque zajmowajca, hoc totum ei pernotari~~
~~1400 Spaw. IV, N^o 748.~~

przet. s. 50 m

zajmowac'

[[Tako gim etc. Jako tho fwateza. |
 Jako thy fwateza]] Jako thÿ Copeze,
 ([[medzi woÿaczewem a Runowem^m)]
 thÿ izã itarego dawna {bilÿ itare
 Copeze}], a na | [[thich {athy}] Mi-
 colaÿ Bnincki {ponowil} [[nowe] {me-
 dzy | thim nowe} izul. [[a nÿgdze
 gÿndze.]] {daley mimo thÿ}, [[any
 daleÿ zyÿal] zaj amowal. itare |
 [[copeze]

cała zapiska
przekreślona

a) Cała zapiska skreślona.

pod klepici'
Kosice nr 767
cała zapiska
skreślona, w art. 8 wzmianki

1420 Kosice nr 764

Zajmowac

pract. 3. 19. m

Tako. etc. Jako. medzý Woýacze-
wem a runowem bilý stare cop|cze.
a thý Micolay Bninski po|nowil
{a medzý [[gim]] {thýmý} druge lzý-
pal |} a daley mimo thý stare |
copcze [[zaye]] {niezfeh} nęzaý[[mo-
wal]]{ol}

preložené puz písom
mowal

1420 Koscian 24 765

~~2 1 2~~
Lajnowa^r

TPow^{III} nr 3753

~~5161. Notandum, quod sicut Boguslaus de Szolaydi ha-
buit iurare, quod in suis arestaret. Terminum super eum s t a d
r o k i, quod debet sibi restituere omnia pecora et pecudes,
quecunque z a y m o w a l~~

13 ; Paw. Łecz IV, №

Teki Pawińskiego T.4 №

Księgi grodz Łeczyc. rok 1395

1318

~~z Kajmowaci~~

6641. Testes Stanislaj de Turzińow contra Nicolaum de
ibidem: primus Andreas de Morawczouice, Jan de Liczky, Tho-
ma de Belice, Swentoslaus de Jaczkowo, Mathias de ibidem.
Rota: Sicut sepiuit, ubi apud Nicolaum emit et non alias ne
z a y m u y o c z.

TPow III nr 4975

Teki Pawińskiego T 4 №
Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1400

1536

Zajmowaci - 2

5831. Testes Johannis de Thurzinow contra discretum Petrum procuratorem dni episcopi Wilnensis: 1-us Andreas Wol-sky, Janek de Osódouice, Bartholomeus de Jaczky Mirkonis, Henrici de Wóglczewo, Swenthoslaus de Bronye. Róta. Sicut sciunt et testantur, quod quidquid Stanislaus et Mathias z a y mowali hoc non in alio, nisi in suo receperint in Thurzinow.

13 ; Paw. Łęcz. IV, №

T Paw III mi 2263

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1398

1420

Zajmowaucie

Petrus debet demonstrare, ubi fuit Zajmowaucie 1398 Prac. III, Nr 4243.

Discretus Petrus procurator domini
episcopi Wilnensis... cum Mathia et
Stanislawo... pro Zajmowaucie habent
terminum infra duas septimanas
et Petrus predictus debet... demonstra-
re, ubi fuit Zajmowaucie

~~22~~
Zajmowanie

~~581r. Discretus Petrus procurator dni episcopi Wilnensis de Rudolthow cum Mathia et Stanislao de Thurzinow pro z a y m o w a n y e habent terminum infra duas septimanas et Petrus predictus debet die dominico ante terminum prefixum demonstrare, ubi fuit z a y m o w a n y e.~~

13 ; Paw. Łęcz. IV, M

TPaw III nr

4243

Teki Pawińskiego T.4 M
Księgi grodz Łęczyc. rok 1398

1427

Zajmowanie
w

ам. тас от обсерваци мого

г. займование лонин
сод. сеголеме, брад
w растав

* Ne kmetiores gra^wparentur per impulsiones ia
curias ab. zajmowanym | 1404 | Hipp. II, N^o 1057.

Ipsos agros Lucronis Muscischo
et Margaritia sepire olebent, ne...

Zajrzeć 1. rymci, robotnicy

inf.
zarzucić

Zarżnąć - respicere

Alc. Anna matka jego na kordy dzeń niglysdala a

Syadala na cyprechu geney zori paste drogy, ot-
kpodse moglabi swego siua z daleka zarżnąć
z ydcego B2 Job. 11, 5.

(respicere)

9577

ZAJRZEĆ

praes. ind. 3. ty
zajrzy

Caritas non emulatur, non agit perperam,
non inflatur, non est ambiciosa ne, zayrzy, nye
czy[a]ny przewrothnego y nye nadyma 'sza nye
szada bycz nad gynsze,...

(I Cor 13, 4)

1435 G1KazB II 51

Lajrrec

praes. ind. 3. g.
zajrzy

benigna est

lutoszywi yest nye zajrzy

1449 r. XXV 165 (II l. 13, 4)
(petrob)

~~rp. lw. ... nye zajrzy, nye czyny przewrotnye -
- non emulatur (gl. i. e. non invidet^o), non
agit perpetam SKJZ 70~~

^γ
dajrrec' = aemulor

praes. ind. 3. sg
zajrzy

Caritas non emulari - laskaer nye zajrzy.
 $\frac{1}{2}$ XV Tab. 524. (stovom uer)

Зажрѣ
Зажрѣ = invidere

part. pres. act
зажрѣ

Зажрѣ(!) temu (invidens serpens / Gr. et. 74, 6.

Dorothea, crescente autem puella repleta
spiritu sancto ... et formosa valde super
omnes puellas regionis illius, sibi invidens
serpens / antiquus inimicus castitatis

V tedi uŕcz *sazrŕcz temu

tedy wŕcz 'wŕcz, męto, wober lego'

Zajrce
Zajrce'

maes. ind 3 by
vete d. zartry

Cantas

non emulatus, non nije saxrij nije
agit perperam vrijnij przewrotni-
je

ijy y 1, 40, 1/2 xv w.

(I Cor 13, 4)

Vgl. id est non invidet'

v. Zajrce' 1449 R. xxv 165 (p. petend.)

Caritas, q̄. id est homo habens caritatem ero-
wylh mayam mylonerodre, p̄ciens est, benignus
est; caritas non emulatur, q̄. id est non
invidet nye zazory. (I Cor 13, 4) XV med.

SKJ I 70.

Zajreć

praes. i. ind. 3 pl.

zajra, dayecy, crysthe, male, malem, mythe, || zajna,
graya, zgodni sja, nicho daya, vyzpya,

dyerzem y czalem pokorne, nyzarloborne,
*myelanive, nye zajra, myelacome. ^{szodne} ab zgodne.

VR. XXII. 320. k. 113a (tot. i. elsc. EB)

(p. post.)

9 (sc. zgodne)

zajneć

pres. ind. 3sg

zariuz

Caritas non emulatur, zariuz,

zariuz (I Cor 13 4)

[tytuł zariuz w rękopiśmie przedrukowy]

XV Wied Rys w 2366

k. 435r

zajrec'

proas ind. 369
202v2y

Caritas non emulatur, 202v2y,
(I Cor 13, 4), id est qui habet caritatem,
non invidet suo proximo

xv Hist Rp m 2366
~~v. 435 r.~~ 440 v

^{zaprzec}
Zaprzec = aemulor (invidere 2os) ^{1. zaprz}
caritas... non emulatur) ^{2. inf. zaprzeci}

^m Nierada zavydy, nyzego nye zasra, bogdy
na them swecke zadney ~~nie~~ rada zaplaty
cresnyey gy duchowoney, przeltho szemskem
preeram zasrzec, zavydzecz nye unye.
~~Mac. Dod. 148 c 1500~~ ^{ex XV} Mac. Dod. 148.

cardoici

1 Cor 13, 4 →

Zajście *pona dusa*

9. 29
zaszcia

Yako gdim ya do bitek Wocze^hczow zayal, tedi
tego dnya iam bil asz do sluncza zaszcza przy
dobitcze, chcącz gy dacz na rąky

Wodłod
now Wzejście
vete
1.

1427 Pyzdr nr 1016

zniknięcie z horyzontu - wodłod Horica solis occasus
obitus

Lajscie

pora, o Wóbrnej zachodu stolic,
wiedn, zachod

instr. z
zasciem

Tako nam pomozny bog..., ysse Mycolay Wele-
wyessky sadzal swe gyednacje na graniczy mye-
dzy Wyelan Wszą a myedzy Vnyeslawen,..., y ta-
no Jana Vnyeslawskyego obsilal przed slunczem
szaszczim panyczy

1444 Pysdr nr 1206

(Zajscie)

Zajscie

ac. 89
wsiwie

~~1770.~~ Nota, quod cum Syndricus de Ostrow
testes conscripsit, et cum eisdem testibus,
transitum rlp. WASZERE inter hereditates
ciuitatis Ostrow de Griborno fecit et trans-
iit, usque ad locum, ubi cruceu fecit
procurrere et transcurrere dixit: pro eo au-
diat, per istum locum ad partem
dextram est meum 1416 Cms. 157

Ksiega ziemi czerskiej str 157

Zap.sad. WARECKIE r 1416

185

დასწევ
დასწევ = recessus

l. sg.
დასწევ

et sicut eis, sc.

Angelis, est non modica cura et tristitia
de nostro recessu დასწევ, XV, R XXII 320.
sic gaudium efficitur ipsis domini ^{med.} (k. 110a)

Zajec

Zajśc

n. 58.

① Tho mam zachoteric [zachodric] co mi o to
zayere 1402 Mark. 119.
(=zajdzic)

Tedi ozekl yert pan sandera, esse Giszice
sp *duchowno, a o tho mam zachoteric,
co mi o to zayere ('zajście')

praet. 3. sg. neutr
20r sifo

Zajsc

Jozse Petr

11. 1420

1051

Chel | mfki nepobral Vawrzinczevi
gymena | yaco gedennacze grziven,
przetofszadzeni | (59) roky; ale kme-
cza tam pravo zaflo ozabicze |
czloveka, azato muto fprawem po-
bral |

sędziwy - so. spl. m.
moki - odbywać rok sądowe

1420 Pozu m 1051

maro - spowiedliwość
- wyrok

Hasned -

zajsc

maet. 3 sz m
zanedt

Уже медве гою не пржеорал
конец Raphaelow, jako gy
massede 1429 onky. II, 309.

Lajsić

pląp. 3. rz. neutr.
było zasztó

Yako gdy bily posliet panyey Jandrzeyewe
do panye Anni e wyranczenye dobitka, tedi
yusz bilo sluncze saslo

1424 Pysár nr 760

Zajšc'

plq perf. 3. sy. neut.
bylo zaslo

Gdisz bilo slunce za gorč zaslo

(cumque sol occumberet), volery na
Abrama dremota

BZ Gen 15, 12

Zajść

plq perf. 3. sp. neutr.
było rano

Gdzieś bilo słunce za górę zrasło
z wozymy szyp mrozkowa czma

~~(cum ... cubuisset sol)~~

(cum ... ocubuisset sol)

BZ Gen 15, 97

zajsc

Zaji - ommberre

praes. ind. 3. 82.

zajdzie

A tu zajdzie slunce za gora B2 Gen. 28, 11.

Godisz bil prinnedl na zdno myszczere,
cheryal ot poczynocz a tu zajdzie slunce
za gora

(Stary testament Gen. 28, 11: tu po zaniceniu slunce za horu)

(post solis occubitu)

0351

Mu: po zachodzie slonca

Lajc ^{zajsc}

praes. ind. 3. sq
zajdzie

zajdyje ocu < m > bet

Zajdzie = ocumbet (war. kal)

ca 1470 Man Lub 250

~~1471~~

(ocumbet sol super prophetas et obtenebrabitur
super eos dies Mich 3, 6)

Wu: zajdie Horico

Zajść

praes. ind. 3 r.
zajdzie

Gdzie zajdzie słońce, tedi słońci
ociszon gesz będzie poswydzone
(cum... incubuerit)

Mam Sub 37 (1)

BZ Leo 22, 7, sin.
ca 1470 Mam Sub 37.

Zajsc
Lajc

Lajdze = occubuit
war. kal. : zaydzie

ca 1470 Man. lib 37

1471 ~~MPKJ.V.23~~

cum... occubuerit sol, tunc mandatus vescetur de
sanctificatis Lev 22, 7

~~Lev. XIII~~

Majsc'

condit. 3 sg neutr
- by zaszo

Tedi ... Thobias ... wzp w ge (st. ciato martwe)
na ryf myosl do domu swego tajnyse, abi
gdz szbi slunce zaszo, tajnyse ge pochowal

B2 Tob 2.4

(dum sol occubisset)

~~Lazlo~~ Lazlo - xapsc

Lazlo = occubuissest occumbere est proprie mori

~~1471~~

ca 1470 Mambub 108

(cum sol occubuissest Tob 2, 4)

zajść
Luned... - occumbere

prael. 3. sq natr
zaszto

(sc. Tobiasz)

A gdzie słońce zaszło, srebro y pochował to było
martwe Bł. Tob. 2, 7. ~~A gdzie było słońce sa górę
zaszło, wderzy na Abrahama dożemota to. Gen. 15, 12.~~

(cum vero sol occubisset)

9510

Zajść

A zatím sluszebnyk wzwoła po
wszitkey woyscze pyrwey mysz slunce
zaszlo mekšcz

(antequam soll ^{com.} occumberet)

B.Z III Reg 22, 36

Zajśc

praet. 312 m
zaszto

Zaslo occubuit (Jud ⁹ 17, 14)

(war.kol.: zaslal; manuscript nestli: zagide)

ca 1470 Mam Lub61

(transierunt ergo Ierus et coeptum carpebant iter, occubuitque
eis sol iuxta Gabaa Jud 19, 14) •

zajdć

Jacom przitem bil, ilz fzø kate|rzina
nezamauala^{a)} Szdzich|ne Bilanczi-
neÿ Januffza ku|rowfkego zajdz.

^{a)} Piek. 1109: zamonala.

(zajdć)

1406 Kościan nr 327

Zajść

~ kogoś

inf.
zajć

Eze czso ranczil Janussowi Adam ...
za Hannusa czterdzesczy grzywen,
eze gi mal zaydz w ssandze w Brzezni-
czy, s tych yego ne wyprawil

1407 Hube Zb 122

Łajśc

prac. 3. sg. m.
zaszedł

671. Tako gim etc. yacofmi bili | dzel-
czami myedzi faczala a | mýedzy
zdzyechnø yprzydzeli | lifmi zdzyech-
ne ogrod ten, na | ktorem [[faczala]]
{wawrzynecz} ofmnafcze co | low wet-
knøł spyøczø *braczu, | czfo gi fa-
czala zafzedł

1422 Kol nr 671

X Zajc
Zajc
Zaco

n kooos o cos

inf.
Zajc

Jacuss slubit Jacussa o leu kon Zajdz, ersos
gy pani stracila 1391 Hube 26. 63. Pradwy
~~za Niceta rgerit Chedre, ere ymal d i r r e e k~~
~~Wilkowak alk yd do yd, a kle bi gy o lha gaba,~~
~~o lha gy by Pradwy ymal zadz 1400 Hube 26. 77.~~
~~Etto Ranciril Janu sori Adam ra Hannosa~~
~~erdydresery qrywen, ere gi mal Zajdz~~
~~w Sandre 1407 Hube 26. 122.~~

X Zajść

~ kogoś o coś

inf.
zać

Eze Przedwoy za Miczka rōczil Chebdze,
eze ymal dzirszecz Wilczkow oth god
do god, a kto bi gy o tho gabal, o tho
gy by Przedwoy ymal zadz

1400 Hube. Zb 77

zajsc

maet. 3 spf
rosia

T m. b. | p y S. † Jakofmi przitem |
bili yako virchoflawa flubila | to-
porka zacz ozytho anefafila etc.

= wydawca cyta zajsc

140.6 Rt Kou

nr 216

^{1. Zajst}
~~Szac (+)~~ Zajst ~ kogoś o coś int.
zac

Facom ya nie slub'il of thego
wolu Dobca szacr, cromo g4
podab

1422 AK Pr. VIIa 45

Zajc Zajc
Zajc

Tarom ya nye shulit o thego woku Dobka vracr,
exo my gy podaly 14 22/22rs. 267.

[Borick. R. LIII 123 lei crfa Zajc]

Zajsc

→ kogos' o cos'

T. mi b. p. I f † Jacomi Jacob
zawadz<il> | wmem wkupe, a thomi
fzcodzÿ pøcz | grziwen, aotho [I] ÿ
fzofta bila fzafla

1407 Rt Kou

w 243

zajac
Zaszed —

~ kogoś o coś

praet. 3. sp. m
zaszedł

① Kłhór)ś zredinoś polnaw mne ~~nie~~ neszarethł, o thę ya
mam sreody cethirzista cap grosszow | 1416 | Czys. 83.

X Zajść ~ kogoś o coś

condit. 1. sg. m
-bych zaszedł

Yorco do mnie Przekazał me słała
posła, abych ja zaszedł o kon

1417 KsMazI nr 2764

rajsc

praet. 3. 29. f.

Laszed-

~ kogoś o coś

zaszła

Yze Pany they wsy, yakosch stryka swego o myf
zasła, byla w dresenu ode dwudrestu lath

1427 AKBr. VIII ~~1065~~ 167

~~Zasied.~~
Zajsc

~ kogoi o cos

pracl. p. sig. m.
- m rashedt

2754: (201) othorem dzedzine katharzine saszetl, tho dzirsze
wischey trzech lath wpokoye. — Jaco ya tho wem othore

1427 lat Warsz nr 2754

22

Zajść

~ kogoś o coś

praet. 1. sg. m.
-m zaszedł

Jaco Jacub ne rozszora dwu granycu,
czso gy mya dzelyly sz Mycolayem
y sz Scsepanem, o ktorém gy zaszedł

1448 ZapWarsz nr 806¹

* wygłosza jak o ktor m

zajść
Zaszed-

~ kogoś o coś

małt. 3. sg. m.
zaszedł

Jaco ya to wem,

Jacub ne rozszoral dwu granyczu,
erso Pyotra dzelyly sz Micolayem
y sz Scepanem, o kłiore gy Pyotr
zaschedł

1448 Zapławsz nr 806²

~~Jaco Jacub ne rozszoral dwu granyczu,
erso gy mya dzelyly sz Micolayem
y sz Scepanem, o kłiorem¹ gy
zaszedł ib. 1448 Zapławsz w 806¹~~

806 2974

*wygląda jak o kłiorom

Lajšć

zasady

Jako pany Margaretha ^vksiwała swego dobiess
niss trasy lata ^vwisły, ale goj pan stara-
sta ^xwrzeszera na ^{z/}corpokolgi, ass walki
zasady. wyna

* unędlowe wprowadzenie
z posiadanie, zof. minukowici.

1013 Koscian nr 409

x rozjęc
Zasied

R R

part. praet. act.
! zasiedszy

2256. . quia tu cum tuis coadiutori-
bus tibi similibus exiēdo alias
rasethszy ad viam regalem volunta-
riam ipsum Nicolaium in eius faciem
nobilem gladio percussisti et sibi vulnus
cruentum in faciem intulisti alias
radalesz

1789 AGZ. XVII. 255

sl. iac. v. Ex eo 'wychodit', wypruć. wyjidrac, odchodit, oddalac
ten przyjedz
ms

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1489

str 255

176

Zajc 'obviare' xajsc int.
wyjsc napneciw zajc

^{wbrew}
obviare, entgegen-geen, xaydx

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 129

rajšć .

95. ħakom przitem bil yako Janek
ne [[zadal {szagecha} ŷachal] {ne-
szafedl} przedflaowi drogŷ kedigi
przedflaw ranil

Et alii ad testimonium debent iurare.

Zapiska skreślona w rkp.

1503 Uol m 95

Zaj'sc (opomieniec Moica) 'obuinye (orachodrie)

Za'vred -

praet. 3sg neutr.
zaslo

Spuzerylo, zaslo (de sale) 1466 R. xxii, 2v. (k. 297)

verte %.

abscondo - kryc, chowac
merso, are - renunac

Hesperys, gl. noctiv^{is} temporibus, iam,
gl. illo tempore, Phœbus, gl. sol, equos,
gl. suos radios lucidos, adaquauerat,
gl. absconderat id est occasum ^{re dedit.} (merse-
rat, occasum p^{re}berat spuscyllo, zasto,
moris, gl. temporibus

praet. 3 1/2 m
zaszedł

Lajśc'

1047 Tako gim etc. Jaco to fwat[czą]
czimi ŷfze Comeⁿdor ne fa[ŷzedł]

Nicolao Thora | fze drogŷ fa mo
czwarth ftako do | (30) brimi ŷaco
fzam a fe dwemana | czema podleŷ-
fzima ŷne wfzał mv | bronŷ yne

1419 Pozu w 1047

rajśc

Jaco Tomisław na dobrowolne

drodze ^{le} zasłd Micolagewi

samoszad i dal mu ^{*}dwne ^{*}ranf

wyd. cyta: dw[n]ie ranie

1412 Pyzdr nr 400

Zaszed-

razo

part. praet. aet.

zaszedw

Jako
Asirren, szaschedw droga dobrowolna guallem W
(Dedit sibi vulnus) 423 Praw. VII, № 3198.

W metquartus cum ite bonis, sicut ipse solus, et
duobus inferioribus, dedisti sibi unum vulnus
violenter

Lajšć

zajšć' droge,

praet. 3 s^g m
zanedt

902. Ifze Micolaj^v fzwim fluga nefza-
ffedl | drog^y krolew^vzke^y Anne
an^ye ran dal

v (lex. z swym)

1424 Kol w 902,

im. ib. w 904.
904

Lajšć

praet. 319. nr.
recedt

901 Thako mi pomožy bog etc. yako
tho | szwathcza [yako] {yfze} mi-
colaŷ nefzafzedl | drokŷ krolewŷzkeŷ
yndał Ancze | fwim fluga ran

Zapiska skreślona w rkp.

1424 Kol nr 901

Lejśc

zajśc drugo

part. 3^{sz} m
zanedt

904 yfze micolaÿ fzwin/fluga nefzaffedl |
drogÿ* grolewizkeÿ ~~ance~~ anÿeran dal
(k)

Zapiska skreślona w rkp.

1424 Kal nr 904

V (leg. z swym)

1 (leg. am'je)

Zaj'sc
Larred-

praet. 3^{sq.} m.
zaszedt

Thom uwyzył za jego porathkem, gdi my
droga szramotrzez zaszedt a na mya schable
udensil

1471 RafPouz. 25

zajsc

Tacogim pomofzi bog † etc. iacoto |
suatcimi iaco Seigel szafetl szamo-
wtor nocznu rzeca drogu vawrzy-
no(ui) yvderzil nan copiczku

1407 Rtgn

w 148

Łajsc

(ac. przysiężnik)

Ale reklyby, ysz go kthora necz pylna
zaszła albo mu zawadzyła, okazely tho...
tedy then przyszyasznyk szyl tego bez
szkody podlug prawa.

Ort Mac 63 (or)

Tac. 95. allegaret iterum, quod ipsum legale impedimentum
impedisset et ostenderet, ut iuris est

ort ossol ϕ 'con' pneszchodiac, wstrzymywac.

zafac

Zasred-

Przyrzeczony ma przydz ko garynemu strachu, ale
wzek [l] lęby, czy go kłhova wrecz ~~z~~ pełna zawiła
albo mu zawiadyła, tedy then przyrzeczony
sztyl tedy bez sztydy Drl. Mac. 63.

Lászéd-

zápis

prot. 3. sp. f.
22212

Π včasza7 mcitosaia7,
Kaik bych sam byl preth P. M., yel'no ysz mya,
vyelka thuthnoscz sasza, thv my druga
droga zadat

ex. xv Sl. Arch. I, pril. 23

Zajsc

prael. 3. sq. n
zaszto

[ya]

Jako then pacholek, ..., yvsz nye bil mym

chleboyeczoza, wtenczass yvszem mu bil dal

odpuszczenye, przed tim | nysz posselstwo zaslo

* postowanie, wykonywanie
czynności posta, tej sam
wykonawczy czynności

1428 Pysdr nr 1020

Zajsi'

zaszedł

680 Taco gim pomozi bog y fwāti † |
Jaco to fwateczø Jaco Szczepan |
wýtrzymal dzal Wylkowøye (!) | mi-
mo trzi lata spokogem podluk |
zemfkego prawa, nizszazew zaszedł

1412 Poznań 680

proel . 3. 19 . m .
zaszedl

011.
Zajsci

Jako Jarognewsscy...

... i ygiu Oczezecz. wytrzymaly⁶
fpokoyn|ne. thõ thonã⁷ Jezora Mof-
czifka⁸. oÿoz. halfka⁹ nane zalowa-
la,| trizy¹⁰. latha dobrowolne, niz¹¹|
gich pozewnÿ lifth zafedl¹², anÿ |
ÿe gwaltem Trzimalÿ¹³

(IV 244v) ¹⁻¹Michael, heredes de J:
²add. nobilem — ³Pod...

1416 Kościan nr 608

Zajsc

maet. 3. 18. m
rzedt

1281 (35) Taco gym pomoz bog etc. Jaco
to | fwacza Jfze pan Thoma qui-
leczky | gacz, prog yftawidla vidzer-
fzal | mymo trzy lata dobrowolnye,

nyfz | go lyft pozewny zalchedl
atefz | gych vifchey nyepodnofzyl |
- - -

1428 Pom w 1281

Zajść

1182 (35) Taco gym pomoz bog etc.
Jaco to | fwacza Jfze Szczepan Qui-
leczy gacz | prog yftawidla vidzer-
fal mymo | trzy lata dobrowolnye
nyfz go lyft | pozewny zafchedl
atefz gych vi | fchey nyepodnofzyl
etc. | — — —

1428 Pozn w 1282

Zajść

pracl. 3. r. m.
zanedt

1509
Taco mý pomoz bog † | Jacom Nye-
mal tam Nýcz wfrzef | minye szo-
tra(!) moya dorothka wty | czasy,
[iak] iaco pozzew zafzedl.

v (leg. z siostrą)

1428 Pom nr 1509

Lajšć

maet. 3. sp. m.
zasredt

Yakom pirzwey bili poszli oth pana He(j)dana

do pana Marzina Cromolieskyego, ..., anisz

go poszew szasedl

... aby konye wivancil na
panskye szaszanye.

1437 Pymr nr 1148

Lajsc

pselt - 3. 55 m
resedt

Yako t~~a~~ grobla, kthora pany Jacussewa vsula,

wydzerszala zyemską dawnoszcz trzy lata,

nysz y~~a~~ poszew sasedl

1438 Pyzdr nr 1169

Exsurgens autem Maria abiit ,zaszła, in
montana

(Luc 1,39)

EWZam 289 (szła na góry)

Rom 52 (posła... w góry)

WUroc 570 ø

R XLVII 357 ø

R XXIII 298 ø

XV in. GlKazB II 78

1000: wybrała ni i ponta z poświeceniem w góry

zajse
Zased-

~~Zasla=abitpin XV R. xxiv, 60. k. 7
zag. m. 1679. Ottav. 2 Groch. K. 7
Pm. Kas str. I 88 23~~

~~Slkar B II 78~~

~~Rozpr. 22 str. 60 pocz. w. XV~~

107

~~Zajec Zajec~~ Zajec'
Zasred-

proct. 3. sp. reutu
zasro

Zasro = migrat^{uj}

ca 1470 Mandub 185

1471

~~MPKJ.V. 88~~

(migravit Medemena Is 10,31)

1000: Medemena unyka, misrhanicy natyjs aij, micichz.

4u: prepuwadula is

Zajic Zased rajoc

praet. 3. sq m
zasedt

Zasedt = migravit (w. kal.)

zasedt migravit

ca 1470 Mandub 219

~~1471~~

migravit Judas propter afflictionem et multitudinem servitutis Thren 1,3)

Hu: pnciosf is

1000: Wymanicem int Juda mer media

Zajšc
Zaved-

prout. 3 kg f.
zarsta

Sicut arundo transijt alijaz zarla micryesa

[= ~~ni~~ moreria ?]. 1424 Kodz. v. 387.

In istis lacubus ... talem venacionem dominus
Johannes ... et ... sua posteritas ... habebunt ...
retibus vlg. muncupatis * podzesnicaz, sabrodnyaz,
a wyenerzmi, sicut arundo transijt al. zarla
* micryesa, gulqstois, nonfaciends obstacula

H. Pac. sr. arundo 1. tricina

→ 2. miejsce zarode trina

Lejś
Lashed.

wyanczeremi sicut arundo tangit
al. zaslā mressō et gulgustis al
wirszamy non faciēdo obstacula
Koziec | Rp | Text | Contem. XII (1424) * 37 v.

Sim. KodWP V 387.!

Zajsc

praet .3. pl. ...
zassli // (?)
zassly

Zasslij

1429 arch Ter Crac CCCXII 378,2

uro - rozpisac si, cigrenc (o grunbach)
brc, provednic (o diode, granice)

1429.

Del. II, 378,2.

Martinus et Johannes fratres... divisionem
inter se fecisse recognoverunt... ita tamen,
quod dictus Martinus curia antiqua herilis (?)
cum duobus stadiis [agri [...]] ibidem current
al. zassly [albo zassly]

herilis - matoricy do pauc, do gospodarska,
pauciki gospodarski

Lajoć

praet. 3. sg. f.
zasza

Jaco Nicolay nye oral Katheryny
bliskosy, ale tu oral na swej othcysz-
nye, gde myedza szaszla

1415 Pyedr nr 436

Zajsc'

Tako gim etc. Jako czfo yest panÿ |
 Elbetha powala. *Nicolaum et San-*
diuogium filium ipsius indivisum.
 ten | go pozew [-] nezafeld. yz
 wiÿal^a) de terra przecz. dl<a> San-
 dziuoÿa

1416 Koscian nr 514

rajšć

Tako my pomozi boog ý fwantý | †
ýzem thego czafzu nýebil wpol|fcze,
kedimã pan pýotr Bninský | pofzwal;
aný me. ten ýego pofzewf | wzemý
zafzedl.

1428 Koscian^{nr}/1400

zajsc

zosta dokonany?

mał. 3 ty m.

Zasad

zosta, i p. thac

zaszedt

~~155~~ domine Iudex, Dominum meum
 citacio non prevenit ~~alias~~ nygraschedl
 hic in terra et domus meus non est in
 terra Russie nec in distr. Leopold. et peto
 domino meo dare terminum competen-
 tem.

~~FAKONB. XV, FAKONB. XV,~~

1457 AGZ. XV. 24.

Archiwum bernardynskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1457.

str 24.

cajoc

zaydzic

Nescimus, quando mors veniat nas zay^dzye

~~ca 1500 JARp X 1421~~

ca 1500 GIKazB II 62

egytaria zaji^{ti}

paet. 3. pl. m.
zasty ?

libes, chopoty, cum (m. Herodem)
eciam usque ad unum annum occupa-
verunt zaschly

8 zaimowet
caly rok miel pory

XV Hist Rp nr 2366

k. 1970

Zarząd - s. 13
~~Zarząd - s. 13~~

Zarząd

Zarząd

Bardziej by celowek ozalowan o glówny (albo oirkolowek
gymnego niesprawneho, ewe srye zarło przerw naer,
na tego may₂ (kolowacz Ort. Mac. 125.

rim. Ort. Ossol 91, 3

lac. 217. quod pernoctatum est

-----175a
gdy vkaze podlug prawa ysz
nyemogl pyrwey przycz prz-
ed nyewolnoscza temv thy
woythowy

dacz pyenadze /14/ czo ge
wzal podlug ged/15/nanya
zaglowa a zo/16/na a ny
dzewka ktha/17/kym zalobam
nyema/18/ya foldrowanya
zad/19/nego podlug prawa
/20/ Gdy koko ow/21/ynya o
glow/22/a o czyaszkye rany
albo /23/ ocz kole gynego
bezspira/24/wnego, czo szya
zaszlo /25/ przesz nocz,

na tego maya zalowacz w-
trzech blyszych szandzech

OrtOssol 91,3,w.13-25

Łojki

2015
Zaszczyt się

co się zaczęło (a stało to) przez noc

~~...~~ Gr. Br. VII 571

Zajść

234. Jaco to. swadczo¹⁾ | czo. woęcze-
cha. zafedl, czlowek *pro equo* | *fur-*
tivo, vel furato, tego woęczech | zan.
nezaphaczył¹⁾. — — —

¹⁾ Kypiski PF II 795 cyta: zachwacił,
Nehring. zapłacił

1389 Foru m 234
lehen I m 515
Hube 26 m 53
PF II 795

Zajść

fo

Paszco Jaczconis iurabit contra dominium
venatorem Lancic^{iemsem}. Rota. Sicut quando
dominum venatorem amonui, ut pro
hereditate intercederet, ^{con}razzedl, tunc
decem marcas gross. emisit

admones - ostregac, pouvac,

1389 TPaw III nr 1212

Zajści

condit. 3. pl. m
-bij zaszi

Esz Krozon obsital przeczne, abi gi
zaszi, ani ne chzezi

1394 HubeZb 68

Przesznie - zastępczo procesowy

Zajc
Zajc - proce

inf.
Zajc

Debet proce Posislaum Zayer 1394 Lehr.
T. N^o 1807.

Quod idem Posibislaus debet statuere
numm. novum Cart, qui ipsum debet
proesse Posislaum Zayer dictam
dominam pro medietate Negolewo

~ zajął
zased- - intercedere

praet. 3. v. m
zasedt

~~Geo Woyerecha zasedt erlowek pro equo furto, lego~~
~~Woyerech ran ne ~~zaphareyl~~ zaphareyl 1389~~ ^{862 n. 34} ~~Act. 7~~
~~N^o 57^a pro hereditate intercederet zasedt 1389~~
Flaw. III, N^o 1212. Kivron obital forreune (= fore-
ernowski), obi q^o zartli, ani ne chreli 1394 ^{Hub. 68}
Nicolaus agebat contra castellanum pro 33 marcis,
quas ~~proderat~~ pro Philippo, ducis Philippus
~~zaredt~~ q^o, sive pro ipso intercessit et sic libera-
tus est castellanus a fideiussoria per predictum
Philippum 1395. Flaw. IV, N^o 268.

Quod quando... Nicolaus... veniens ad iudicium, agebat
contra ... Johannem... pro triginta, marcis,
tres

~~Wojciech~~ Laje

zajść

2.

Tedi wkiel jest pan sandzka,
este fiznie p^{*} duchowno a p^o ho
mat nachot stix, pko mi p to kacyke. V

Tedi z.

1402 Math. 118, 1 (zajscik')?

Wskazowac w spór niedowry zamiast porwanego,
uwolniając go od odpowiedzialności. (zachodzić)

zajed
Laskid.

pract. 3. sp. m
jest zasredt

→ Fedy jest gy postavit* knziča
canonica sandvinskogo. Fedy jest
vstipily shasedl ye

V ('wystopit', sc. kanownik) 1402 Matk. 119.2

Zajść

kaszlo

Tunc hanc causam transtulimus ad vos domi-
nos ad colloquium, si predictus puer in
VII annis debet respondere, qui puer pro-
textit al. szasslo stryga swego in predicta
causa 1409 LubZiem 57

zajśc

praet. 3. sq. m
zaszedł

Larred. - interone

~~Stanislaus~~ Quod veniens Stanislaus, dictus

Pyrrhala^{...} in iudicio ^vinterit^v vlg. Zaseth^v Se-
phanum^{...} pro^{...} Vequo^{...} 1411 K. M. I nr. 1629. ~~to mne~~
~~przekla~~ [nevlala postla, abqot ya vavred] o kon
~~1417 nr. 2764.~~

v vlg. za walach

Zajsc

maet. 3. 18. m.
rassedt

Item dominus Johannes de
Rosnissewo intercessit vly. zassetl

Johannem de Zelasna. pro istis
partibus IIII. - or, pro quibus super
ipsum judicialiter conquestus
est Cristinus

1417 C2rs 183

notypowa i w sp'is isdog. rachoduc zastapic .

Zajc i m n z n
Zajc

int.
zajc

~~1206~~ ~~tunc~~ ~~idem~~ Jacobus debet inter-
cedere pro eo pro hereditate predicta ~~aliam~~
mag. gy zagyer, et cum idem Jaco-
bus ~~idem~~ ~~cruciatum~~ non intercede-
ret alias nye zassell, tunc ~~quod~~
~~damnum~~ ~~idem~~ ~~cruciatum~~ debet percipi-
re ~~aliam~~ ~~sive~~ ~~damnum~~ ~~idem~~ ~~cruciatum~~,
~~debet~~ ~~sive~~ ~~Jacobi~~ } 1420 } Crs. 22.

~~Lista ziemi czerwiej str 221~~

Zap.sad. WARECKIE r 1420

268

Zajsc
Lant-

praet. 3 to m
zaszedt

~~7~~

Capitaneus Cracoviensis coram dictis
dominis dictum Procuratorem eucil
zasedl, recognoscens, quod eundem dedit

ad cautionem
fideiussoriam

1734 Stopp.

~~Act.~~ II. N. 2587

~~Krak. 1734.~~

st. Tac. in
evince C.

~~620~~

ZOJAC
Larred -

preet . 3 sq m
zarredt

O kkhorem granice na Serepana srelowal,
a Nadwir gi sarshetl, ty on pokarsil 1437
Kc. M. III nr. 2919. namotnesz szilan

a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u w z z z praet. 38 m

Zajsc =
Zaszed -

jest zaszed

Veniens nobilis Marcissius de Zaku-
thin autor przepowiedalse super
dominium Fredricum Lamynam
super Zachoderu oto, yako gest
in libro in scriptum och gest za-
schedl.

~~Arch. B. XI.~~
1439 AGZ. XI. 156.

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap sadów sabskich
R 1439 str 156

138

Zajść

Zarząd

maet. 3 zg m.
zanedt

Remus Adam de Tudawieko ho-
mo domini Humenki intercessit
ad zassecl Martium de Tu-
dawieko pro eyu, prout supra
est descriptum in libro

1444 AGZ. XI. 244
~~i Arch. B. VI.~~

Archiwum beraardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1444 str 244

281

Zajšć

praet. 3. sg m.
revert

Stans Sowyl intercessit ab. zaschedt
eundem Philipum pro eodem equo
zastany. ~~et pro omnibus causis~~

1446 AGZ XI 280

Zajść

praet. 3. sq. m
zaschedt

Generosus dominus Fredricus ...
intercessit ab. zaschedt Sowylonem
pro ea querela et pro ~~et~~ eodem equo,
mout Screpan super ipsum querulavit

1446 AGZ XI 282

Zajść

praet. 1. 1. 3. 18
zajdzie

Zajic - liberare

a on przyszedł do sądu, zaydzie 24, rekner 24 to wyryner
swim karanyon, sul. 66. poszwamy vden ma othydz a pro
(Ille veniens ad iudicium ipsum libera ^{cyrko zachoczery zolof a thake ma} verit, asserens, ipsum id fecisse de ^{bro-} suo mandato.) ^{crone}

Ustawiamy, aby kyllkokoce w szadze o reusy slo-
snywe ... kto bzdacz poswan, pana swego ... pomyneny,
yszby tho wrynil jego kasznya, cf. Zajic

, Dział 52: zastąpi 24)

Zajsc'

praet. 3. 39. m.
zasedt

Dominus Andreas ...

prout Glenau ...

ad instantiam eiusdem domini Olesky
evicit al. zasedt pro equiva

1464 AGZ XV 436

2251
7
passed

0 8 5 12 12

praet. 3 sq m.
raredt

~~377~~ Paltis et claptis... gsam. Elenam...
ad instanciam gsi. dom. Johannis Olesky pro
sui iuris causis, pro quibus ipsam Olesky
citaverat, et presertim de equineo
alias stadu sroyemepych intercessit
alias passyedt. 1464 AGZ. XV, 434

~~Elenam... vocit alias passedt pro equi...~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1464 str 434

1177

rajcē

zassedl

qui Stanislaus personaliter stans coram
iure intercessit alior zasschehl... Syenko
nem

1475 Agz XVIII 106

Zajęć
Zaszedł 113

praed. 3. sg. m
rescedt

Nobil. Nicolaus Frustachy heres de Tarymyr
rum sufficienti procuracione obyarryl-
skye a fratribus suis, Paulo, Bartholomaeo,
Johanne fratribus suis maritis et
germanis defendit y zaszedl quom.
Mathieum Wredomky rum ipsius citacione
ante iudicium staus se pte pte pro debite
patris ipsorum nobil. Nicolai heredis
de Fristak et de Tarymyr pte memorie,
- 1491 AGZ. XVI. 232.

~~Archivum bernardynskie. T. XVI~~

Zap. sądów Sanockich

R 1491

str 232

objawic się, stawić się, pojawić się
231

Zajid R k φ
rasedy — stanslaus ... proponit super ... johannem pro eo,

~~3098~~ — quia prout faciavit et a.
restavit caldar ~~alias~~ kothlyk
aput ~~mobilem~~ Albertum ~~tygel~~ borsky, quem
~~mobilem~~ Johannes. Rosthviensky evicit
~~alias~~ rasedy, quod 1499 ~~AGZ~~ RB. XVII. 362

~~...~~ calvar fuit in curru, quem
... recepit
~~...~~

Archiwum bernardynskie. T. XVII

Zap. sadów Przemyskich

R 1499.

str 362.

263

Lajic' cf. *Lajic'

Lajsc' of Lasked-

Zajtlík → Zajdlík

Lajutra cf. (za) Jutra

2a julra

v. Jutro

Wesnie poro dno, rano,
Zajutrek - mane ^{rane'k}

Ny radni z was nye wickow z domo swego az
do zajutka BZ 2x.12, 22.

(usque mane)

A

mane: rane'k, rano, wesnie -
porane'k, sint;
1000: do nua
Ma: do zaranie

9352

Biblie taborska; do zaytrie

rajut me

Zajutra - crastinus dies

H. 5 (in crastinum prorogabantur)

Kthore [Sandi] pierwszego dnia nie mogą być wipraw-
yoni, do zajutra mogą być odłożeni Sul. 8. 27

Sul. 25: chreemi, aby... dnyow naablyszey naslyadwoz-
yeh (diebus proxime sequentibus)... wszyscy
prawoyasi sqa... odprawzeni byli

Dnia 12: gdyby tego dnia wszystkich nemy- nyl
dokonali, tedy kromy osazzenia stron
zostreszszego dnia do teysze godziny
mają porywane rozprawya

nitro

Zajulore - secundum cras

Madlmi syq boqu drru, a za i^vtra a po zai^vtrū BZ
Tob. 8, 4. jutro po jutne

(hodie et cras et secundum cras)

9353

Biblia tabornica: dues a zaytra a pozaytrū

-----171c

SJrothny czlowyek czyasz-
ko vranyony albo wranyon
tego foldrowal woyth

przesz szwego czlo/15/wy-
eka tho gest rzeczny/16/

ka przegego syrothstwo

/17/ y ostrzegi tho wfol-
dro/18/wanyv w wyschylaly

/19/by boleszcz a by tesz
mogl /20/ v wyschycz za-

lobą ate/21/mv ozalowanem

mv czlo/22/wyektiv vdzalano

dzen /23/ do zayvtrzą Te-

dy przy/24/szedl przed

prawo komv /25/ dana wy-

na

M. 10: 11.

OrtOssol 90,2,w.14-25

sim. Ort Mac 123

(proefixa fuerat

±.125: inculpato vivo dies ultra medium noctis

jutro
Zajutrze

an lune inder...
iudicio dies ultra medium
Rajutaa noctis firmare pernit)
Jutaa, diei jehajy, diei perpedio u
Rpyo, y

-----182c
na to ten czlowyck przysz-
edl zaszya kswemv prawu
wesweschech myesczech
a nykth /22/ mv moze przy-
ganycz /23/ podlug prawa
Jako /24/ gest prawo mayd-
bor /25/ MOZely ~~w~~ woyth
/26/ bez gayonego /27/
sandv rok odlo/28/zycz do
zayvtrza, gdy /29/ szye
stanye bezpraw/30/na rze-
cz przed polnocza, /31/ ysz
kogo zabya albo /1/ Czya-
szko vranyv albo /2/ ocz-
koly takyego,
ocz by myano goraczy sand
sandzycz albo gaycz

artMac: do OrtOssol 94,2,w.21-31 -
130 yutaa
225 - 94,3,w.1-2
do: do jutaa
do: do rajutaa

-----15d

/19/ Pytalyscze tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly przyszaszny szo
/24/bye myecz oszobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyek
szam /28/ szye obyeshyl czo
sznym /29/ maya vczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyek
zabyl /2/ swa zona yprzyny-
osl /3/ rosgrzeszyeny albo
/5/ Mozely woyth besz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza gdy szye

OrtOssol ~~21,2,w.19-29~~ =

21,3,w.1-7

zajutrze

Lajutne

Moxely woyth bez gayonego sandv
rok odborycz do xayotna gdy sxye
stanye bezprawna mecz przed polnocna

~~z. pot. XV O. d. Br. VI 386~~

do xayotna ; b. VII 573

~~z. pot. XV O. d. Br. VI 386~~

Zajutrzejszy dzień ^{jutniejszy} 'dzień następnny po dniu dzisiejszym, jutro'

za jutra abo po zajutrzejszem dniu

Rzecz Jonatas ku Daidowy ... dowyemly

syò koniecznego vmisla oczcza mego za

iutra abo po zaiutrzeyszem dnyv (~~MPKJ V~~)

~~137: po zaiutrzeyssem dnyv,~~ ^{Mam Kol 68:} ~~war. kal.:~~ po

zagyątrznyschem dnyv, / si investigavero

sententiam patris mei crastino vel peren-

die), a bódze dobrego czso rzeczoño o

Daidze... BZ I Reg 20, 12

a tobye wyedsecz nye dam, ^{urim to bog nad} jonatø

/war. lub: po zaiutrzeyssem dnyv,

Zajutrejny (- perendies)
820aj

Sziew gost paa bog izrahelsky, dowozemly syo konyca-
nego ^vuavsla ocerera mego sa iutra albo po radzi-
trocy ^vszaw ^vdaya ^v182 I Reg. 20, 12V... a tobye wyedser-
nye dam, wsiu to bog nad Fonat

V. rim. ca 1470 Man Sub 68

P crastino vel perendie

(War. kal.: po zagya, troznyyschiem)

9854

Hu 1000; ^vqutro albo popitoe

Zajutniejszy

Po zajutniejszym dniu = ^(perendie) perendie B.

~~1471 MSK J. V, 37~~

ca 1470 manub 68

war. kol.: perendie[m] po zagyatrznieyschem
dniu

(si investigavero sententiam patris mei
crastino vel perendie [Reg 20, 12])

cf. Zajutrzniejszy

Zajutrejny - crastinus

'jutrejny'

2

Ty a wżitek sbor twoy

Stoyete na stronye przed panem y^[a] Aaron dzer-
zper kadziblasica swy za y^[a] jutrejnego dnia.

BZ Num. 16, 16. narosdno

(die crastinus)

B. tabonko; zaytřejšieho dne na 2839
no

jutrojszy idum następnego po
Zajutrzniejszy pojutrzejszy dzień
zajutrzniejszy dzień idum następnego po dniu jutroj-
szym (Perendie)

A. po zagwaztrzysem dniu (Perendie)

~~B. po zagwaztrzysem dniu (Perendie)~~

(Wort. lub.: | perendie | m | ze | po zagwaztrzysem | dniu | , sim. BZ)

Maukal 68

1471

~~MPKJ. V. 37~~

(si investigavero sententiam patris mei
crastino vel perendie... non statim misero
ad te et motum tibi fecero, haec faciat dominus
Jonathae I Reg 20, 12) || BZ: za iutra albo po zagw-
aztrzysem dniu

I Reg. XX cf. Zajutrzniejszy